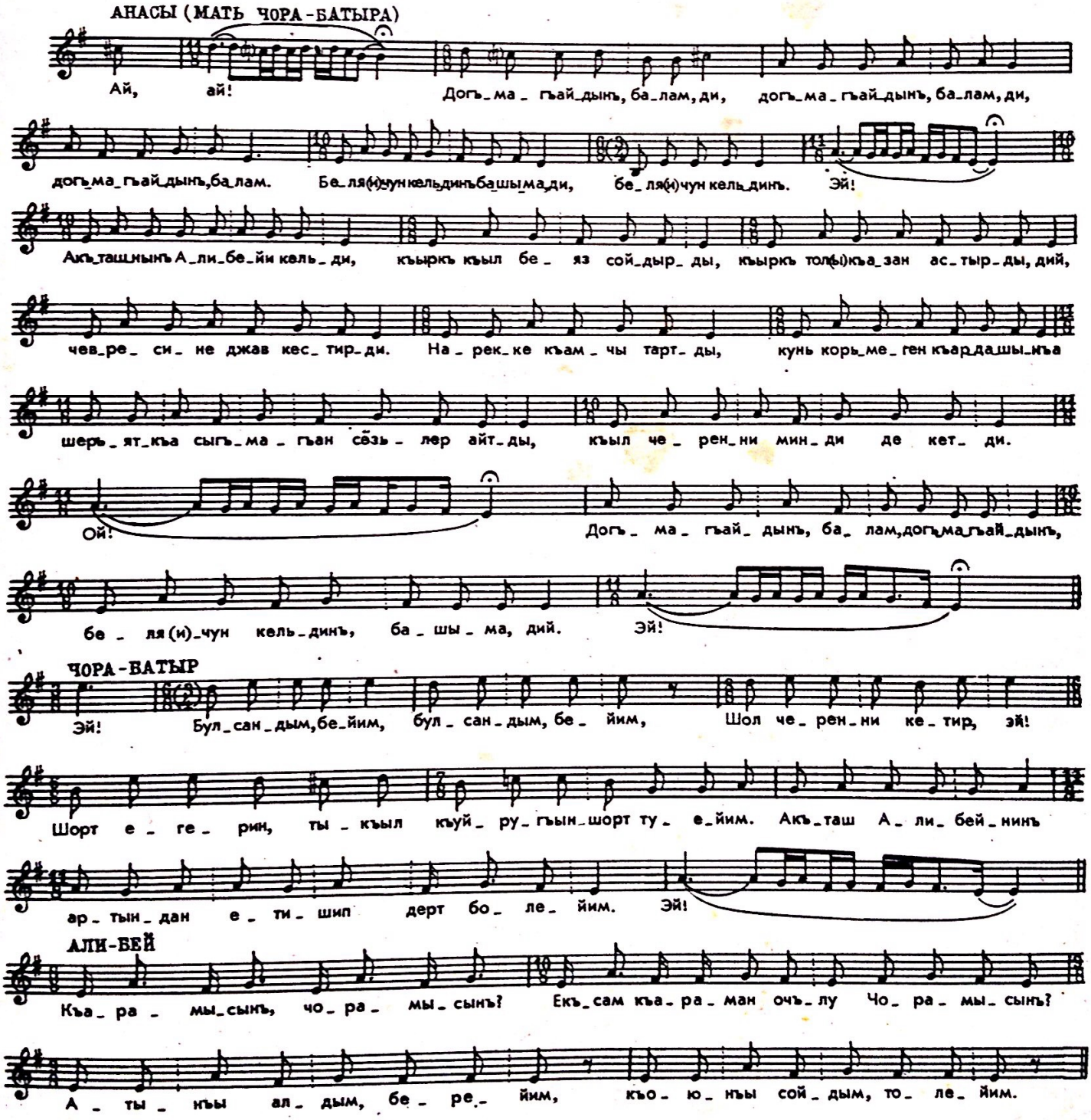
Я. ШЕРФЕДИНОВ

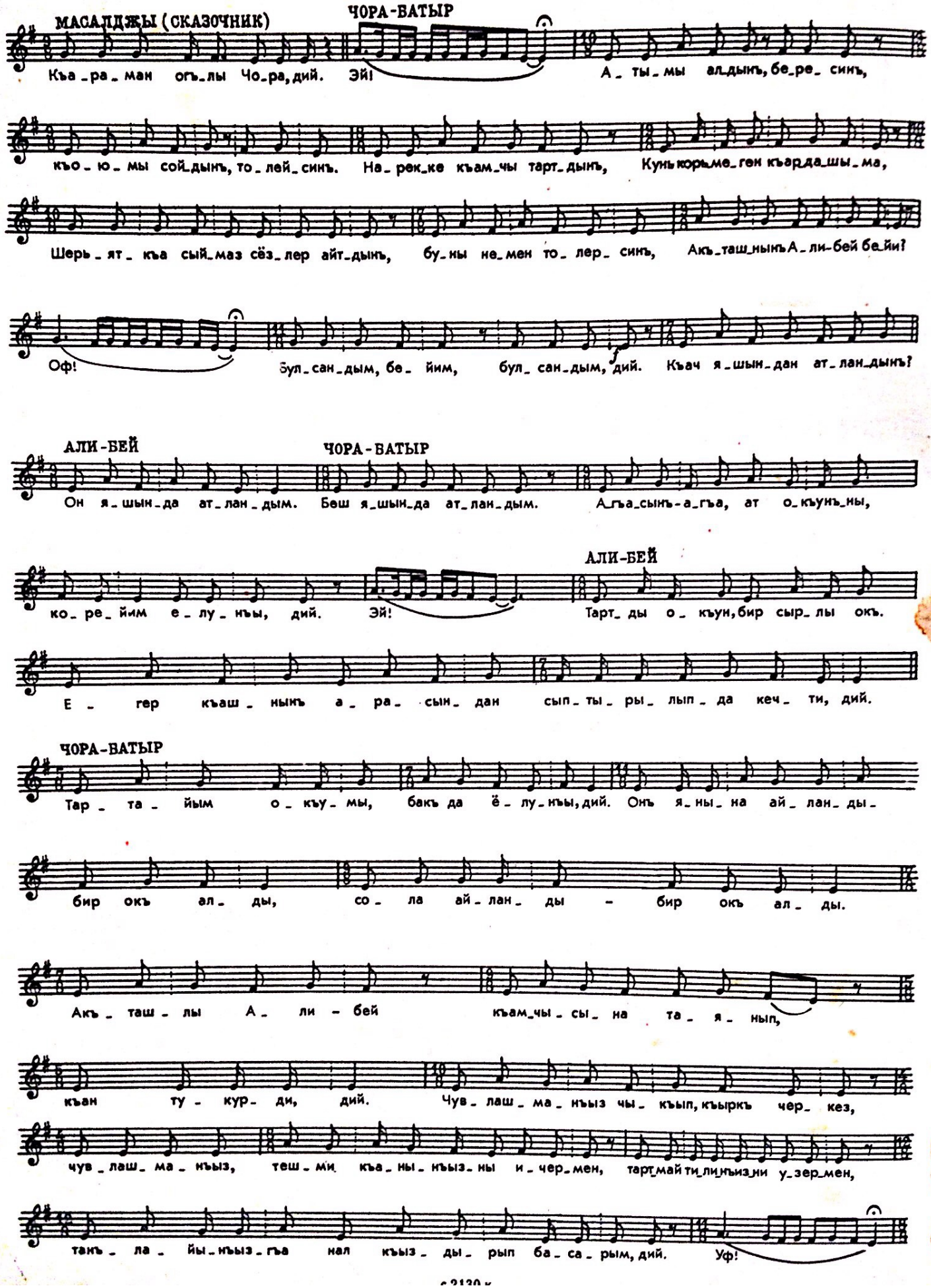
ЗВУЧИТ КАЙТАРМА

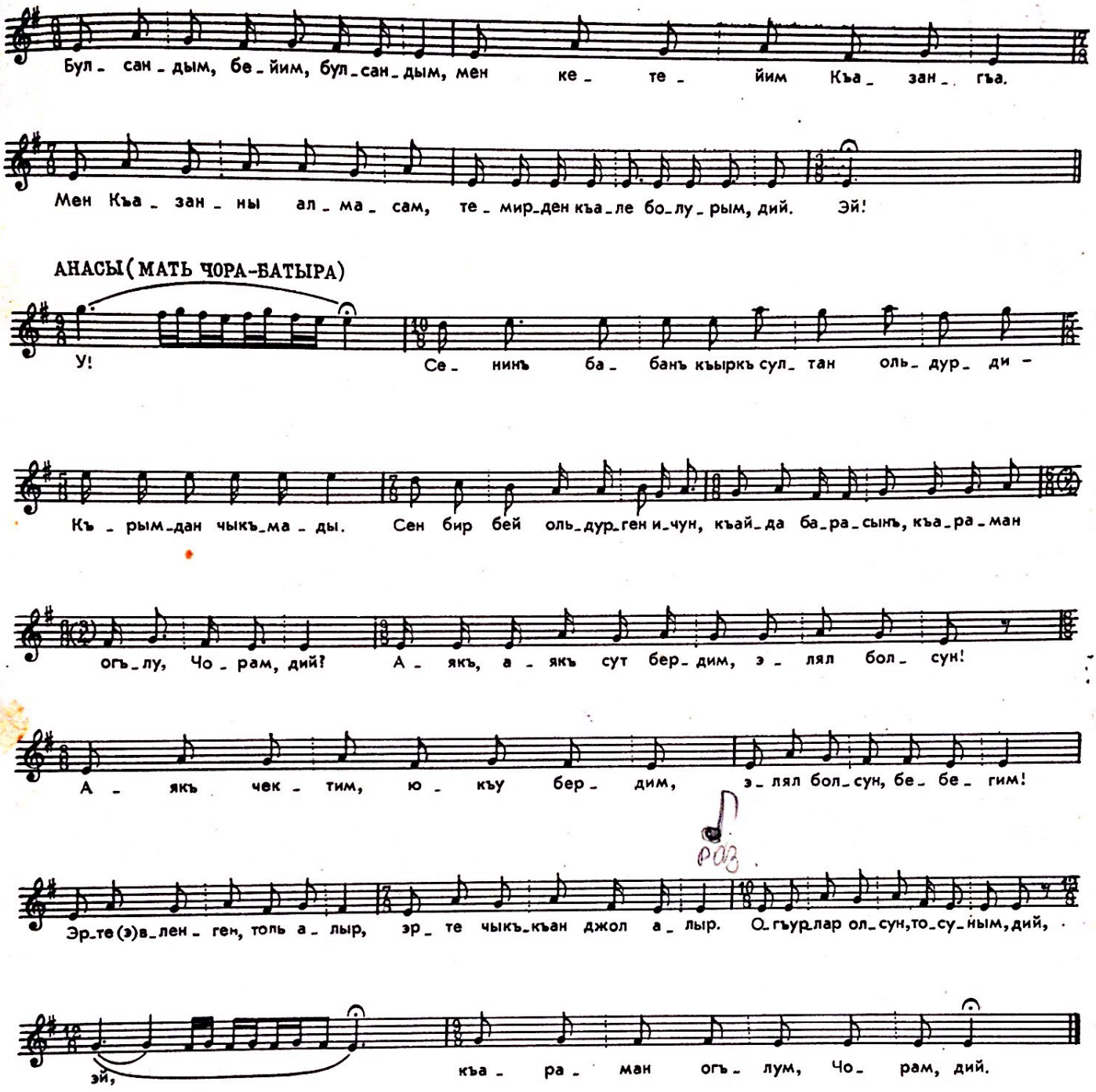
I. ПЕСНИ ЭПИЧЕСКИЕ, ИСТОРИЧЕСКИЕ, БАЛЛАДНЫЕ И ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ — РАЗМЫШЛЕНИЯ О ЖИЗНИ

Чора-батыр 1 Чора-батыр

Спокойная рецитация




МАСАЛДЖЫ (СКАЗОЧНИК)
ЧОРА-БАТЫР
Къа-ра-ман огъ-лы Чо-ра, дий. Эй! А-ты-мы ал-дынъ, бе-ре-синъ,
къо-ю-мы сой-дынъ, то-лей-синъ. На-рек-ке къам-чы тарт-дынъ, Кунькорьме-ген къар-да-шы-ма,
Шерь-ят-къа сый-маз сёз-лер айт-дынъ, бу-ны не-мен то-лер-синъ, Акъ-таш-нынъ А-ли-бей бе-йи?
Оф! Бул-сан-дым, бе-йим, бул-сан-дым, дий. Къач я-шын-дан ат-лан-дынъ?
АЛИ-БЕЙ
ЧОРА-БАТЫР
Он я-шын-да ат-лан-дым. Беш я-шын-да ат-лан-дым. А-гъа-сынъ-а-гъа, ат о-къунъ-ны,
АЛИ-БЕЙ
ко-ре-йим е-лу-нъы, дий. Эй! Тарт-ды о-къун, бир сыр-лы окъ.
Е-гер къаш-нынъ а-ра-сын-дан сып-ты-ры-лып-да кеч-ти, дий.
ЧОРА-БАТЫР
Тар-та-йым о-къу-мы, бакъ да ё-лу-нъы, дий. Онъ я-ны-на ай-лан-ды-
бир окъ ал-ды, со-ла ай-лан-ды - бир окъ ал-ды.
Акъ-таш-лы А-ли-бей къам-чы-сы-на та-я-ныр,
къан ту-кур-ди, дий. Чув-лаш-ма-нъыз чы-къып, къыркъ чер-кез,
чув-лаш-ма-нъыз, теш-ми къа-ны-нъыз-ны и-чер-мен, тарт-май ти-ли-нъиз-ни у-зер-мен,
такъ-ла-йы-нъыз-гъа нал къыз-ды-рып ба-са-рым, дий. Уф!



ЧОРА-БАТЫРНЫНЪ АНАСЫ:

Ай, ай!
Догъмагъайдынъ, балам, ди,
Догъмагъайдынъ, балам, ди,
Догъмагъайдынъ, балам.
Беля (и)чун (да) кельдинъ башыма, ди,
Беля (и)чун кельдинъ. Эй!
Акъташнынъ Али-бейи кельди,
Къыркъ къыл бояз сойдырды,
Къыркъ тол(ы) къазан астырды, дий,
Чевресине джав кестирди.
Нарекке къамчы тартды,
Кунь корьмеген къардашынъа
Шерьяткъа сыгъмагъан сёзьлер айтды,
Къыл черенни минди де кетди.
Ой! Догъмагъайдынъ, балам,
Догъмагъайдынъ,
Беля (и)чун кельдинъ башыма, дий. Эй!

МАТЬ ЧОРА-БАТЫРА:

Ай, ай!
Лучше бы ты не родился, сын мой, говорит[1],
Лучше бы не родился, сын мой, говорит,
Лучше бы не родился.
Для несчастий ты рожден,
Для несчастий ты рожден. Эй!
Из Акташа примчался Али-бей,
Заставил зарезать сорок белых баранов,
Сорок полных котлов приготовить велел,
Окружил он нас со всех сторон.
Твоего отца Нарека стегнул кнутом,
Твою юную сестру
Оскорбил словами, запрещенными шариатом,
И умчался на нашем гнедом коне.
Ой! Лучше бы ты не родился, сын мой,
Лучше бы не родился,
Ты рожден для несчастий. Эй!

[1] Ведущий повествование передает слова действующих лиц. Далее слово «говорит» в переводе опускается.

ЧОРА-БАТЫР:
Эй!
Булсандым, бейим, булсандым, бейим,
Шол черенни кетир, эй!
Шорт егерин, тыкъыл къуйругъын шорт туейим.
Акъташ Али-бейнинъ
Артындан етишип
Дёрт болейим. Эй!

АЛИ-БЕЙ:
Къарамысынъ, Чорамысынъ?
Екъсам къараман огълу Чорамысынъ?
Атынъы алдым, берейим,
Къоюнъы сойдым, толейим.

МАСАЛДЖЫ:
Къараман огълы Чора, дий.

ЧОРА-БАТЫР:
Эй!
Атымы алдынъ, бересинъ,
Къоюмы сойдынъ, толейсинъ.
Нарекке къамчы тартдынъ,
Кунь корьмеген къардашыма,
Шерьяткъа сыймаз сёзлер айтдынъ,
Буны немен толерсинъ,
Акъташнынъ Али-бей бейи?
Оф! Булсандым, бейим, булсандым, дий.
Къач яшындан атландынъ?

АЛИ-БЕЙ:
Он яшында атландым.

ЧОРА-БАТЫР:
Беш яшында атландым.
Агъасынъ-агъа, ат окъунъны,
Корейим ёлунъы, дий.
Эй!

АЛИ-БЕЙ:
Тартды окъун, бир сырлы окъ.
Егер къашнынъ арасындан
Сыптырылып да кечти, дий.

ЧОРА-БАТЫР:
Тартайым окъумы,
Бакъ да ёлунъны, дий.
Онъ янына айланды — бир окъ алды,
Сола айланды — бир окъ алды.
Акъташлы Али-бей
Къамчысына таянып,
Къан тукурди, дий.
Чувлашманъыз чыкъып, къыркъ черкез, чувлашманъыз,
Тешми къанынъызны ичермен,
Тартмай тилинъизни узермен,
Танълайынъызгъа нал къыздырып басарым, дий. Уф!
Булсандым, бейим, булсандым,
Мен кетейим Къазангъа.
Мен Къазанны алмасам,
Темирден къале болурым, дий. Эй!

ЧОРА-БАТЫРНЫНЪ АНАСЫ:
У!
Сенинъ бабанъ
Къыркъ султан ольдурди —
Кърымдан чыкъмады.
Сен бир бей ольдурген ичун,
Къайда барасынъ,
Къараман огълу, Чорам, дий?
Аякъ, аякъ сут бердим,
Элял болсун!
Аякъ чектим, юкъу бердим,
Элял болсун, бебегим!
Эрте (э)вленген, толь алыр,
Эрте чыкъкъан джол алыр.
Огъурлар олсун, тосуным, дий, эй,
Къараман огълум, Чорам, дий.

ЧОРА-БАТЫР:
Эй!
Я разъярен, мой бей, я разъярен,
Приведите мне моего коня, эй!
Оседлаю я его, густой хвост крепко перевяжу.
Догоню Али-бея
И разрублю его
На четыре части. Эй!
Чора-батыр быстро догоняет Али-бея.

АЛИ-БЕЙ, *заметив его, обращается к нему со словами:*
Кто ты такой, из черных ли или из рода Чора?
Или ты сын богатыря Чора?
Если так, то верну тебе твоего коня,
Отдам и твоих сорок баранов.

СКАЗОЧНИК:
Он сын богатыря Чора.

ЧОРА-БАТЫР:
Эй!
Коня моего забрал — верни,
Баранов зарезал — заплати.
А вот за моего отца Нарека,
Избитого кнутом,
За мою сестру, оскорбленную дурными словами,
Чем отплатишь ты,
Али-бей из Акташа?
Уф! Я разъярен, мой бей, я разъярен.
С каких лет ты сидишь на коне?

АЛИ-БЕЙ:
С десяти лет.

ЧОРА-БАТЫР:
А я с пяти.
Ты знатен, стреляй первым,
Посмотрю я, на что ты способен. Эй!

АЛИ-БЕЙ:
Пустил стрелу, разукрашенную стрелу.
У самого седла Чора-батыра
Пролетела она.

ЧОРА-БАТЫР:
Натяну теперь тетиву я,
Поглядишь, куда ведет тебя твоя дорога.
Повернулся вправо — получил стрелу,
Повернулся влево — получил стрелу.
Али-бей из Акташа
На кнут оперся,
Кровью задохнулся.
Не шумите, сорок черкесов[1], не шумите,
А не то я выпью вашу кровь,
Вырву ваши языки,
Каленой подковой нёбо ваше прижгу. Уф!
Разъярен я, мой бей, разъярен.
Доберусь я до Казани.
А если не покорю я Казань,
То сделаюсь железною крепостью. Эй!

МАТЬ ЧОРА-БАТЫРА:
У!
Твой отец
Сорок султанов убил —
И из Крыма не ушел.
А ты, одного только бея убив,
Хочешь бежать,
Сын богатыря, мой Чора?
Вскормила я тебя своим молоком —
Благословляю!
На ноги я тебя поставила —
Благословляю!
Рано женившийся — много детей имеет,
Рано отправившийся — далеко уходит.
Счастливого пути, дитя мое, эй,
Богатырь мой, Чора мой.

[1] Видимо, Чора-батыр обращается к охранникам Али-бея.

Далее в сказании говорится о том, как Чора-батыр, отомстив за своих поруганных родственников и убив в честном поединке бея, убегает из Крыма в Казань. Там, доведенный до отчаяния, он кончает жизнь самоубийством, бросившись в реку Идиль (Волгу).

Поэма «Чора-батыр» имеет несколько вариантов.

В одном из них Чора-батыр, не выдержав неравной битвы, бросается в пропасть и погибает.

В некоторых вариантах поэма начинается с женитьбы Нарека, который, убив хана, бежит с молодой женой в степь к крымским ногайцам, где и рождается Чора-батыр.

Записано в 1955 г. от Абибуллаева М.

Эдиге 2 Эдиге

В темпе спокойного рассказа. Свободная рецитация.

1. Не корьмеди бу къувбаш, ай, бу къувбаш.
Эдильде болды элли хан, хан,
Оны да корьди бу къувбаш, бу къувбаш.

2. Не корьмеди бу къувбаш, ай, бу къувбаш.
Джайыда болды етмиш хан, хан,
Оны да корьди бу къувбаш, бу къувбаш.

3. Не корьмеди бу къувбаш, ай, бу къувбаш,
Къырымда болды къыркъ беш хан, хан,
Оны да корьди бу къувбаш, бу къувбаш.

4. Джер джумлеси хан эди, ай, хан эди,
Эмири, укумы сизден къатты эди,
Берувн де къыт эди хан, хан.
Токътамыш да хан болды,
Ондай бревн де болмады.

5. Джагъ этлери сувсалгъан,
Азув тиши бошалгъан,
Учь юзь алтмыш яшагъан.
Къыйвабдар халкътан
Сыбра-джарав кельди, дий.

ФАЛДЖЫ (ханъга фал ача):

6. Аргъы четте бугъувыл, ай, бугъувыл,
Берги четте бугъувыл,
Ат джелькели къыбывыл.

7. Джавруны джайыкъ коруне, ай, коруне,
Джав къайтарыр шу бугъувыл.
Манънайы чыгъыкъ коруне, ай, коруне,
Маллы болур къыбывыл.

8. Балдыры дживан коруне,
Батыр болыр къыбывыл.
Башынъа джетер къыбывыл, ай, къыбывыл,
Джанынъы алыр къыбывыл.
Босагъасы сары алтын, акъсарай, ай, акъсарай,
Сахип болыр къыбывыл, ай, къыбывыл.

9. Айткъанымдай чыкъмаса, ай, чыкъмаса,
Дегенимдай болмаса, манълайы чыгъыкъ,
Чонъгъыр козь чынтий Эдиге болмаса,
Мен де бир шей бильмеймен, ай, бильмеймен.

1. Чего только не видала эта буйная головушка, ай, эта буйная головушка.
Давным-давно на Волге (Идиле) было пятьдесят ханов —
И это видела буйная головушка, буйная головушка моя.

2. Чего только не видала эта буйная головушка, ай, эта буйная головушка.
На Урал-реке (Яике) было семьдесят ханов —
И это видела буйная головушка, буйная головушка моя.

3. Чего только не видала эта буйная головушка, ай, эта буйная головушка.
В Крыму было сорок пять ханов —
И это видела буйная головушка, буйная головушка моя.

4. Во всей вселенной были ханы, ай, ханы,
Веленья и судьи их были неумолимы,
А сами ханы к тому же скупы.
Но вот стал ханом и Тохтамыш —
Таким добрым никто не бывал.

5. И вот явился из народа Кыйвабдар
Некто Сыбра-джарав,
Трехсот шестидесяти лет.
Щеки его высохли,
Коренные зубы расшатались.

ЯСНОВИДЕЦ *(предсказывает хану)*:

6. У него, у этого юноши, ай, затылок, как у лошади,
А сам он
Полон сил.

7. Плечи его широки — это видно, ай, видно,
И врагов он многих прогонит.
Лоб его выступает вперед — это видно, ай, видно,
Будет у него много добра.

8. Бедра его крепки — это видно,
Быть юноше богатырем.
До твоей головушки доберется он, ай, доберется,
Вынет душу из тебя.
Белого дворца с порогами, ай, из червонного золота,
Быть ему, этому юноше, ай, хозяином.

9. Если не случится так, ай, как я предсказываю,
Если тот, у кого выпуклый лоб
И глубокие глаза, не окажется юношей Эдиге,
То, знать, и я ничего не знаю, ай, не знаю.

Среднюю часть легенды рассказчик не помнил и решил передать прозой.

После того как ясновидец предсказал рождение богатыря, который погубит хана, последний приказал зарезать всех новорожденных детей, что и было сделано. Но один человек, выгнанный из дворца хана за неповиновение, уходит в степь и там встречается с пастушкой-вдовой. У них родится тот самый ребенок, которого так страшился хан.

Родителям пришлось бросить ребенка и бежать. Мальчика выкармливают в горах дикие козы. Он растет, становится красивым юношей-богатырем. Зовут его Эдиге.

Возмужав, Эдиге решает пойти к хану и отомстить за отца. Сразу догадавшись, с кем имеет дело, хан принимает юношу как дорогого гостя, на самом деле замыслив в удобный момент уничтожить его. Любимая жена хана замечает, что хан каждый день по утрам, угощая юношу кипяченым молоком, сначала сам снимает сливки. Юноша же выпивает это молоко, лишь взболтав его своим кинжалом. В этой процедуре находила свое выражение взаимная месть, сжигавшая их души. Снимая сливки, хан как бы говорил: «Точно так же я содрал бы с тебя шкуру». Юноша в свою очередь, мешая кинжалом молоко, как бы отвечал: «Точно так же я взболтал бы твою кровь и выпил ее вместо молока». Хан устраивает пир, на котором намеревается отравить юношу, подлив яд в бузу (излюбленный напиток татар, приготовляемый из ячменя).

Жена хана, влюбившись в юношу, решает спасти Эдиге. С этой целью она склоняет на свою сторону смотрителя ханской конюшни Джамбая.

Во время пира Джамбай подсматривает в щель двери. В тот момент, когда юноша поднес ко рту бокал, он крикнул ему, что из носа у него течет кровь. Юноша выбежал наружу, где ему сообщают, что в его бокал налит яд и что хан хочет его погубить. Тогда Эдиге седлает лучшего ханского коня и скрывается (конечно, в этом ему помогает жена хана). Узнав о случившемся, хан отдает распоряжение поймать беглеца. Воины бросаются к коням, но видят, что у всех седел стремена и уздечки перерезаны. Это было сделано смотрителем конюшни Джамбаем. Тогда хан приказывает самому Джамбаю, если он хочет сохранить свою голову, погнаться за беглецом и привести его.

Джамбай догоняет Эдиге, и между ними происходит разговор (переданный уже в стихотворной форме):

ДЖАМБАЙ:

10. Къайтсана, Эдигем, къайтсана, ай, къайтсана,
Джандан суйген ханымынъа савлыкъман къал айтсана,
Эртеви джукъачыкъ, агъач тостыкъай,
Чанакътан бал бекмез ичсене.

ЭДИГЕ:

11. Къайтмам, Джамбай, къайтмам да, ай, къайтмам да,
Джандан суйген ханыма савлыкъман къал айтмам да,
Агъач тостыкъай чанакътан бал берсенъ де ичмем де,
Эриним джара болгъан сонъ.

ДЖАМБАЙ:

12. Къайтсана, Эдигем, къайтсана, ай, къайтсана,
Джандан суйген ханымынъа савлыкъман къал айтсана,
Джагъасы самры озю курк, ай,
Тон берсе де кийсене.

ЭДИГЕ:

13. Къайтмам да, Джамбай, къайтмам да, ай, къайтмам да,
Джандан суйген ханыма савлыкъман къал айтмам да.
Джагъасы самры озю курк тон берсе де киймем,
Джавруныма къош чубанлар чыкъкъан сонъ.

14. Ай, къайт, Джамбай, къайт, Джамбай,
Ай, къайт, Джамбай.
Эшиткенинъ, корьгенинъ
Бар ханыма айт, Джамбай.

15. Тартып да тилинъни кесермен, ай, кесермен,
Танълайынъа нал къыздырып басарман, ай, басарман.
Темир хангъа джетермен, ай, джетермен,
Темир хан манъа къул берсе.

16. Къудай аллам джол берсе.
Токътамышдай ханларны токъыз эгильтип,
Аягъыма быр мысакъ
Этермен, ай, этермен.

ДЖАМБАЙ:

10. Вернись, Эдиге, ай, вернись
Безумно любящей тебя ханше прощальные слова сказать,
Испить еще раз
Мед-бекмез из деревянной чаши с тонкими краями.

ЭДИГЕ:

11. Не вернусь я, Джамбай, не вернусь, ай, не вернусь,
Не скажу безумно любящей меня ханше прощальных слов,
Не выпью меда из деревянной чаши
После того, как я уже обжег свои губы.

ДЖАМБАЙ:

12. Вернись, Эдиге, вернись, ай, вернись
К безумно любящей тебя ханше, чтобы прощальные слова сказать,
Шубу из волчьей шкуры с воротником из самры[1], ай,
Чтобы надеть.

ЭДИГЕ:

13. Не вернусь я, Джамбай, не вернусь, ай, не вернусь,
Не скажу любящей ханше прощальных слов.
Шубу из волчьей шкуры с воротником из самры не надену,
Когда на спине моей уже гноятся язвы.

14. Ай, иди назад, Джамбай, иди назад, Джамбай,
Ай, иди назад, Джамбай.
Все, что слышал, что видел,
Ханше своей передай, Джамбай.

15. Если не исполнишь это, вырву твой язык, ай, вырву,
Каленой подковой нёбо твое прижгу, ай, прижгу.
До Темир-хана я дойду, ай, дойду,
Чтобы Темир-хан дал мне воинов.

16. И если всевышний не оставит меня,
Таких ханов, как Тохтамыш,
Девять раз припасть к ногам моим заставлю
И в ничто превращу, ай, превращу.

[1] Самра — ценная шкура лесного зверька.

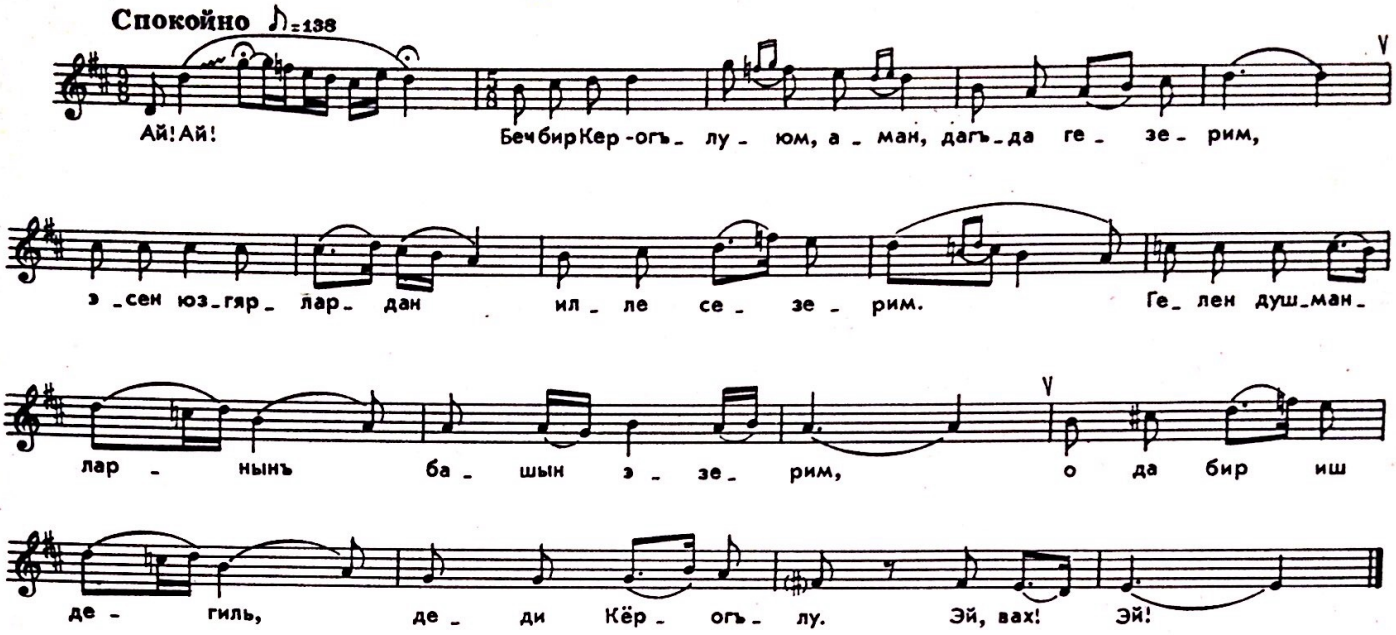
ЗАКЛЮЧЕНИЕ (опять рассказывается):

Юноша Эдиге доходит до Темир-хана и просит у него помощи. Этот момент по времени совпадает с похищением дочери Темир-хана, который ставит Эдиге условие: разыскать и возвратить ему дочь. Лишь после этого он обещает оказать помощь Эдиге. Юноша быстро находит дочь Темир-хана и за это получает в награду пятьсот воинов. С этими воинами он возвращается в Крым, разбивает Тохтамыша, становится повелителем Крыма, а затем женится на дочери Темир-хана.

Такова былина об Эдиге — сыне казненного Тохтамышем ханского сокольника, сумевшем отомстить за смерть отца.

Записано в 1932 г. от Мамбетова Э.

Кёр-огълу 3 Кёр-оглы



Инструментальный ансамбль (унисон). Вступление:

Инструментальная интерлюдия между 5 и 6 тактами:

Инструментальная интерлюдия между 13 и 14 тактами:

*) **Инструментальный ансамбль после вступления исполняет напев песни в унисон с певцом.**

Ай! Ай!
Бен бир Кёр-огълуюм, аман, дагъда гезерим,
Эсен рузгярлардан илле сезерим.
Гелен душманларнынъ башын эзерим,
О да бир иш дегиль, деди Кёр-огълу. Эй, вах!
Эй!

Ай! Ай!
Бен атымны багъладым минек дашына,
Сычрадым, миндим, аман, егер къашына.
Мырад этсем етерим ханнынъ башына,
О да бир иш дегиль, деди Кёр-огълу. Эй, вах!
Эй!

Ай, ай!
Дёгуше, дёгуше, аман, душтым энише,
Чокъмарларым батырдым алтын, кумюше.
Менден селям олсун залым Мемише,
Тыкъсын силялары, чыкъсын дёгуше. Эй, вах!
Эй!

Ай! Ай!
Я — Кёр-оглу, сын слепого, аман[1], брожу по горам,
По дуновению ветерка я уловлю опасность.
Напавшие на меня враги лишатся своих голов,
Это для меня пустяки, так сказал Кёр-оглу. Эй, вах!
Эй!

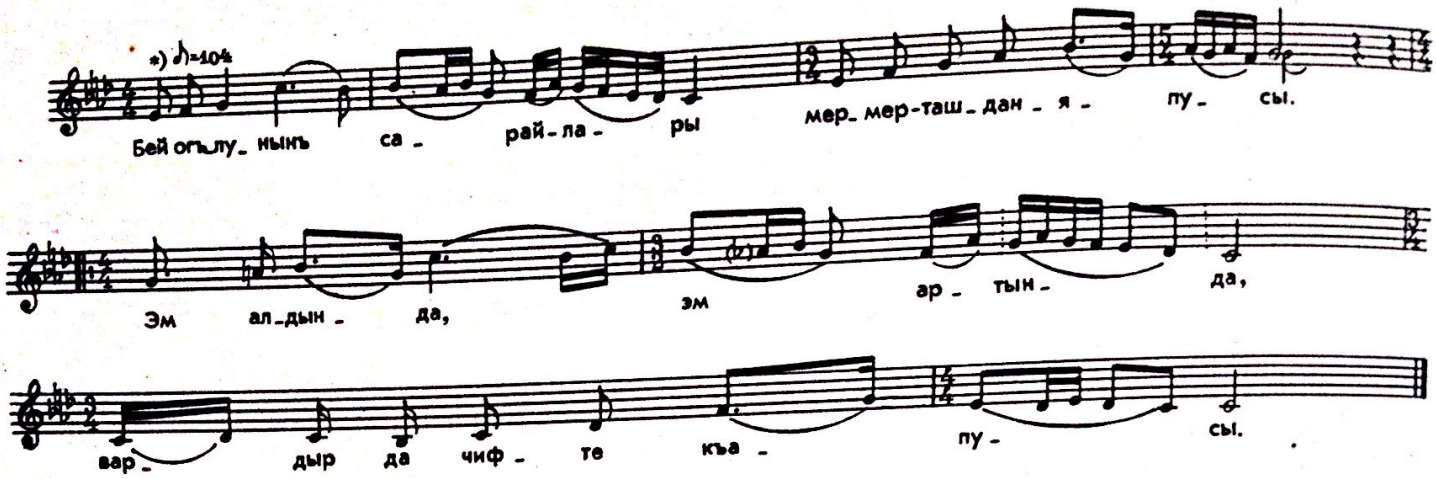
Ай! Ай!
Я подвел своего коня к камню,
Вскочил в седло, аман, в седло.
Если захочу — хана уничтожу,
Это для меня пустяки, так сказал Кёр-оглу. Эй, вах!
Эй!

Ай! Ай!
Сражаясь, аман, спустился я в долину,
Свою дубинку искупал в золоте и серебре.
Привет от меня жестокому Мемишу,
Пусть вооружится и выйдет со мною на бой. Эй, вах!
Эй!

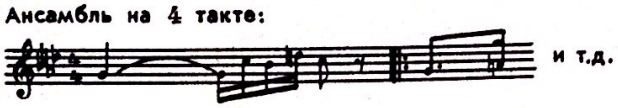
[1] Аман — *буквально* горе мне.

Записано в 1936 г. от Саидова А.

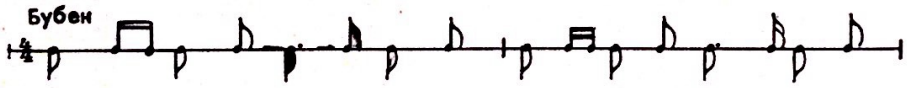
Бей огълунынъ сарайлары 4 Дворцы на улице Бей-оглы



Ансамбль на 4 такте:



Ансамбль вступает на последней ноте 8 такта:



*) Инструментальный ансамбль звучит в унисон с партией певца.

Бей огълунынъ сарайлары
Мермер-ташдан япусы.
Эм алдында, эм артында,
Вардыр да чифте къапусы. } *2 кере*

Ах, Бей огълу, вах, Бей огълу,
Сана бана не олды?
Бей огълунынъ сарайлары
Янды да янды, куль олды. } *2 кере*

Акъыттым козюм яшыны,
Сель олды, дерья толды.
А севдигим, а козюм къыз,
Джаным санъа не олды? } *2 кере*

Айналы чешме башында
Атешлер ойнады.
Гитти де гитти, сарайлара
Варды да варды, даянды. } *2 кере*

Ол сарайда меним ярем
Уйкъусындан уянды.
Ах, Бей огълу, вах, Бей огълу,
Янды да янды, куль олды. } *2 кере*

Дворцы на улице Бей-оглы[1]
Построены из мрамора.
Тяжелые резные двери
С двух сторон. } *2 раза*

Ах, Бей-оглы, вах, Бей-оглы,
Как это могло случиться?
Чудесные дворцы на Бей-оглы
Сгорели дотла, в пепел превратились. } *2 раза*

Пролил я много слез,
Ручьями они текли, наполнили реки.
Моя возлюбленная, свет моих очей,
Что ж с тобой случилось, душа моя? } *2 раза*

У зеркальных фонтанов
Бушевало пламя.
Разрастаясь, добралось оно
До стен дворцов. } *2 раза*

В том дворце моя возлюбленная
Очнулась ото сна.
Ах, Бей-оглы, вах, Бей-оглы,
Сгорела дотла, в пепел превратилась. } *2 раза*

[1] Бей-оглы — название одной из улиц Стамбула.

Записано в 1929 г. от Билялова А.

Кок козь баяр 5 Голубоглазый панич

Не спеша, рассказывая

Къурбан байрам геджеси салынджакъны сардылар,
Он эки салдат, бир баяр мени алып къачтылар. *2 кере*

Кок козь баяр къаршымда, туфекке сачма тотура,
Эки папаз къатымда, диними тилеп отура. *2 кере*

Кетир геми кетейик, елькени ёкъ, нетейик?
Башымдаки ал пошуны гемиге елькен этейик. *2 кере*

Кетир геми кетейик, кетейик де етейик,
Анайыма еткен сонъ, козь айдын тойлар этейик. *2 кере*

Кой алдында кок сарай, джавун джавса тамчылай,
Агъам мени сагъынса, тору атын къамчылай. *2 кере*

В ночь на Курбан-байрам[1] окружили качели,
Панич с двенадцатью солдатами меня увели. *2 раза*

Передо мною стоит голубоглазый панич, заряжает ружье,
Два попа уговаривают меня изменить вере. *2 раза*

Подай мне лодку... Но без паруса она, как нам быть?
Алый мой платок сделаем парусом. *2 раза*

Подай мне лодку, чтоб к матери доплыть,
Чтоб к матери доплыть, отпраздновать радость встречи. } *2 раза*

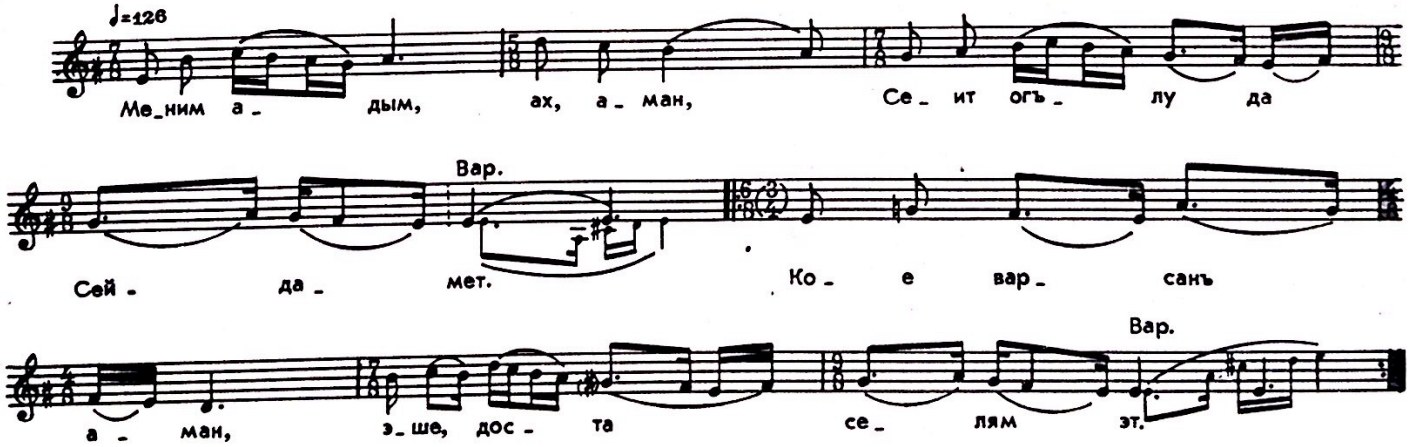
Перед селом стоит голубой дворец, дождь идет каплями,
Брат, тоскуя обо мне, стегает камчой[2] вороного коня. } *2 раза*

---

[1] Курбан-байрам — мусульманский праздник.
[2] Камча — плетка.

Записано в 1925 г. от Шемшединовой С.

Сеит огълу Сейдамет 6 Сейдамет, сын Сеита



Меним адым, ах, аман,
Сеит огълу да Сейдамет.
Кое варсанъ, аман,
Эше, доста селям эт. } *2 кере*

Атеш тюшти, ах, аман,
Таракъташнынъ да башына.
Асрет олдым, аман,
Топрагъына, ташына. } *2 кере*

Мое имя, ах, аман,
Сейдамет, сын Сеита.
Заедешь в деревню, аман,
Передай друзьям и знакомым привет. } *2 раза*

Обрушилось пламя, ах, аман,
На деревню мою Тарак-Таш.
Тоскую я, аман,
По ее земле и камням. } *2 раза*

Таракъташнынъ, ах, аман,
Елларындан да юрмединм.
Тевбелер олсун, аман,
Шу папазны корьмединм. } 2 кере

По дорогам Тарак-Таша, ах, аман,
В те дни я не проходил.
Клянусь, аман,
Не встречал я того попа. } 2 раза

Джума куни, ах, аман,
Дарагъачлар да къурулады,
Джума эртеси, аман,
Сейдаметлер асылды. } 2 кере

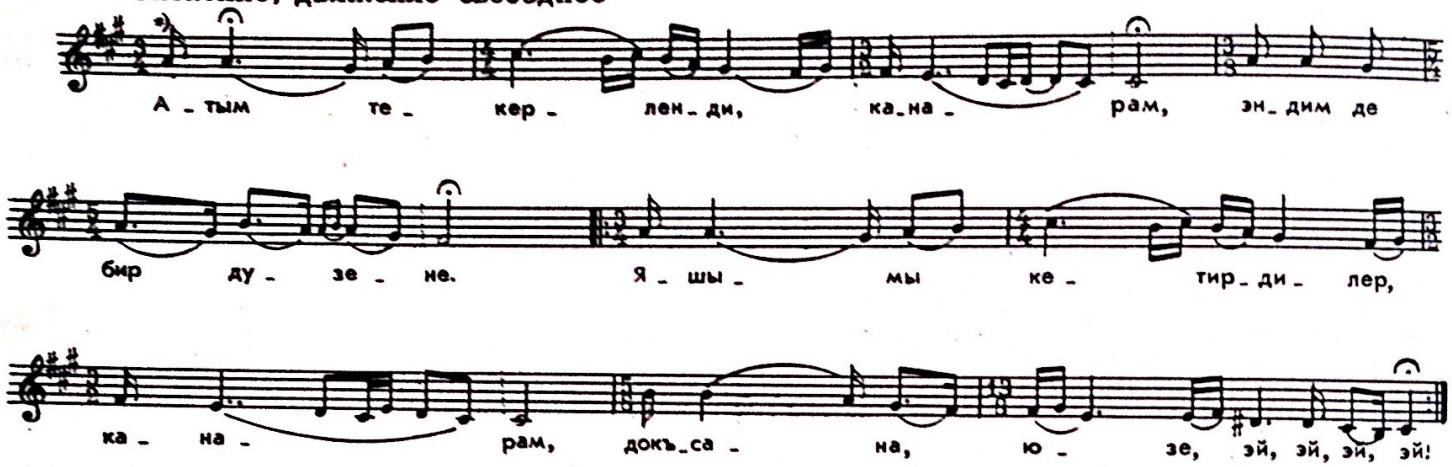
В пятницу, ах, аман,
Сооружены виселицы,
А в субботу, аман,
Сейдаметы повешены. } 2 раза

Записано в 1962 г. от Сеит-Велиева К.

Атым текерленди, канарам

7 Подо мной споткнулся конь, канарам

Спокойно, движение свободное



Инструментальная интерлюдия между 5 и 6 тактами:

Инструментальная интерлюдия между куплетами:

*) Вместе с певцом звучит унисонный инструментальный ансамбль.

Атым текерленди, канарам,
Эндим де бир дузене.
Яшымы кетирдилер, канарам,
Докъсана, юзе, эй, эй, эй, эй! } 2 кере

Кель бир эйлик эйле де, канарам,
Эйлик де зар олмаз.
Меним кедеримден де, канарам,
Кимсеге кяр олмаз, эй, эй, эй, эй! } 2 кере

Кель бир эйлик эйле де, канарам,
Эйлик де зар олмаз.
Бир мени ольдюрмекле, канарам,
Зенгин де бай олмаз, эй, эй, эй, эй! } 2 кере

Подо мной споткнулся конь, канарам [1],
Спустился я на равнину.
Мой возраст близится к закату, канарам,
К девяноста, к ста годам, эй, эй, эй, эй! } 2 раза

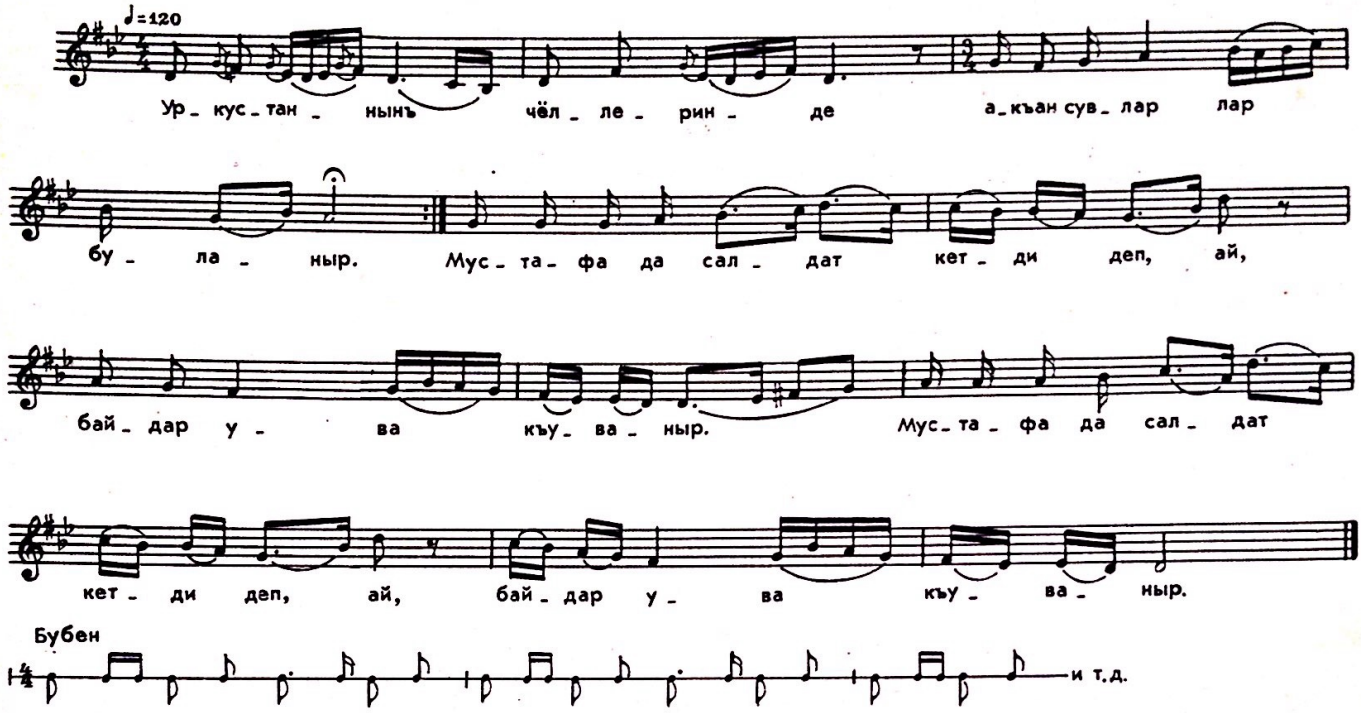
Придн, сделай мне добро, канарам,
Не так уж трудно сделать добро.
От печали моей, канарам,
Пользы нет никому, эй, эй, эй, эй! } 2 раза

Придн и сделай мне добро, канарам,
Не так уж трудно сделать добро.
Убив меня, канарам,
Богач не станет богаче, эй, эй, эй, эй! } 2 раза

[1] Канарам — канарейка; в данном случае — ласковое обращение к любимой женщине.

Записано в 1926 г. от Коки-уста.

Мустафа 8 Мустафа[1]



Уркустаннынъ чёллеринде
Акъан сувлар буланыр. } *2 кере*

Воды в степях Уркусты
Помутнели. } *2 раза*

Мустафа да салдат кетди деп, ай,
Байдар ува къуваныр. } *2 кере*

Мустафу забрали в солдаты, ай,
Радуются байдарские богачи. } *2 раза*

[1] Мустафа — мужское имя.

Записано в 1931 г. от Пенерджи Д.

Алим 9 Алим[1]

Бурулчанынъ сувундан, аман да, атымы атлаттым,
Дельджан толу базиргяннынъ, отюни патлаттым. *2 кере*

Бурулчанынъ тюбюнде яман да урулдым,
Къара да къашкъам ювarланды, джаяв да ювурдым. *2 кере*

Беш юзь солдат сарып алды, ондан къуртулдым,
Егеримни сыртыма урып, къобада отурдым. *2 кере*

На коне перескочил я через речушку Бурулча,
Насмерть напугал купцов, ехавших в дилижансе. *2 раза*

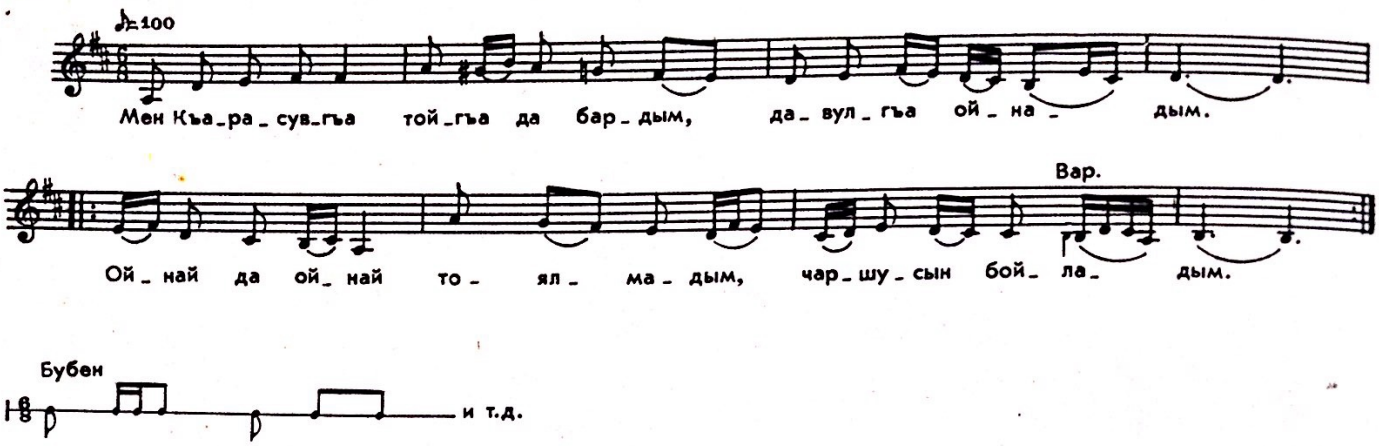
У речушки Бурулча ранили меня тяжело,
Конь мой вороной пал, пришлось бежать пешим. *2 раза*

Пятьсот солдат окружили меня, но я вырвался,
Взвалив седло на плечи, укрылся в пещере. *2 раза*

[1] Алим — мужское имя.

Записано в 1924 г. от Джаферова А.

Алим 10 Алим



Мен Къарасувгъа тойгъа да бардым,
Давулгъа ойнадым.
Ойнай да ойнай тоялмадым,
Чаршусын бойладым. } *2 кере*

Мен Къарасувнынъ ёлларында
Чокъ гедже бекледим,
Кельген де кечкен душманларгъа
Тюфегим тикледим. } *2 кере*

Бурулчанынъ артында, агъалар,
Яман да урулдым.
Тозла да торум ольгенден сонъра,
Джаяв да ювурдым. } *2 кере*

Егеримни ерге де къойып,
Устюне отурдым.
Секиз юзь аскер сарып алды,
Кене де къуртулдым. } *2 кере*

В Карасу на свадьбу явился я,
Танцевал под звуки даула-зурны.
Не насытился я танцами,
Пошел прогуляться по улицам. } *2 раза*

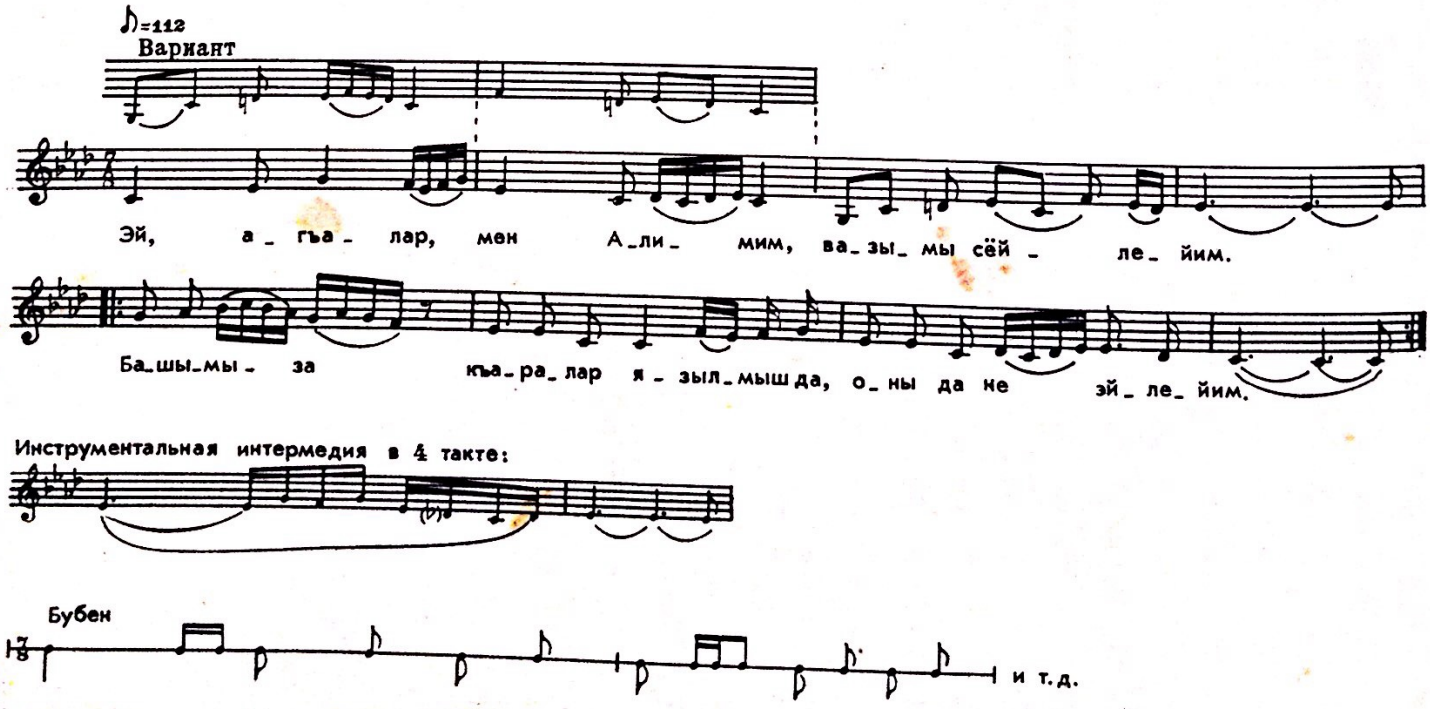
На дорогах Карасу
Я много ночей поджидал,
На проходящих врагов
Направляя свое ружье. } *2 раза*

За речушкой Бурулча, братья,
Тяжело ранили меня.
Пал мой гнедой —
Пришлось бежать пешком. } *2 раза*

Положив седло на землю,
Я сел на него.
Восемьсот солдат окружили меня,
И все равно спасся я. } *2 раза*

Записано в 1924 г. от Джаферова А.

Алим 11 Алим



Эй, агъалар, мен Алимим,
Вазымы сёйлейим.
Башымыза къаралар язылмыш да,
Оны да не эйлейим. } 2 кере

Инкермандан атып да къачтым,
Атым патлады.
Гендими де сорар да исенъ,
Раббим де сакълады. } 2 кере

Эй, агъалар, бир явлукъ ичюн
Сибирьге тюштим.
Бир ведре ракъыны да
Суv киби ичтим. } 2 кере

Олайды меним амайылым —
Такъайдым сени.
Арам оледжек туварлар киби,
Чалайдым сени. } 2 кере

Эй, братья, я — Алим,
Скажу я вам слово свое.
Ждут нас черные дни,
Что с этим поделаешь. } 2 раза

Бежал я из Инкермана,
Конь мой пал в пути.
А самого меня, если хочешь знать,
Всевышний сохранил. } 2 раза

Эй, братья, из-за одного платка
В Сибирь я попал.
Целое ведро водки
Как воды выпил я. } 2 раза

Был бы амулет —
Надел бы на шею.
Как скотину нечистую,
Зарезал бы я бая. } 2 раза

Записано в 1924 г. от Джаферова А.

Алим 12 Алим

Инструментальная интерлюдия между 5 и 6 тактами:

Инструментальная интерлюдия между куплетами, а также заключение всей песни (на последнем такте):

Алим, Алим демектен,
Мен кесильдим емектен.
Эким кельсин ференктен,
Яралыйым юректен.
Аман, Алим, оф, оф,
Дживан Алим, оф!

Алим гидер базара,
Огъратырлар назара.
Алим ольди дегенлер,
Гендиси кирсин мезара.
Аман, Алим, оф, оф,
Дживан Алим, оф!

По Алиму, Алиму тоскуя,
Я потеряла сон и покой.
Пусть придет ко мне врач,
Изранено мое сердце.
Аман, Алим, оф, оф,
Любимый мой, Алим, оф!

Алим отправился на базар —
Его могут сглазить там.
Те, кто говорят, что умер Алим,
Пусть сами лягут в могилу.
Аман, Алим, оф, оф,
Любимый мой, Алим, оф!

Записано в 1924 г. от Джаферова А.

Яндым да, яндым 13 Сгорел я, сгорел

Азбарымыз бекленеджек, чалынен къазыкъ,
Апансыздан откъа да дюштим, анеме языкъ,
Аман, яндым да, яндым мен. } 2 кере

Койимизнинъ чёллеринде сачарлар ногъут,
Анем де мен, ах, олюп де кеттим, ясинлер окъут,
Аман, ясинлер окъут. } 2 кере

Севастопольнынъ ёллары ташлыдыр, ташлы,
Гъарип анемнинъ, сой-сопымнынъ козьлери яшлыдыр, яшлы,
Аман, агълеме анем. } 2 кере

Яраландым сол ягъымдан, ярам агъырта,
Агълашманъыз, достларым, мушкуль алыма,
Аман, яндым да, яндым мен. } 2 кере

Шеэрнинъ ичерсинде урдулар мени,
Ольмезден бурун мезара къойдылар,
Аман, яндым да, яндым. } 2 кере

Двор наш опустеет, дом будет заколочен,
Вдруг меня охватил огонь, жаль мне мою мать,
Аман, сгорел я, сгорел. } 2 раза

Поля нашей деревни засеют горохом,
Мать моя, ах, я умер, помолись за меня,
Аман, помолись за меня. } 2 раза

Дороги Севастополя каменисты,
У матери моей, у родных глаза слез полны,
Аман, не плачь, мать моя. } 2 раза

Ранен я в левый бок, болит моя рана,
Не плачьте, друзья, надо мной,
Аман, сгорел я, сгорел. } 2 раза

В городе Севастополе ранили меня,
Живого в могилу положили,
Аман, сгорел я, сгорел. } 2 раза

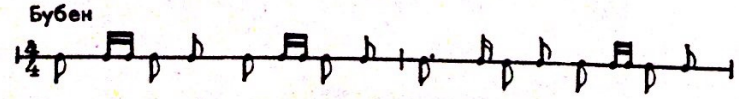
Записано в 1956 г. от Зейтуллаева С.

«Элиф» дедим, «бе» дедим 14 Я сказал «а», сказал «б»

Инструментальное вступление:

Инструментальная интерлюдия начинается на 4 такте:

Бубен



*)Инструментальный ансамбль после вступления исполняет напев песни в унисон с певцом.

«Элиф» дедим, «бе» дедим,
Анем санъа не дедим?
Акъан сувлар мерекеп олса,
Язылмаз меним дердим. } 2 кере

Ана десем, анам ёкъ,
Баба десем, бабам ёкъ.
Палаткая хаста душтим,
Алынъ недир деген ёкъ. } 2 кере

Элифим нокъталанды,
Аз дердим чокъчаланды.
Етиш, анам, етиш, бабам,
Къабирим тахталанды. } 2 кере

Симферополь базарым
Озюм окъуп агъларым.
Къазарманынъ азбарында,
Ляйыкъ олды мезарым. } 2 кере

Я сказал «а», сказал «б»,
Мать моя, что я могу тебе еще сказать?
Если бы воды рек чернилами были,
И тогда не описать горя моего. } 2 раза

Мать позвать — нет матери рядом,
Отца позвать — нет отца рядом.
Лежу больной в палате,
Некому справиться обо мне. } 2 раза

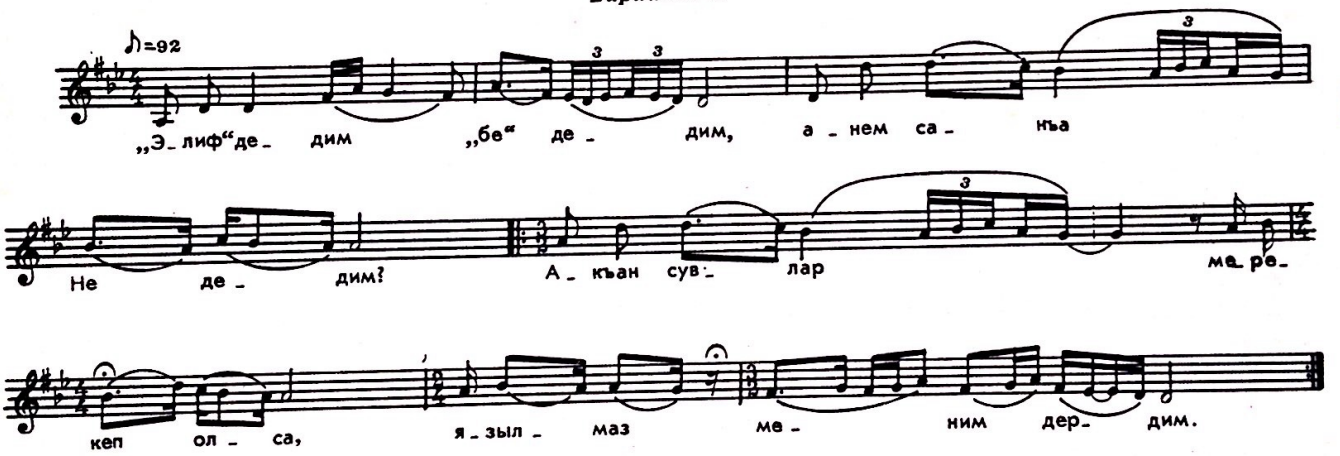
Недуг терзает
И точит меня.
Торопись, мать, торопись, отец,
Уже готовят мне гроб. } 2 раза

Из Симферополя сам
Я написал вам о своих муках.
Во дворе казармы
Суждено быть моей могиле. } 2 раза

Записано в 1961 г. от Велиджанова М.

«Элиф» дедим, «бе» дедим 15 Я сказал «а», сказал «б»

Вариант II

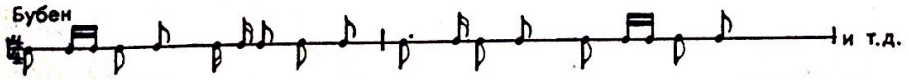


Инструментальная интерлюдия между 2 и 3 тактами:

Инструментальная интерлюдия между 4 и 5 тактами:

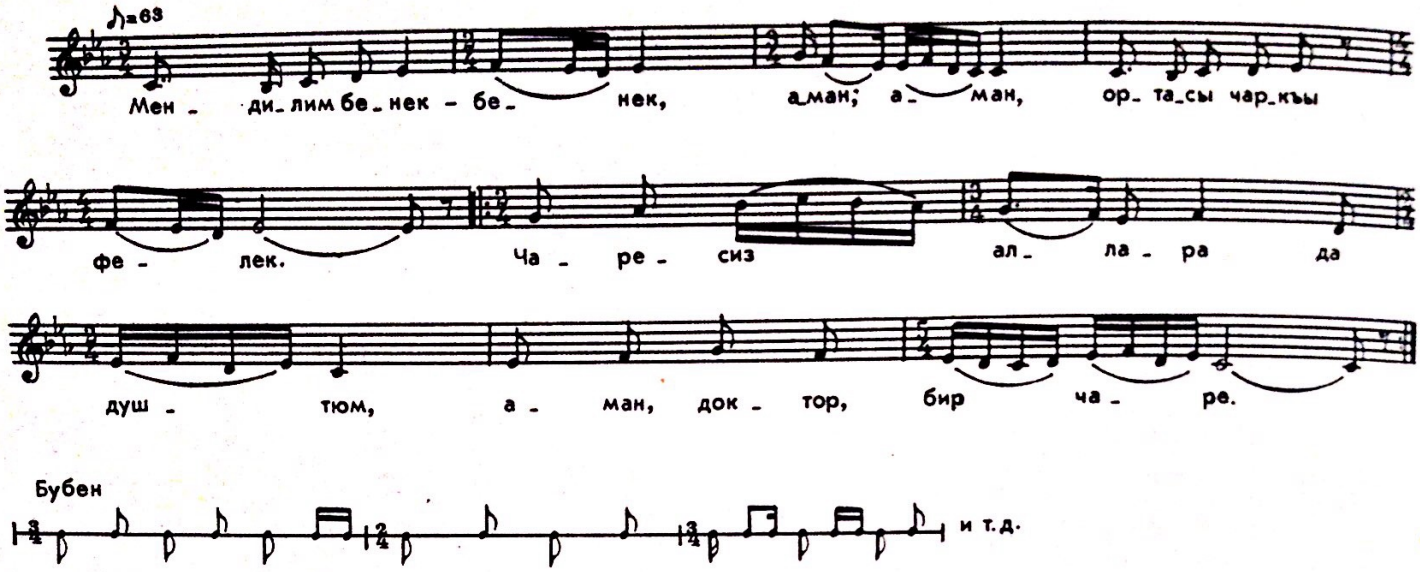
Инструментальная интерлюдия между куплетами:

Бубен



Записано в 1961 г. от Велиджанова М.

Доктор 16 Доктор



Мендилим бенек-бенек, аман, аман,
Ортасы чаркъы фелек.
Чаресиз аллара да душтюм, } *2 кере*
Аман, доктор, бир чаре. }

Платок мой весь в слезах, аман, аман,
Горькая доля выпала мне.
Положение мое тяжелое, } *2 раза*
Аман, доктор, спасите меня. }

Анем десем, анем ёкъ, аман, аман,
Бабам десем, бабам ёкъ.
Больницагъа хаста да душтюм, } *2 кере*
Недир алынъ деген ёкъ. }

Мать позвать — нет у меня матери, аман, аман,
Отца позвать — нет у меня отца.
В больнице тяжело мне, } *2 раза*
Никто не навещает меня. }

Вар сёйленъиз докторгъа, аман, аман,
Булсун меним чареми.
Доктор кельсе кяр эйлемез, } *2 кере*
Эджель кельсе джан гидер. }

Передайте доктору, аман, аман,
Пусть облегчит мои страдания.
Доктор придет — вряд ли поможет, } *2 раза*
Смерть придет — душа уйдет. }

Записано в 1929 г. от Байрамова А.

Порт-Артур 17 Порт-Артур

1. Порт-Артурнынъ маллеси, } *2 кере*
Не буюктир къалеси.
Йыгъды-алды эвлятларны,
Агълап къалды анеси.

Багълама: Агълама, анем, агълама, бабам, } *2 кере*
Бельки чаре булуныр.

2. Кечти баарь, кельди кузь, } *2 кере*
Агъламакътан шишти козь.
Порт-Артургъа кетемиз,
Сиз сагълыкънен къалынъыз.

Багълама.

3. Фильджан толу сувмыдыр, } *2 кере*
Япон ёлу бумыдыр?
Аман, аман, падишаим,
Этеджегинъ бумыдыр.

Багълама.

4. Машиналар ягъланды, } *2 кере*
Бир-бирине багъланды.
Порт-Артургъа баргъан сонъ
Къылыч-пычакъ къайралды.

Багълама.

5. Сельби киби боюмыз, } *2 кере*
Агълап къалды союмыз.
Порт-Артурдан къайткъан сонъра,
Олур бизим тоюмыз.

Багълама.

1. Порт-Артура улицы, } *2 раза*
До чего громадна крепость.
Увезли всех ребят,
Горько плачут матери.

Припев: Не плачь, мама, не плачь, отец, } *2 раза*
Быть может, все обойдется.

2. Прошла весна, настала осень, } *2 раза*
От слез вспухли глаза.
Мы уходим в Порт-Артур,
Прощайте, будьте здоровы.

Припев.

3. Водою ли наполнена чаша, } *2 раза*
Эта ли дорога в Японию?
Аман, аман, царь ты наш,
Вот что ты нам преподнес.

Припев.

4. Смазаны машины, } *2 раза*
Прицеплены друг к другу.
По прибытии в Порт-Артур
Наточили сабли и ножи.

Припев.

5. Стройны мы, как тополи, } *2 раза*
Плачут по нас родные.
Вернемся из Порт-Артура,
Тогда лишь сыграем свадьбы.

Припев.

Записано в 1932 г. от Коки-уста.

Ай, Долайым 18 Ай, Долайым

1. Къурувлы Къыпчакъ, вай, Джолчакъ,
Туменли-Къанъгъыл, эй,
Туменли-Къанъгъыл да, эй.

Багълама: Ай, Долайым, къурувлы джайым,
Озь кадайим, эй,
Озь кадайим да, яр.

2. Асретине къавушкъан, ай,
Онъгъан къулдыр, эй,
Онъгъан къулдыр, эй.

Багълама.

3. Манъгъыткъа кеткен чал атлы
Ордан да къайткъан, эй,
Ордан да къайткъан, эй.

Багълама.

4. Долайнынъ къызынынъ нишаны
Бир тагъа къайткъан, эй,
Бир тагъа къайткъан, эй.

Багълама.

1. Путник, выехавший из деревни Курувлы-Кыпчак
В деревню Туменли-Кангил, эй,
Туменли-Кангил, эй.

Припев: Ай, друг Долай, лук мой натянут,
Мой брат, эй,
Мой брат любимый.

2. Разлуку пережившие, ай,
Счастливы люди, эй,
Счастливы люди, эй.

Припев.

3. Всадник, что в Мангыт ускакал на сером коне,
Вернулся от Перекопа, эй,
Вернулся от Перекопа, эй.

Припев.

4. Сваты от дочери Долая
Опять вернулись назад, эй,
Опять вернулись назад, эй.

Припев.

5. Долай да кеткен геджеси,
Къызы да къачкъан, эй,
Къызы да къачкъан, эй.
Багълама.

6. Долай да бунъа ачувланып,
Апайын санчкъан, эй,
Апайын санчкъан, эй.
Багълама.

5. В ту ночь, когда уехал Долай,
Дочь его покинула родной дом, эй,
Покинула родной дом, эй.
Припев.

6. Долай же, разгневанный этим,
Заколол свою жену, эй.
Заколол свою жену, эй.
Припев.

Записано в 1927 г. от Джепай У.

Топузлы шалым 19 Шаль моя с бахромой

Анем де меним алдаттылар оджадан алдылар,
Али байнынъ чайырында къурбан да чалдылар. *2 кере*

Анем де меним къара да сачым сыйпап кестилер,
Таш къоранынъ артында, анем, олюмни комдилер. *2 кере*

Анем де меним кетеними енъгем токъусын,
Афталарда, байрамларда мени де анъысын. *2 кере*

Анем де меним топузлы шалым топузы токульди
Гъарип анем, аджи де бабам бели де букульди. *2 кере*

Ах, мать моя, меня обманули, от учителя забрали,
Зарезали в чайыре[1] Али-бая, как жертвенного ягненка. } *2 раза*

Ах, мать моя, мои черные косы обрезали, скрутив,
За каменною оградой, мать моя, зарыли мой труп. *2 раза*

Ах, мать моя, пусть мой кетен[2] выткет сноха,
Пусть в будни и праздники меня вспоминает. *2 раза*

Ах, мать моя, у моей шали осыпалась бахрома,
У матери бедной, у безутешного отца спины от горя согнулись. } *2 раза*

[1] Чайыр — фруктовый сад в гористой местности.
[2] Кетен — домотканное полотно, приготовляемое молодой девушкой к свадьбе.

Записано в 1926 г. от Шемшединовой С.

Бир данем, Айшем 20 Моя единственная Айше

Анасы дерки, мен къызымны вермезим, вермезим,
Бабасы дерки, мен сёзюмден дёнмезим,
Бабасы дерки, мен сёзюмден дёнмезим, дёнмезим,
Бир данем, Айшем.
2 кере

Бабасы кетер баллы буза ичмеге, ичмеге,
Анасы кетер телли къумач бичмеге, бичмеге,
Анасы кетер телли къумач бичмеге,
Бир данем, Айшем.
2 кере

Айше къызнынь къыналары эзильди, эзильди,
Сою-сопу этрафына тизильди, тизильди,
Сою-сопу этрафына тизильди,
Бид данем, Айшем.
2 кере

Учь кунь олды далгъаджылар далдылар, далдылар,
Айше къызны сув тюбюнден булдылар, булдылар,
Айше къызны сув тюбюнден булдылар,
Бид даем, Айшем.
2 кере

Мать говорит — не отдам свою дочь, не отдам,
Отец говорит — не отступлюсь от своих слов, не отступлюсь,
Отец говорит — не отступлюсь от своих слов,
Единственная моя Айше.
2 раза

Отец уходит пить медовую бузу, медовую бузу,
Мать уходит кроить блестящий кумач, блестящий кумач,
Мать уходит кроить блестящий кумач,
Единственная моя Айше.
2 раза

Для девушки Айше хна свадебная уже готова, готова,
Вокруг нее родичи толпятся, толпятся,
Вокруг нее родичи толпятся,
Единственная моя Айше.
2 раза

Три дня уже ныряльщики ищут, ищут,
Девушку Айше под водою нашли, под водою нашли,
Девушку Айше под водою нашли,
Единственную мою Айше.
2 раза

Записано в 1928 г. от Фетислямова М.

Бир къуш эдим 21 Была я птицей

Инструментальная интерлюдия (начинается на 2 четверти 4 такта):

Инструментальная интерлюдия начинается на 2 четверти последнего такта:

Бир къуш эдим, аман,
Учар да эдим авада, яндым...
Атты да урды залым да авджы,
Яндым да яндым, къавурдылар тавая...

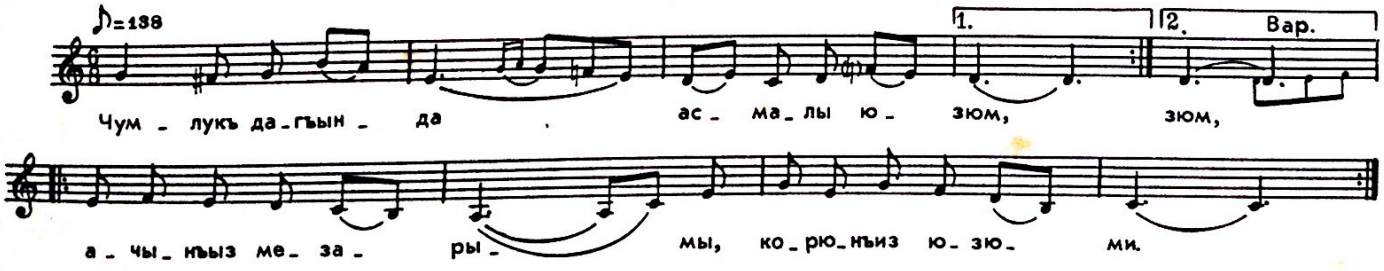
Явруларым, аман,
Оксюз де къалды ювада, яндым...
Залым да авджы атты да урды,
Яндым да яндым, къавурдылар тавая.

Была я птицей, аман,
Летала я вольно, сгорела я...
Жестокий охотник подстрелил меня,
Сгорела я, сгорела...

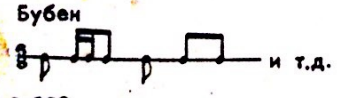
Птенцы мои, аман,
Сиротками остались в гнезде, сгорела я...
Подстрелил меня жестокий охотник,
Сгорела я, сгорела.

Записано в 1936 г. от Сулеймановой А.

Чумлукъ дагъында 22 В кизиловом лесу



Бубен



и т.д.

Чумлукъ[1] дагъында асмалы юзюм, *2 кере*
Ачынъыз мезарымы, корюнъиз юзюми. *2 кере*

Улу дагъдан энер икен, *2 кере*
Юрегиме даянды дикен. *2 кере*

Диреклерде олур япракъ, *2 кере*
Докулир къалыр, олур чыплакъ. *2 кере*

Инсан мезара кирген сонъра, *2 кере*
Олур эляк, бир авуч топракъ. *2 кере*

В кизиловом лесу растет виноград, *2 раза*
Разройте могилу, взгляните на мое лицо. *2 раза*

Когда с высокой горы я спускался, *2 раза*
В сердце вонзились шипы. *2 раза*

На деревьях трепещут листья, *2 раза*
Опадут они — останутся голые ветки. *2 раза*

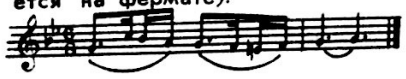
Человек в могиле превратится *2 раза*
В горсть земли, в кучку праха. *2 раза*

[1] Чум — кизиловое дерево.

Записано в 1925 г. от Арифовой Б.

Керем 23 Керем

Инструментальная интерлюдия (начинается на 8 такте и заканчивается на фермате):



Инструментальная интерлюдия (начинается на 12 такте и заканчивается на фермате):

Инструментальная интерлюдия (начинается на 20 такте и заканчивается на фермате):

Инструментальная интерлюдия между куплетами (начинается на последнем такте):

Бу дуньяда учь неснеден къоркъарым, аман,
Бир айрылыкъ, бир ёкъсузлыкъ, бир олюм. *2 кере*
Ич биринден асла тонълюм хош дегиль, аман,
Бир айрылыкъ, бир ёкъсузлыкъ, бир олюм. *2 кере*

Геле-геле гельдик шу къара таша, аман,
Языланлар гелир бу гъариб баша. *2 кере*
Асрет къойды бизни къавм-къардаша,
Бир айрылыкъ, бир ёкъсузлыкъ, бир олюм. *2 кере*

Чокъ сулейманлары тахтан эндирди, аман,
Ниджелернинь гуль бенъзини солдурды, *2 кере*
Ниджелерни гельмез ёла гондерди,
Бир айрылыкъ, бир ёкъсузлыкъ, бир олюм. *2 кере*

Гидерим-гидерим, ёлум дукенмез, аман,
Дёнерим бакъарым, селям горюнмез. *2 кере*
Эм асретлик, эм гъурбетлик бирден чекильмез,
Асрет къыямете къалдым, я бен нейлейим. *2 кере*

Дертли Керем идер хондыкъ кучульмез, аман,
(Вар.: Дертли Керемнинъ дертлери седжильмез)
Адждыдыр эджель шербети, ичильмез. *2 кере*
Асрет къыямете къалдым, я бен нейлейим?
Атыш, Керем, туташ, Керем, ян, Керем. *2 кере*

В этом мире страшат меня, аман,
Разлука, нищета и смерть. *2 раза*
Нет сил вынести мне эти муки, аман,
Разлуку, нищету и смерть. *2 раза*

Долгий путь привел меня к черному камню, аман,
Что предначертано судьбой, должно свершиться. *2 раза*
С родными и друзьями разлучили меня
Разлука, нищета и смерть. *2 раза*

Многие властелины низвергнуты с тронов, аман,
Каких людей во цвете лет подкосили, *2 раза*
Каких людей толкнули в невозвратимый путь
Разлука, нищета и смерть. *2 раза*

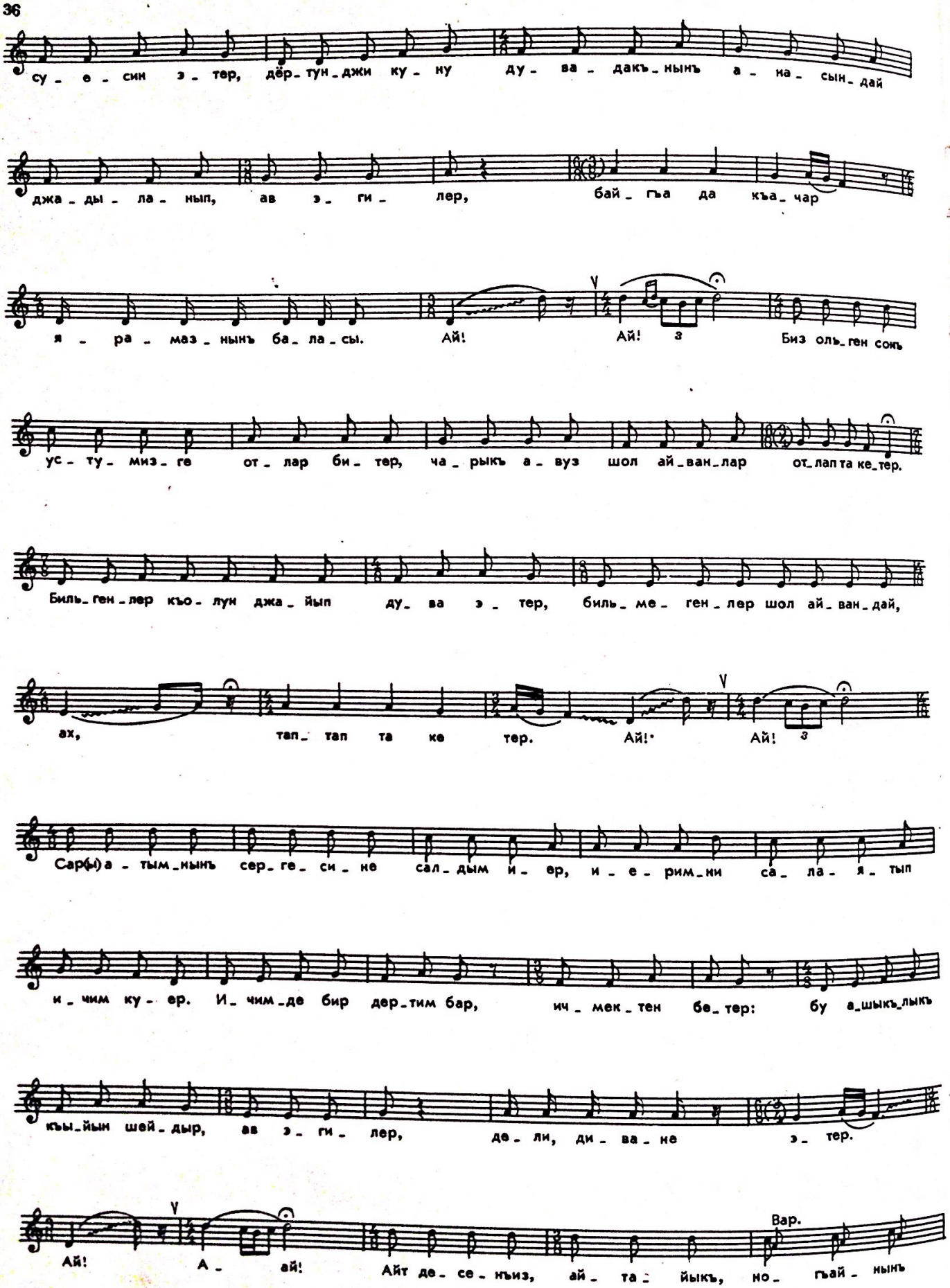
Иду я, иду, дороге моей нет конца, аман,
Куда ни оглянусь — ни в ком не встречаю привета. *2 раза*
Горечь разлуки и скитания на чужбине невыносимы,
Что мне делать, горю в огне тоски. *2 раза*

Бесконечны муки Керема — их не счесть, аман,
(Вар.: Нет конца мукам несчастного Керема)
Горек шербет смерти — не испить. *2 раза*
Остался я во мраке страданий, что делать мне?
Пылай, Керем, гори, Керем, сгори, Керем. *2 раза*

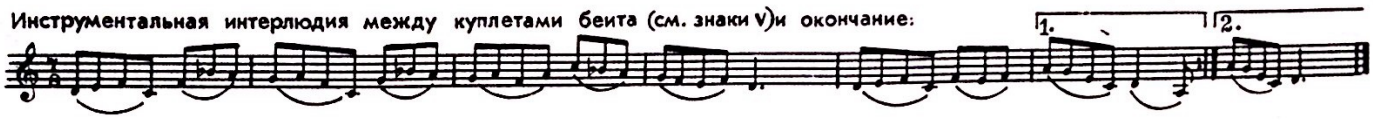
Записано в 1927 г. от Билялова А.

Ногъай бейити 24 Ногайский беит[1]

[1] Беит — сказово-речитативная форма с нравоучительным содержанием или размышлением о жизни.


су - е - син э - тер, дёр - тун - джи ку - ну ду - ва - дакъ - нынъ а - на - сын - дай
джа - ды - ла - нып, ав э - ги - лер, бай - гъа да къа - чар
я - ра - маз - нынъ ба - ла - сы. Ай! Ай! з Биз олъ - ген сонъ
ус - ту - миз - ге от - лар би - тер, ча - рыкъ а - вуз шол ай - ван - лар от - лап та ке - тер.
Биль - ген - лер къо - лун джа - йып ду - ва э - тер, биль - ме - ген - лер шол ай - ван - дай,
ах, тап - тап та ке тер. Ай! Ай! з
Сарбы) а - тым - нынъ сер - ге - си - не сал - дым и - ер, и - е - рим - ни са - ла - я - тып
и - чим ку - ер. И - чим - де бир дер - тим бар, ич - мек - тен бе - тер: бу а - шыкъ - лыкъ
къы - йын шей - дыр, ав э - ги - лер, де - ли, ди - ва - не э - тер.
Ай! А - ай! Айт де - се - нъиз, ай - та - йыкъ, но - гъай - нынъ
Вар.

Инструментальная интерлюдия между куплетами беита (см. знаки V) и окончание:



Ай! Айт десенъиз, айтайыкъ, ногъайнынъ бейитин
бильгенден сонъ,
Тилим-тишим корунедир, ав эгилер, кульгенден сонъ.
Дуньяларны девир эткен эки аягъым
Топракъларда чуруп къалыр, ав эгилер, ольгенден сонъ.
Ай!

Ай! Айт десенъиз, айтайыкъ, эвель алла,
Сувдай акъып окъугъаным, келям алла.

Джымырткъадай чайкъап тапкъан гъарип ана,
Огъа да не къылынып, не къылынмаз, ав эгилер, залым
да бала. Ай!
Ай! Секиз тобе берип алгъан байнынъ къызы,
Сорасанъыз, мен айтайым, ав эгилер, бизге де нетер,
Ольген куну кишиден ялып ибесин этер,
Учюнджи куну аллакътан къоркуп суесин этер,
Дёртунджи куну дувадакънынъ анасындай джадыланып,
ав эгилер,

Байгъа да къачар ярамазнынъ баласы. Ай!

Ай! Биз ольген сонъ устумизге отлар битер,
Чарыкъ авуз шол айванлар отлап та кетер.
Бильгенлер къолун джайып дува этер,
Бильмегенлер шол айвандай, ах, таптап та кетер. Ай!

Ай! Сар(ы)атымнынъ сергесине салдым иер,
Иеримни салаятып ичим куер.
Ичимде бир дертим бар, ичмектен бетер:
Бу ашыкълыкъ къыйын шейдыр, ав эгилер,
Дели, диване этер. Ай!
Ай! Айт десенъиз, айтайыкъ, ногъайнынъ бейитин
бильгенден сонъ,
Тилим танънайыма тийгенден сонъ. Эй!
Байнынъ къызыман деп макътанма,
Сенден арувун тапарман, къыдыргъандан сонъ,
Къабыргъанъда эт къалдырмам, ай, сыдыргъандан сонъ.
Ай!

Ай! Если хотите, поведаю, о чем говорят-поют ногайские
сказы, коль я знаю их,
Когда я смеюсь, люди добрые, видны мои язык и зубы [1].
Ноги, носившие меня по свету,
После смерти моей, люди добрые, превратятся в прах.
Ай!

Ай! Если хотите, поведаю, велик аллах,
Рассказ мой подобен плавному течению воды,
о всеведающий аллах.
Бедная мать, родившая дитя,
Сколько забот и мучений принесет, люди добрые, оно ей.
Ай!

Ай! Дочь бая, за которую дан калым в восемь деревень,
Если вы спросите, расскажу, мне-то что,
Как она в день смерти мужа, боясь людей, устроит
молебен,
На третий день, боясь божьей кары, устроит поминки,
На четвертый день, как ведьма, позабыв обо всем,
люди добрые,
Выйдет замуж за богача, неблагодарная. Ай!

Ай! После нашей смерти над нами вырастет трава,
Будут пастись стада.
Мимо пройдут люди добрые, помолятся,
Недобрые же, подобно животным, ах, потопчут и пройдут.
Ай!

Ай! Оседлал я рыжего коня,
Когда седлал я его, все горело у меня внутри.
Терзает меня горе, тяжелее которого нет ничего:
Любовь жестока, люди добрые,
Человека она с ума сводит, по миру пускает. Ай!

Ай! Если хотите, поведаю, о чем говорят-поют
ногайские сказы, коль я знаю их,
Пока еще в состоянии говорить. Эй!
Не гордись и не хвастайся, что ты дочь богача,
Захочу — найду достойнее и лучше тебя,
Обдеру я твои ребрышки [2], ай, коль возьмусь за тебя.
Ай!

[1] То есть смеюсь от души.

[2] То есть укрощу твой нрав.

Записано в 1928 г. от Кадыр-заде.

II. ПЕСНИ И ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЕ ПЬЕСЫ ОБРЯДА СВАДЬБЫ И СВАДЕБНОГО ПИРА

Такъсим ве пешраф 25 Таксим и пешраф

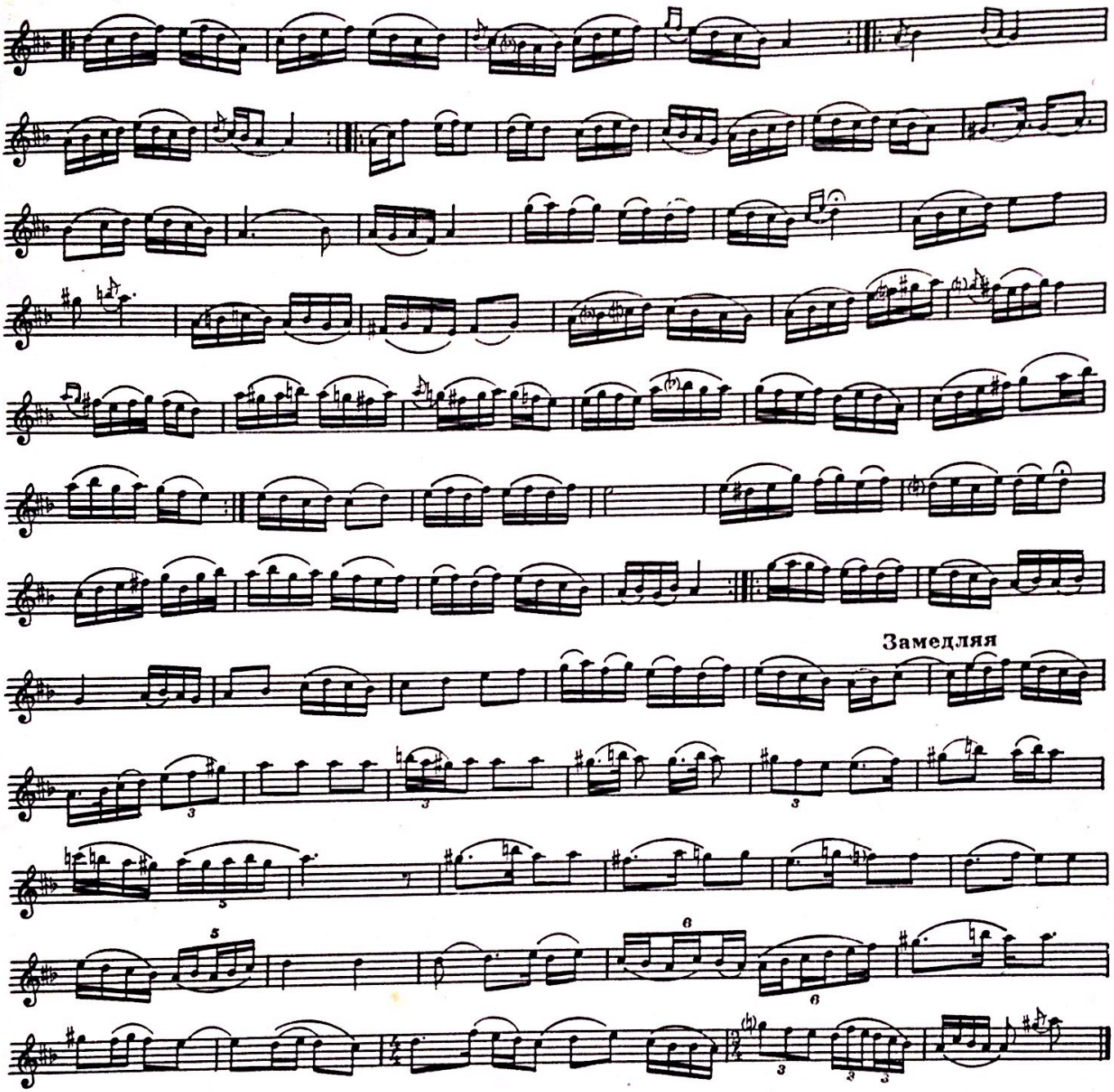
ТАКЪСИМ

Темп свободный

ПЕШРАФ

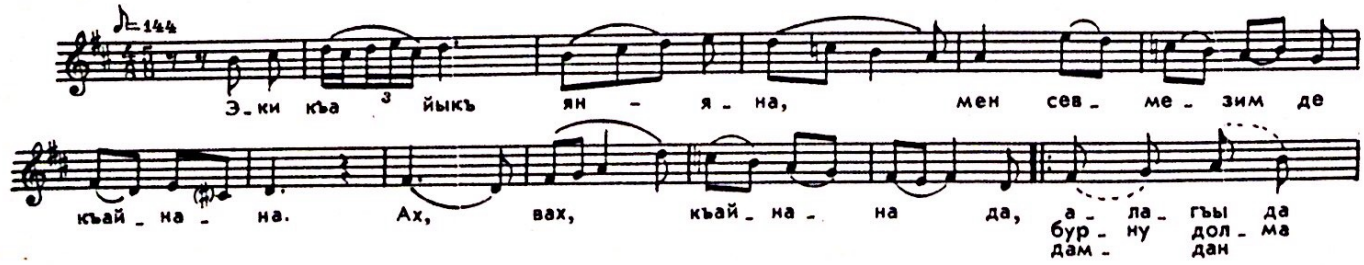
Легко, четко ♩=88

*)Исполняется унисонным ансамблем или скрипкой соло.

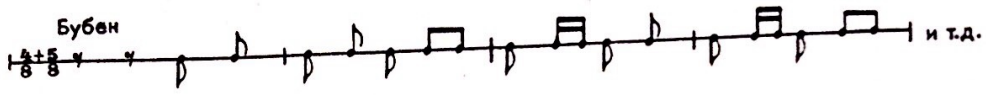


Записано в 1933 г. от Зиедина М.

Къайнана 26 Теща



Инструментальная интерлюдия в 8 такте и заключение песни:



1. Эки къайыкъ ян-яна,
Мен севмезим де къайнана.
Ах, вах, къайнана да,
Апагъы да япагъы да,
Бурну долма къабагъы да,
Дамдан душмиш де,
Дишлери душмиш де,
Быламыкъ да емиш де,
Уч отуз яшлы да къайнана.

2. Къайнананы не япмалы да?
Мердивенден атмалы.
Ах, вах, къайнана да,
Тобан да сачлы да,
Тувар да башлы да,
Домуз да тишли де,
Ачувлы бакъар да,
Йыландай чакъар да,
Обур джады да къайнана.

3. Къайнананынъ неси вар?
Авада турна да сеси вар.
Ах, вах, къайнана да,
Апагъы да, япагъы да,
Бурну долма къабагъы да,
Дамдан душмиш де,
Дишлери душмиш де,
Быламыкъ да емиш де,
Учь отуз яшлы да, къайнана.

4. Эки къайыкъ ян-яна,
Мен северим де къайнана.
Ах, вах, къайнана да,
Инджи тишли де,
Къалем къашлы да,
Зюмбюль сачлы да;
Озю акъыллы да,
Бол гонъюллю де къайнана.

5. Къайнананынъ неси вар?
Бульбуль къушдай сеси вар.
Ах, вах, къайнана да,
Инджe де белли де,
Къалем де къашлы да,
Сельби де бойлу да,
Эля да козълю де,
Инджи де тишли де,
Тотай, къыздай да къайнана.

6. Къайнананынъ неси вар?
Шекерден татлы тили вар.
Ах, вах, къайнана да,
Гулъ янакълы да,
Бал дудакълы да,
Инджe де белли де,
Юрюшинден белли де,
Чебер элли де,
Чокъ сабырлы да къайнана.

1. Две лодки рядышком,
Я не люблю тещу.
Ах, вах, уж эта теща,
Красою не блещет,
Нос, точно кабачок,
С крыши упала,
Все зубы растеряла,
Ест она затируху,
И трижды тридцать лет ей, теще.

2. Что же с тещей делать?
Сбросить ее с лестницы.
Ах, вах, уж эта теща,
Косы ее как солома,
Голова как у быка,
Зубы как у кабана,
Взгляд злой-презлой,
И жалит, как змея,
Прожорливая ведьма, теща.

3. Что же у тещи есть?
Голос, как у журавля в небе.
Ах, вах, уж эта теща,
Красою не блещет,
Нос, точно кабачок,
С крыши упала,
Все зубы растеряла,
Ест она затируху,
И трижды тридцать лет ей, теще.

4. Две лодки рядышком,
Я люблю тещу.
Ах, вах, уж эта теща,
Зубы у тебя точно жемчуг,
Брови тонки и изящны,
Волосы отливают синевой,
И умница сама,
И добра она, теща.

5. Что же у тещи есть?
Голос, как у соловья.
Ах, вах, уж эта теща,
С тонкой талией,
Брови, как нарисованные,
Стройна, как тополь,
С голубыми глазами,
С жемчужными зубами,
И нежна, как милая девушка, теща.

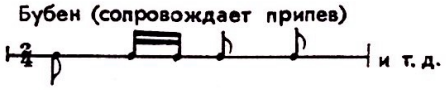
6. Что же у тещи есть?
Слаще сахара ее речь.
Ах, вах, уж эта теща,
Щеки розовые,
Губы медовые,
С тонкой талией,
По походке видно,
Что золотые руки,
С добрым характером теща.

Записано в 1928 г. от Коля-уста.

Къайнана 27 Теща

Инструментальное вступление ансамбля (в дальнейшем ансамбль играет в унисон с певцом):

Бубен (сопровождает припев)



Рафа бир фильджан къойдым,
Ичине мерджан къойдым.
Къайнанамнынъ адыны
Къуйрукъсыз сычан къойдым.

Багълама: Патлаясынъ, чатлаясынъ, къайнана,
Юрегинъе буз къой, къайнана.
Патлаясынъ, чатлаясынъ, къайнана,
Агъызынъа туз къой, къайнана.

Аман, аман, элинъден,
Фитнели де тилинъден.
Бир кунь ола, къайнана,
Йылан чакъар тилинъден.

Багълама.

Къайнананы напмалы?
Мердивенден атмалы.
Гъалдыр-гъулдыр кеткенини
Отурып, сейирини бакъмалы.

Багълама.

На полку чашу поставил,
В чашу бросил коралл.
Тещу свою я назвал
Мышью без хвоста.

Припев: Трескаешься, лопаешься, теща,
На сердце лед положи, теща.
Трескаешься, лопаешься, теща,
В рот соли возьми, теща.

Аман, аман, везде твоя рука
И язык, сеющий раздоры.
Когда-нибудь тебя, теща,
Змея ужалит за язык.

Припев.

Что же с тещей сделать?
С лестницы ее сбросить.
С каким грохотом она будет падать,
Вот бы увидеть это.

Припев.

Записано в 1935 г. от Эреджеповой С.

Къош кельди авасы 28 Приветственный танец

Записано в 1935 г. от участников народного ансамбля Бакши-уста, Коки-уста, Коля-уста и др.

Салгъыр бою 29 По реке Салгир

Вариант I

1. Ай, яврум де Салгъырнынъ бою,
Озь тувгъанымнынъ да тою!
Кефеден, Керичтен, Джанкойден келир
Озюнинъ арув да сою.

2. Ай, яврум де Салгъырнынъ бою,
Озь тувгъанымнынъ да тою!
Аткъа минсе ярашыр,
Озюнинъ сельби де бою.

3. Алтмыш баш, етмиш баш тувар
Айда да Салгъыргъа сувар.
Узакъ ерге къыз берсенъ, кадай,
Анасы, бабасы джылар.

1. Ай, как прекрасны берега Салгира[1],
Вот так свадьба у моего родича!
Из Феодосии, Керчи и Джанкоя
Съезжаются в гости его друзья и родные.

2. Ай, как прекрасны берега Салгира,
Вот так свадьба у моего родича!
Любо видеть его на коне,
Стройного как тополь.

3. Стадами скот гони
Да в Салгире напои.
Если выдашь девушку в дальнюю сторонку, братец,
Заплачут отец и мать.

[1] Салгир — река в Крыму.

Записано в 1936 г. от Эреджеповой С.

Салгъыр бою 30 По реке Салгир

Вариант II

Записано в 1936 г. от Эреджеповой С.

Чыракъ теллев авасы 31 Мелодия украшения свечи

Записано в 1925 г. от Сами-уста.

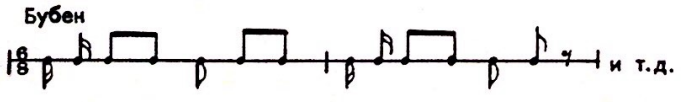
Кефе хораны 32 Феодосийский хоран

Записано в 1926 г. от Коки-уста.

Кефе хораны 33 Феодосийский хоран

Записано в 1926 г. от Коки-уста.

Яр-яр 34 Яр-яр



1. Бурма киби ёллардан,
Бурулып кельдик, яр-яр .
Сырма мыйыкъ бабайдан,
Къуда кельдик, яр-яр.

2. Къапу огюнде джувурса,
Джувурып кечти бир тавшан.
Агъам санъа береджек
Йигирми беш алтын, бир нишан.

3. Йигирми беш алтын, бир нишан
Ёлда къалсын, эй, гузель.
— Кельсин, бакъсын агъанъыз,
Бегенсе алсын, эй, гузель.

4. Кокте учан сыгъырчыкъ,
Къуйручыгъы тыгъырчыкъ.
Агъам санъа береджек,
Ешиль пуллу бурумчыкъ.

5. Келин-киев бу тойгъа,
Ярашады, яр-яр.
Авес этип достлары,
Къарашады, яр-яр.

1. Петляя по извилистым дорогам,
Мы пришли, яр-яр![1]
Седобородого старца
Мы посланцы — сваты, яр-яр.

2. Вышел я к воротам,
У ворот пробежал зайчонок.
Брат мой тебе отдаст
Двадцать пять золотых, весь калым.

3. Зачем двадцать пять золотых и калым,
Пропасть бы им по дороге, о, красавица.
— Пусть придет ваш брат,
Если понравлюсь, берет, эй, красавец.

4. Летит по небу скворец,
Хвостик его веерком.
Брат тебе подарит
Шарфик с зелеными блестками.

5. Украшают свадьбу эту
Жених с невестою, яр-яр.
Друзья с завистью
Глядят на них, яр-яр.

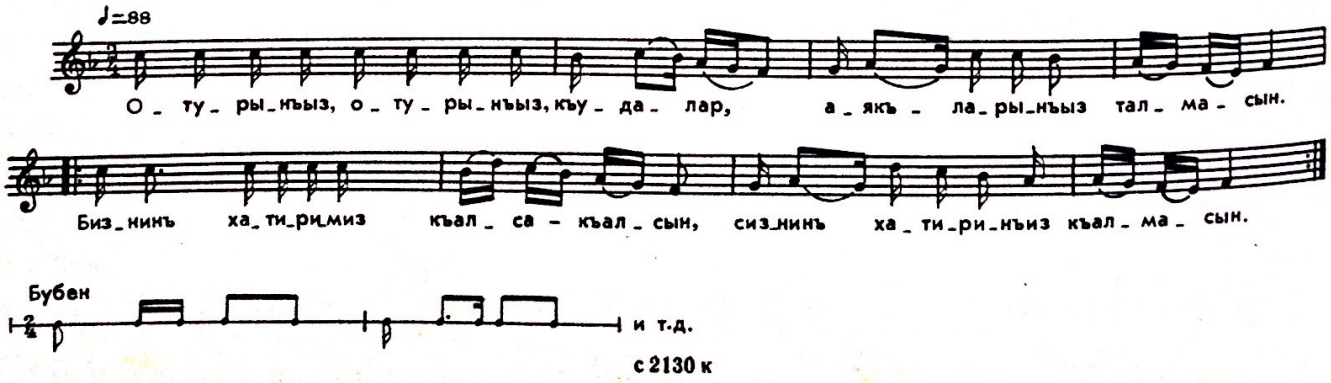
[1] Яр-яр — восклицание или любимый (ая).

Записано в 1956 г. от Зейтуллаева С.

Агълама, келин 35 Не плачь, невеста

Записано в 1940 г. от Бакшиш-уста.

Къаршылав йыры 36 Приветственная песня



Отурынъыз, отурынъыз, къудалар,
Аякъларынъыз талмасын.
Бизнинъ хатиримиз къалса-къалсын,
Сизнинъ хатиринъиз къалмасын. } *2 кере*

Садитесь, садитесь, сваты,
Пусть не устанут ваши ноги.
Пусть мы устанем,
Лишь бы довольны были вы. } *2 раза*

Хош кельдинъиз, хош кельдинъиз, къудалар,
Сайгъылы мусафирлер,
Буюрынъыз, буюрынъыз, сиз торге,
Джан къурбанмыз биз сизге. } *2 кере*

Здравствуйте, здравствуйте, сваты,
Дорогие гости,
Проходите, садитесь на почетные места,
Мы к вашим услугам. } *2 раза*

Сиз кельген сонъ эвимиз,
Ярыкълансын, нурлансын.
Сизнинъ омрюнъиз узакъ олсын,
Берекетли, бол олсын. } *2 кере*

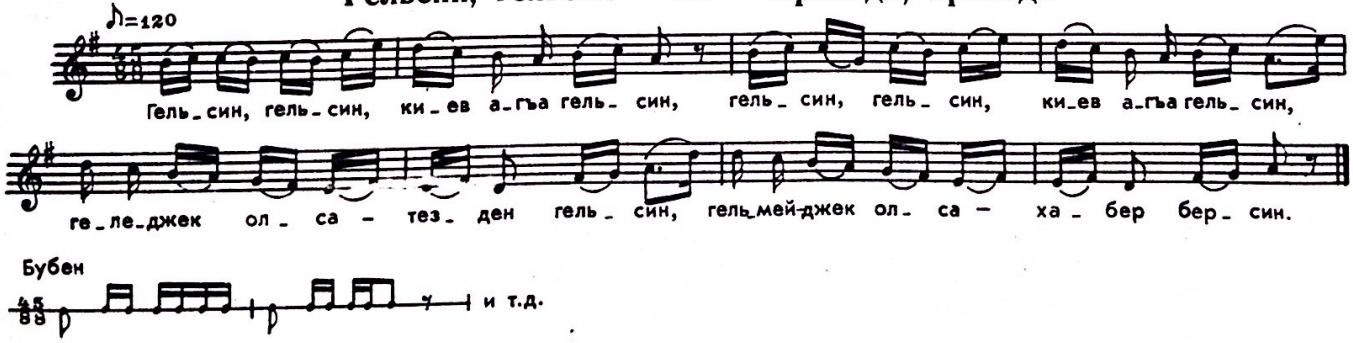
Пусть с вашим приходом
Засияет наш дом.
Желаем вам долгих лет жизни,
Изобилия и богатства. } *2 раза*

Записано в 1927 г. от Коки-уста.

Куреш авасы 37 Танец борьбы

Записано в 1926 г. от участников народного инструментального ансамбля Бакшиш-уста.

Гельсин, гельсин 38 Приходи, приходи



Гельсин, гельсин, киев агъа гельсин, *2 кере*
Геледжек олса — тезден гельсин,
Гельмейджек олса — хабер берсин.

Приходи, приходи, жених, приходи, *2 раза*
Если решил прийти — торопись,
Если не придешь — извести нас.

Записано в 1936 г. от Самедин-уста.

Киев авасы 39, 40, 41 Чествование жениха

39. Траш авасы

Записано в 1926 г. от Сами-уста.

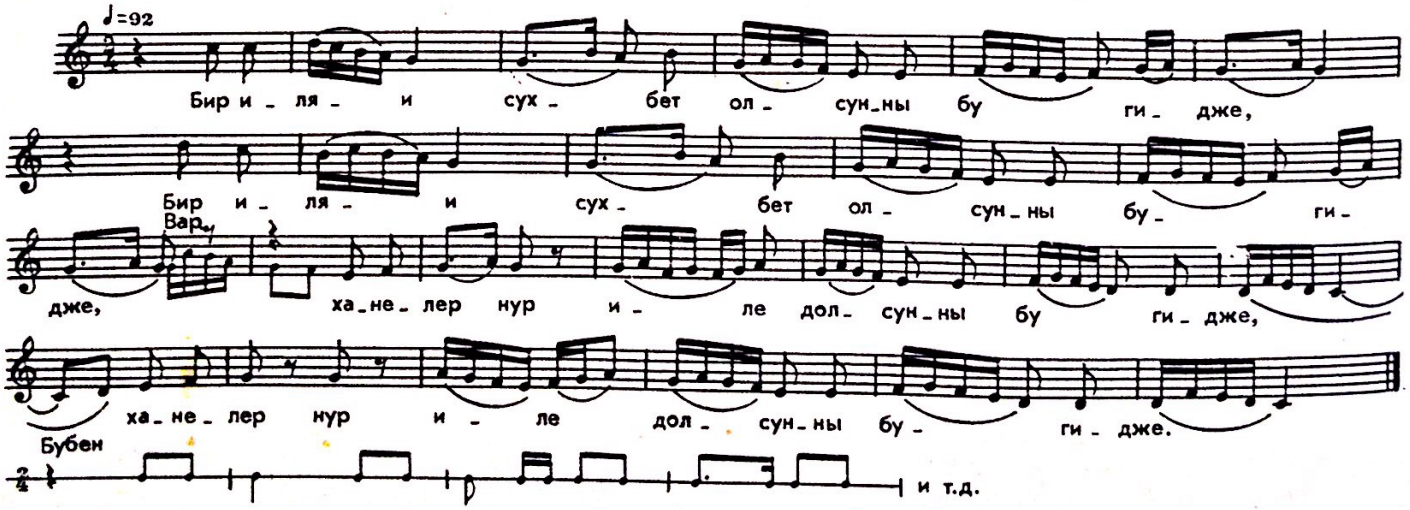
40. Киев авасы

Записано в 1926 г. от участников народного инструментального ансамбля Бакшиш-уста.

41. Киев авасы

Записано в 1926 г. от участников народного инструментального ансамбля Бакшиш-уста.

Сухбет олсун бу гидже... 42 Пусть эта ночь...



Бир иляи сухбет олсунны бу гидже, *2 кере*
Ханелер нур иле долсунны бу гидже. *2 кере*

Пусть эта ночь будет ночью сердечных излияний, *2 раза*
Пусть благодатным светом озарятся дома в эту ночь. *2 раза*

Записано в 1926 г. от Шемшединовой С.

III. КОЛЫБЕЛЬНЫЕ ПЕСНИ. ПЕСНИ И МЕЛОДИИ ДЕТСКИХ ИГР

Меним улум батыр 43 Мой сыночек богатырь

Менim улум батыр,
Чавуп келиятыр,
Алты къоян, беш тавке
Алып келиятыр. } *2 кере*

Мой сыночек — богатырь,
Спешит домой,
Несет шесть зайцев
И пять куропаток. } *2 раза*

Менim балам озектен,
Къуванаман юректен.
Юкъла, балам, юкъла,
Арув тышмен юкъла. } *2 кере*

Мой сынок, как цветочек,
Сердце радует он мне.
Спи, дитя мое, спи,
Спи здоровым сном. } *2 раза*

Записано в 1927 г. от Арифовой Б.

Шимди анненъ келеджек 44 Сейчас придет твоя мама

Шимди анненъ келеджек, айненни ,
Бешигинъе къояджакъ, айненни. *2 кере*

Юкъла, балачыгъым, юкъла, айненни,
Юм козьлеринъ, гульчигим, айненни. *2 кере*

Сейчас придет твоя мама, айненни,[1]
Положит тебя в колыбель, айненни. *2 раза*

Спи, дитя мое, спи, айненни,
Закрой глазки, мой цветок, айненни. *2 раза*

[1] Айненни соответствует русскому «баю-бай».

Записано в 1935 г. от Мен-Саре.

Багъчада къурдым салынджакъ 45 Устроила я в саду качели

Багъчада къурдым салынджакъ, айненни,
Кельген-кечкен саллайджакъ, айненни.
Элине бердим оюнджакъ, айненни,
Юкъламаз бу балачыкъ, айненни.

Айя, айя, айя, ай,
Юкъла, балам, сен. } *2 кере*

Устроила я в саду качели, айненни,
Все будут тебя качать, айненни.
Я дала ему игрушки в руки, айненни,
Не спит дитя, айненни.

Айя, айя, айя, ай,
Спи, маленький мой. } *2 раза*

Огълунъ олса — бир бахыттыр, айненни,
Къартайгъанда таякътыр, айненни.
Пенджереге къапакътыр, айненни,
Къаранлыкъта чыракътыр, айненни.

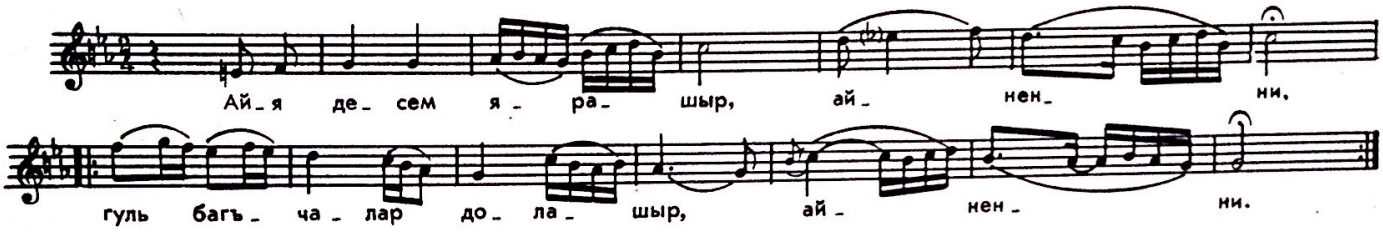
Айя, айя, айя, ай,
Юкъла, балам, сен. } *2 кере*

Иметь сына — большое счастье, айненни,
Сын — посох на старости лет, айненни.
Сын — это ставни для окон, айненни,
Свечка в темноте, айненни.

Айя, айя, айя, ай,
Спи, маленький мой. } *2 раза*

Записано в 1934 г. от Эреджеповой С.

Айя десем ярашыр 46 Спою я ласково



Айя десем ярашыр, айненни,
Гуль багъчалар долашыр, айненни. } *2 кере*

Гуль багъчанынъ ичинде, айненни,
Алтын бешик ярашыр, айненни. } *2 кере*

Къазан къайнар, къашыкъ ёкъ, айненни,
Бала агълар, бешик ёкъ, айненни. } *2 кере*

Спою я ласково, нежно, айненни,
Эхо откликнется в розовых садах, айненни. } *2 раза*

Средь розовых садов, айненни,
Золотая колыбель сверкает, айненни. } *2 раза*

Кипит казан, ложки нет, айненни,
Плачет дитя — люльки нет, айненни. } *2 раза*

Записано в 1938 г. от Умеровой К.

Арадан сув 47 Между нами речка

Арадан сув, атлап кет.
Сизден бизге ким керек?
— Айше адлы къыз керек.

Эгер тапсанъыз тапмаджаны,
Алынъыз Айшечикни.

Между нами речка — перескочи.
Кто вам нужен из нас?
— Нам нужна девочка по имени Айше.

Если разгадаете нашу загадку,
Забирайте к себе девочку Айше.

Записано в 1956 г. от Зейтуллаева С.

Наврез 48 Наврез

Кельди баарь нур сачып,
Наврез къокъый мор ачып.
Ешерди чоллер, дагълар,
Азан наврезим мубарек.

Наврез кельди, корюнъиз,
Наврез акъкъын беринъиз.
Дженнет олсун еринъиз,
Азан наврезим мубарек.

Кельди баарь, турынъыз,
Бу наврезе бакъынъыз.
Котерильсин башынъыз,
Азан наврезим мубарек.

Уйнинъ арты багъча,
Акътар-токътар бокъча.
Балаларгъа беш (йымырта) акъча,
Азан наврезим мубарек.

Чыкъты чольге батыр Али,
Зильфи къара дульдюли.
Ол танърынынъ арсланы,
Азан наврезим мубарек.

Пришла лучезарная весна,
Зацвел ароматный наврез [1].
Зазеленели луга и леса,
Да здравствует наврез, предвестник добрых надежд.

Пришел наврез, глядите,
Воздайте должное ему.
Да будет уготовано вам место в раю,
Да здравствует наврез, предвестник добрых надежд.

Вставайте, настала весна,
Взгляните на эти цветы.
Выше головы, навстречу весне,
Да здравствует наврез, предвестник добрых надежд.

За домом раскинулся сад,
Поройтесь в узлах, сундуках.
Детишкам подарков не жалейте,
Да здравствует наврез, предвестник добрых надежд.

Выехал в поле Али-батыр
На Дульдюле [2] с черной гривой.
Он царь природы,
Да здравствует наврез, предвестник добрых надежд.

[1] Наврез — первый весенний цветок и праздник весны.
[2] Дульдюль — сказочный конь.

Записано в 1928 г. от Шемшединовой С.

Къара тавукъ 49 Черная курица

Къара тавукъ къакъылдар, ай,
Къанатлары шакъылдар, ай.
Джашамакънынъ джаш къызлары,
Пуштбикедий шакъылдар, ай.

Аюв-аюв ёллардан, ай,
Аюв минип биз кельдик, ай.
Аюв башын бийлиялмай,
Шеремазан айта биз кельдик, ай.

Къакъ-къакъ-къакъ-къакъ этийик, ай,
Къакъай берсенъ кетийик, ай.
Джанаша койге баргъачыкъ, ай,
Сизни макътай кетийик, ай.

Черная курица кудахчет, ай,
И хлопает крыльями, ай.
Молодые девушки хохочут
Точно ветреные вдовушки, ай.

По медвежьим тропам, ай,
Мы ехали на медведях, ай.
Не в силах управлять ими,
Приехали мы к вам, напевая шеремазан, ай.

Будем долго кудахтать, ай,
Пока не вынесете гостинцев, ай.
Будем расхваливать вас, ай,
Пока дойдем до соседней деревни, ай.

Записано в 1926 г. от Бектемирова З.

Сары эчким 50 Есть у меня рыжая коза

Вариант I

Бир сар(ы) эчким бар эди,
Балалайым дер эди.
Балаласа учь болур,
Чобанларгъа кучь болур.

Бир байнынъ бир улу
Бирлеп кеткен эчкимни.
Эки байнынъ эки улу
Экилеп кеткен эчкимни.
Учь байнынъ учь улу
Учып кеткен эчкимни.
Дёрт байнынъ дёрт улу
Дёртлеп кеткен эчкимни.
Беш байнынъ беш улу
Бешлеп кеткен эчкимни.

Алты байнынъ алты улу
Атлап кеткен эчкимни.
Еди байнынъ еди улу
Джемлеп кеткен эчкимни.
Секиз байнынъ секиз улу
Секирип кеткен эчкимни.
Токъуз байнынъ токъуз улу
Тонъкъайып кеткен эчкимни.
Он байнынъ он улу
Онъгъарып кеткен эчкимни.

Есть у меня рыжая коза,
Она принесет нам козлят.
Принесет нам трех козлят,
Трудно придется чабанам.

Один хозяин дал пасти
Еще одного козленка.
Другой хозяин дал пасти
Еще двух козлят.
Третий хозяин дал пасти
Еще трех козлят.
Четвертый хозяин дал
Еще четырех козлят.
Пятый хозяин дал
Еще пять козлят.

Шестой хозяин дал
Еще шесть козлят,
Седьмой хозяин дал
Еще семь козлят,
Восьмой хозяин дал
Еще восемь козлят,
Девятый хозяин дал
Еще девять козлят,
Десятый хозяин дал
Еще десять козлят.

Джарты—джурты пичакъман
Соя къалдым эчкимни.
Джарты—джурты къазанман
Аса къалдым эчкимни.
Джарты—джурты чомучмен
Къуя къалдым эчкимни.
Джарты—джурты къашыкъман
Иче къалдым эчкимни.

Косем-байнынъ неси бар?
Белине джетмез тону бар.
Оны келип ит къапса,
Корюнмейджек неси бар?
Косем-бай чыкъар чардакъкъа,
Данъкъ йыкъылар бардакъкъа.
Бардакъ сексен пареолур,
Косенъ юзу къаре олур.
Ма!

Старым дрянным ножом
Зарезал я свою козу.
В старом дрянном котле
Сварил я козу.
Старым дрянным половником
Разливал я суп из козлятины.
Старой дрянной ложкой
Я хлебал суп из козлятины.

Что есть у Косем-бая? [1]
Шуба, что не прикроет спины, вот и все.
Если разорвет шубу пес,
В чем же он останется?
Косем-бай пойдет на чердак
И свалится оттуда на кувшин.
Кувшин разлетится на восемьдесят частей,
Опозорится Косем-бай.
Ма!

[1] Косем-бай — *буквально* безбородый бай.

Записано в 1930 г. от Фетислямова М.

Сары эчким 51 Есть у меня рыжая коза

Вариант II

Записано в 1932 г. от Саидова А.

Балалар къайтармасы 52 Детская кайтарма

Записано в 1938 г. от Эмирова Э.

Шайтанчыкъ 53 Чертенок

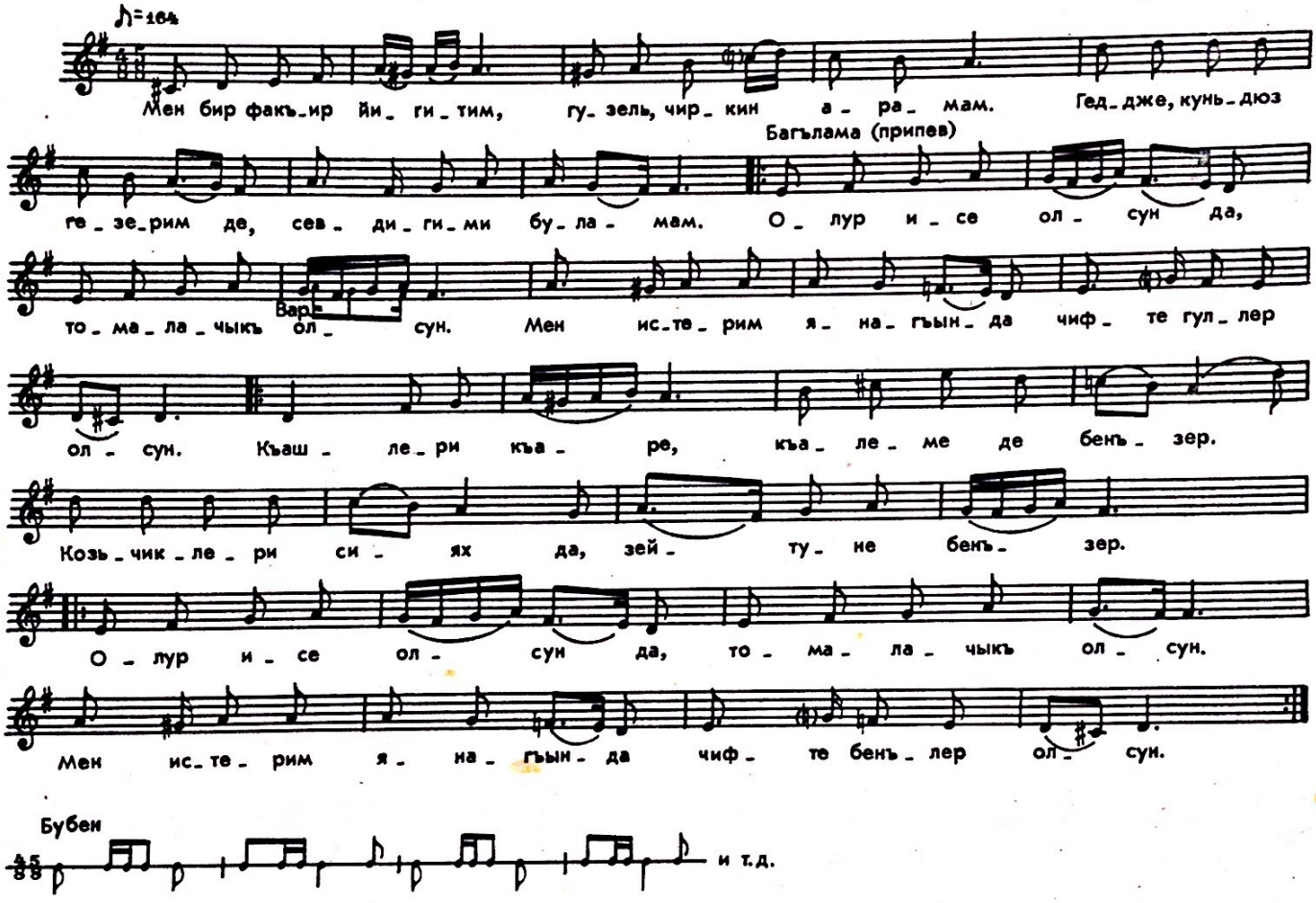
Записано в 1925 г. от Сами-уста.

Ойна, балам, ойна 54 Танцуй, малыш, танцуй

Записано в 1930 г. от Арифовой К.

IV. ШУТОЧНЫЕ, ИГРОВЫЕ И САТИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ

Олур исе олсун 55 Если будет, пусть будет



Мен бир факъир йигитим,
Гузель, чиркин арамам.
Гедже, куньдюз гезерим де,
Севдигими буламам.

Багълама: Олур исе олсун да,
Томалачыкъ олсун.
Мен истерим янагъында
Чифте гуллер олсун. } *2 кере*

Къашлери къаре,
Къалеме де бенъзер.
Козьчиклери сиях да,
Зейтуне бенъзер.

Багълама: Олур исе олсун да,
Томалачыкъ олсун.
Мен истерим янагъында
Чифте бенълер олсун. } *2 кере*

Я бедный джигит,
Особо не привередлив.
Днем и ночью я брожу
И ищу девушку по сердцу, но никак не найду.

Припев: Если будет, так пусть будет
Пухленькая, кругленькая.
Я хотел бы, чтоб ее щечки
Были, как розы цветущие. } *2 раза*

Брови черные,
Точно пером наведены.
А глаза блестящие,
Как маслины.

Припев: Если будет, так пусть будет
Пухленькая, кругленькая.
Я хотел бы, чтоб на ее щечках
Были парные родинки. } *2 раза*

Записано в 1939 г. от Абибуллаева М.

Сычан 56 Мышонок

Речитатив - скороговорка

Инструментальная интерлюдия:

*) Припев и инструментальная интерлюдия следуют после каждого куплета.

1. Аман, эй!
Бир патырды, гудурди къопты,
Чанакъ, чёльмек къырылды.
Атлысы къачып къутулды,
Джаявнынъ анасы айдалды.

Багълама: Ах, сычан, вах, сычан,
Эки де козю кёр сычан.
Бал емезнинъ балына,
Далар чыкъар бу сычан.

2. Аман, эй!
Корьдинъизми, корьдинъизми сычанны,
Рафтан долафа къачанны?
Элинде къапыста къочаны —
Бостанджы олгъан бу сычан.

Багълама.

3. Аман, эй!
Аллы да пуллы кисеси бар,
Бутюн тюкянларда иссеси бар.
Дерьяда юрьген гемиси бар,
Капитан олгъан бу сычан.

Багълама.

4. Аман, эй!
Къапу артында такъыр тукъур,
Мен зан эттим кетен токъур.
Алымыш элине китабын, окъур —
Молла олгъан бу сычан.

Багълама.

5. Аман, эй!
Пычкъысын алмыш элине,
Чотыны къыстырмыш белине.
Тюшмюш эвнинъ темелине,
Дюльгер олмыш бу сычан.

Багълама.

6. Аман, эй!
Бизим сычан эвленеджек,
Такъта бити къыз береджек.
Сюйрю сенек саз чаладжакъ,
Прелер къалкъып ойнайджакъ.

Багълама.

1. Аман, эй!
Вдруг загромыхало, загрохотало,
Разлетелись, разбились чашки и горшки.
Конные успели убежать и спастись,
А пешим досталось страху.

Припев: Ай, мышонок, вах, мышонок,
Слепой на оба глаза мышонок.
К скряге в бочку с медом
Легко заберется этот мышонок.

2. Аман, эй!
Видели, видели ли вы мышонка,
Убегающего с полки в шкаф?
В руках у него кочан капусты —
Огородником стал этот мышонок.

Припев.

3. Аман, эй!
У нашего мышонка алый кисет с блестками,
Во всех лавках есть его доля.
На море у него корабль,
Капитаном стал этот мышонок.

Припев.

4. Аман, эй!
За дверью шум и гам,
Словно кто-то ткёт полотно.
Взял в руки книжку, читает —
Муллой стал этот мышонок.

Припев.

5. Аман, эй!
Взял он пилу в руки,
Засунул за пояс молоток.
Забрался в строящийся дом,
Плотником стал этот мышонок.

Припев.

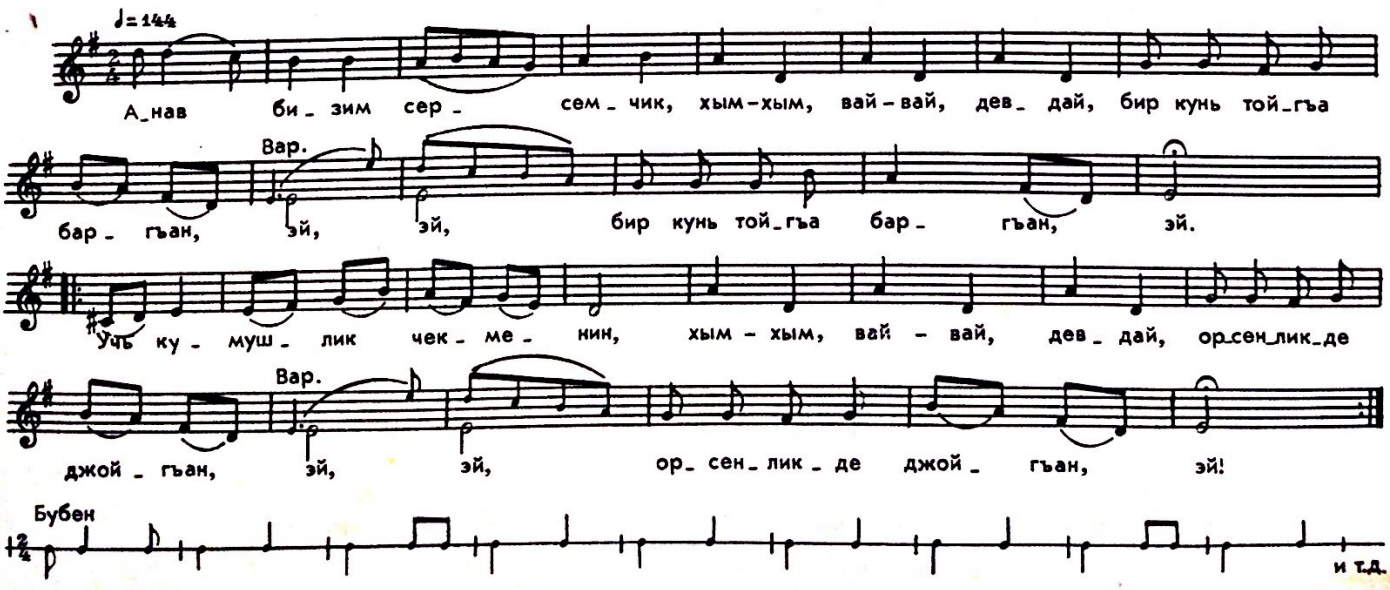
6. Аман, эй!
Наш мышонок женится,
Клопы выдают за него свою дочь.
Комары будут играть на сазе [1],
А блохи танцевать.

Припев.

[1] Саз — струнный музыкальный инструмент.

Записано в 1919 г. от Коля-уста.

Дев-дев 57 Великан



1. Анав бизим серсемчик,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Бир кунь тойгъа баргъан, эй, эй,
Бир кунь тойгъа баргъан, эй.
Учь кумушлик чекменин,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Орсенликде джойгъан, эй, эй,
Орсенликде джойгъан, эй! } *2 кере*

2. Анав бизим серсемчик,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Апакъайсыз къалгъан, эй, эй,
Апакъайсыз къалгъан, эй.
Учь кунь оны къыдыргъан,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Тюшюнджеге далгъан, эй, эй,
Тюшюнджеге далгъан, эй! } *2 кере*

3. Анав бизим онъмайджакъ,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Аш къазангъа тюшкен, эй, эй,
Тюй шорбагъа туюлип,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Дудакълары пишкен, эй, эй,
Дудакълары пишкен, эй! } *2 кере*

4. Тармалашып, сюйрелип,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Эшегине минген, эй, эй,
Деллял болып башына,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Пускюль къалпакъ кийген, эй, эй,
Пускюль къалпакъ кийген, эй! } *2 кере*

4. Танъдан бизим серсемчик,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Койден чыкъып кеткен, эй, эй,
Койден чыкъып кеткен, эй.
Къолум-къомшу топлашып,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Оны сейран эткен, эй, эй,
Оны сейран эткен, эй! } *2 кере*

1. Однажды наш дуралей,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Отправился на свадьбу, эй, эй,
Отправился на свадьбу, эй.
Трехрублевый свой чекмень,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Потерял в суматохе эй, эй,
Потерял в суматохе, эй! } *2 раза*

2. Однажды наш дуралей,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Потерял свою жену, эй, эй,
Потерял свою жену, эй.
Искал ее три дня,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
И глубоко задумался, эй, эй,
И глубоко задумался, эй! } *2 раза*

3. Однажды наш дуралей,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Свалился в котел, эй, эй,
Подавился пшенным супом,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Обжег себе губы, эй, эй,
Обжег себе губы, эй! } *2 раза*

4. С трудом взобрался,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
На своего осла, эй, эй,
И, вообразив себя глашатаем,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Надел на голову шапку с кисточкой, эй, эй,
Надел на голову шапку с кисточкой, эй! } *2 раза*

5. На заре наш дуралей,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Покинул село, эй, эй,
Покинул село, эй.
А сколько шуток и насмешек,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
От соседей досталось ему, эй, эй,
От соседей досталось ему, эй! } *2 раза*

Записано в 1926 г. от Коля-уста.

Кокташ, Орталан 58 Кокташ, Орталан

Кокташ, Орталан,
Бекташ сур ялан.
Мен ичерде къонушайым,
Сен тышарда чапалан.
Орталандан чыкътыкъ джаяв,
Аркъамызда семиз къоян. } *2 кере*

Кокташ, Орталан,
Бекташ [1] небылицами славятся.
Я в комнатах попирую,
А ты на дворе подожди.
Из Орталана мы вышли пешком,
За спиной — жирный заяц [2]. } *2 раза*

[1] Кокташ, Орталан, Бекташ — названия деревень.
[2] Эти две строки исполнитель произносит как разговорную речь. Затем повторяется целиком первое четверостишие.

Записано в 1925 г. от Селимовой Н.

Къалайлы къазан 59 Луженый казан

Къалайлы къазан ичинде-къаз баласы, *2 кере*
Къызны баштан чыкъаргъан-озь анасы. *2 кере*

Мен бир сарай яптырдым, чевреси сырма, *2 кере*
Анавгъа-мынавгъа козь атып, бойнумы урма. *2 кере*

Къамур долма яптырдым, ашасын деп, *2 кере*
Истегенинъ алдырдым, яшасын деп. *2 кере*

В луженом казане молодой гусенок, *2 раза*
Избаловала дочь сама мать. *2 раза*

Построил я хоромы, *2 раза*
Не губи меня, кокетничая с другими. *2 раза*

Для тебя я заказал пельмени, чтобы ела, *2 раза*
Выдал тебя за того, кого хотела. *2 раза*

Записано в 1928 г. от Шемшединовой С.

Чалбаш-бора 60 Седоголовый верблюд

Керичнинъ ёллары энъиш,
Чалбаш-бора пек яман эриш.
Айгиди санъа, залым да Мемиш, } *2 кере*
Джортармы эдинъ, Чалбаш-бора.

Табанлары алпакъ та джалпакъ,
Тиз къапагъындан оладжакъ къалпакъ.
Айгиди санъа бир басым къамгъакъ, } *2 кере*
Къапармы эдинъ, Чалбаш-бора.

Орны-къырны долаштыргъан,
Чобанларны араштыргъан,
Чапчакъларны булаштыргъан, } *2 кере*
Шишип къалгъыр, Чалбаш-бора.

Чала-чал эттим таягъы,
Чамур да тутмаз аягъы,
Эр дайым санъа къайдан алайым, } *2 кере*
Къара къаткъакъ аязы.

Керичнинъ ёллары къара,
Девелер олды масхара.
Бизден де кетти бир этек пара, } *2 кере*
Себеп олды Чалбаш-бора.

Дороги в Керчь ухабистые,
А седоголовый верблюд очень упрям.
Ах, был бы сейчас злой Мемиш, } *2 раза*
Побежал бы ты рысью, Чалбаш-бора[1].

Копыта плоские и широкие,
А из шерсти, растущей на коленях, выйдет шапка.
Ах, найти бы охапку травы, } *2 раза*
Полакомился бы ты, Чалбаш-бора.

Обошел долины и холмы,
Блуждал и искал чабанов,
Испачкал все кадушки, } *2 раза*
Чтоб ты лопнул, Чалбаш-бора.

Огрел я его палкой,
Ноги скользят по грязи,
Не всегда ж тебе ходить } *2 раза*
По мерзлой, твердой дороге.

Дороги в Керчь глинисты,
Опозорились верблюды.
Кучи денег мы лишились, } *2 раза*
Виною всему Чалбаш-бора.

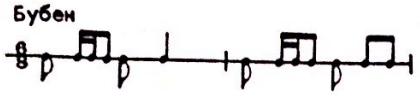
[1] Чалбаш-бора (*буквально* седоголовый верблюд) — кличка верблюда-вожака.

Записано в 1922 г. от Менгазы Д.

Деве маджар 61 Верблюжья мажара

Инструментальная интерлюдия между куплетами:

Бубен



Миндим деве маджарына,
Кетдим Керичь базарына.
Деведжилер къысмет олсун
Дайим душман мезарына. } *2 кере*

Деве маджар эп шалтырай,
Гъарип башым шай къалтырай.
Керчьке еткендже бизлер,
Тоз-топракънен толды козьлер. } *2 кере*

Тюштюм Керчь базарына,
Бир къыз корьдим назарына.
Бардым онынъ къапусына,
Гуллер сачтым азбарына. } *2 кере*

Къызнынъ нурлы козьлеринден
Мен эследим кирпигинден.
Эр кирпиги ине экен,
Санчылдым мен юректен. } *2 кере*

Шашылып мен чыкътым ёлгъа,
Миндим деве маджарына.
Бильген олсам бармаз эдим,
Шу Керчьнинъ базарына. } *2 кере*

Сел я на верблюжью мажару,
Поехал на керченский базар.
Не приведи, господи,
Быть погонщиком верблюда. } *2 раза*

Верблюжья мажара трещит,
Голова моя бедная трясется и болит.
Пока ехали мы до Керчи,
Пылью засыпало глаза. } *2 раза*

Пришел я на керченский базар,
Встретил девушку, как бы не сглазить ее.
Нашел я ее двери,
И запылал цветами ее двор. } *2 раза*

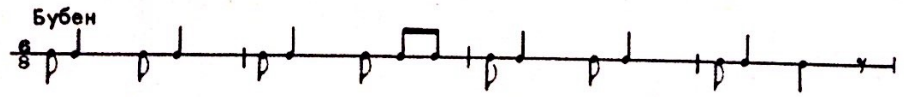
Я влюбился в ее
Лучистые глаза.
А длинные ресницы ее
Вонзились в мое сердце. } *2 раза*

Поспешил я, вышел на дорогу,
Сел на мажару и уехал.
Знал бы я, что так случится,
Не поехал бы на керченский базар. } *2 раза*

Записано в 1923 г. от Сами-уста.

Дриль-дриль къавалым 62 Играй, моя свирель

Бубен



Дриль-дриль къавалым да,
Фетта — меним чобаным.
Фетта къойгъа не бармай да?
Чарыкъ бавын тапалмай. } *2 кере*

Чарыкъ бавын тапалмай да,
Чарыгъыны киялмай.
Джанаша койден къыз кельген де,
Фетта барып коралмай. } *2 кере*

Пой, моя свирель,
Фетта[1] — мой чабан.
Почему Фетта не идет к своим овцам?
Не может найти шнурков от постолов[2]. } *2 раза*

Не может найти шнурков,
Не может обуть постолов.
Из соседней деревни приехала девушка,
Фетта не может пойти увидеть ее. } *2 раза*

[1] Фетта — мужское имя.
[2] Постолы — мужская обувь.

Записано в 1923 г. от Ибадуллаева А.

Томалач 63 Томалач

Аран толу къарылгъач да,
Не юкълайсынъ, козюнъ ач.
Озю арув, озю яш — } 2 кере
Адын сорсанъ Томалач, }

Томалачым, томпачым,
Сенсинъ меним къуванчым.
Озю арув, озю яш — } 2 кере
Адын сорсанъ Томалач. }

Анав(ы) къырнынъ артында
Талекийнинъ йызы бар.
Талекийнинъ ичинде } 2 кере
Томалачнынъ къызы бар. }

Томалач къачкъан геджеси,
Джавун джавгъан сепелеп.
Али байгъа не болгъан, ай, } 2 кере
Яш бикесин тёпелеп. }

Джувура-джувура Томалачнынъ
Балакъ баву узюльген.
Айбетленген Томалач, } 2 кере
Торге барып сузульген. }

Ат араннынъ къапусы
Ачыла да джапыла.
Томалачны сорасанъ, } 2 кере
Джойтула да тапила. }

Хлев полон ласточек,
Что ж ты спишь, проснись.
Она молода и хороша — } 2 раза
И зовут ее Томалач[1]. }

Томалач, моя пухленькая,
Ты радость моя.
Она молода и хороша — } 2 раза
А зовут ее Томалач. }

Вон за тем пригорком
Видны следы тележки,
А в той тележке } 2 раза
Дочурка Томалач едет. }

Сбежала Томалач
В дождливую ночь.
Что случилось с Али-баем, ай, } 2 раза
Побил он молодую жену. }

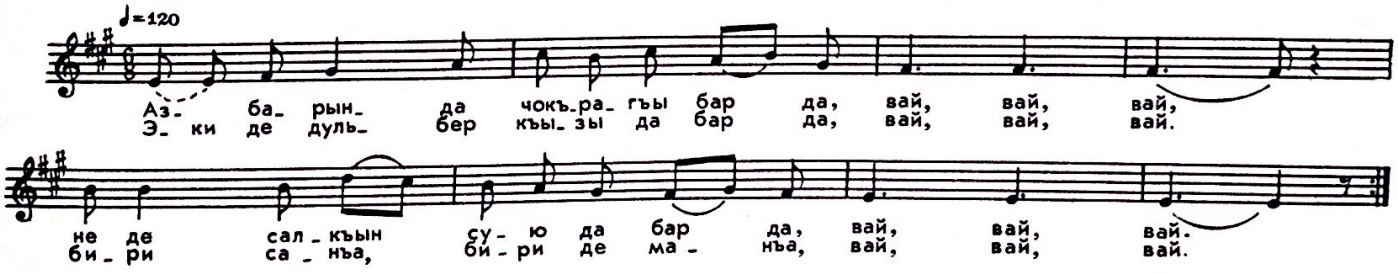
От быстрого бега
У Томалач подвязки чулок оборвались.
Ласково приняли Томалач, } 2 раза
Села она, скромно потупив очи. }

Двери конюшни
Открываются и закрываются,
А если спросишь, где Томалач, } 2 раза
То теряется она, то находится. }

[1] Томалач — прозвище (*буквально* — пышка).

Записано в 1946 г. от Арифовой К.

Азбарында чокърагъы бар 64 Во дворе у него есть родник



Азбарында чокърагъы бар да, вай, вай, вай,
Не де салкъын сую да бар да, вай, вай, вай.
Эки де дульбер къызы да бар да, вай, вай, вай,
Бири санъа, бири де манъа, вай, вай, вай.

Азбарында акъ тана да, вай, вай, вай,
Къызым бар, деп, макътана да, вай, вай, вай.
Макътанса да ери де бар да, вай, вай, вай,
Янагъында бенъи де бар да, вай, вай, вай.

Джувурып кирдим эвине де, вай, вай, вай,
Къамчым ильдим чуюне де, вай, вай, вай.
Къамчым башы къалайлы да, вай, вай, вай,
Къомшу къызы къолайлы да, вай, вай, вай.

Во дворе у него есть родник, вай, вай, вай,
Ах, какая прохладная вода в нем, вай, вай, вай.
Есть две красавицы дочери у него, вай, вай, вай,
Одна тебе, другая мне, вай, вай, вай.

Во дворе у него беленький теленок, вай, вай, вай,
Хвалится он, что у него дочь-красавица, вай, вай, вай.
И на самом деле, она стоит похвалы, вай, вай, вай,
Щеки у нее, как алые розы, вай, вай, вай.

Я заглянул к ним в дом, вай, вай, вай,
Повесил кнут у дверей, вай, вай, вай.
Разукрашен мой кнут, вай, вай, вай,
Дочь соседа оказалась очень легкомысленной, вай, вай, вай.

Записано в 1933 г. от Меджит-Аппаза.

А, къызым, сени киме берейим

65 Дочь моя, хочешь, выдам тебя замуж

БАБАСЫ:
А, къызым, сени базыргяна берейим?
КЪЫЗ:
Ёкъ, бабачыгъым, ёкъ.
Базыргяннынъ басмасы да чокътыр,
Ольчетир манъа, ольчетир манъа,
Мен онъа да вармазым.

Багълама: Беяз кольмек, акъ гердан,
Баба, буламадынъ дердиме дерман.
Мен онъа да вармазым, ёкъ,
Мен онъа да вармазым.

БАБАСЫ:
А, къызым, сени давулджыгъа берейим?
КЪЫЗ:
Ёкъ, бабачыгъым, ёкъ,
О давулджы, мен оюнджы,
Ойнатыр мени, ёкъ,
Мен онъа да вармазым.

Багълама.

БАБАСЫ:
А, къызым, сени чобана да верейим?
КЪЫЗ:
Ёкъ, бабачыгъым, ёкъ,
О чобаннынъ къоюнлары чокътыр,
Сагъдырыр манъа,
Мен онъа да вармазым.

Багълама.

БАБАСЫ:
А, къызым, сени саргъуша да берейим?
КЪЫЗ:
Ёкъ бабачыгъым, ёкъ.
Акъшам саргъуш, саба да махмур,
Урушур менле, ёкъ,
Мен онъа да вармазым.

Багълама.

БАБАСЫ:
А, къызым, сени оджая да берейим?
КЪЫЗ:
Бер, бабачыгъым, бер,
Оджанынъ бильгиси де чокътыр,
Мен онъа да варайым. *2 кере*

Багълама: Беяз кольмек, акъ гердан,
Бабачыгъым, булдынъ дердиме дерман,
Мен онъа да варарым, оф. *2 кере*

ОТЕЦ:
Дочь моя, хочешь, выдам тебя за купца?
ДОЧЬ:
Нет, дорогой мой отец, нет.
У купца бывает много тканей,
Он заставит мерить их,
Нет, не выйду я за него.

Припев: Белая сорочка, белая шея,
Отец, не угадал ты мое желание.
Не выйду я за него, нет,
Не выйду я за него.

ОТЕЦ:
Дочь моя, хочешь, выдам тебя за барабанщика?
ДОЧЬ:
Нет, отец, нет,
Он — барабанщик, я танцовщица,
Заставит меня танцевать,
Нет, не выйду я за него.

Припев.

ОТЕЦ:
Дочь моя, хочешь, выдам тебя за чабана?
ДОЧЬ:
Нет, отец, нет.
У чабана много овец,
Заставит меня их доить,
Нет, не выйду я за него.

Припев.

ОТЕЦ:
Дочь моя, за пьяницу, что ли, тебя выдать?
ДОЧЬ:
Нет, отец, нет.
Вечером — пьяный, утром — хмельной,
Будет ссориться и истязать меня,
Нет, не выйду я за него.

Припев.

ОТЕЦ:
Ах, доченька, а если я тебя выдам за учителя?
ДОЧЬ:
Выдай, отец, выдай.
У учителя много знаний,
Я согласна выйти за него. *2 раза*

Припев: Белая сорочка, белая шейка.
О, отец, ты угадал мое желание,
Я согласна выйти за него, оф. *2 раза*

Записано в 1916 г. от Тайганской А.

Папийим 66 Моя уточка

Папийим учар аведен,
Къызлар келир озенден.
Ах, вах, папийим,
Ешиль башлы папийим. } *2 кере*

Папийим ялдар вакъылдап,
Къызлар кулер шакъылдап.
Ах, вах, папийим,
Телли башлы папийим. } *2 кере*

Папийим келир энъиштен,
Татилери кумюштен.
Ах, вах, папийим,
Ешиль башлы папийим. } *2 кере*

Папийим алып сояйым,
Этине пиляв къояйым.
Ах, вах, папийим,
Не незетли, папийим. } *2 кере*

Уточка моя летает над водой,
Со стороны реки идут девушки.
Ах, вах, уточка моя,
С зеленой головкой уточка моя. } *2 раза*

Уточка моя плавает, крякая,
А девушки хохочут, заливаются.
Ах, вах, уточка моя,
С блестками на голове уточка моя. } *2 раза*

Идет по склону уточка моя
На серебряных ножках.
Ах, вах, уточка моя,
С зеленой головкой уточка моя. } *2 раза*

Зарежу я уточку свою,
Начиню рисом ее.
Ах, вах, уточка моя,
Какая ты вкусная, уточка моя. } *2 раза*

Записано в 1927 г. от Ибадуллаева А.

Бербер дукяны 67 Цирюльня

Инструментальная интерлюдия между куплетами и заключение песни:

1. Бербер дукяны, аман, аман, ачмалы,
Бербер дукяны, аманым, аман,
Сачмалы да.
Мискямберлери, аман, аман,
Мискямберлери сар, дживан Айшем, оф!

Багълама: Долдур фильджанны, аман, аман, фильджанны!
Гозьлери мерджан, эй!

2. Бербер гузелин, аман, аман, къачмалы,
Бербер гузелин, аман, алуб да
Къачмалы да.
Долдур шишейи, аман, аман,
Долдур шишейи, сар, дживан Айшем, оф!

Багълама.

3. Бербер гузели, аман, аман, къучакъда,
Бербер гузели, аманым, аман,
Къучакъда.
Гонълюм къайнаюр, аман, аман,
Юрек янайыр, сар, дживан Айшем, оф!

Багълама.

1. Цирюльню бы мне, аман, аман, открыть,
Цирюльню, аманым, аман,
Разбрызгивать духи.
Моя прекрасная, аман, аман,
Обними меня, моя прекрасная Айше, оф!

Припев: Наполни чашу, аман, аман, наполни!
Твои глаза ярче кораллов, эй!

2. Красавицу дочь цирюльника, аман, аман, как бы выкра
Красавицу дочь цирюльника, аман,
Выкрасть бы!
Наполни чашу, аман, аман,
Наполни чашу, обними меня, прекрасная моя Айше, оф

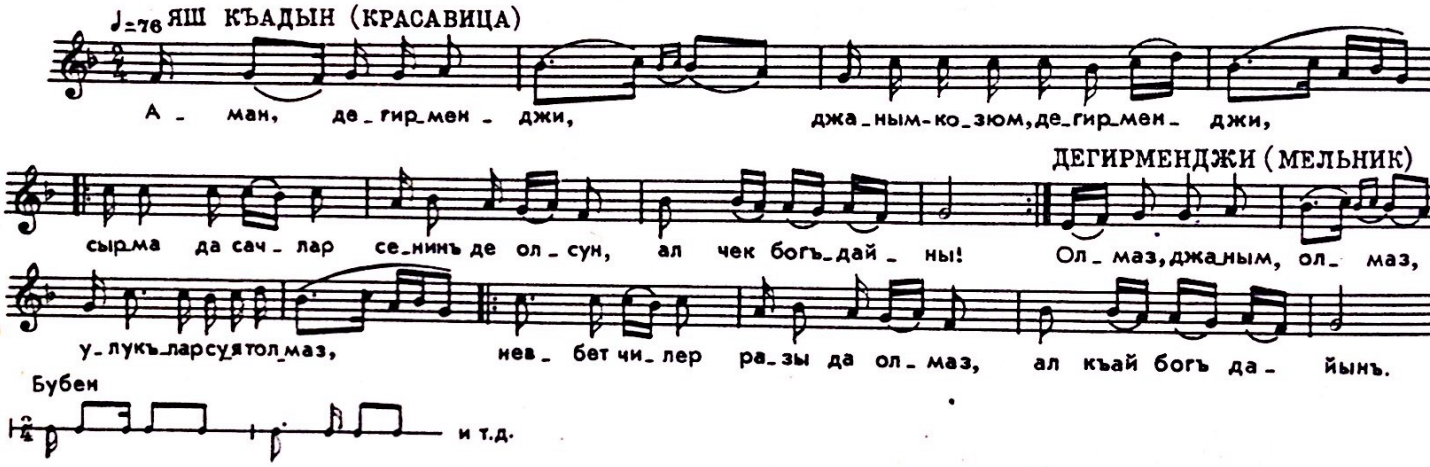
Припев.

3. Красавица дочь цирюльника, аман, аман, в чужих объятия
Красавица дочь цирюльника, аманым, аман,
В чужих объятиях.
Душа моя в смятении, аман, аман,
Сердце горит, обними меня, моя прекрасная Айше, оф

Припев.

Записано в 1961 г. от Саидова А.

Дегирменджи 68 Мельник



ЯШ КЪАДЫН:
Аман, дегирменджи,
Джаным-козюм, дегирменджи,
Сырма да сачлар сенинъ де олсун,
Ал чек богъдайны! } *2 кере*

ДЕГИРМЕНДЖИ:
Олмаз, джаным, олмаз,
Улукълар суя толмаз,
Невбетчилер разы да олмаз,
Ал къайт богъдайынъ. } *2 кере*

ЯШ КЪАДЫН:
Аман, дегирменджи,
Джаным-козюм, дегирменджи,
Ал янакълар сенинъ де олсун,
Ал чек богъдайны! } *2 кере*

ДЕГИРМЕНДЖИ:
Олмаз, джаным, олмаз,
Улукълар суя толмаз,
Невбетчилер разы да олмаз,
Ал къайт богъдайынъ. } *2 кере*

ЯШ КЪАДЫН:
Аман, дегирменджи,
Джаным-козюм, дегирменджи,
Къара козьлер сенинъ олсун,
Ал чек богъдайны! } *2 кере*

ДЕГИРМЕНДЖИ:
Олмаз, джаным, олмаз,
Улукълар суя толмаз,
Невбетчилар къайыл да олмаз,
Ал къайт богъдайынъ. } *2 кере*

КРАСАВИЦА:
Аман, мельник,
Душа моя, мельник,
Пусть твоими будут золотые локоны мои,
Прими на помол мою пшеницу! } *2 раза*

МЕЛЬНИК:
Нельзя, душа моя, нельзя,
Желоба не наполняются водою,
Черед твой далек,
Вези обратно свою пшеницу. } *2 раза*

КРАСАВИЦА:
Аман, мельник,
Душа моя, мельник,
Пусть алые щеки будут твоими,
Прими на помол мою пшеницу! } *2 раза*

МЕЛЬНИК:
Нельзя, душа моя, нельзя,
Желоба не наполняются водою,
Черед твой далек,
Вези обратно свою пшеницу. } *2 раза*

КРАСАВИЦА:
Аман, мельник,
Душа моя, мельник,
Пусть черные очи будут твоими,
Прими на помол мою пшеницу! } *2 раза*

МЕЛЬНИК:
Нельзя, душа моя, нельзя,
Желоба не наполняются водою,
Черед твой далек,
Вези обратно свою пшеницу. } *2 раза*

ЯШ КЪАДЫН:
Аман, дегирменджи,
Джаным-козюм, дегирменджи,
Къалем къашлар сенинъ олсун,
Ал чек богъдайны! } *2 кере*

ДЕГИРМЕНДЖИ:
Олмаз, джаным, олмаз,
Улукълар суя толмаз,
Невбетчилер къайыл да олмаз,
Ал къайт богъдайынъ. } *2 кере*

ЯШ КЪАДЫН:
Аман, дегирменджи,
Джаным-козюм, дегирменджи,
Инджe беллер сенинъ олсун,
Ал чек богъдайны! } *2 кере*

ДЕГИРМЕНДЖИ:
Олур, джаным, олур,
Улукълар суя толур,
Невбетчилер разы да олур,
Ал кель богъдайны. } *2 кере*

БЕРАБЕР:
Невбетчилер разы да олды,
Богъдай ун олды. } *2 кере*

КРАСАВИЦА:
Аман, мельник,
Душа моя, мельник,
Пусть черные брови будут твоими,
Прими на помол мою пшеницу. } *2 раза*

МЕЛЬНИК:
Нельзя, душа моя, нельзя,
Желоба не наполняются водою,
Черед твой далек,
Вези обратно свою пшеницу. } *2 раза*

КРАСАВИЦА:
Аман, мельник,
Душа моя, мельник,
Пусть стройный стан будет твоим,
Прими на помол мою пшеницу! } *2 раза*

МЕЛЬНИК:
Хорошо, душа моя, хорошо,
Желоба наполняются водою,
Черед твой настал,
Неси сюда свою пшеницу. } *2 раза*

ВМЕСТЕ:
Черед твой настал,
Пшеница станет мукой. } *2 раза*

Записано в 1919 г. от Тайганской А.

Акъ къоюн 69 Белый ягненок

Акъ къоюн, беяз баш къоюн, *2 кере*
Дагълери энип де гелир, *2 кере*
Яр.

Багълама: Акъикъат ярем де олса, *2 кере*
Уйкъусун болюп де гелир,
Уйкъусун болюп де гелир, яр.
Гель, гель, гель, гель, гель, аман,
Аманым аман, дживаным!

Бирде де гельсенъ тез олур, аман,
Экиде де гельсенъ тез олур, аман,
Учьде де гельсенъ тез олур, аман,
Дёртте де гельсенъ яныма,
Беш те де алсам яныма.

Акъ къоюн, беяз баш къоюн, *2 кере*
Дереден атлап да гелир, *2 кере*
Яр.

Багълама.

Белый ягненок, белоголовый ягненок, *2 раза*
С гор спускается мой ягненок, *2 раза*
Яр.

Припев: Если она любит искренно, *2 раза*
То, сон свой прервав, явится,
То, сон свой прервав, явится, яр.
Приди, приди, приди, приди, аман,
Аман, аман, моя прекрасная!

В час придешь — не будет поздно, аман,
В два придешь — не будет поздно, аман,
В три придешь — не будет поздно, аман,
В четыре приходи ко мне,
И в пять обниму тебя.

Белый ягненок, белоголовый ягненок, *2 раза*
Пришел, перепрыгнув через речку, *2 раза*
Яр.

Припев.

Записано в 1961 г. от Велиджанова М.

V. ПРОТЯЖНЫЕ ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ
(с широкими распевами)

Атадан оксуз къалгъанман 70 Остался я без отца

Атадан оксуз къалгъанман,
Джангъан откъа далгъанман.
Сен арувгъа мен байгъуш,
Къайдан севда болгъанман.

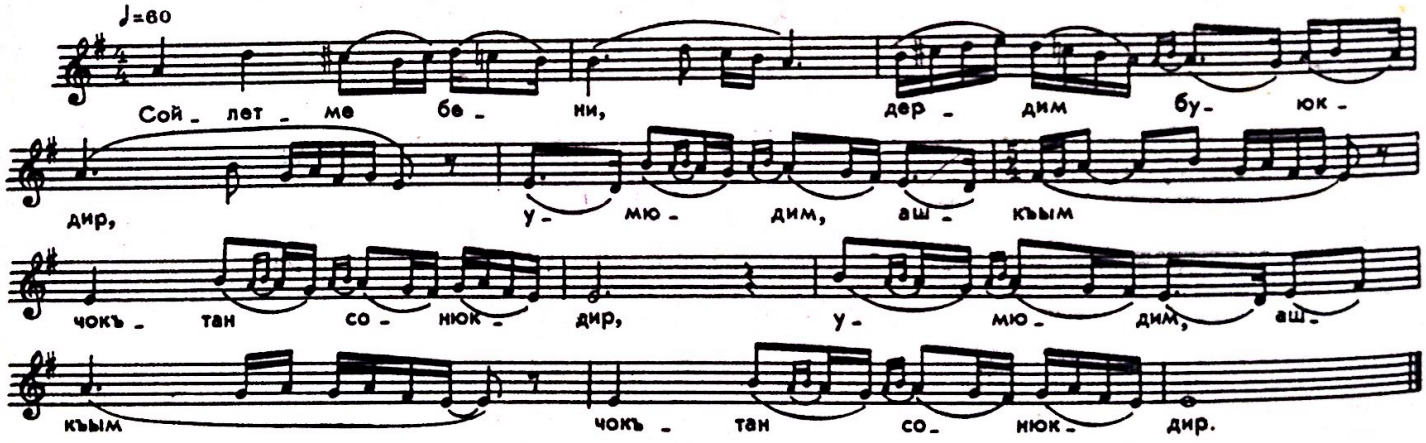
Остался я без отца,
Охвачен бушующим пламенем.
Зачем я, несчастный, влюбился в тебя,
О, моя прелестная.

Сен базгеч десенъ базгечмем,
Сени суйдим гизлемем.
Откъа салгъан агъачтай,
Якъсанъ мени — индемем.

Даже если ты запретишь,
Все равно буду любить тебя, не таясь.
Пусть я сгорю, как дерево в огне,
Все вытерплю.

Записано в 1931 г. от Кадыр-заде.

Сойлетме бени 71 О, не заставляй меня говорить



Сойлетме бени, дердим буюкдир,
Умюдим, ашкъым чокътан сонюкдир. *2 кере*

Бу аят бана къоджа бир юкдир,
Агълатма бени, дердим буюкдир. *2 кере*

Ашыкъ рухья эмиш, корьдюм уяндым,
Мухаббет бахты къалырмы сандым. *2 кере*

Бейуде ере атеше яндым,
Мен бу аятдан бездим, усландым. *2 кере*

Омюр багъындан байгъушлар отер,
Бу асретликлер бана да етер. *2 кере*

О, не заставляй меня говорить, горе мое велико,
Надежда и любовь во мне давно погасли. *2 раза*

Для меня эта жизнь — тяжелое бремя,
Не заставляй плакать меня, горе мое велико. *2 раза*

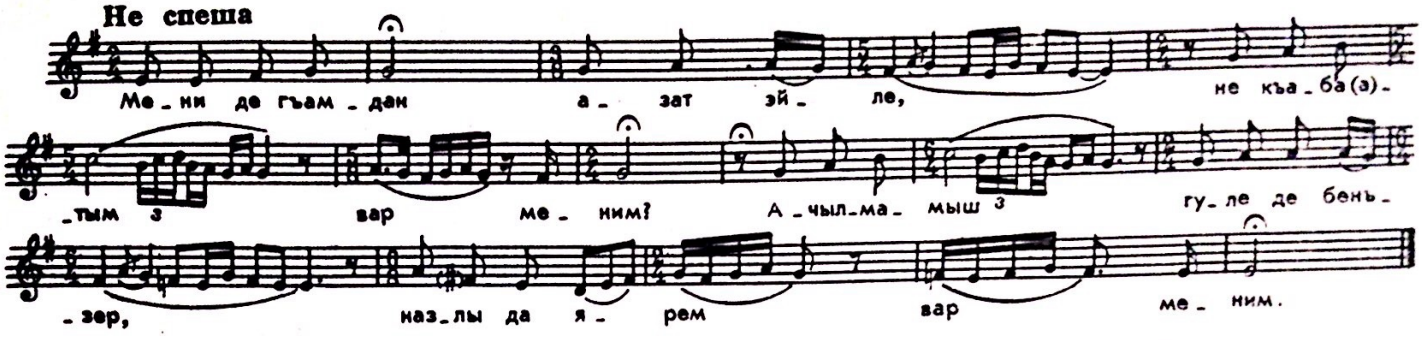
Любовь — видение, увидел — пробудился,
Я думал — счастье любви продлится вечно. *2 раза*

Напрасно я страдал, горел в огне любви,
Я устал, изнемог от такой жизни. *2 раза*

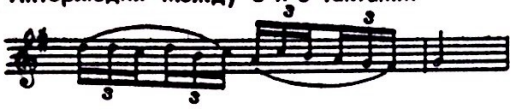
Из сада жизни уходят страдальцы,
Тоска разлуки убьет меня. *2 раза*

Записано в 1961 г. от Ногаева С.

Мени де гъамдан... 72 Избавь меня...



Интерлюдия между 8 и 9 тактами:



Мени де гъамдан азат эйле,
Не къабаатым вар меним?
Ачылмамыш гуле де бенъзер,
Назлы да ярем вар меним.

Вардым да ярем багъчасына
Ястычыгъым таш эди,
Астым чамур, устюм ягъмур,
Кене де хатрим хош эди.

Вардым да ярем багъчасына,
Гуль къопардым, къокъладым.
Мен яремден мектюп алдым,
Эм окъудым, агъладым.

Избавь меня от горя и печали,
В чем же моя вина?
Есть у меня нежная возлюбленная,
Она подобна нераскрывшейся розе.

Вошел я в сад к моей возлюбленной,
Прилег, подушкой служил мне камень,
Лежал я на голой земле, сверху лил дождь,
И все же доволен был я.

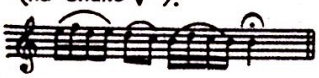
Вошел я в сад возлюбленной,
Сорвал розу, вдохнул ее аромат.
Получил я письмо от возлюбленной,
Читая его, плакал.

Записано в 1969 г. от Зейтуллаева С.

Гидинъ, булутлар 73 Летите, тучи

Инструментальное вступление:

Инструментальная интерлюдия в 3 такте (на знаке v):



Гидинъ, булутлар, гидинъ,
Яреме селям идинъ.
Ярем татлы да уйкъуда исе,
Ой, ой, аман, аманым, аман,
Уйкъусын сейран идинъ.
} 2 кере

Денъиздеки балыкъмыдыр,
Бу бизге ляйыкъмыдыр?
Ярем эллер къучагъында,
Ой, ой, аман, аманым, аман,
Агъласам айыпмыдыр?
} 2 кере

Денъизде къум къалмады,
Балыкъта пул къалмады.
Ярем эллер къучагъында,
Ой, ой, аман, аманым, аман,
Юректе сабыр къалмады.
} 2 кере

Дерьядаки къайыкълар,
Ян гиделер балыкълар.
Эджель кельсе де, джан гидер,
Ах, севдигим, аманым, аман,
Эким кельсе кярмы эйлер?
} 2 кере

Летите, тучи, летите,
Несите привет моей любимой.
Если моя любимая в сладком сне,
Ой, ой, аман, аманым, аман,
Навейте ей чудесные сны.
} 2 раза

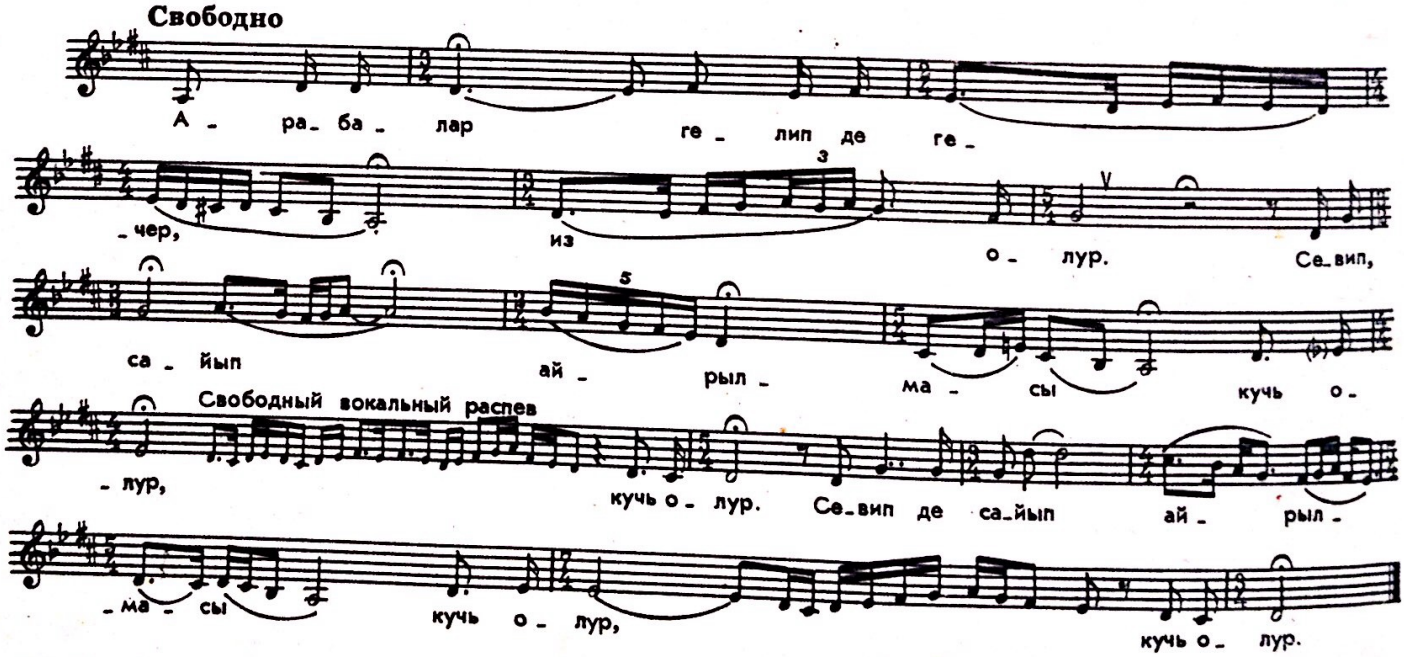
Рыба ли в море блещет,
Это ли я заслужил?
Моя возлюбленная в чужих объятиях,
Ой, ой, аман, аманым, аман,
Разве стыдно, что я плачу?
} 2 раза

Не осталось в море песка,
Не осталось чешуи у рыбы.
Моя возлюбленная в чужих объятиях,
Ой, ой, аман, аманым, аман,
Не в силах я больше терпеть.
} 2 раза

Плывут лодки по морю,
Возле них резвятся рыбы.
Когда настанет час смерти, душа расстанется с телом,
Ах, любимая, аманым, аман,
Разве поможет врач?
} 2 раза

Записано в 1939 г. от Саидова А.

Арабалар гелип де гечер 74 Проезжают арбы



Инструментальное вступление:

Интерлюдия внутри 5 такта (на паузе после знака v):

Арабалар гелип де гечер,
Из олур.
Севип, сайып айрылмасы
Кучь олур, кучь олур.
Севип де сайып айрылмасы
Кучь олур, кучь олур.

Сокъакъ бою гезме яврум,
Тоз олур.
Эллере ачма сырынъы,
Сёз олур, сёз олур. } *2 кере*

Гелир баарь, ачар гуллер,
Яз олур.
Севги ичюн айлар-йыллар —
Аз олур, аз олур. } *2 кере*

Проезжают арбы,
Оставляют следы.
Когда любишь и уважаешь друг друга,
О, как трудно расставаться.
Когда любишь и уважаешь друг друга,
О, как трудно расставаться.

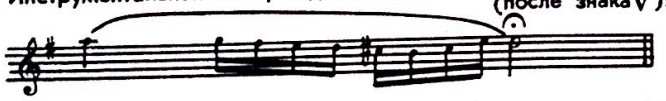
Не ходи по пыльным дорогам,
Моя любимая.
Не раскрывай другим свои тайны,
Пойдет про нас молва, пойдет молва. } *2 раза*

Придет весна, расцветут розы,
Настанет лето.
И месяцы и годы —
Так коротки для любви. } *2 раза*

Записано в 1962 г. от Эреджеповой С.

Ай, къара къыз 75 Ай, девушка-смуглянка

Инструментальная интерлюдия между 10 и 11, 20 и 21 тактами (после знака ∨):



Ай, къара къыз, къара къыз,
Башынъ, сачынъ тара къыз.
Менден санъа файда ёкъ,
Бар къысметинъ ара, къыз. } *2 кере*

Ах, орайман, орайман,
Чёльде биткен къорайман.
Кельген, кечкен ёлджудан
Мен яремни сорайман. } *2 кере*

Джебелек откъа янармы?
Дженъгесин алгъан онъармы?
Дженъгесин ташлап къыз алса,
Танъ аткъанын дуярмы? } *2 кере*

Ай, девушка-смуглянка, девушка-смуглянка,
Расчесывай свои косы.
Я не достоин тебя,
Ищи свою судьбу, красавица. } *2 раза*

Ах, я заброшен, заброшен,
Как бурьян в степи.
У проходящих путников
Я спрашиваю о своей возлюбленной. } *2 раза*

Разве джебелек[1] сгорит в огне?
Разве может быть счастлив тот, кто ищет любовь невестки?
А тот, кто, бросив ее, полюбит молодую,
Разве заметит, как наступит заря? } *2 раза*

[1] Джебелек — мелкая степная трава.

Записано в 1937 г. от Эреджеповой С.

Умер-оджа 76 Умер-оджа

Свободно. Довольно медленно

Менним одым Умер-оджа,
Къабиримбар удждан-уджа.
Не имам керек, не бир оджа,
Къызлар къазсын къабиримни.

} 2 кере

Зовут меня Умер-оджа,
Длинна моя могила.
Не нужны мне ни имам[1], ни ходжа,
Пусть девушки выроют мне могилу.

} 2 раза

Азмакъ иле, тозмек иле,
Яр булунмаз кезмек иле.
Алтын курек къазма иле,
Къызлар къылсын дженаземи.

} 2 раза

Ни в страданиях, ни в терзаниях,
Ни в скитаниях ты не найдешь возлюбленной.
Пусть девушки роют золотою лопатою,
Пусть прочитают надо мной последнюю молитву.

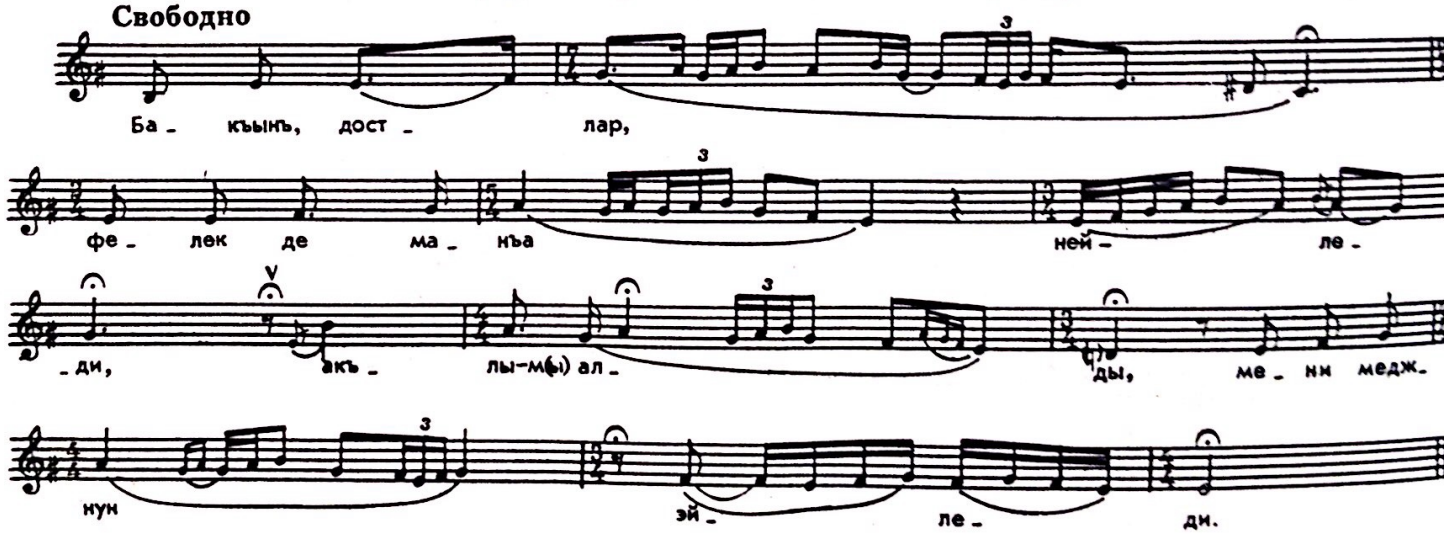
} 2 раза

[1] Имам — священнослужитель.

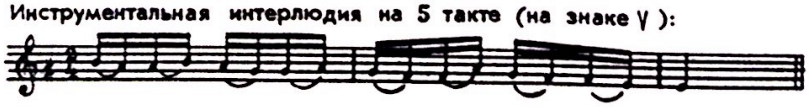
Записано в 1937 г. от Эреджеповой С.

Бакъынъ, достлар 77 Взгляните, друзья

Свободно



Инструментальная интерлюдия на 5 такте (на знаке ∨):



Бакъынъ, достлар, фелек де манъа нейледи,
Акълымы алды, мени меджнун эйледи.

Сен бир падишахсынъ, отур тахтынъда,
Бульбуллер отьсин бу саарь вакътында.

Мен къул олдым, къалдым аякъ астында,
Меджнун олып кездим дагълар башында.

Ашыкъ олып бир мырада ирмедим,
Яшлыгъымнынъ бир сефасын сюрмедим.

Взгляните, друзья, что сделал со мной злой рок,
Отнял у меня разум, превратил меня в меджнуна[1].

Ты просто падишах, сиди на своем троне,
Дай свободу, пусть поют соловьи на заре.

Рабом я стал, растоптан я,
Брожу меджнуном в горах.

Влюбленный, я не достиг цели,
Радостей молодости не испытал.

[1] Меджнун — страстно влюбленный.

Записано в 1931 г. от Эмирова Э.

Акъшам олду 78 Настал вечер

Акъшам олду, якъамадым газымы, *2 кере*
Къадыр мевлям бойле язмыш язымы. *2 кере*

Горамадым комюр козьлю яреми, *2 кере*
Ую, эй, зильфи сияхим, сен ую,
Сен ую, бен саран олайым.

Юкълагъан гозьлере къурбан олайым, *2 кере*
Ую, эй, зильфи сияхим, агълама,
Достунъ гельмиш, къаралары багълама.

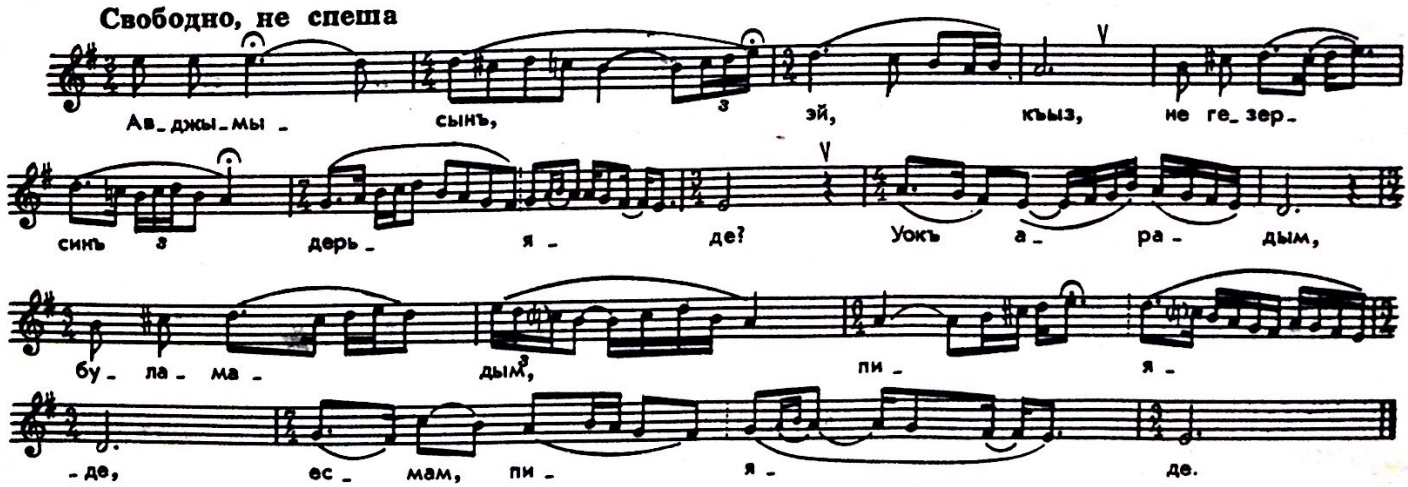
Настал вечер, не смог зажечь я светильник, *2 раза*
Всевышний так предопределил мою судьбу. *2 раза*

Не смог я повидать черноглазую возлюбленную свою, } *2 раза*
Усни, моя любимая с черными кудрями, усни,
Усни, я мечтаю обнять тебя.

Да буду я жертвой твоих спящих очей, *2 раза*
Усни, моя любимая с черными кудрями, не плачь,
Не надевай черное, явился я, твой возлюбленный.

Записано в 1961 г. от Ногаева С.

Авджымысынъ, эй, къыз? 79 Охотник ли ты, девушка?



Инструментальные интерлюдии:
между 4 и 5 тактами (после знака V)

между 9 и 10 тактами (после знака V) и между куплетами

Авджымысынъ, эй, къыз, не гезерсинъ дерьяде?
Чокъ арадым, буламадым, пияде,
Есмам, пияде.

Не тар кесдинъ, эй, къыз, антеринъ дженълерин?
Кельдинъ-кечтинъ, саялмадым бенълеринъ,
Есмам, бенълеринъ.

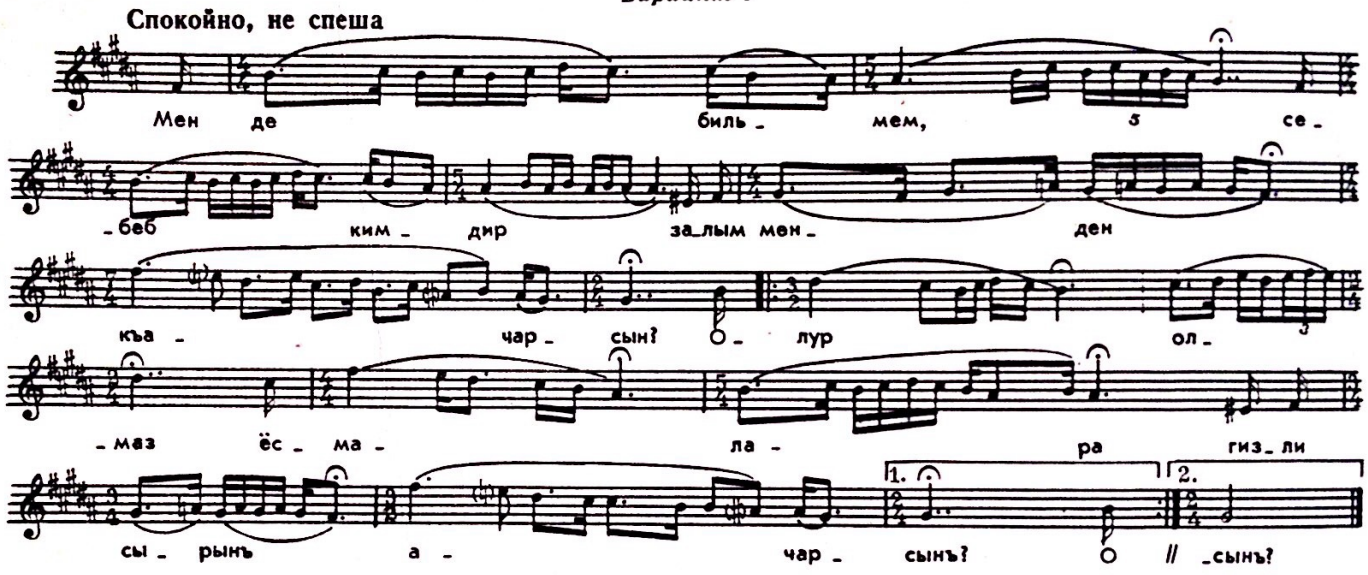
Охотник ли ты, девушка, что бродишь у реки?
Я долго шел по твоим следам, но найти тебя не смог,
Моя прекрасная, не смог.

Почему ты, девушка, сшила такие узкие рукава у своего платья?
Ты прошла, промелькнула, и я даже не успел сосчитать родинки на твоем лице,
Моя прекрасная, родинки на твоем лице.

Записано в 1936 г. от Эреджеповой С.

Мен де бильмем, себеб кимдир 80 Не знаю, в чем причина

Вариант I



Мен де бильмем, себеб кимдир
Залым менден къачарсынъ?
Олур олмаз ёсмалара
Гизли сырынъ ачарсынъ?

Бир атеше тюш олмушым,
Якъты мени алеви.
Сенинъ иле ашна олсам,
Сёнер эди алеви.

Мен де бильмем, себеб кимдир
Залым менден къачарсынъ?
Бир мунасип кимсем ёкътыр
Гизли сырым ачмая.

Не знаю, в чем причина
Того, что ты, жестокая, избегаешь меня?
Почему недостойным
Раскрываешь ты свои тайны?

Я весь в огне,
Пламя обжигает меня.
Если бы я стал твоим другом,
То пламя души моей перестало бы пылать.

Жестокая, в чем причина
Того, что ты избегаешь меня?
Нет у меня достойного друга,
Чтобы раскрыть тайну души моей.

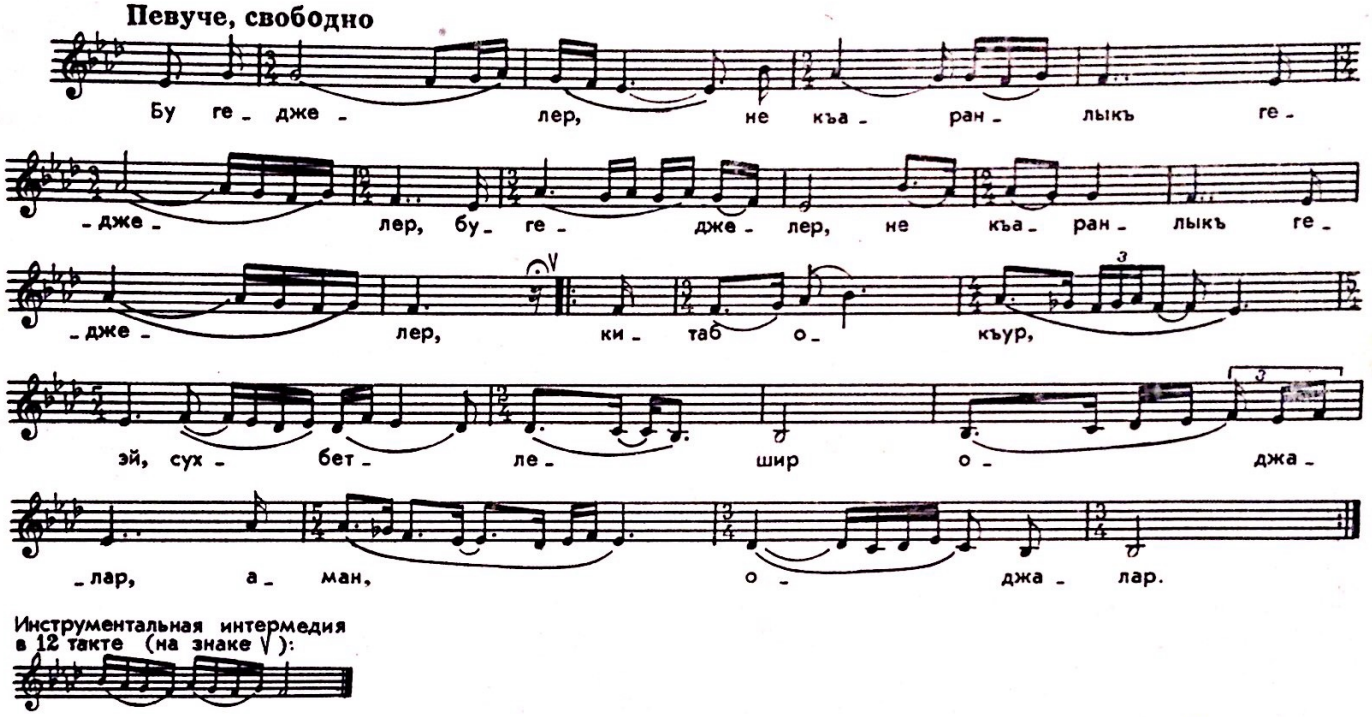
Записано в 1961 г. от Ногаева С.

Мен де бильмем, себеб кимдир 81 Не знаю, в чем причина

Вариант II

Записано в 1961 г. от Ногаева С.

Бу геджелер 82 В эти темные ночи



Инструментальная интермедия в 12 такте (на знаке ∨):

Бу геджелер, не къаранлыкъ геджелер, *2 кере*
Китаб окъур, эй, сухбетлешир оджалар, аман, оджалар. } *2 кере*

Къачан гелир яр сараджакъ геджелер, *2 кере*
Эсен рузгяр севдигими ал да гель, аман, сар да гель. } *2 кере*

Ярем чыкъмыш гуль багъчанынъ башына, *2 кере*
Кунеш урмуш билезигинъ къашына, аман, къашына. } *2 кере*

Шимди гельмиш он секиз яшына, *2 кере*
Эсен рузгяр севдигими ал да гель, аман, сар да гель. } *2 кере*

В эти темные ночи, длинные ночи *2 раза*
Собираются ученые мужи, эй, читают книги, аман, ведут беседы. } *2 раза*

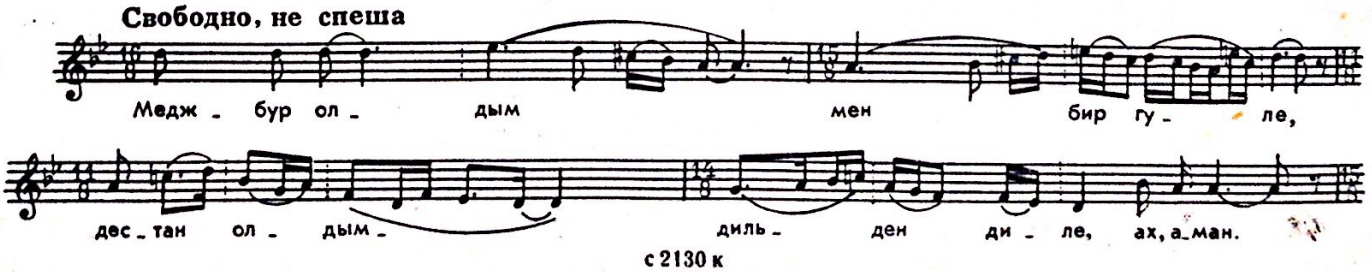
Скорей бы настали ночи любви, *2 раза*
О, нежный ветер, принеси в своих объятиях, аман, мою возлюбленную. } *2 раза*

Моя возлюбленная вышла в сад роз, *2 раза*
Сверкают камни ее браслета в лучах солнца. *2 раза*

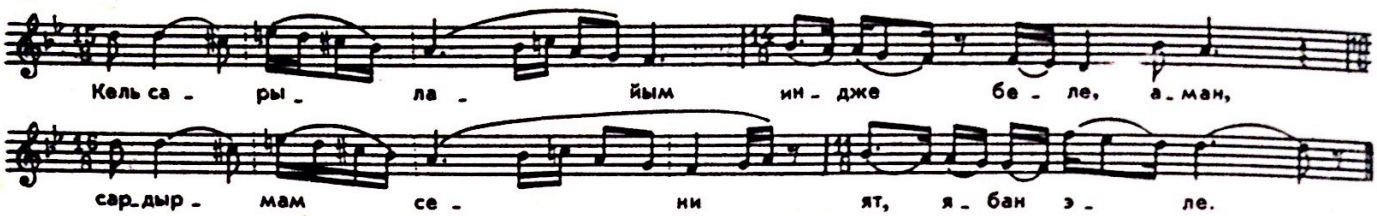
Ей только исполнилось восемнадцать лет, *2 раза*
О, нежный ветер, принеси в своих объятиях, аман, мою возлюбленную. } *2 раза*

Записано в 1937 г. от Эмирова Э.

Меджбур олдым 83 Стал я пленником



с 2130 к



Инструментальное вступление:

Меджбур олдым мен бир гуле,
Дестан олдым дильден диле, ах, аман.
Кель сарылайым индже беле, аман,
Сардырмам сени ят, ябан эле.

Къарадыр къашларынъ, къара,
Сен ачтынъ синеме яра, ах, аман.
Фурсат булсам, алсам эле, аман,
Сардырмам сени ят, ябан эле.

Йылда гелен эки байрам,
Олдым джемалынъа айран, ах, аман,
Шекерленмиш ол беяз гердан, аман.
Ах, сарылайым индже беле,
Сардырмам сени ят, ябан эле.

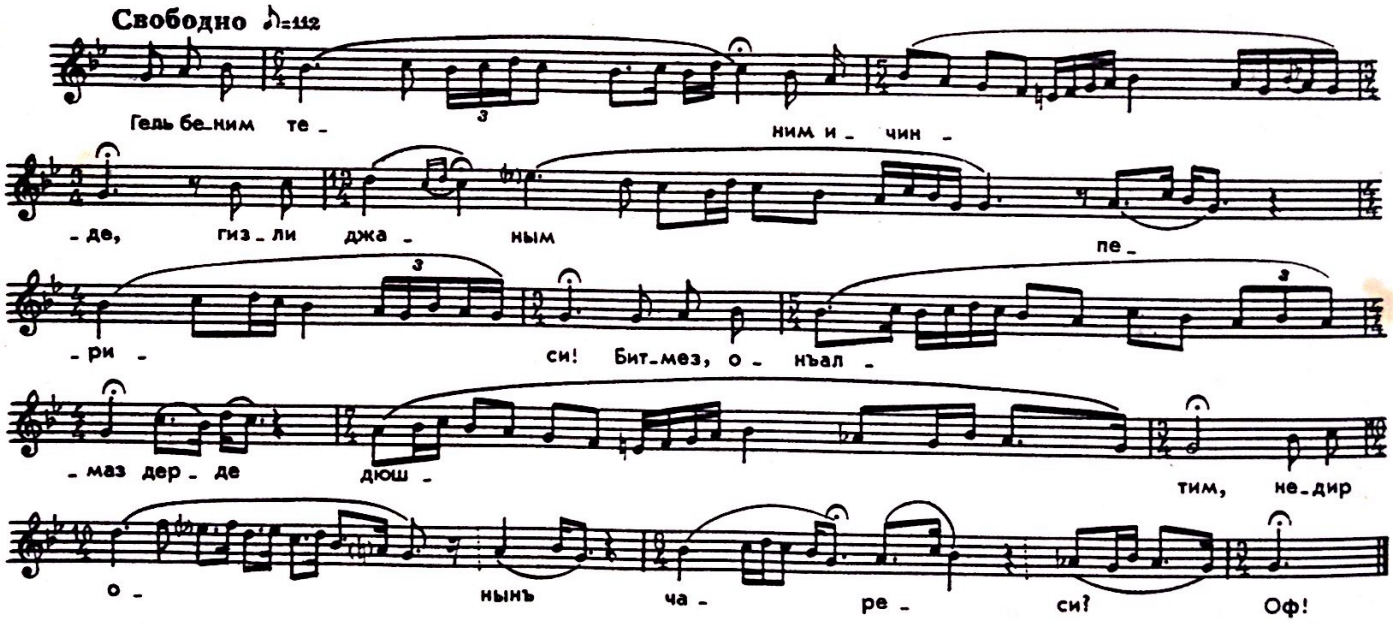
Стал я пленником одной розы,
Говорят об этом все, ах, аман.
Обвиться бы мне вокруг тонкого стана, аман,
Не отдам тебя в чужие объятия.

Черны твои брови, черны,
Ты изранила мое сердце, ах, аман.
Была бы моя воля, стала бы ты моей, аман,
Не отдам тебя в чужие объятия.

В году два праздника,
Я восхищен твоей красой, ах, аман,
Нежная твоя шейка бела, как сахар, аман,
Обвиться бы мне вокруг тонкого стана,
Не отдам тебя в чужие объятия.

Записано в 1934 г. от Саидова А.

Гель беним теним ичинде 84 Приди в мое существо



Гель беним теним ичинде,
Гизли джаным периси!
Битмез, онъалмаз дерде дюштим,
Недир онынъ чареси? Оф!

Мен санъа джаным дедикче
Бакъмаз олдынъ юзюме. Оф!
Бу гузеллик сенде къалмаз —
Сонъ келирсинъ сёзюме. Оф!

Приди в мое существо,
Тайная пери души моей!
Бесконечны мои страдания,
Что же может исцелить мой недуг? Оф!

С тех пор, как я называю тебя душою своей,
Ты не смотришь мне в глаза. Оф!
Придет время, краса увянет —
Тогда ты вспомнишь обо мне. Оф!

Записано в 1931 г. от Велиджанова М.

Сенсинъ анджа 85 Ты моя боль

Четко выговаривая слова, не спеша

Сенсинъ анджа,
Дердим алла ашкъына. } *2 кере*

Багълама: Сенде ёкъмы къальби виджданн?
Сойле алла ашкъына. } *2 кере*

Чюнки бен сенден къазандым,
Дердим алла ашкъына. } *2 кере*

Багълама.

Ты моя боль, мое горе,
Скажи, во имя аллаха. } *2 раза*

Припев: Есть ли у тебя сердце и совесть?
Ответь, во имя аллаха. } *2 раза*

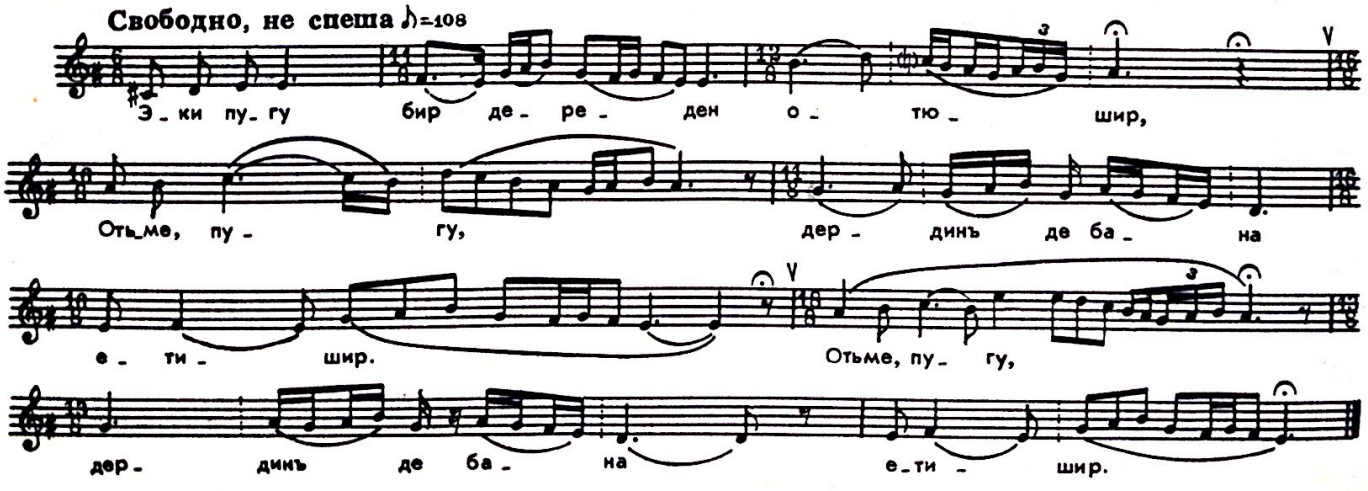
Из-за любви к тебе я томлюсь и страдаю,
Скажи, во имя аллаха. } *2 раза*

Припев.

Записано в 1961 г. от Ногаева С.

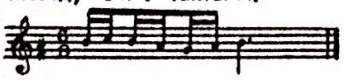
Эки пугу 86 Два филина

Свободно, не спеша ♪=108



Инструментальная интерлюдия между 3 и 4 тактами:

Инструментальная интерлюдия между 6 и 7 тактами:



Эки пугу бир дереден отюшир,
Отьме, пугу, дердинъ де бана етишир. *2 кере*

Эки пугу бир дереден сув ичер,
Эки асрет бир биринден вазкечер. *2 кере*

Пугунынъ козьлери бенъзер мерджана,
Залым да авджы, наслы да къыйдынъ бу джана. *2 кере*

Вдоль ущелья летят два филина,
Не летай, о филин, горем твоим опечален я. *2 раза*

Два филина из одного ручья пьют воду,
А двое тоскующих в разлуке отказались друг от друга. } *2 раза*

Глаза у филина подобны кораллам,
О, жестокий охотник, зачем ты погубил вольную птицу? } *2 раза*

Записано в 1924 г. от Менгазиева М.

Он биринджи айларда 87 Лишь на одиннадцатый месяц

Инструментальное вступление:

Инструментальная интерлюдия внутри 5 такта, на паузе с ферматой:

Он биринджи айларда горюнди дагълар,
Ириди, къалмады юрекде ягъла́р,
Ириди, къалмады юрекде ягълар.
Силяда севдигим, ах, чекиб агълар,
Асрет къыямете къалдым, нейлейим?

Уч Пуллудан чыкътыкъча, алды да бир думан,
Къалдым ол думан ичинде, алым яман,
Дерьялар чалкъанды бир хайли заман,
Медет, медет, медет, силяхи...
Эвеля къарайи, сонъра силяйи?

Гемимизнинъ амбары боштыр, даянмаз,
Йигитлер гъафлет де, гъафлет, уянмаз,
Йигитлер гъафлет де, гъафлет, уянмаз.
Медет, медет, медет, силяхи...
Эввеля къарайи, сонъра силяйи.

Лишь на одиннадцатый месяц показались горы,
Растаяло сердце, нет больше сил,
Растаяло сердце, нет больше сил.
А моя возлюбленная от тоски горько плачет,
Разлуки боль терзает меня, как мне быть?

Когда мы отплыли из Уч-Пуллу, наш корабль настиг туман,
Густой туман, тяжко мне,
Долго бушевало море.
Спасение, спасение, спасение...
Как бы добраться до берега, увидеть любимую?

Опустели трюмы на судне,
Джигиты-моряки обессилены,
Джигиты-моряки обессилены.
Спасение, спасение, спасение...
Как бы добраться до берега, увидеть любимую?

Записано в 1936 г. от Саидова А.

Юксек минареден 88 С высокого минарета

Юксек минареден аттым мен бир таш,
Не анем вар, не бабам вар, не къардаш.
О яр манъа эм аркъадаш, эм ёлдаш,
Меним ярем бу дуньяда ал гуль киби,
Чокъ арадым буламадым сен киби.

Юксек минареден аттым мен бир таш,
Не анем вар, не бабам вар, не къардаш.
Эллер олсун бунъа да къардаш, эм ёлдаш,
Селямлар олсун къара козълю ханыма,
Залым душман къаст эйледи джаныма.

Юксек минареден аттым гендими,
Чокъ арадым, буламадым фендими.
Къырмызы гуллер алдырмыш ренкини,
Хальтим перьяз, мавы бойдан боюнджа,
Мен сарамадым, эллер сарды доюнджа.

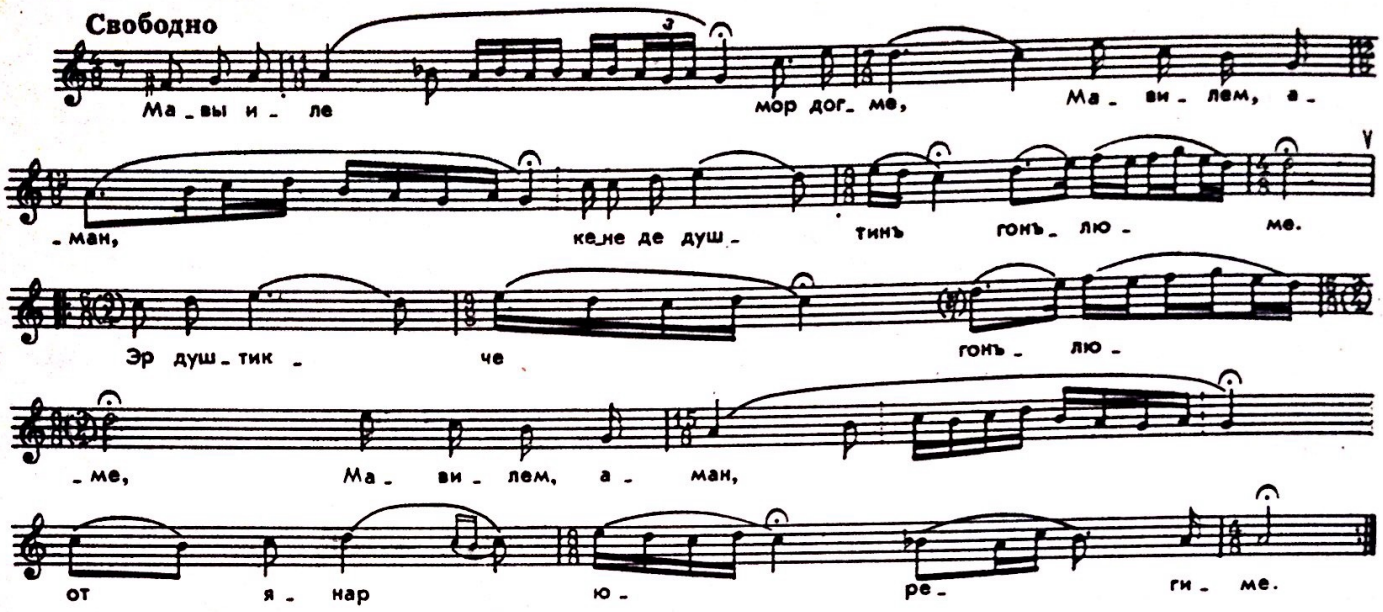
Бросил я камень с высокого минарета,
Нет у меня ни матери, ни отца, ни близких.
Возлюбленная мне и товарищ и спутник жизни,
Моя возлюбленная, как самая алая роза на этом свете,
Много я видел красавиц, но такую, как она,— не встречал.

Бросил я камень с высокого минарета,
Нет у меня ни матери, ни отца, ни близких.
Пусть другие станут товарищами и спутниками моей возлюбленной,
Привет моей черноокой любимой,
Злые враги лишили меня жизни.

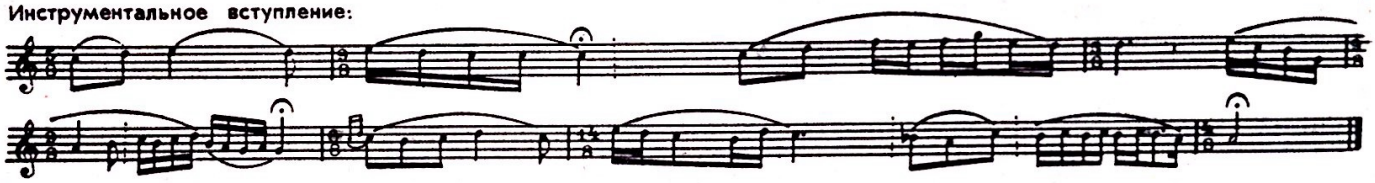
С высокого минарета бросился я,
Много я страдал, не достиг желаемого.
Цвет алых роз потускнел,
Окутан я саваном с головы до ног,
Не суждено было мне обнять тебя, другим досталась любовь моя.

Записано в 1934 г. от Эмирова Э.

Мавилем 89 Мавиле



Инструментальное вступление:



Инструментальная интерлюдия между 6 и 7 тактами:

Мавы иле мор догме, Мавилем, аман,
Кене де душтинъ гонълюме.
Эр душтикче гонълюме, Мавилем, аман,
От янар юрегиме. } *2 кере*

Чая эндим, чай сувсыз, Мавилем, аман,
Эля козьлер уйкъусыз.
Эр кеснинъ яреси кельмиш, Мавилем, аман,
Аиия бизим огъурсыз? } *2 кере*

Мавы иле мор тартар, Мавилем, аман,
Эксильмез дердим, артар.
Сен огъраттынъ мени дерде, Мавилем, аман,
Кель мени дерттен къутар. } *2 кере*

Мавилем, къыйма бана, Мавилем, аман,
Къурбан олайым санъа.
Йылда къурбан бир олса, Мавилем, аман,
Эр кунь къурбаным санъа. } *2 кере*

Эй, къыз, сачынъ элядыр, Мавилем, аман,
Сар бойнума доландыр.
Север де исенъ, динден сев, Мавилем, аман,
Дильден севмек белядыр. } *2 кере*

Лилово-голубые пуговки, моя Мавиле[1], аман,
Я вспомнил вновь о тебе.
Как вспомню о тебе, моя Мавиле, аман,
Огонь горит в моей груди. } *2 раза*

Спустился я к речке, иссякла в ней вода, моя Мавиле, аман,

А светлые глаза моей любимой без сна.
Ко всем пришлй возлюбленные, моя Мавиле, аман,
Где же моя ненаглядная озорница? } *2 раза*

Лилово-голубой цвет ласкает взор, моя Мавиле, аман,
Не утихает тоска, все сильнее терзает она.
Ты виновница моих страданий, моя Мавиле, аман,
О, придн, исцели мою рану. } *2 раза*

Мавиле, не пренебрегай мною, моя Мавиле, аман,
Да буду я твоей жертвой.
Раз в году бывает день жертвоприношения,
моя Мавиле, аман,
А я готов каждый день жертвовать собой ради тебя. } *2 раза*

О, девушка, косы твои прекрасны, моя Мавиле, аман,
Обвей ими шею мою.
Если любишь, люби от души, моя Мавиле, аман,
Любовь на словах — это несчастье. } *2 раза*

[1] Мавиле — женское имя.

Записано в 1938 г. от Саидова А.

Багъым да вар, багъчам да вар 90 Есть у меня и сады, и виноградники

Багъым да вар, багъчам да вар,
Докуледжек къаным да вар. *2 кере*
Къаным санъа элял олсун,
Гизли сырынъ беян олсун. *2 кере*

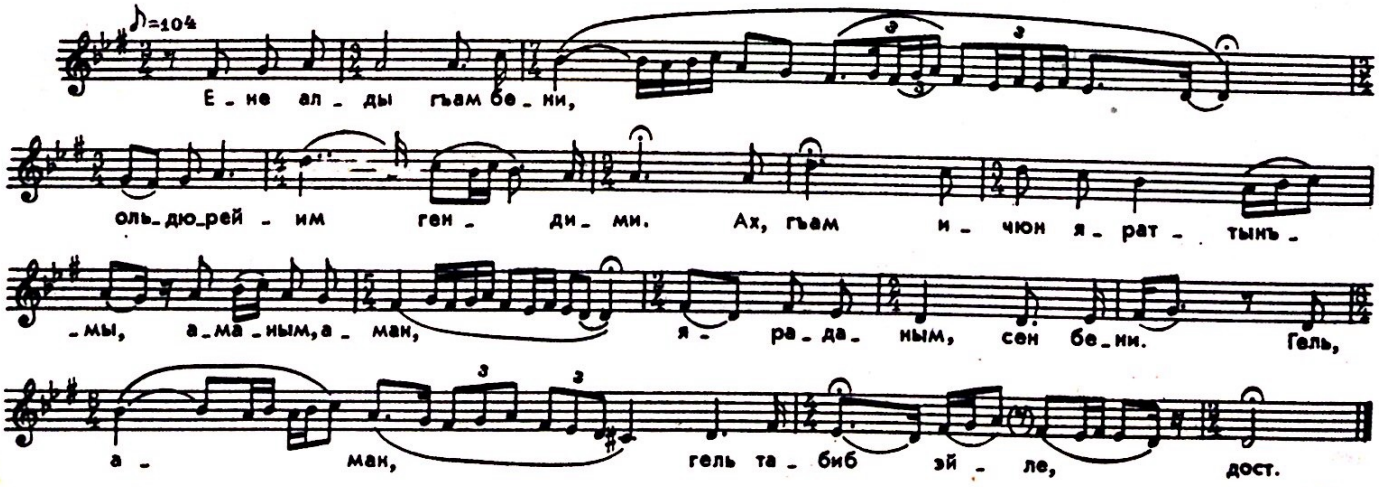
Эль узатма гуль багъына,
Этрафында тикени вар. *2 кере*
Дильберлер, ден яренъ олса,
Мухаббетнинъ зеэри вар. *2 кере*

Есть у меня и сады, и виноградники,
И кровь, которую можно пролить. *2 раза*
Пусть кровь моя будет жертвой тебе,
Пусть тайны твои раскроются. *2 раза*

Не протягивай руки к садам роз,
Все розы растут с шипами. *2 раза*
Если ты влюбился в красавицу,
Бойся яда такой любви. *2 раза*

Записано в 1961 г. от Ногаева С.

Ене алды гъам бени 91 Опять тоскою охвачен я



Ене алды гъам бени,
Ольдюрейим гендими.
Ах, гъам ичюн яраттынъмы, аманым, аман,
Яраданым, сен бени.

Багълама: Гель, аман, гель табиб эйле, дост.

Шу дагълар маври къалды,
Къуш учты, явру къалды.
Анахтарлар яр къойнунда, аманым, аман,
Гонълюм бир хавли къалды.

Багълама.

Шу дагълар олмаяйди,
Япрагъы солмаяйди.
Олюм билинмез келир, аманым, аман,
Айрылыкъ олмаяйди.

Багълама.

Шу дагълар, бир улу дагълар,
Чешмеси вар, сую чагълар.
Анда бир гъарип йигит вар, аманым, аман,
Онынъ дертин ким анълар.

Багълама.

Опять тоскою охвачен я,
Хоть покончить с собой.
Ах, для тоски ли, аманым, аман,
Ты создал меня, творец.

Припев: О, приди, приди, мой друг, будь моей исцелительницей.

О, эти горы, покинутые горы,
Птица улетела, оставив птенцов.
Ключи счастья остались у моей любимой, аманым, аман,
Надежды мои — в неизвестности.

Припев.

О, лучше не было бы этих гор
И не завяли бы листья надежды.
Смерть приходит, не спросясь, аманым, аман,
Разлуки лучше не было бы.

Припев.

Эти горы, эти величественные горы,
Есть водопады, брызги сверкают.
Там один несчастный ищет исцеления, аманым, аман,
Кто поймет его горе.

Припев.

Записано в 1928 г. от Абибуллаева А.

Ешиль япракъ арасында 92 Среди зеленых листьев

Ешиль япракъ арасында къырмызы гуль гонджеси.
Къайда къалдынъ, кельмез олдынъ, гонъулюмнинъ эгленджеси. } *2 кере*

Бардым ярем багъчасына, гуллери йылдыз киби,
Акъ герданда бенълери бар, зейтун киби. *2 кере*
Бардым ярем багъчасына, гуллерини къокъламагъа,
Бакътым, ярем инджи тизер, акъ гердангъа такъмагъа. } *2 кере*

Бардым ярем багъчасына, бир нар уздим емеге,

Ах, дюльберим, бир сёзим бар, утанырым демеге. *2 кере*

Бардым ярем багъчасына, бульбуль сандым сесини,
Назлы ярем тюркю сёйлей, эгри къоймуш фесини. *2 кере*

Среди зеленых листьев бутон красной розы.
Где же ты, отрада души моей, почему не приходишь. } *2 раза*

Пришел я в сад милой, рассыпаны розы, как звезды,
На белой шее черные, как маслины, родинки. *2 раза*

Пришел я в сад милой насладиться нежным ароматом роз,
Вижу, что моя возлюбленная нанизывает жемчуг, чтобы украсить свою белую шейку. } *2 раза*

Пришел я в сад милой, сорвал гранат, чтобы утолить жажду,

Ах, красавица моя, хочу тебе что-то сказать, но смущаюсь. } *2 раза*

Пришел я в сад милой, голос ее подобен пению соловья,
Нежная моя песни пела, надев кокетливо феску набекрень. } *2 раза*

Записано в 1935 г. от Эреджеповой С.

Багъчадан бир гуль къопардым 93 Сорвал я розу в саду

Багъчадан бир гуль къопардым,
Яр башына такъмая.
Япрагъы янды, туташды,
Гуллери къан агълады. } *3 кере*

Девитим алдым элиме,
Яреме мектюп язмая.
Кягъытым янды, туташды,
Къалемим къан агълады. } *3 кере*

Сазымы алдым элиме,
Яр эшкъына чалмая.
Шештерим янды, туташды,
Теллери къан агълады. } *3 кере*

Ах, гузелим, гечмез олдынъ
Шу къапынынъ огюнден.
Ольдюр мени, къуртулайым,
Шу севдалыкъ дертинден. } *3 кере*

Сорвал я розу в саду,
Чтобы украсить голову возлюбленной.
Листья вспыхнули, загорелись,
Лепестки роз кровью истекли. } *3 раза*

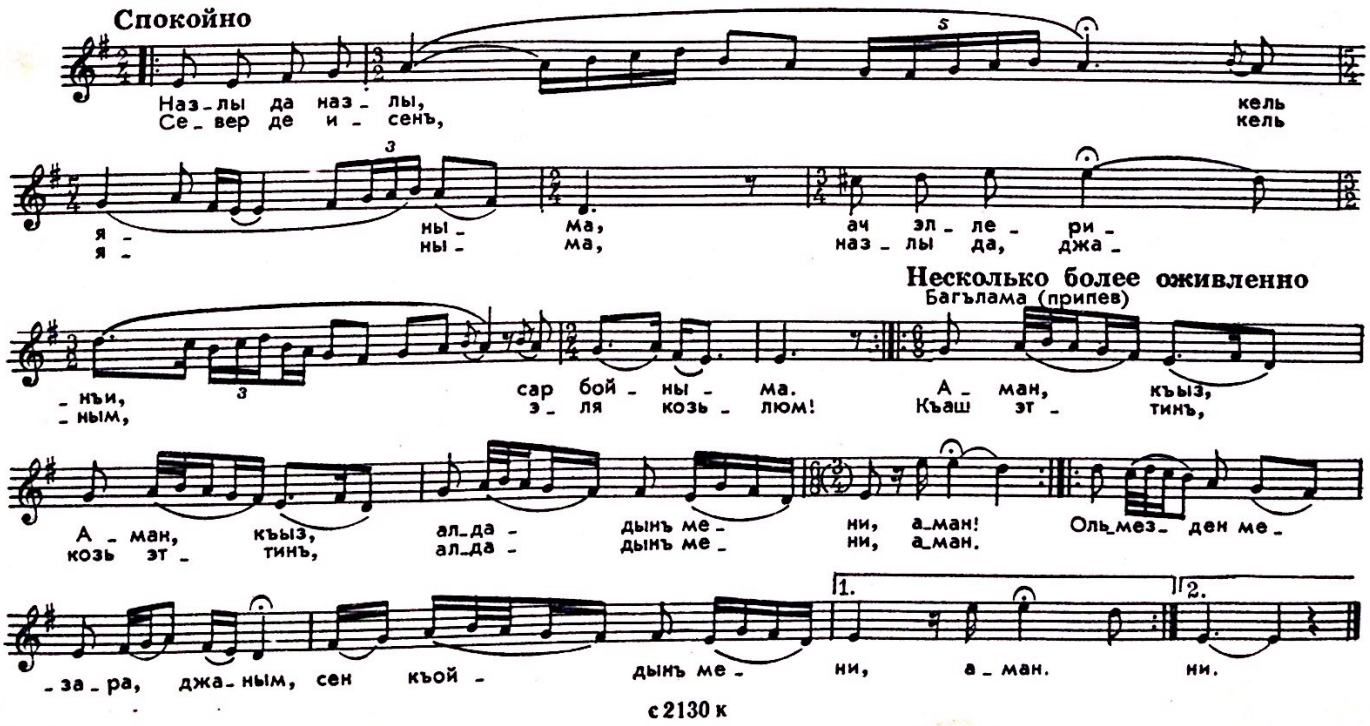
Взял я в руки перо,
Чтобы написать письмо возлюбленной.
Бумага вспыхнула, загорелась,
Перо кровью истекло. } *3 раза*

Взял в руки я саз,
Чтобы воспеть мою возлюбленную.
Гриф саза вспыхнул, загорелся,
Струны кровью истекли. } *3 раза*

Ах, красавица моя,
Ты не проходишь у дверей моих.
Убей меня, избавь меня
От страданий любви. } *3 раза*

Записано в 1935 г. от Саидова А.

Назлы да назлы... 94 О, моя нежная...



Инструментальная интерлюдия между куплетами:

Назлы да назлы, кель яныма,
Ач эллеринъи, сар бойныма.
Север де исенъ, кель яныма,
Назлы да, джаным, эля козылюм!

Багълама: Аман, къыз, яман, къыз,
Алдадынъ мени, аман!
Къаш эттинъ, козь эттинъ,
Алдадынъ мени, аман.
Ольмезден мезара, джаным,
Сен къойдынъ мени, аман. } *2 кере*

Акъыз да сачынъ тарамазсынъ?
Кучючиксинъ, ярамазсынъ.
Аслы да бана яр олмазсынъ?
Сёйле, джаным, эля козылюм!

Багълама.

О, моя нежная, приди ко мне,
Раскрой объятья, шею мою обвей.
Если любишь, приди,
Моя нежная, моя синеглазая.

Припев: Ах ты, девушка, ах, озорница,
Обманула ты меня, аман!
Строила глазки, играла бровями,
Заворожила меня, аман.
Живым в могилу, душа моя,
Загнала меня, аман. } *2 раза*

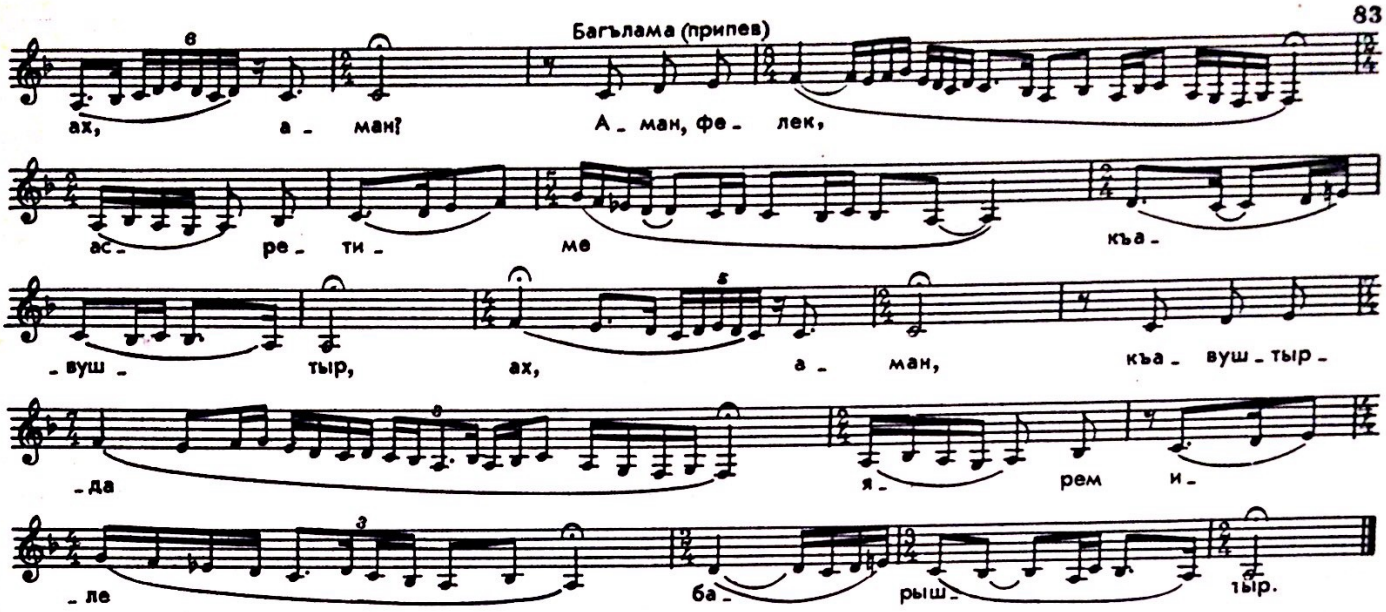
Что ж ты, милая, не расчесываешь свои кудри?
Мала ты, но бедовая.
Ах, будешь ли ты моей возлюбленной?
Ответь, душа моя, моя синеглазая!

Припев.

Записано в 1934 г. от Эреджеповой С.

Ич бир бульбуль 95 Может ли соловей

Свободно



Ич бир бульбуль эки дала къонармы, ах, аман?
Бульбулинъ къондугъы даллар солармы, ах, аман? *2 кере*
Бульбулинъ къондугъы даллар солармы, эки асрет
бир бирине тоярмы, ах, аман?

Багълама: Аман, фелек, асретиме къавуштыр, ах, аман,
Къавуштыр да ярем иле барыштыр.

Меджнун киби дагъ башында гезерсинъ, ах, аман,
Гезерсинъ де яр къокъусын сезерсинъ, ах, аман, *2 кере*
Бир кунь сен де татлы джандан безерсинъ де, ах, аман.

Багълама.

Ич омрюмде бойле севда корьмедим, ах, аман,
Ингит олып бир мурада ирмедим, ах, аман, *2 кере*
Сонъу бойле оладжагъын бильмедим, ах, аман.

Багълама.

Учурдым шаини къонмаз далына, ах, аман,
Кечирдим, ич фурсат кельмез элине, ах, аман, *2 кере*
Языкъ дегильми яшлыкъта ольмеге, ах, аман.

Багълама.

Может ли соловей сесть сразу на две ветки, ах, аман?
Разве увянут ветви, на которых сидел соловей, ах, аман? } *2 раза*
Разве могут влюбленные насытиться друг другом, ах, аман?

Припев: О, судьба, соедини меня с той, о которой тоскую, ах, аман,
Соедини и помири с любимой.

Ты как Меджнун бродишь по горам и лесам, ах, аман,
В дуновении ветерка ты осязаешь аромат возлюбленной, ах, аман, } *2 раза*
Придет день—и тебе опостылеет сладость жизни, ах, аман.

Припев.

В жизни не знал такой любви, ах, аман,
Не смог я достичь желаемого, ах, аман, *2 раза*
Я не предвидел такого конца, ах, аман.

Припев.

Запустил я сокола в неведомые дали, ах, аман.
Отправил я сокола в края, где нет воли, ах, аман. *2 раза*
Разве не обидно умереть в дни цветущей молодости, ах, аман.

Припев.

Записано в 1934 г. от Эреджеповой С.

Кяи, кяи акъан сувлар 96 И плавно текущие воды

Кяи, кяи акъан сувлар буланыр, ах, аман,
Буланыр да яр семтине доланыр, ёсмам, доланыр.

Даим гонъюлим бир кунь ола усланыр, ах, аман,
Ашнам сенден вазгечалмам бир заман.

И плавно текущие воды могут помутнеть, ах, аман,
Помутнеют и потекут в сторону моей возлюбленной.

Наступит день, и верное мое сердце устанет от тоски, ах, аман,
Но я, мой друг, никогда не смогу отказаться от тебя.

Записано в 1936 г. от Топчи Э.

Яйлянынъ чимелинде 97 На пастбище в горах

Яйлянынъ чимелинде *2 кере*
Аты ойнаттым, аты. *2 кере*
Утанма, гель яныма *2 кере*
Сен меним эдинъ заты. *2 кере*

Багълама: Ания да меним назлы, дюльбер, чичегим?
Сен долдур, мен ичейим салкъын шербет суюндан.

Санъа басма ярашмас,
Къадифеден бичейим.

На пастбище в горах *2 раза*
На коне гарцевал я, на коне. *2 раза*
Не стесняйся, приди ко мне, *2 раза*
Ты ведь моя. *2 раза*

Припев: Где же мой прелестный нежный цветок?
Ты налей, а я выпью прохладной горной воды.
Ситец — не для тебя,
Тебе нужно платье из бархата.

Гемининъ диреклери *2 кере*
Къарадандыр-къарадан. *2 кере*
Эки яр бир севильмез, *2 кере*
Мени де чыкъар арадан. *2 кере*
Багълама.

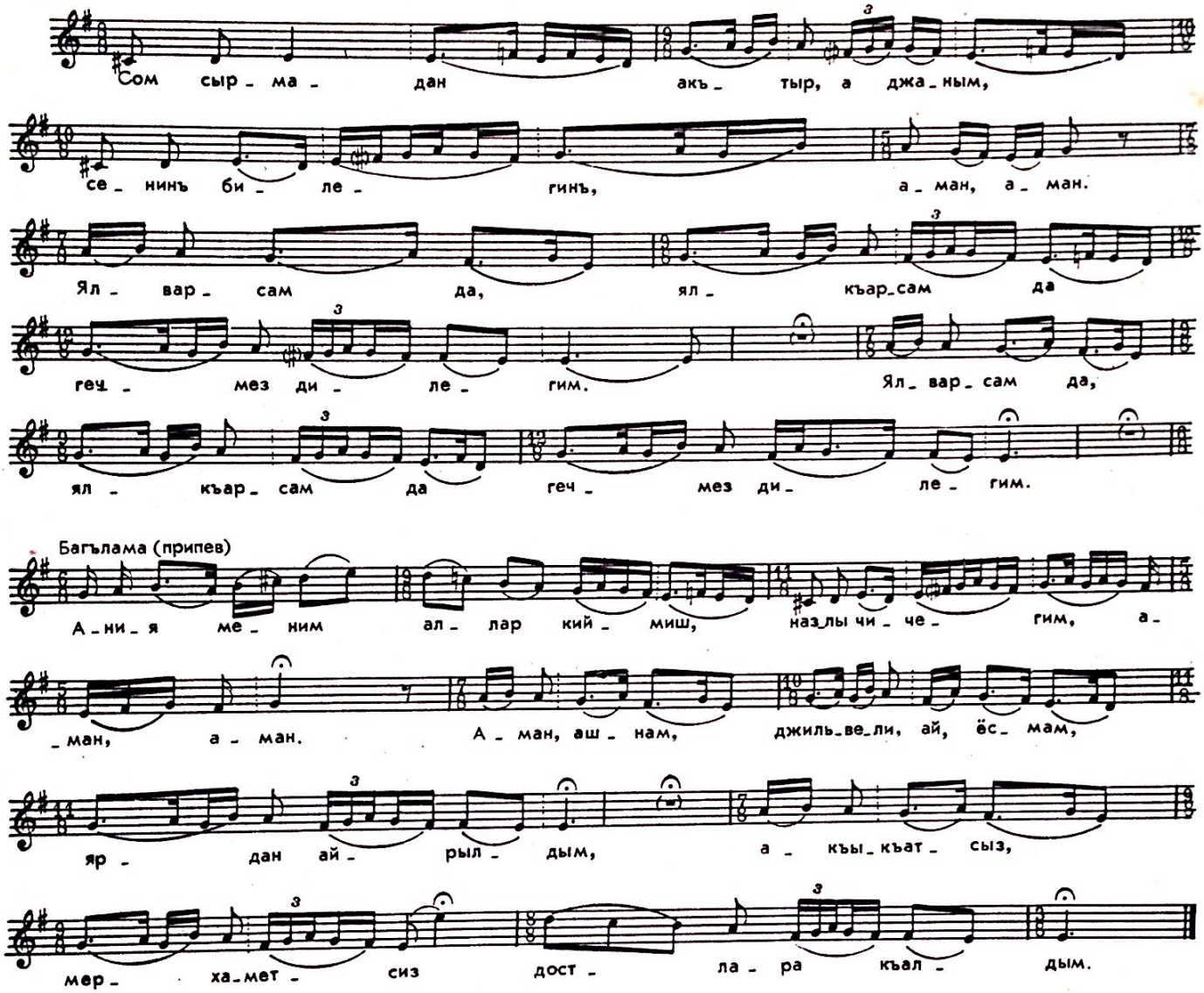
Мачты моего парусника *2 раза*
Из черного дерева. *2 раза*
Двух нельзя любить, *2 раза*
Лучше оставь меня. *2 раза*
Припев.

Джевизнинъ къабугъындан *2 кере*
Эллерим къараланды. *2 кере*
Ярем сенинъ севгинъден *2 кере*
Юрегим яраланды. *2 кере*
Багълама.

От зеленого ореха *2 раза*
Пальцы почернели. *2 раза*
Любовь к тебе *2 раза*
Изранила мое сердце. *2 раза*
Припев.

Записано в 1935 г. от Эреджеповой С.

Сом сырмадан акътыр 98 Белее серебряной нити



Инструментальное вступление:

Инструментальная интерлюдия:
после 7 такта (на паузе)

после 11 такта (на паузе)

после 19 такта (на паузе)

Сом сырмадан акътыр, а джаным,
Сенинъ билегинъ, аман, аман.
Ялварсам да, ялкъарсам да
Гечмез дилегим. } *2 кере*

Багълама: Анния меним аллар киймиш,
Назлы чичегим, аман, аман.
Аман, ашнам, джильвели, ай, ёсмам,
Ярдан айрылдым,
Акъыкъатсыз, мерхаметсиз достлара къалдым.

Вардым ярем багъчасына,
Мейвалыкъ, нарлыкъ, аман, аман.
Корьдим ярем эллеринде
Нагъышлы явлукъ. } *2 кере*

Багълама.

Бу явлукъны ишлегенниниъ
Элине сагълыкъ, аман, аман.
Аман, ашнам, джильвели, ай, ёсмам,
Ярдан айрылдым,
Акъыкъатсыз, мерхаметсиз достлара къалдым.

Вардым ярем къапусына,
Меджлис къурулгъан, аман, аман.
Бакътым къапу арасындан,
Зильфи бурулгъан. } *2 кере*

Багълама.

Меним ярем эллер сармыш,
Бойным урулды, аман, аман.
Аман, ашнам, джильвели, ай, ёсмам,
Ярдан айрылдым,
Акъыкъатсыз, мерхаметсиз достлара къалдым.

Белее серебряной нити, о моя прелестная,
Твои руки, аман, аман.
Ни просьбам, ни мольбам
Моим ты не внемлешь. } *2 раза*

Припев: Где же ты, моя возлюбленная в алом наряде,
Нежный цветок, аман, аман.
Мой друг, с нежной возлюбленной
Я разлучен, остался один среди несправедливых друзей.

Пришел я в сад возлюбленной,
Зреют всюду фрукты, гранаты, аман, аман.
Увидел я в руках своей возлюбленной
Вышитый платок. } *2 раза*

Припев.

Той, которая вышила этот платок,
Долгих лет жизни, аман, аман.
Мой друг, с нежной возлюбленной
Я разлучен, остался один среди несправедливых друзей.

Подошел я к воротам возлюбленной,
Накрыты столы к пиршеству, аман, аман.
Заглянув в дверь, увидел —
У моей возлюбленной локоны завиты. } *2 раза*

Припев.

Моя возлюбленная в чужих объятиях,
Какое горе свалилось на меня, аман, аман.
Мой друг, с нежной возлюбленной
Я разлучен, остался один среди несправедливых друзей.

Записано в 1922 г. от Османова С.

Къара денъиз устюнде 99 Черное море бушует

-дум, се- ни корь- дум, шад ол- дум, ян-дым,
оф. Бен са-нъа сев- да ол- дум! Ой-ле о-лур,
бой-ле о-лур, Къы- рым гу- зе- ли. Джиль-ве-си чок о-лур, акъ-шам у-
-зе- ри, ян-дым, оф! Бен са-нъа сев- да ол- дум! Сув ке-
-лир гуль ти- бин-ден, и-чиль-мез ко- бу- гун-ден. Сув ке-
-лир гуль ти- бин- ден, и-чиль- мез ко- бу- гун-
-ден. Дунь-я то- лу диль- бер ол- са, ваз-геч-
-мем сев- ди- гим- ден. Дунь-я то- лу диль- бер ол-
Багълама (припев)
са- а, ваз-геч-мем сев- ди- гим-ден. А-ни
бен оль- дум, са-ра-рып, сол- дум, се-ни корь-дум, шад ол-
-дум, ян-дым, оф. Бен са-нъа сев- да ол-
-дум! Ой-ле о-лур, бой-ле о-лур, Къы- рым гу- зе- ли.
Джиль-ве-си чок о- лур, акъ- шам у- зе- ри, ян-дым,
оф. Бен са-нъа сев- да ол- дум!

Къара денъиз устюнде геми ялы араюр. *2 кере*
Чокъ долдурма къадейи, башым думанланаюр. *2 кере*

Багълама: Ани бен ольдум, сарарып, солдум,
Сени корьдум, шад олдум,
Яндым, оф. Бен санъа севда олдум!
Ойле олур, бойле олур, Къырым гузели.
Джильвеси чокъ олур, акъшам узери,
Яндым, оф. Бен санъа севда олдум!

Сув келир гуль тибинден, ичильмез кобугунден. *2 кере*
Дунья толу дильбер олса, вазгечмем севдигимден. *2 кере*
Багълама.

Чатырдагънынъ устюнден эсти баарь еллери. *2 кере*
Ким яратты, остюрди бойле гузель гуллери? *2 кере*
Багълама.

Чатырдагънынъ дибинден салкъын сувлар акъаюр. *2 кере*
Шу гузельнинъ бакъышы юречигим якъаюр. *2 кере*
Багълама.

Черное море бушует, корабль ищет, куда пристать. *2 раза*
Не наливай чашу полной, голова моя в тумане. *2 раза*

Припев: Ах, умираю я, вяну, желтею,
Увидев тебя, я был поражен,
Сгорел я, оф. Полюбил я тебя!
Как прекрасна девушка Крымских гор.
Она кокетлива и задорна в вечернюю пору,
Сгорел я, оф. Полюбил я тебя!

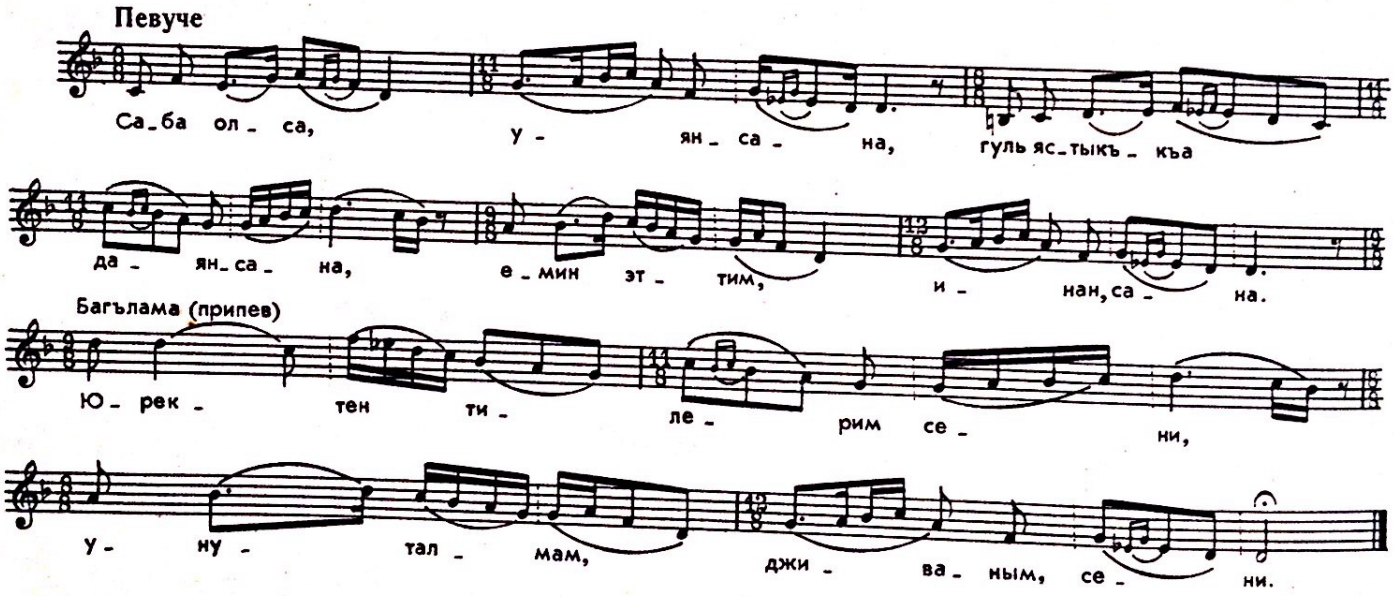
Вода течет под цветами, пенится. *2 раза*
Не променяю тебя на всех красавиц мира. *2 раза*
Припев.

С вершины Чатыр-дага повеяли весенние ветры. *2 раза*
Кто создал, кто взрастил такие прекрасные цветы? *2 раза*
Припев.

У подножья Чатыр-дага бьют холодные ключи. *2 раза*
Взгляд той красавицы сжигает мое сердце. *2 раза*
Припев.

Записано в 1937 г. от Эреджеповой С.

Саба олса, уянсана 100 Настало утро, проснись



Саба олса, уянсана,
Гуль ястыкъкъа даянсана,
Емин эттим, инан, сана.

Багълама: Юректен тилерим сени,
Унуталмам, дживаным, сени.

Эвлери юксек чардакъ,
Пенджиреси алты пармакъ,
Ваадим олсун сени сармакъ.

Багълама.

Настало утро, проснись,
К подушке из роз прислонись,
Я поклялся, верь мне.

Припев: Я желаю тебя всем сердцем,
Я не могу забыть тебя, моя красавица.

Дом ваш высокий с чердаком,
Окна с решетками,
Но я поклялся обнять тебя.

Припев.

Записано в 1935 г. от Меджит-Аппаза.

VI. ПОЛУПРОТЯЖНЫЕ И БЫСТРЫЕ ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ
(с короткими распевами и без распевов)

Вардым чешме башына 101 Подошел к фонтану

Вардым чешме башына, аман, аман,
Башым къойдым дашына.
Мен асретлик бильмез эдим,
О да кельди башыма. } *2 кере*

Подошел к фонтану, аман, аман,
Прислонил голову к его камню.
Не знал я разлуки,
И она вдруг обрушилась на меня. } *2 раза*

Гидене бакъ, гидене, аман, аман,
Бою бенъзер фидане.
Чокъ арадым, буламадым,
Сенинъ киби бир дане. } *2 кере*

Посмотри, какая походка, посмотри, аман, аман,
Она стройна, как молодое деревце.
Долго я искал, но такую,
Как ты, не встречал ни разу. } *2 раза*

Учь гогерджин учурдым, аман, аман,
Дерья денъиз кечирдим.
Агъламая истемедим,
Ойнап, кулюп кечирдим. } *2 кере*

Выпустил я трех голубей, аман, аман,
Пересекли они реки и моря.
Не стал я плакать,
Танцуя и веселясь, коротал время свое. } *2 раза*

Гидене бакъ, гидене, аман, аман,
Бою бенъзер фидане.
Чокъ арадым, буламадым,
Сенинъ киби бир дане. } *2 кере*

Посмотри, какая походка, посмотри, аман, аман,
Она стройна, как молодое деревце.
Долго я искал, но такую,
Как ты, не встречал ни разу. } *2 раза*

Записано в 1937 г. от Топчи Э.

Ачма да ярем пенджирейи 102 Не растворяй окна, любовь моя

Ачма да ярем пенджирейи,
Эсмесин еллер.
Мени де санъа кельдигими
Бильмесин эллер. } 2 кере

Арабагъа мен минейим,
Ел сенинъ олсын.
Зеэринъи мен ичейим,
Кейф сенинъ олсын. } 2 кере

Тикенлерни мен къокълайым,
Гуль сенинъ олсын.
Къараларны мен багълайым,
Ал сенинъ олсын. } 2 кере

Ачма да ярем пенджирейи,
Эсмесин еллер.
Меним севда олдыгъымы,
Бильмесин эллер. } 2 кере

Ачма да ярем пенджирейи,
Дёрт ёл арасы.
Юрегим тельче—тельче
(Севги) тиллер ярасы. } 2 кере

Къыналы пармакълары,
Не назик эллер.
Мен бу халкъкъа не этмишим,
Халкъ мени сёйлер. } 2 кере

Не растворяй окна, любовь моя,
Пусть не дуют ветры.
Пусть не узнают люди,
Что я пришел к тебе. } 2 раза

На арбу сяду я,
А дорога пусть будет твоя.
Яд твой выпью я,
Пьяна пусть будешь ты. } 2 раза

Пусть шипы будут мне,
А розы — тебе.
Пусть черное будет мне,
Ты же в алое одевайся. } 2 раза

Не растворяй окна, любовь моя,
Пусть не дуют ветры.
Что я люблю тебя,
Пусть не ведают люди. } 2 раза

Не растворяй окна, любовь моя,
На перекрестке четырех дорог.
Сердце мое изранено
Злыми языками. } 2 раза

Пальцы окрашены хной,
До чего нежны ручки.
В чем моя вина перед людьми,
За что осуждают меня. } 2 раза

Записано в 1961 г. от Ногаева С.

Танъ йылдызы 103 Утренняя звезда

Танъ йылдызы парылдай, } 2 кере
Ай къаршымда, яр.
Турлю-турлю къасеветлер } 2 кере
Бар башымда, ах.

Яшым кельди отуза, } 2 кере
Бенъзим солмады.
Бу яшлыкъта бир яр да севдим, } 2 кере
О да меним олмады.

Сенинъ къашынъ къарасы } 2 кере
Меним бахтым, ах.
Бир корьгенде джан севди, } 2 кере
Иридим, акътым, ах.

Багъчаларда отуртылгъан } 2 кере
Ашламасынъ, ах.
Къолай да дегиль бир яр да севип, } 2 кере
Ташламасы, ах.

Сен ананънынъ бир къызы, } 2 кере
Эм бульбули, ах.
Мен де сенинъ дердинъден, } 2 кере
Олдум да дели, ах.

Танъ йылдызы парылдай, } 2 кере
Эп юрек агълай,
Айрылмакъта гонълюм ёкътыр, } 2 кере
Назлы да Лейлям, яр.

Сверкает утренняя звезда, } 2 раза
Светит луна надо мной, яр.
Много разных забот и дум } 2 раза
В моей головушке, ах.

Мне исполнилось тридцать лет, } 2 раза
Я еще молод.
Полюбил я красавицу одну, } 2 раза
Но не досталась она мне.

Чернота твоих бровей } 2 раза
Счастье мое, ах.
С первого взгляда ты душу мою пленила, } 2 раза
Я растаял, влюбился, ах.

Ты молодое деревце, } 2 раза
Посаженное в саду, ах.
Нелегко расстаться, } 2 раза
Полюбив девушку, ах.

Ты одна у матери своей, } 2 раза
Ты ее соловей, ах.
Из-за тебя я, моя милая, } 2 раза
Потерял разум, ах.

Сверкает утренняя звезда, } 2 раза
А сердце все плачет.
Душа страшится разлуки, } 2 раза
О, Лейля, нежная моя, яр!

Записано в 1936 г. от Люмановой З.

Сув акъар тынык-тынык 104 Вода течет прозрачная

Сув акъар тынык-тынык,
Алды да мени бир яныкъ.
Эр кес татлы юкъуда, } 2 кере
Мен гезерим уяныкъ.

Ай, яш эдим, яш эдим,
Яш ахвалым бильмедим.
Ах, шу яшлыкъ чагъында } 2 кере
Бир ойнайып кульмедим.

Базардан алдым бир явлукъ,
Урбаларым сармая.
Бир учан къуш корьмедим, } 2 кере
Севген яреми сормая.

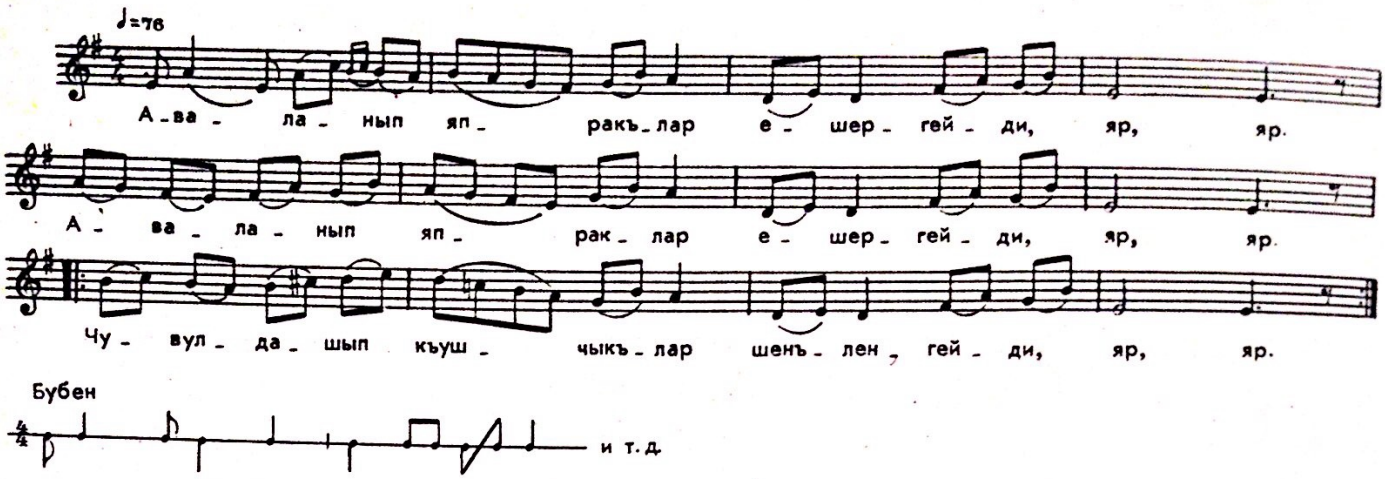
Вода течет прозрачная,
А меня охватила какая-то печаль.
Все спят сладким сном, } 2 раза
А я брожу тоскуя.

Ах, был я молод, молод был,
Не знал я радостей жизни.
Ах, в пору молодости моей } 2 раза
Не знал я ни радости, ни веселья.

Купил я на базаре платок
Завернуть свою одежду.
Ни одной перелетной птицы я не встретил, } 2 раза
Чтоб расспросить о возлюбленной.

Записано в 1928 г. от Шемшединовой С.

Баарь 105 Весна



Аваланып япракълар
Ешергейди, яр, яр. } *2 кере*
Чувулдашып къушчыкълар
Шенъленгейди, яр, яр. } *2 кере*

Согретые весенним теплом,
Зазеленели бы деревья, яр, яр. } *2 раза*
Защебетали бы птицы,
Радуясь весне, яр, яр. } *2 раза*

Шенъ кунешнинъ нурлары
Сачылгъайды, яр, яр. } *2 кере*
Баарь ели юреклерни
Охшаткъайды, яр, яр. } *2 кере*

Веселые лучи солнца
Рассыпались бы вокруг, яр, яр. } *2 раза*
Весенние ветры
Ласкали бы наши сердца, яр, яр. } *2 раза*

Бакъчаларда къушчыкълар
Къуваншалар, яр, яр. } *2 кере*
Бир-бирлернинъ артындан
Акъышалар, яр, яр. } *2 кере*

В садах ликуют птицы
И звонко поют, яр, яр. } *2 раза*
Прилетая, улетая,
Они резвятся, яр, яр. } *2 раза*

Записано в 1936 г. от Топчи Э.

Аманым, достлар, усландым 106 Ах, друзья, я истомился

Аманым, достлар, усландым, усландым. *2 кере*
Эр гёренни де бен гендиме дост сандым, яндым.
Эр гузели де бен гендиме яр сандым.
Севдигиме вара, вара, горалмаздан юре, юре.
Яндым артыкъ. Усландым, усландым.
Эр гёренни де бен гендиме дост сандым, яндым.
Эр гузели бен гендиме дост сандым.

Ах, друзья мои, я истомился, устал я. *2 раза*
Каждого встречного считал другом, сгорел я.
Каждую красавицу я считал своей будущей возлюбленной.
Обивая пороги своей возлюбленной, я не мог ее увидеть.
Сгорел я. Истомился, устал я.
Каждого встречного считал другом, сгорел я.
Каждую красавицу я считал своей будущей возлюбленной.

Записано в 1938 г. от Эреджеповой С.

Къаршыдан корьдим сени 107 Я увидел тебя

Къаршыдан корьдим сени,
Ал гулюм сандым сени.
Къокъламая къыймаз эдим,
Эллере вердим сени. } *2 кере*

Я увидел тебя,
Алою розой показалась ты мне.
И сорвать ту розу я жалел,
А отдал в чужие руки. } *2 раза*

Эки козинъ эки эльмаз,
Бундан эйи къаш олмаз.
Бакъышынъ юзь бинъ пара,
Сачынъ зильфинъден къара. } *2 кере*

Твои глаза, как алмазы,
Лучше твоих бровей не сыскать.
Взгляд твой неотразим,
А косы твои чернее смолы. } *2 раза*

Сепетимде юзюм вар,
Акъыз, сенде козюм вар.
Анайынъ эвде олмаса,
Санъа да гизли сёзим вар. } *2 кере*

В корзине моей — виноград,
Девчонка, мой взор устремлен на тебя.
Если нет дома матери твоей,
Я хочу что-то шепнуть тебе. } *2 раза*

Алайым десем — пулум да ёкъ,
Сатайым десем — малым да ёкъ.
Дар дюньянынъ устюнде
Сенден де гъайры ярем ёкъ. } *2 кере*

Хотел бы купить — денег нет,
Хотел бы продать — нечего продать.
В этом мире нет у меня ничего,
Кроме тебя, любимая. } *2 раза*

Записано в 1929 г. от Тайганской А.

Кок когерджин 108 Сизый голубь

Кок когерджин болайым да
Азбарынъа къонайым.
Айлыкъ та дегиль, йыллыкъ та дегиль,
Омурлик яренъ болайым. } *2 кере*

Стану сизым голубем твоим,
Опущусь к тебе во двор.
Не на месяц, не на год,
На всю жизнь буду твоим. } *2 раза*

Кокте учкъан когерджиннинъ
Къанатыны ким къырды?
Ярем сенинъ яш джанынъны,
Айтчы манъа ким къырды? } *2 кере*

Кто лишил крыльев голубя,
Парившего в небе?
Милая, скажи мне,
Кто разбил твое сердце? } *2 раза*

Кок когерджин болайым да
Азбарынъа къонайым.
Айлыкъ та дегиль, йыллыкъ та дегиль,
Омюрлик яренъ олайым. } *2 кере*

Стану сизым голубем твоим,
Опущусь к тебе во двор.
Не на месяц, не на год,
На всю жизнь буду твоим. } *2 раза*

Записано в 1934 г. от Биляловой З.

Боталы бийи 109 Верблюдица

Боталы бийи, бос бийи, ай,
Савсам ийи. *2 кере*
Озим суюп барыр эдим,
Сейменлерге, эй, эй.

Сейменлер деген йигитлер, ай,
Батыр да болур. *2 кере*
Суйген де къызына, джаным,
Къурбан да, болур, эй, эй

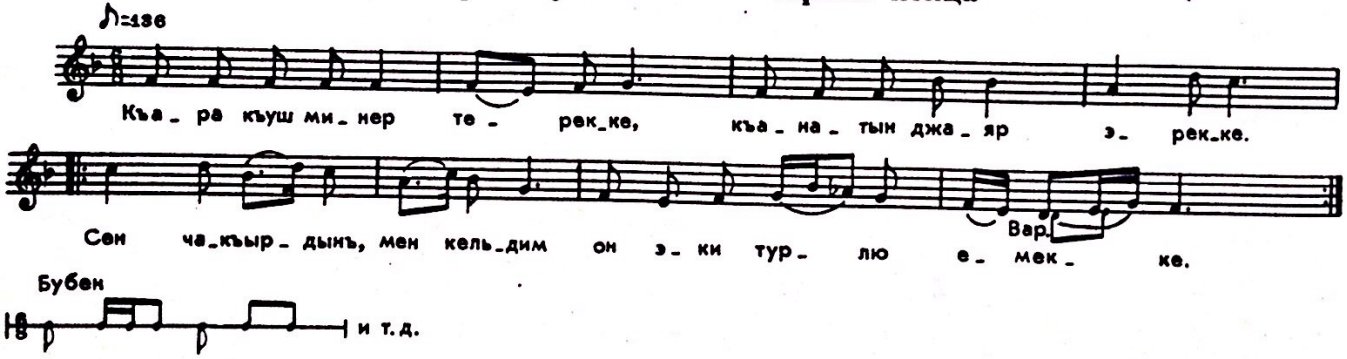
Подою я верблюдицу, ой,
Будет хорошо. *2 раза*
Я бы, полюбив, сама пошла замуж
За удалого джигита-сеймена [1], эй, ей.

Сеймены — джигиты, ай,
Храбрые богатыри. *2 раза*
Ради любимой, душа моя,
Они готовы пожертвовать собой, эй, эй.

[1] Сеймены — воины времен Крымского ханства.

Записано в 1929 г. от Ибадуллаева А.

Къара къуш 110 Черная птица



Къара къуш минер терекке
Къанатын джаяр эрекке.
Сен чакъырдынъ, мен кельдим
Он эки турлю емекке. *2 кере*

Ай ярыкъ геджесинде
Бардым пенджересине.
Узун чубукъ узаттым
Мен назлымны уяттым. *2 кере*

Чакъырмасанъ, мен бармам,
Мусафиринъ болалмам.
Ай булуткъа кирген сонъ,
Багъласалар — туралмам. *2 кере*

Ай ярыкъта баралмам,
Тильге дестан болалмам.
Ай булуткъа кирген сонъ,
Багъласалар — туралмам. *2 кере*

Черная птица — ночь
Расправила свои крылья.
Ты пригласила, я пришел
На двенадцать разных блюд. *2 раза*

В лунную ночь
Подошел я к ее окну.
Длинной веткой
Разбудил я свою озорницу. *2 раза*

Если не пригласишь, не приду,
Гостем твоим не буду.
Но лишь луна скроется за тучами,
Если даже привяжут — не устою. *2 раза*

В лунную ночь я не смогу прийти,
Не хочу, чтобы обо мне болтали.
Но лишь луна скроется за тучами,
Если даже привяжут — не устою. *2 раза*

Записано в 1936 г. от Измаилова М.

О кимнинъ къызы 111 Что это за девушка

Шу кельген киминиъ къызы —
Фистаны бар ал къырмызы,
Янагъында гулю бар,
Сандым саба йылдызы. } *2 кере*

Насыл ашыкъ олмайым —
Ал янагъы гуль киби.
Насыл гонъюль бермейим —
Кираз дудагъы бал киби. } *2 кере*

Гуль тубюнден кечерсинъ —
Кене тюштим ашыкъкъа мен.
Бу кетиш бойле кетерсе,
Достлар, яндым нара мен. } *2 кере*

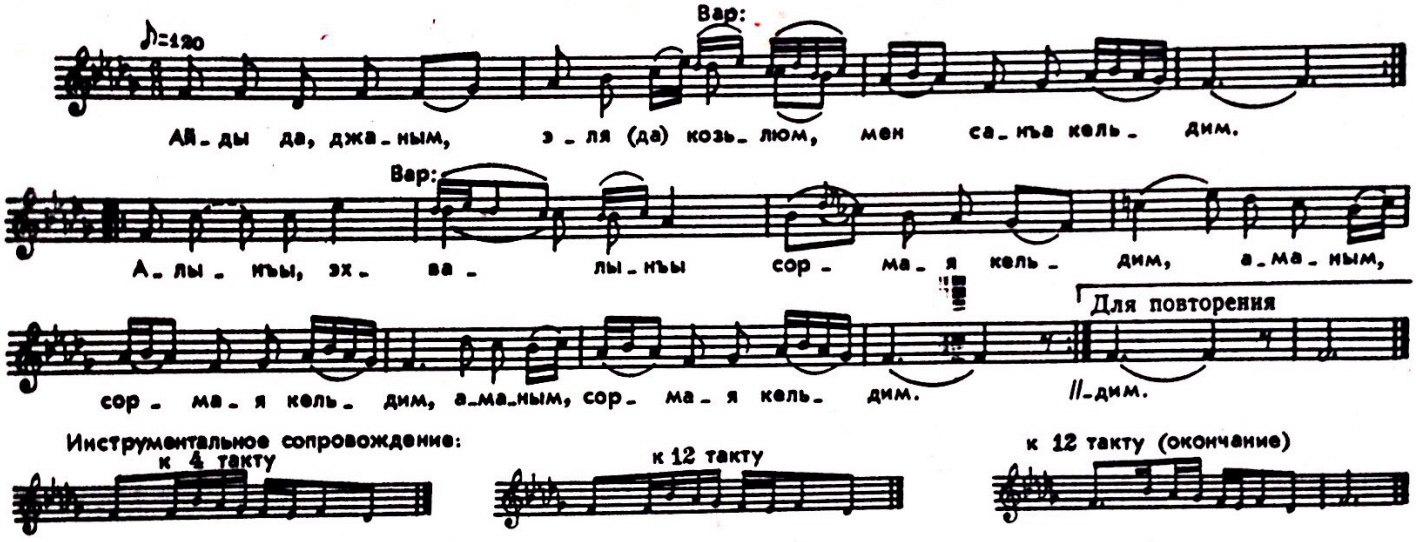
Что это за девушка идет —
Платье ярко-красное,
Щечки, как розы, цветут,
И сама подобна утренней звезде. } *2 раза*

Как же мне не влюбиться —
Щеки алые, как розы.
Почему ей сердце не отдать —
Губки-черешни, как мед. } *2 раза*

По аллее роз ты проходишь,
И вновь пленен я тобою.
Если и дальше так будет,
Друзья, сгорю я в огне. } *2 раза*

Записано в 1929 г. от Джеббарова А.

Эля козьлюм 112 Моя голубоглазая



Айды да, джаным, эля да козьлюм,
Мен санъа кельдим. } *2 кере*
Алынъы, эхвалынъы сормая кельдим, *2 кере*
Аманым, сормая кельдим. *2 кере*

Айды да, джаным, эля (да) козьлюм,
Мен санъа кельдим. } *2 кере*
Сенинъ де сырма сачларынъы орьмее кельдим, *2 кере*
Аманым, орьмее кельдим. *2 кере*

Айды да, джаным, эля да козьлюм,
Базара барайым. } *2 кере*
Базарлардан, ах, севдигим, антер алайым, *2 кере*
Аман (да), антер алайым. *2 кере*

Айды (да), джаным, эля да козьлюм,
Мен севдим сени. } *2 кере*
Сенинъ ичюн, ах, севдишим, боруджгъа далайым, *2 кере*
Аман (да), боруджгъа далайым. *2 кере*

Ах, душа моя, моя голубоглазая,
Я к тебе пришел. } *2 раза*
Я пришел навестить тебя, *2 раза*
Ах, навестить тебя. *2 раза*

Ах, душа моя, моя голубоглазая,
Я к тебе пришел. } *2 раза*
Твои золотистые косы я пришел заплести, *2 раза*
Ах, пришел заплести. *2 раза*

Ах, душа моя, моя голубоглазая,
Схожу я на базар. } *2 раза*
На базаре, ах, моя любимая, платье куплю, *2 раза*
Ах, платье куплю. *2 раза*

Ах, душа моя, моя голубоглазая,
Я полюбил тебя. } *2 раза*
Ради тебя, ах, моя милая, готов залезть в долги, *2 раза*
Ах, готов залезть в долги. *2 раза*

Записано в 1966 г. от Зейтуллаева С.

Озен ичи туземлик 113 Плавно течет река

Озен ичи туземлик де,
Бу не къадар гузеллик!
Гузеллигинъ ярашыр да,
Бакъкъан козьлер къамашыр. } 2 кере

Десте—десте къамышлар да,
Къызлар нагъыш нагъышлар.
Нагъышларны нагъышлар да,
Севдигине багъышлар. } 2 кере

Мердивеним къыркъ аякъ да,
Къыркъына урдым бир таякъ.
Ярем келе, деселер де,
Не эль тутар, не аякъ. } 2 кере

Плавно течет река,
Какая это красота!
Ты сияешь красотой,
Ослепляя всех кругом. } 2 раза

Камышовые цыновки лежат,
Девушки узоры вышивают.
Вышивают узоры
И дарят любимым. } 2 раза

Лестница в сорок ступеней,
Схватил шест и перескочил через все сорок.
Когда говорят, что идет моя возлюбленная,
Слабеют руки, ноги. } 2 раза

Записано в 1936 г. от Люмановой З.

Тавгъа бардым 114 Отправился я в лес

Тавгъа бардым, тал кесмеге,
Талды меним билегим. } 2 кере
Ойнамасам, кульмесем,
Янар меним юрегим. } 2 кере

Къара къойнынъ къозусы,
Беяз олур базысы. } 2 кере
Ах, не дейим, достларым,
Башымызнынъ язысы. } 2 кере

Отправился я в лес рубить дрова,
Устали мои руки. } 2 раза
Если не потанцую, не посмеюсь,
Горит мое сердце. } 2 раза

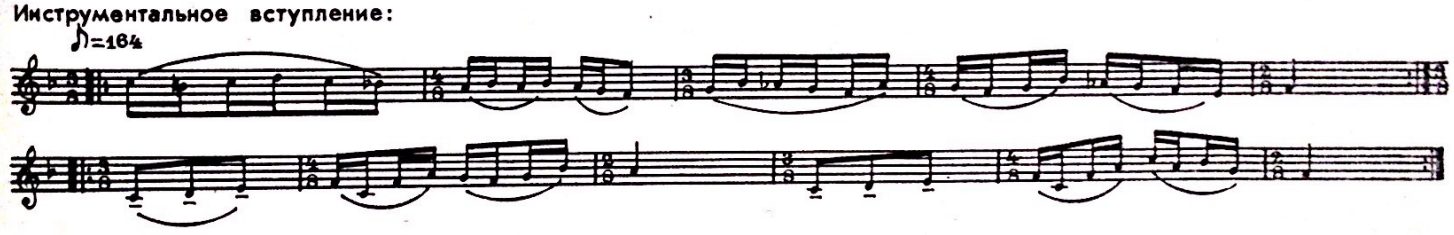
Черной овечки ягнята
Порой рождаются белыми. } 2 раза
Ах, что сказать, друзья,
Так уж нам предначертано судьбой. } 2 раза

Бир авачыкъ сымарладым Багъчасарай устасына. Мени де докътур язсынлар Яш къызлар хастасына.	2 *кере* 2 *кере*	Я заказал сыграть одну мелодию Бахчисарайским музыкантам. Пусть меня назначат доктором Лечить молодых девчат.	*раза* 2 *раза*
Къарадан беяз олмай дийлер, Къарадан беяз ола (э)кен. Досттан душман олмай дийлер, Досттан душман ола (э)кен.	2 *кере* 2 *кере*	Говорят, что нельзя черное превратить в белое, Оказывается, можно превратить черное в белое. Говорят, что друг не станет врагом, Друг, оказывается, может стать врагом.	2 *раза* 2 *раза*
Тавгъа бардым, тал кесмеге, Талды меним билегим. Ойнамасам, кульмесем, Янар меним юрегим.	2 *кере* 2 *кере*	Отправился я в лес рубить дрова, Устали мои руки. Если не потанцую, не посмеюсь, Горит мое сердце.	2 *раза* 2 *раза*

Записано в 1939 г. от Биляловой З.

Салкъын сув башында 115 У прохладного источника

Инструментальное вступление:



Салкъын да сув башында къозу да кебабы, } 2 *кере*
Ичериз шарабы, сурериз сефайи. 2 *кере*

Салкъын да сув янында къурулды мезелер, 2 *кере*
Тизильди къаделер, ачылды шишелер. 2 *кере*

Ойнарыз кулериз де багъчалар мейданында, 2 *кере*

Яшасын мухаббет достлар арасында. 2 *кере*

Булыдюр къаделернинъ назик де сесинден, 2 *кере*
Уянды хурилер, чыкътылар дженнеттен. 2 *кере*

Салкъын да сувбашына кельдилер хурилер, 2 *кере*
Сачтылар нурларын, олду шарап-шербет. 2 *кере*

Ким ичмез бу шербети — къаршынъда гузеллер, 2 *кере*
Пешман да олмазмы буны терк иденлер? 2 *кере*

У прохладного источника — кебаб[1] из молодого барашка, } 2 *раза*
Будем пить вино и наслаждаться. 2 *раза*

У прохладного источника приготовлены угощения, 2 *раза*
Расставлены рюмки, раскупорены бутылки. 2 *раза*

Будем плясать и веселиться в благоухающих садах, } 2 *раза*
Да здравствует дружба и любовь между друзьями. 2 *раза*

От нежных звуков хрустальных бокалов 2 *раза*
Пробудились пери и вышли из рая. 2 *раза*

И явились райские гурии у прохладного источника 2 *раза*
И сиянием своей красоты превратили вино в шербет[2]. } 2 *раза*

Кто не выпьет его, когда перед тобой красавицы, 2 *раза*
Не пожалеют ли те, кто не выпьет его? 2 *раза*

[1] Кебаб — блюдо восточной кухни.
[2] Шербет — сладкий напиток.

Записано в 1928 г. от Коля-уста.

Дерелер шума, шума 116 Текут реки, шумят реки

Дерелер шума, шума,
Нелер кельди башыма,
Даа нелер келеджектир,
Мен гъарибнинъ башына. } 2 кере

Дерелер акъмакъ иле,
Не олур бакъмакъ иле.
Чиркинлер де дюльбер олмазлар,
Чокъ алтын такъмакъ иле. } 2 кере

Дере акъаюр, дере,
Акъаюр нафле ере.
Дере, алып кет мени де,
Севдигим олдугъы ере. } 2 кере

Дерелер шума-шума,
Нелер кельди башыма.
Даа нелер желип-жечер,
Мен гъарипнинъ башына. } 2 кере

Текут реки, шумят реки,
Что я только ни испытал
И что еще готовит судьба
Моей бедной головушке? } 2 раза

Текут реки, шумят реки,
Дай взглянуть на тебя.
Дурнушки не станут красивыми,
Надев на себя много золота. } 2 раза

Текут реки, текут,
Напрасно текут.
Понеси меня, река, туда,
Где любимая моя. } 2 раза

Текут реки, шумят реки,
Что я только ни испытал
И что еще готовит судьба
Моей бедной головушке? } 2 раза

Записано в 1932 г. от Пашаевой Л.

Чыкътым почта ёлуна... 117 Вышел я на почтовую дорогу...

Чыкътым почта ёлуна,
Миндим файтона. } 2 кере
Файтонымнынъ дышласы
Юз бинь алтына. } 2 кере

Гедже дагъ башында
Туман тюз олур. } 2 кере
Севгенининъ янында
Саба тез олур. } 2 кере

Гузелим, гузелим,
Кель, ят тизиме. } 2 кере
Сюрмелер чекейим
Эля козюнъе. } 2 кере

Вышел я на почтовую дорогу, } 2 раза
Сел в фаэтон.
Дышла фаэтона не отдам
За тысячу золотых. } 2 раза

Ночью в горах
Туман стелется. } 2 раза
Когда рядом милая,
Утро приходит так скоро. } 2 раза

Прекрасная моя, прекрасная,
Приди, положи голову мне на колени. } 2 раза
Твои красивые глаза
Я сурьмою подтемню. } 2 раза

Записано в 1936 г. от Саидова А.

Озен бойларынынъ 118 Берега реки

Озен бойларынынъ индже думаны, *2 кере*
Дагълара яйылыр, сехар земаны. *2 кере*

Озен бойларынынъ авасы серин, *2 кере*
Гузель къушлар шенълик сачар баарь куньлери. *2 кере*

Озен бойларында бульбуллер отер, *2 кере*
Орманлара, багълара седасы кетер. *2 кере*

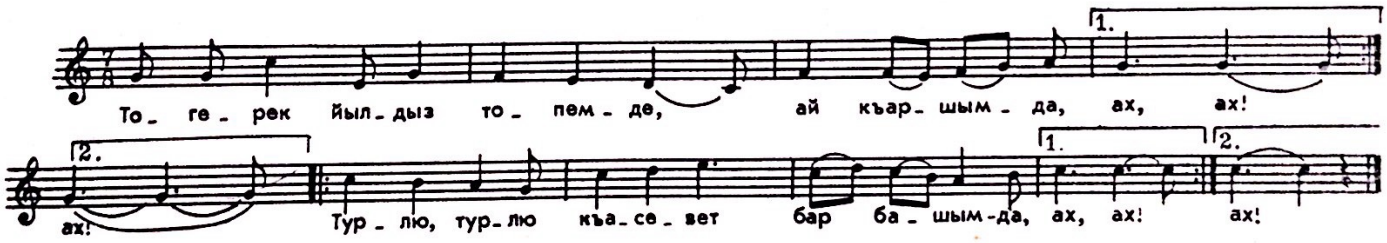
Темная дымка тумана речного *2 раза*
На заре уползает в горы. *2 раза*

Возле реки воздух свежий, прохладный, *2 раза*
Радость приносит щебет птиц в весенние дни. *2 раза*

На берегах реки поют соловьи, *2 раза*
Их звонкие трели разносит эхо по садам и горам. *2 раза*

Записано в 1917 г. от Шерфединова Г.

Язгъа чыкъсам 119 Дождался бы я лета



Тогерек йылдыз топемде, *2 кере*
Ай къаршымда, ах, ах!
Турлю-турлю къасевет *2 кере*
Бар башымда, ах!

Надо мною круглая звезда, *2 раза*
Ярко светит луна, ах, ах!
Разные думы, заботы *2 раза*
Беспокоят меня, ах.

Язгъа чыкъсам эв салсам, *2 кере*
Крамет джапсам, ах, ах!
Алыр эдим бир къызчыкъ, *2 кере*
Борджкъа тапсам, ах.

Дождался бы я лета, построил бы дом, *2 раза*
Покрыл бы черепицей, ах, ах!
Взял бы я девушку, *2 раза*
Если б выдали в долг, ах.

Тавгъа бардым тав кестим, *2 кере*
Тартмады танам, ах, ах!
Борджкъа тапсанъ бир къызчыкъ *2 кере*
Ал, деди анам, ах.

Пошел я в лес, нарубил дров. *2 раза*
Не по силе груз моему бычку, ах, ах!
Если найдешь девушку в долг, *2 раза*
Женись, сказала мама, ах.

Борджкъа десенъ къыз да ёкъ, *2 кере*
Сай парасын, ах, ах!
Кетир къызынъ корейим, *2 кере*
Ал парасын, ах.

Захочешь в долг — девушек нет, *2 раза*
Давай денежки, ах, ах!
Приведи вначале дочку, *2 раза*
Потом денежки получай, ах.

Записано в 1928 г. от Сами-уста.

Кок денъиз кенарында 120 У берега синего моря

Кок денъиз кенарында,
Багъладым гемим.
Ичериз, сузериз шарабы,
Сурериз зевкъы.

Кок денъиз ялысында,
Ойнар балыкълар.
Бизим ичюн кельди баарь,
Яш севдалыкълар.

Кок денъиз кенарында,
Ойнар далгъалар.
Куньдогъуштан эсти рузгяр,
Гидер къайыкълар.

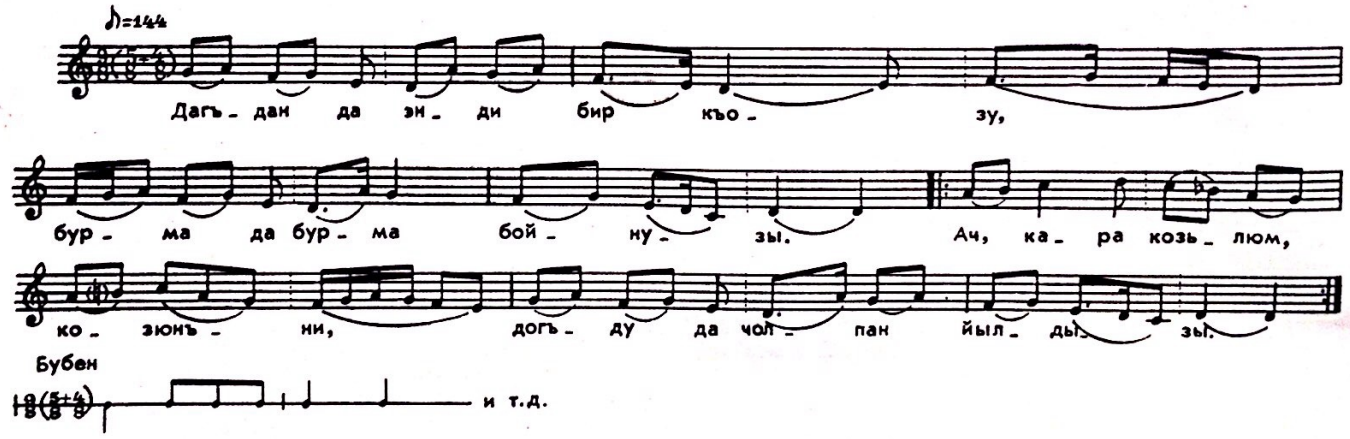
У берега синего моря
Оставил я свой парусник.
Нацедим, выпьем вина,
Повеселимся вволю.

У берега синего моря
Резвятся рыбки.
Для нас настала весна,
Пришла любовь молодая.

У берега синего моря
Плещут волны.
С востока подул ветерок,
Уходят лодки.

Записано в 1934 г. от Сулейман-уста.

Дагъдан да энди бир къозу 121 С горы спустился ягненок



Дагъдан да энди бир къозу,
Бурма да бурма бойнузы.
Ач, къара козьлюм, козюнъни,
Догъду да чолпан йылдызы. } *2 кере*

Багъчаларда кестане,
Докюлир дане-дане.
Дюнья толу дюльбер олса,
Аладжагъым бир дане. } *2 кере*

Багъчаларда сачылыр,
Сыра-сыра фесильген.
Даа неге тюшюнесинъ,
Чокътан да сёзюм кесильген. } *2 кере*

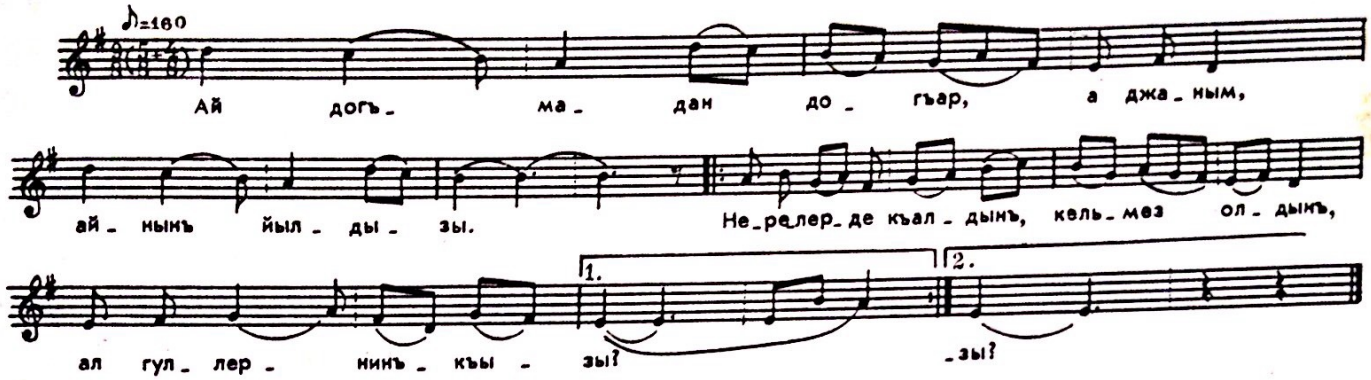
С горы спустился ягненок
С гнутыми рожками.
Открой глаза, моя черноглазая,
Сверкает утренняя звезда. } *2 раза*

В садах каштаны
Осыпаются, падают по одному.
Пусть мир полон красавиц,
Возьму я лишь одну. } *2 раза*

В саду сажают рядами
Ароматные цветы.
О чем еще ты думаешь,
Я уже сказал свое слово. } *2 раза*

Записано в 1935 г. от Джаферова А.

Ай догъмадан 122 Перед восходом луны



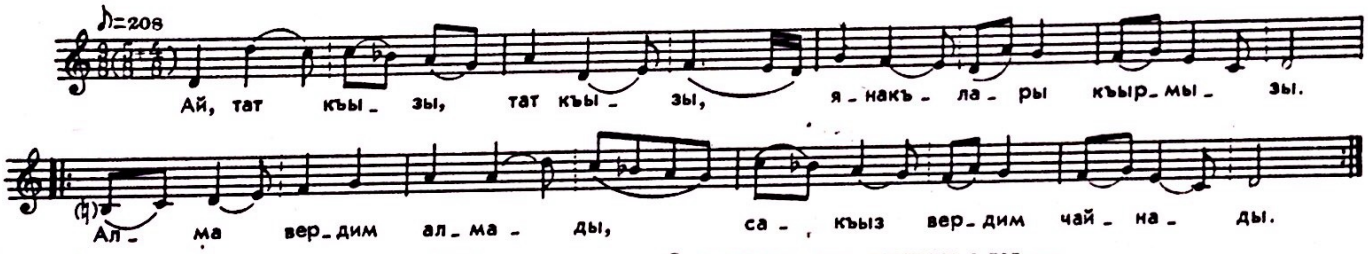
Ай догъмадан догъар, а джаным,
Айнынъ йылдызы.
Нерелерде къалдынъ,
Кельмез олдынъ, ал гуллернинъ къызы? } *2 кере*

Перед восходом луны, о милая,
Сверкает звездочка.
Куда ты исчезла,
Не появляешься, дочь алых цветов? } *2 раза*

Записано в 1935 г. от Меджит-Аппаза.

Тат къызы 123 Девушка с гор

Вариант I



Ай, тат къызы, тат къызы,
Янакълары къырмызы.
Алма вердим алмады,
Сакъыз вердим чайнады. } *2 кере*

О, девушка с гор, девушка с гор, —
Щечки алые.
Дал ей яблочко, не взяла,
Дал ей мастику, стала ее жевать. } *2 раза*

Ай, тат къызы, тат къызы,
Дал фидан бойлыдыр озю.
Кокче олур козьлери,
Джильве олур сёзлери. } *2 кере*

О, девушка с гор, девушка с гор,
Как молодое деревцо, она.
Глаза светло-голубые,
Живой, кокетливо-нежный разговор. } *2 раза*

Ай, тат къызы, тат къызы,
Янагъында бенъи вар.
Кель алайым, къачайым,
Севдим сени гуль, баарь. } *2 кере*

О, девушка с гор, девушка с гор,
На щечках родинка.
Приди, украду тебя,
Полюбил я тебя, цветок, весна. } *2 раза*

Ай, тат къызы, тат къызы,
Гузеллернинъ йылдызы.
Сен де мени северсенъ,
Бир сёз иле бильдирсенъ. } *2 кере*

О, девушка с гор, девушка с гор,
Ты звезда среди красавиц.
Если и ты меня любишь,
Скажи мне словечко. } *2 раза*

Записано в 1931 г. от Коки-уста.

Тат къызы 124 Девушка с гор

Вариант II

Записано в 1931 г. от Коки-уста.

Лейлям 125 Лейля

Вариант I

Ах, шу козьлеринъ якъты мени, къозум,
Ильк корюште севдим сени. } *2 кере*

Багълама: Сени корьдим, сени севдим,
Гуль киби сарардым, солдым.
Ред этме, бракъма мени,
Сени корьдим, сени севдим.
Кель коксюме ят, мелегим,
Атешлере якъма мени. } *2 кере*

Ах, гуллер алдым сенинъ ичюн, къозум,
Сени де севдим сёзюнъ ичюн. } *2 кере*

Багълама.

Ах, глаза твои сожгли меня, мой ягненок,
С первого взгляда я полюбил тебя. } *2 раза*

Припев: Увидел тебя, полюбил тебя,
Как цветок, увял, пожелтел.
Не отвергай, не оставляй меня,
Тебя увидел, тебя полюбил.
Приди, прильни к моей груди,
Не сжигай меня в огне. } *2 раза*

Ах, купил я цветы для тебя, мой ягненок,
Полюбил я тебя за сладость речей твоих. } *2 раза*

Припев.

Записано в 1935 г. от Эреджеповой С.

Лейлям 126 Лейля

Вариант II

Базара да барайым,
Далфес алайым. } *2 кере*

Багълама: Далфес алдым башынъ ичюн,
Сени севдим къашынъ ичюн,
Оф, Лейлям, оф! } *2 кере*

Базара да барайым,
Къафтан алайым. } *2 кере*

Багълама: Къафтан алдым боюнъ ичюн,
Сени севдим союнъ ичюн,
Оф, Лейлям, оф! } *2 кере*

Бакъчалара барайым,
Гуллер алайым. } *2 кере*

Багълама: Гуллер алдым сенинъ ичюн,
Сени севдим сёзинъ ичюн,
Оф, Лейлям, оф! } *2 кере*

Пойду я на базар,
Куплю тебе феску. } *2 раза*

Припев: Купил феску для тебя,
Полюбил тебя за твои брови,
О, Лейля[1] моя, оф! } *2 раза*

Пойду я на базар,
Куплю тебе кафтан. } *2 раза*

Припев: Купил кафтан для твоей стройной фигуры,
Полюбил я тебя за твой славный род,
О, Лейля моя, оф! } *2 раза*

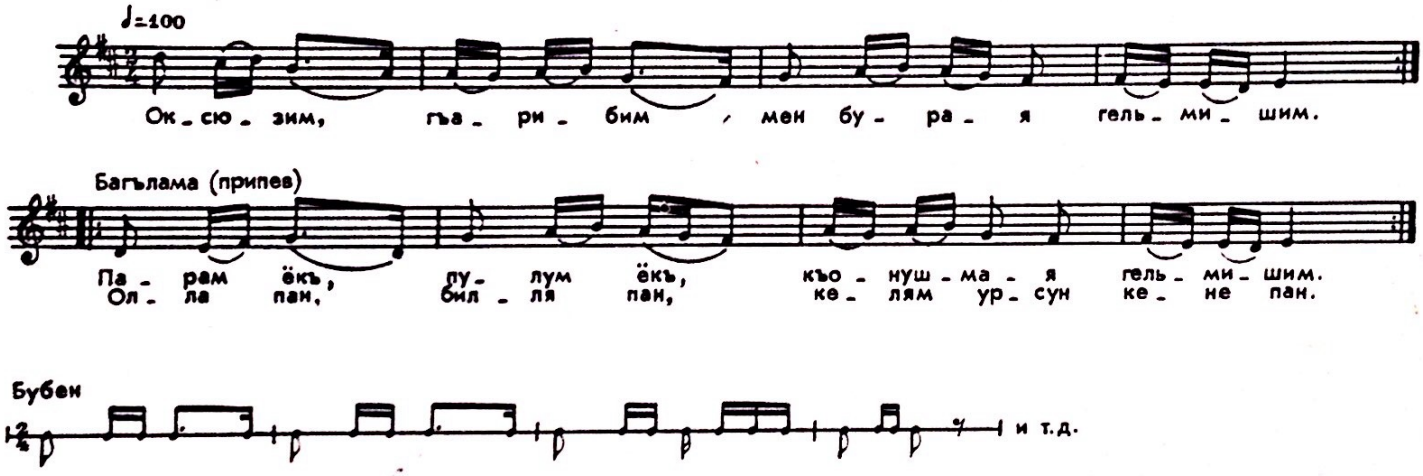
Пойду я в сады,
Нарву цветов. } *2 раза*

Припев: Розы принес для тебя,
Полюбил я тебя за сладкую речь,
О, Лейля моя, оф! } *2 раза*

[1] Лейля — женское имя.

Записано в 1912 г. от Аблямитова И.

Ольмем мен 127 Не умру я



Оксюзим, гъарибим
Мен бурая гельмишим. } *2 кере*

Багълама: Парам ёкъ, пулум ёкъ,
Къонушмая гельмишим.
Олла пан, билля пан,
Келям урсун кене пан.

Ольмем мен, ольмем мен,
Къара ерге кирмем мен. } *2 кере*

Багълама: Къара ерге кирген сонъ,
Чагъырсанъ да кельмем мен.
Олла пан, билля пан,
Келям урсун кене пан.

Ольмем мен, ольмем мен,
Къара ерге кирмем мен. } *2 кере*

Багълама: Къара ерге кирген сонъ,
Бу сефаны сюрмем мен.
Олла пан, билля пан,
Келям урсун, кене пан.

Я несчастный, сирота я,
Пришел сюда. } *2 раза*

Припев: Нет у меня денег ни гроша,
Но я пришел пировать.
Клянусь, пусть меня накажет бог,
Это медная монета.

Не умру я, не умру я,
В сырую землю не лягу я. } *2 раза*

Припев: В сырую землю если я лягу,
Хоть и позовешь, не приду я.
Клянусь, пусть меня накажет бог,
Это медная монета.

Не умру я, не умру я,
В сырую землю не лягу я. } *2 раза*

Припев: В сырую землю если я лягу,
Так наслаждаться не смогу.
Клянусь, пусть меня накажет бог,
Это медная монета.

Записано в 1930 г. от Кенджаметова К.

Эки чешме ян-яна 128 Два фонтана рядом

Эки чешме ян-яна,
Суюн ичтим къана-къана.
Сени догъуран ана,
Олсун манъа къайнана.

Багълама: Салла, салла, салласана явлугъынъы,
Бир мектубле бильдирсене сагълыгъынъы.

Бир далда эки кираз,
Бири ал, бири беяз.
Мен сени чокъ северим,
Манъа бир мектюпчик яз.

Багълама.

Бир далда эки алма,
Бирин ал, бирин алма.
Мен сени чокъ северим,
Тез ол пешимден къалма.

Багълама.

Два фонтана рядом,
Я жажду утолил вдоволь.
Мать, родившая тебя,
Пусть станет моей тещей.

Припев: Взмахни мне платочком,
Пришли весточку о своем здоровье.

На одной ветке две черешни,
Одна алая, другая белая.
Я тебя страстно люблю,
Жду от тебя письма.

Припев.

На одной ветке два яблока,
Одно сорви, другое не тронь.
Я тебя страстно люблю,
Поспеши за мной.

Припев.

Записано в 1930 г. от Шемшединовой С.

Къара тавукъ топели 129 Черная курица с пушком на голове

Къара тавукъ топели,
Къулакълары купели. } *2 кере*
Анем де бана эвлен дий,
Шимди де къызлар шубели. } *2 кере*

Багълама: Айды, балам, айды, шинанай-най,
Шинанай, балам, ах, шинанай.
Айды, балам, айды опла да гель,
Бир гедже бени ёкъла да гель.

Пакълавалар япайыкъ,
Къудаларгъа ёллайыкъ. } *2 кере*
Шайлы къызлар арасындан
Гузелини сайлайыкъ. } *2 кере*

Багълама.

Кестим сельби далыны,
Яптым ондан кемане. } *2 кере*
Акъыз, сенинъ артынъдан,
Олдым дели-диване. } *2 кере*

Багълама.

Къаяларны от басты,
Дерелерни сув басты. } *2 кере*
Сени беклеп, гузелим,
Юречигим дерт басты. } *2 кере*

Багълама.

Черная курица с пушком на голове,
В ушах сережки. } *2 раза*
Мать просит меня жениться,
А я боюсь ошибиться. } *2 раза*

Припев: Айда, дитя мое, айда, ненаглядное,
Ненаглядное мое дитя, ненаглядное.
Айда, мое дитя, айда, иди, задобри ее,
И вечерком навестите меня.

Испечем медовые слойки
И пошлем сватов. } *2 раза*
Из примерных, скромных девушек
Выберем самую красивую. } *2 раза*

Припев.

Срубил я ветку тополя
И сделал скрипку. } *2 раза*
Ах, из-за тебя, девушка,
Потерял я разум. } *2 раза*

Припев.

Скалы заросли травой,
Овраги заполнены водой. } *2 раза*
В ожидании тебя, моя возлюбленная,
Болит мое сердечко. } *2 раза*

Припев.

Записано в 1961 г. от Эреджеповой С.

Шу Ялтадан 130 В Ялте

Шу Ялтадан таш юкледим,
Гемим толмады.
Шу яшлыкъта бир яр да севдим,
Меним олмады.

Багълама: Гель, гель, гель, аман,
Алайым сени.
Эгер къысмет олур да исе,
Сарайым сени.

Шу Ялтадан гедже чыкътым,
Елум(ы) шашырдым.
Джандан севген гузель ярны,
Эльден къачырдым.

Багълама.

Шу Ялтадан бир юзюк алдым
Эльмаздыр ташы.
Алуштадан бир яр да севдим
Къалемдир къашы.

Багълама.

В Ялте нагрузил я камнем мое судно,
Но не наполнилось оно.
В молодые годы полюбил я девушку,
Но не стала она моей.

Припев: Приди, приди, приди, аман,
Будь моей.
Если суждено мне,
Обниму тебя.

Ночью я отплыл из Ялты,
Заблудился во тьме.
Красавицу, которую любил от души,
Упустил.

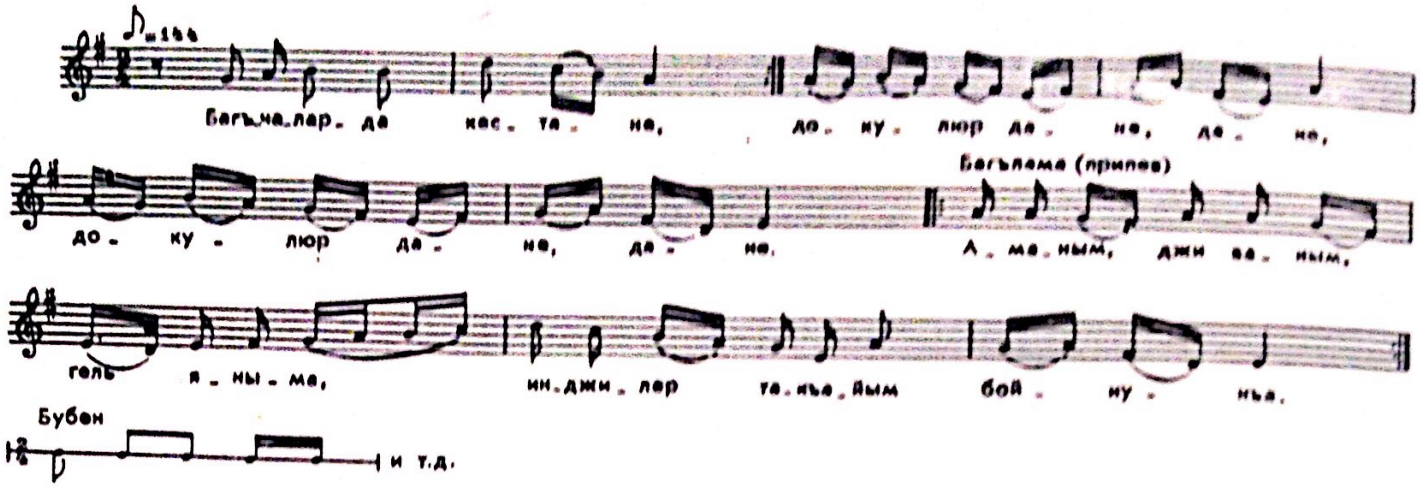
Припев.

В Ялте я купил кольцо,
С алмазом оно.
В Алуште полюбил я девушку
С тонкими бровями.

Припев.

Записано в 1935 г. от Эмирова Э.

Багъчаларда кестане 131 В садах каштаны



Багъчаларда кестане, *2 кере*
Докулюр дане, дане. *2 кере*
Багълама: Аманым, дживаным, гель янама, *2 кере*
Инджилер такъайым бойнунъа.

Багъчаларда гездигинъ, *2 кере*
Меним джаным эздигинъ. *2 кере*
Багълама: Аманым, дживаным, гель янама, *2 кере*
Ипек пошу сарайым (сенинъ)
бойнунъа.

Багъчаларда мейвалыкъ, *2 кере*
Бу не къадар севдалыкъ. *2 кере*
Багълама: Аманым, дживаным, гель янама, *2 кере*
Къызыл гуллер сачайым ёлунъа.

В садах каштаны *2 раза*
Медленно осыпаются. *2 раза*
Припев: О, моя прекрасная, приди ко мне, *2 раза*
На шею твою надену жемчуга.

Гуляя по садам, *2 раза*
Ты душу мою терзаешь. *2 раза*
Припев: О, моя прекрасная, приди ко мне, *2 раза*
Шелковым платком я обовью твою шею.

В садах фруктовые деревья, *2 раза*
Как же сильна моя любовь. *2 раза*
Припев: О, моя прекрасная, приди ко мне, *2 раза*
Усыплю твою дорогу красными розами.

Записано в 1916 г. от Тайганской А.

Явлугъым 132 Платок

Бу явлугъы яр ишлемиш,
Этрафыны нагъышламыш,
Аслым бана багъышламыш
Не япайым, явлукъ, сени? *2 кере*

Бакъчасарай бакъчасында,
Анав байнынъ акъчасына,
Нагъышланмыш башкъасына,
Не япайым, явлукъ, сени? *2 кере*

Этот платок вышивала любимая,
Любимая узоры написала на нем,
Чистосердечная, мне подарила,
Что мне делать с тобой, платок? *2 раза*

В садах Бахчисарая она теперь,
Продана за деньги тому баю,
Теперь для другого вышит платок,
Что мне делать с тобой, платок? *2 раза*

Записано в 1936 г. от Саидова А.

Чифте къарамфиль 133 Две гвоздики

Чифте къарамфилим, джаным,
Эльмая бенъзер, аман.
Эр кельдикче, кечдикче, джаным,
Къашлерин сузер, аман. } *2 кере*

Моя возлюбленная, как пара гвоздик,
Она похожа на молодую яблоню, аман.
Проходя мимо, джаным,
Удивленно поводишь бровями, аман. } *2 раза*

Юксеклерден бакъма, джаным,
Мен бир бекярым, аман.
Сенинъ гизли сырынъы, джаным,
Билымек эфкярым, аман. } *2 кере*

Не смотри на меня свысока,
Душа моя, я одинок, аман.
Я горю желанием, джаным,
Узнать тайну души твоей, аман. } *2 раза*

Пенджиренинъ алдына, джаным,
Гуллерми сачтынъ, аман?
Мени гъарип башыма, джаным,
Къасеветлер ачтынъ, аман. } *2 кере*

Возле своего окна, джаным,
Розы ли ты вырастила, аман?
Сколько дум печальных и сомнений, джаным,
Принесла ты моей бедной головушке, аман. } *2 раза*

Записано в 1935 г. от Эреджеповой С.

Джанай 134 Джанай

Ал къоянман чал къоян, джанай,
Ай ярыкъта джолдойнар, джанай.
Арув къызман дост болсанъ, джанай,
Ляле де чечек къолд(а) ойнар, джанай. } 2 кере

Уйинънинъ алдындан отькенмен, джанай,
Пенджеренъе черткенмен, джанай.
Анайынъ манъа дарылгъан, джанай,
Мен ананъа къальткенмен, джанай. } 2 кере

Тюймели тонунъы киймечи, джанай,
Мойнынъы бурып джурмечи, джанай.
Мойнынъы бурып яр севсенъ, джанай,
Болмаз да онынъ къуванчы, джанай. } 2 кере

Туймели тонумы кийиндим, джанай,
Туй шорбагъа туюльдим, джанай.
Узакътан яренъ келе де дийлер, джанай,
Яш баладай къувандым, джанай. } 2 кере

Колегим алды кок нагъыш, джанай,
Когемге барып ильдирмем, джанай.
Авузым толу къан болса, джанай,
Душманыма бильдирмем, джанай. } 2 кере

Ал къафтанынъ тизинъден, джанай,
Кель опейим козинъден, джанай.
Бир опьтирсень козинъден, джанай,
Ич де чыкъмам сёзинъден, джанай. } 2 кере

Ал тор атынъ, ой, джоргъа, джанай,
Мин, устюне, тюш джолгъа, джанай.
Бай къызындан файда ёкъ, джанай,
Джарлы тапсанъ, ал къолгъа, джанай. } 2 кере

Белый заяц с серым зайцем, джанай,
Лунной ночью резвятся на дороге, джанай
Если подружишься с хорошей девушкой, джанай,
В руках будут благоухать тюльпаны, джанай. } 2 раза

Проходил я мимо дома твоего, джанай,
Постучал тебе в окно, джанай.
Твоя мать рассердилась на меня, джанай,
В чем я провинился перед ней, джанай. } 2 раза

Не надевай свою шубу с пуговицами, джанай,
Не ходи, понурив голову, джанай.
Если влюбишься, нельзя ходить, понурив голову, джанай,
Не будет радости любви, джанай. } 2 раза

Застегнул я шубу на все пуговицы, джанай,
Сыт я по горло пшенным супом, джанай.
Мне сообщили, что едет издали любимая, джанай,
Я обрадовался, как малое дитя, джанай. } 2 раза

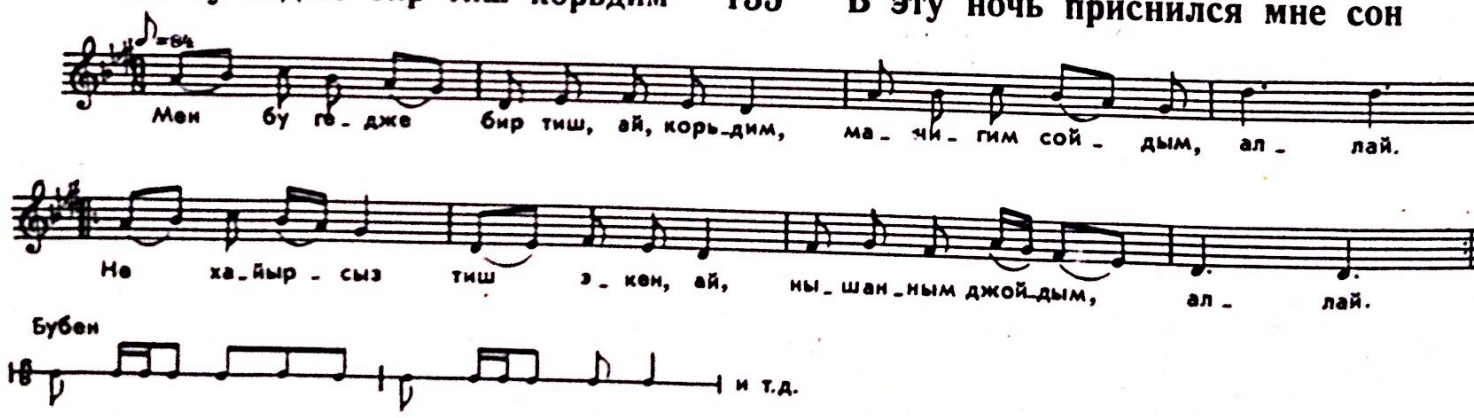
На рубашке моей голубые узоры, джанай,
Вышиты руками моей возлюбленной, джанай.
Если даже кровью изойду я, джанай,
Не раскрою тайны врагу, джанай. } 2 раза

Белый кафтан твой по колено, джанай,
Приди, я поцелую твои глаза, джанай.
Если позволишь поцеловать твои глаза, джанай,
Я всегда буду рабом твоих желаний, джанай. } 2 раза

Хорош твой конь, ой, рысак, джанай,
Садись на него, отправляйся в путь, джанай.
Не связывайся с дочкой бая, джанай,
Бери бедную, но по душе, джанай. } 2 раза

Записано в 1925 г. от Арифовой Б.

Мен бу гедже бир тиш корьдим 135 В эту ночь приснился мне сон



Мен бу гедже бир тиш, ай, корьдим,
Мачигим сойдым, аллай.
Не хайырсыз тиш экен, ай,
Нышанным джойдым, аллай. } 2 кере

Мен бу гедже бир тиш, ай, корьдим,
Дерьялар кечтим, аллай.
Парпуль фильдажан ичинден, эй,
Мастика ичтим, аллай. } 2 кере

Котер къалпакъ перчеминъ, ай,
Перделенсин, аллай.
Янсын душман юреги, ай,
Мельтеленсин, аллай. } 2 кере

В эту ночь приснился мне сон, ай,
Будто я зарезал своего ягненка, аллай.
О, какой недобрый сон, ай,
Лишился я своей нареченной, аллай. } 2 раза

В эту ночь я видел сон, ай,
Будто я море переплыл, аллай.
Из фарфоровой чаши, ай,
Пил я мастику, аллай. } 2 раза

Сдвинь шапку набекрень, ай,
Пусть ветер развеет твои кудри, аллай.
Пусть сгорит сердце врага, ай,
Изранено будет, аллай. } 2 раза

Записано в 1957 г. от Джелилова Д.

Мен бостанджи дегилим 136 Я не огородник

Мен бостанджи дегилим, Согъан сачмам, асабай.	*2 кере*	Я не огородник, Лук я не сею, асабай [1].	*2 раза*
Олур-олмаз къызлара да Къулакъ асмам, асабай.	*4 кере*	Не на всяких девушек Обращаю внимание, асабай.	*4 раза*
Елгъа тюшип, коюме Мен кетерим, асабай.	*2 кере*	Выйду я на дорогу, Отправлюсь в родное село, асабай.	*2 раза*
Онда барып мурадыма, Мен етерим, асабай.	*4 кере*	Только в родной сторонке Исполнятся мои желания, асабай.	*4 раза*
Мен бостанджи дегилим, Согъан сачмам, асабай.	*2 кере*	Я не огородник, Лук я не сею, асабай.	*2 раза*
Шайлы къызлар олмаса, Къулакъ асмам, асабай.	*4 кере*	Коль нет славных девушек, Любые мне не нужны, асабай.	*4 раза*

[1] Асабай — *буквально* дружок, приятель.

Записано в 1925 г. от Чаниева А.

Учь къарамфиль 137 Три гвоздики

Учь къарамфиль ашладым,
Эльмайи суя ташладым.
Джандан севген яреми,
Эллерге багъышладым.

Багълама: Яр, яр, яр, аман да,
Яр севдасы пек яман. } *2 кере*

Учь къарамфиль, бир бибер,
Селямым санъа дюльбер.
Селямымы алгъан сонъ да,
Къаршылыгъын яз йибер.

Багълама.

Къарамфиль къурутмадым,
Мен сени унутмадым.
Эллер манъа нелер деди,
Мен эллере уймадым.

Багълама.

Кеттим — къазаналмадым,
Къайттым — эвленалмадым.
Шишип къалсын бойле кяр,
Бу йыл да къалдым мен бекяр.

Багълама.

Учь гогерджин учурдым, аман,
Денъиз, дерья кечирдим.
Агъламая истемедим,
Ойнап—кулюп кечирдим.

Багълама.

Три гвоздики я вырастил,
Яблоко бросил в воду.
Девушку мою любимую
Пришлось отдать в чужие руки.

Припев: Любовь, любовь моя, аман,
О, как трудно любить, тоскуя. } *2 раза*

Три гвоздики, стручок перца,
Мой привет тебе, красавица.
Получив мой привет,
Напиши мне ответ.

Припев.

Не дал я увять гвоздикам,
Я тебя не забыл.
Что бы про тебя ни говорили,
Я не буду слушать людей.

Припев.

Поехал я, не заработал,
Вернулся, жениться не смог.
Будь ты неладна, такая поездка,
И на этот год я остался холостяком.

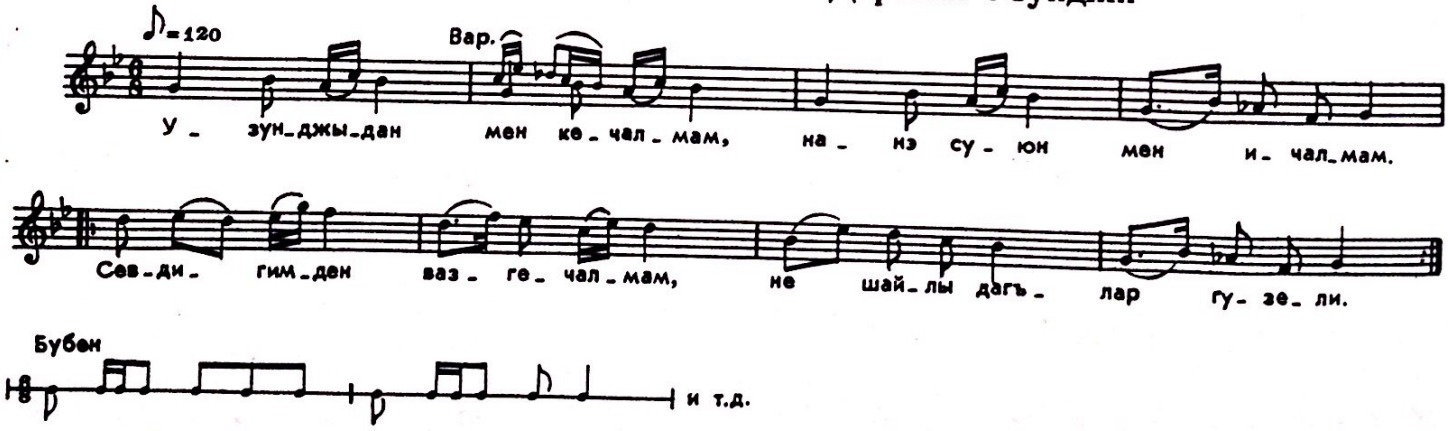
Припев.

Три голубя пустил я в полет, аман,
Через реки и моря.
Не захотел я жить в печали,
Стал я проводить время беззаботно, весело.

Припев.

Записано в 1934 г. от Алиевой Э.

Узунджыдан 138 Деревня Узунджи



Узунджыдан мен кечалмам,
Нанэ суюн мен ичалмам.
Севдигимден вазгечалмам,
Не шайлы дагълар гузели. } *2 кере*

Узунджыда бир чокъракъ бар,
Янында нанэ сувы бар.
Эр гузельнинъ бир сыры бар,
Не шайлы дагълар гузели. } *2 кере*

Узунджыдан мен кечерим,
Нанэ суюн мен ичерим.
Эм северим, эм кечерим,
Не дульбердир дагъ гузели! } *2 кере*

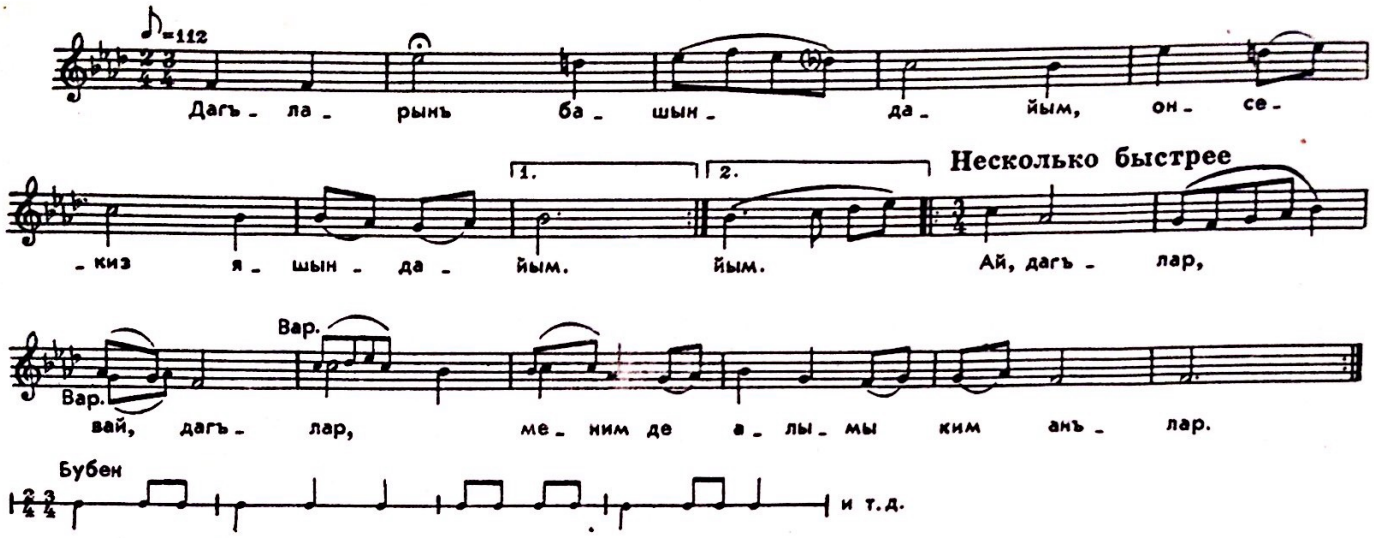
Через деревню Узунджи я не пройду,
Мятную воду я не смогу пить.
Не отрекусь от своей возлюбленной,
Как хороша она, красавица гор. } *2 раза*

В деревне Узунджи есть источник,
Из которого струится мятная вода.
У каждой красавицы свои капризы,
Как хороша она, красавица гор. } *2 раза*

Я пройдусь по деревне Узунджи,
Напьюсь мятной воды.
Я приду к тебе, любовь моя,
Ах, хороша красавица гор. } *2 раза*

Записано в 1957 г. от Кутбединовой Н.

Ай, дагълар 139 Ай, горы



Дагъларынъ башындайым,
Онсекиз яшындайым. } *2 кере*

Багълама: Ай, дагълар, вай, дагълар,
Меним де алымы ким анълар. } *2 кере*

Дагълар дагълады мени,
Корен агълады мени. } *2 кере*

Багълама.

Достиг я вершины гор,
Мне восемнадцать лет. } *2 раза*

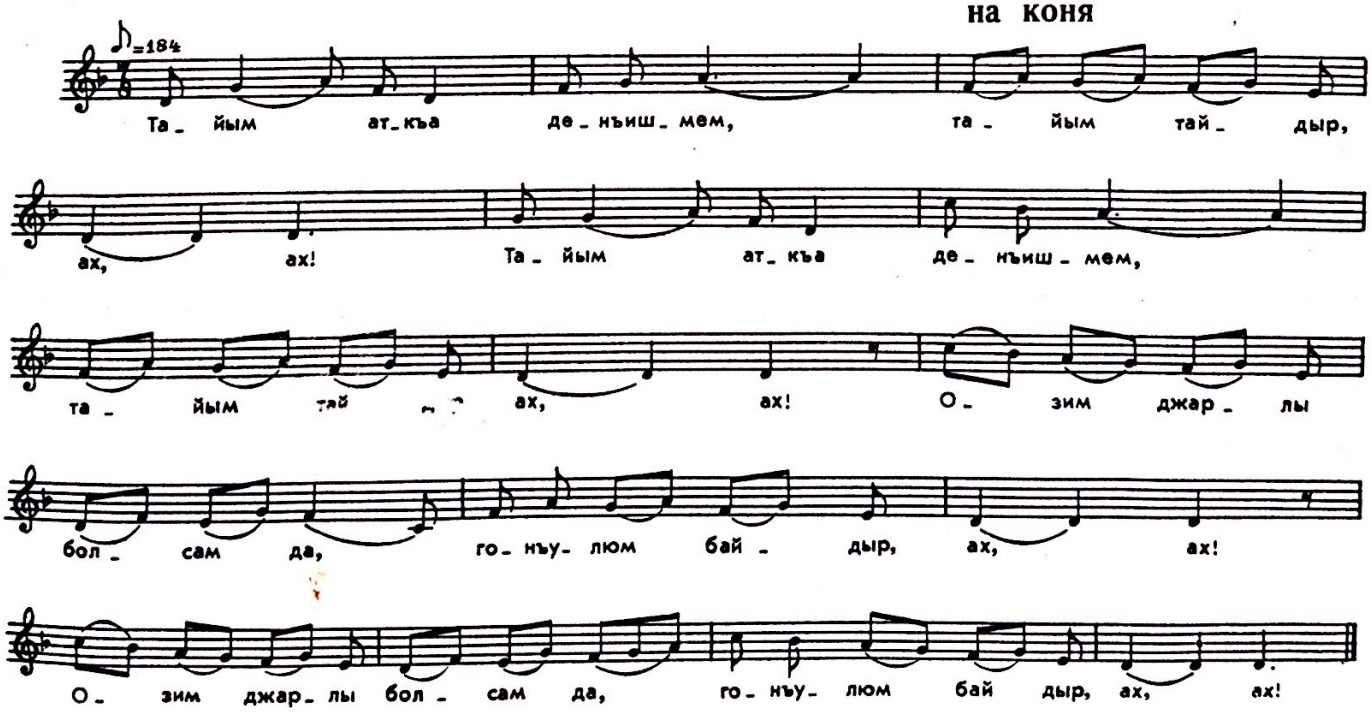
Припев: Ай горы, вай, горы,
Кто поймет меня. } *2 раза*

Горы причинили мне страдания,
Люди, встречая меня, плачут. } *2 раза*

Припев.

Записано в 1939 г. от Саидова А.

Тайым аткъа денъишмем 140 Жеребенка своего не променяю на коня



Тайым аткъа денъишмем,
Тайым тайдыр, ах, ах!
Озим джарлы болсам да,
Гонъулюм байдыр, ах, ах!

Къаш да сенде къайтандай,
Козь де комюр, ах, ах!
Сенсиз кечкен куньлерим,
Саймайман омюр, ах, ах!

Сенинъ козюнъ парылдай,
Айман йылдыз, ах, ах!
Чыкъарма сакъын къалибден,
Унутма дубдус, ах, ах!

Къара къашынъ тубинде
Сиях козинъ, ах, ах!
Якъты мени яндырды
Татлы сёзинъ, ах, ах!

2 кере

2 кере

2 кере

2 кере

2 кере

2 кере

Жеребенка своего не променяю на коня,
Цены нет моему жеребенку, ах, ах!
Хоть я сам бедняк,
Но душа моя богата, ах, ах!

Брови твои, что тонкие шнурочки,
Глаза твои черны, как уголь, ах, ах!
Дни, прожитые без тебя,
Я не считаю жизнью, ах, ах!

Глаза твои сияют
Ярче луны, ярче звезд, ах, ах!
Храни меня в сердце,
Не забывай никогда, ах, ах!

Под черными бровями
Чернее ночи глаза твои, ах, ах!
Зажгли меня, воспламенили,
Твои сладкие речи, ах, ах!

2 раза

2 раза

2 раза

2 раза

2 раза

2 раза

Записано в 1924 г. от Селим-Акая.

Саба олса .141 Поскорей бы настало утро

Саба да олса, къалкъсам да гитсем,
Ишиме, яр, ишиме[1].
Не чокъ залым фелек де душтю,
Пешиме, яр, пешиме.

Уян, яврум, уянсана,
Уянмаз, яр, уянмаз.
Уянса да бунъа джанлар
Даянмаз, яр, даянмаз.

Элимдеки беяз да мендиль
Учты, кетти еллере.
Мен сагъ олсам, сени де бермем,
Эллере, яр, эллере.

Шаин де олып панджа[1] урма
Лешиме, яр, лешиме.
Не чокъ залым фелек де душтю,
Пешиме, яр, пешиме.

2 кере

2 кере

2 кере

2 кере

[1] Вар.: Севда олуп, тюшме де дюльбер,
Пешиме, яр, пешиме.

Поскорее бы настало утро,
Отправился бы я, яр, на работу[1].
Сколько превратностей судьбы жестокой
Преследуют меня, яр, преследуют.

Проснись, милая, проснись,
Не просыпается любовь моя, не просыпается.
Если проснется, этого
Не вынесут наши сердца, яр, не вынесут.

Белый платок мой
Унес ветер из рук.
Если я буду жив, не отдам тебя
Другим, моя милая.

Не вонзай, как сокол,
Когти в меня, яр, в меня.
Сколько превратностей судьбы жестокой
Преследуют меня, яр, преследуют.

2 раза

2 раза

2 раза

2 раза

[1] Вар.: Влюбившись в меня, красавица,
Не ходи за мной, яр, не ходи.

Записано в 1936 г. от Топчи Э.

Антериси ала бенъзеюр 142 Платье ее алого цвета

Антериси ала бенъзеюр, *2 кере*
Янакълары гуле бенъзеюр. *2 кере*

Багълама: Не де гузельсинъ, джаным, *2 кере*
Ой да назлысынъ, джаным!
Балдан татлысынъ, джаным! *2 кере*
Сени севдим мен, джаным!

Эки йылдыз эля козьлеринъ, *2 кере*
Сувдай акъар шырын сёзьлеринъ. *2 кере*

Багълама.

Ашыкъ олдым мен бойлесине, *2 кере*
Джан даянмаз, ах, джильвесине. *2 кере*

Багълама.

Платье ее алого цвета, *2 раза*
Щеки цветут, как розы. *2 раза*

Припев: Какая ты красивая, душа моя,
Как ты нежна и кокетлива, душа моя! *2 раза*
Ты слаще меда, душа моя,
Полюбил я тебя, душа моя! *2 раза*

Огнем горят твои чудесные глаза, *2 раза*
Сладостно текут твои речи. *2 раза*

Припев.

В какую же я влюбился красавицу, *2 раза*
Душа не выдержит, ах, ее улыбки. *2 раза*

Припев.

Записано в 1924 г. от Коля-уста.

Денъиз далгъасыз олмаз 143 Моря без волн не бывает

1-903
с 2130 к

Денъиз далгъасыз олмаз,
Къызлар севдасыз олмаз. *2 кере*

Багълама: Ой, ой, яреме де машшалла, *2 кере*
Къавушырмыз иншалла. *2 кере*

Денъиз устюнде далгъа,
Сени денъишмем малгъа. *2 кере*

Багълама.

Денъиз устю далгъалы,
Наслы сени алмалы. *2 кере*

Багълама.

Денъизде ялдар къайыкъ,
Сен гузель манъа ляйыкъ. *2 кере*

Багълама.

Моря без волн не бывает,
А девушки без любви. *2 раза.*

Припев: Ой, ой, хвала моей возлюбленной,
машалла[1], *2 раза*

Мы соединим свои судьбы, иншалла[2]. *2 раза*

На море волны,
Не променяю я тебя ни на какие богатства. *2 раза*

Припев.

На море ходят волны,
О, девушка, как бы овладеть тобою. *2 раза*

Припев.

По морю лодка плывет,
Ты, красавица, создана для меня. *2 раза*

Припев.

[1] Машалла — в данном случае восклицание, выражающее похвалу.
[2] Иншалла — *буквально* — аллах поможет, бог даст.

Записано в 1925 г. от Куртиева Г.

Турнам 144 Журавль

Къарбуз кесдим къан киби,
Дудакълары бал киби.
Бакътым юзю къар киби,
Янакълары гуль киби.

Багълама: Турнам исе турнам да
Мен бурада турмам.
Бураларда турсам да
Сарарып да солмам.

Къаранфиль бичим—бичим,
Олерим сенинъ ичюн.
Эп достлар душман олды,
Сени севдигим ичюн.

Багълама.

Разрезал я арбуз, красный, как кровь,
Губы ее, как мед.
Взглянула — лицо белее снега,
А щеки, как розы.

Припев: О, журавль, мой журавль,
Я не останусь здесь.
Если даже останусь,
Не пожелтею и не завяну.

Ты создана из лепестков гвоздики,
Умру я за тебя.
Все мои друзья стали врагами
За то, что полюбил тебя.

Припев.

Записано в 1934 г. от Эмирова Э.

Араба къапу 145 Ворота

Араба да къапу аралыкъ, аман да,
Не бакъарсынъ, аналыкъ?
Меним де ярем мында да ёкътыр,
Дунья да манъа къаранлыкъ. } 2 кере

Араба къапу ойдурдым, аман да,
Устюне де гуллер къойдырдым.
Шу малледен бир яр да севдим,
Адыны да Нияр къойдырдым. } 2 кере

Геми келир, сув къалкъар, аман да,
Гемиден де ярем де бакъар.
Меним де ярем чокъ дюльбердир,
Джумле алемни якъар. } 2 кере

Къар ягъар алчакълара, аман да,
Сарылыр сачакълара.
Меним ярем менден де безмез,
Алырым къучакълара. } 2 кере

Атешим чокъ, кулюм ёкъ, аман да,
Бульбуль олдым, дилим ёкъ.
Бу дюньянынъ устюнде де
Ах чекмеген кунюм ёкъ. } 2 кере

Чуть приоткрыты ворота, аман,
Что ты смотришь, мачеха?
Моей любимой здесь нет,
Для меня светлый мир стал темным. } 2 раза

Ворота я поставил, аман,
Узоры на них вырезал.
С этой улицы полюбил я девушку,
Дал ей имя Нияр. } 2 раза

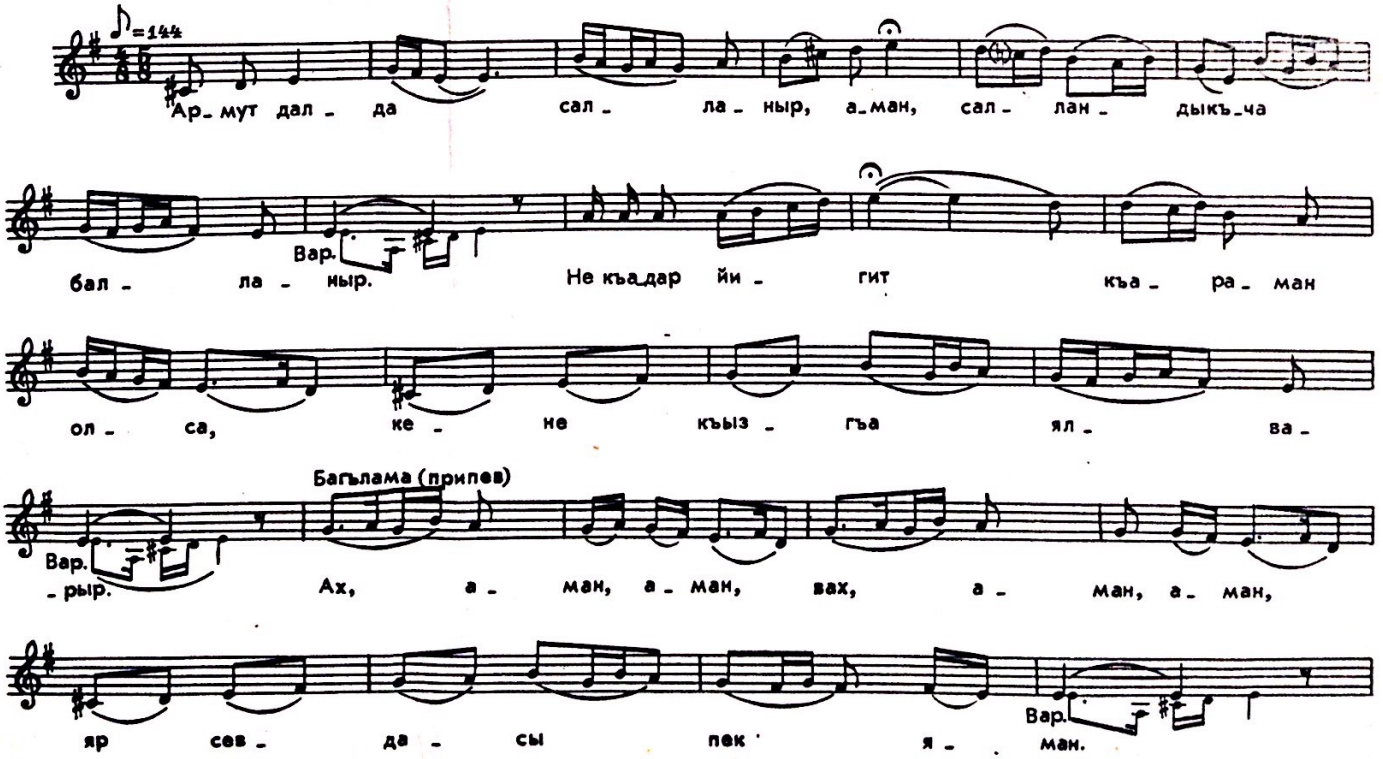
Корабль плывет, вздымая волны, аман,
С корабля смотрит моя возлюбленная,
Очень уж красива моя милая —
Всех сводит с ума. } 2 раза

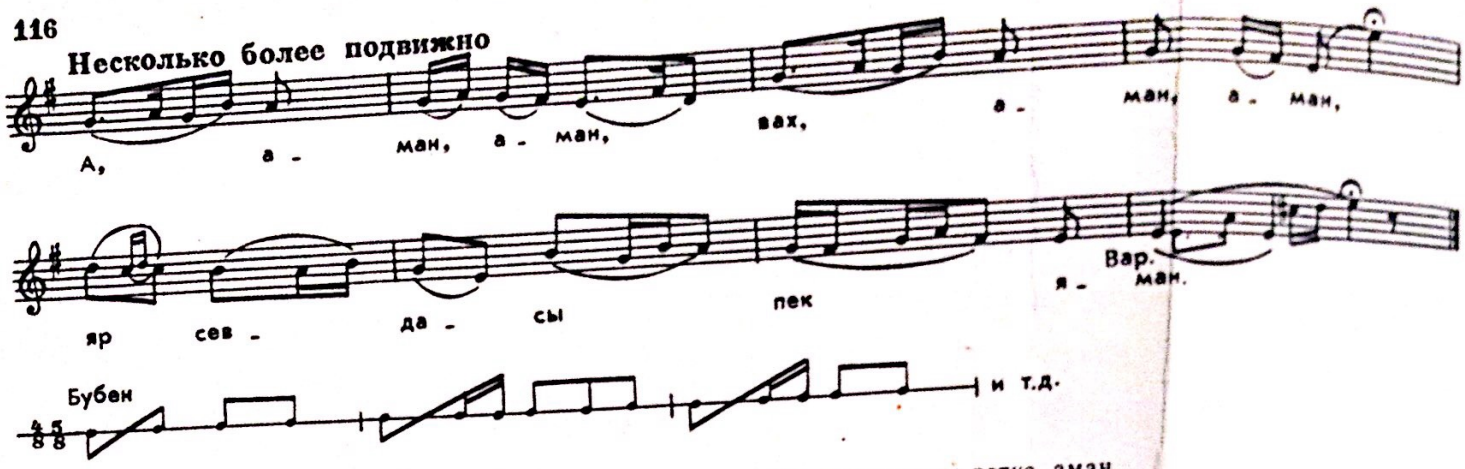
Снег падает густо, аман,
Кружится у карнизов.
Моя нареченная не разлюбит меня,
Я хочу ее поскорее обнять. } 2 раза

Огня много, а золы нет, аман,
Стал соловьем я, а петь не могу.
Нет дня в моей жизни,
Чтоб я не тосковал. } 2 раза

Записано в 1929 г. от Каракаша Я.

Армут далда 146 Груша на ветке





Армут далда салланыр, аман,
Салландыкъча балланыр.
Не къадар йигит къараман олса,
Кене къызгъа ялварыр.

Багълама: Ах, аман, аман, вах, аман, аман,
Яр севдасы пек яман. } *2 кере*

Армут далда пишерми, аман,
Пишип ерге тюшерми?
Севип-сайып айрылмасы
Бизге ляйыкъ тюшерми?

Багълама.

Зреет груша на ветке, аман,
Наливается медом.
Каким бы сильным ни был джигит,
Все же он будет покорен девушкой.

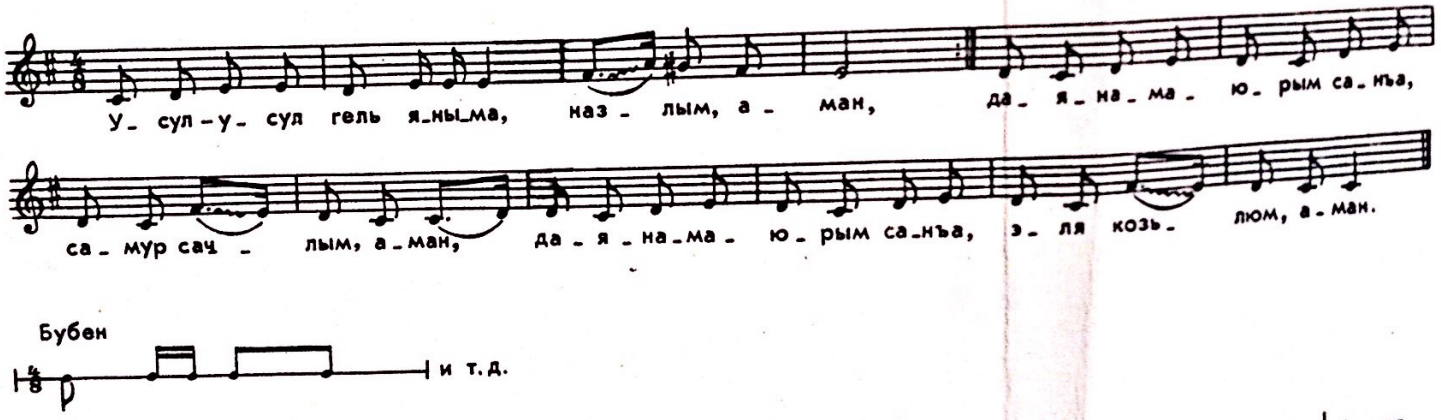
Припев: Ах, аман, аман, вах, аман, аман,
Тоска любви тяжела. } *2 раза*

Созреет ли груша на ветке, аман,
Упадет ли на землю?
Разве можно нам,
Так любя и уважая друг друга, расстаться?

Припев.

Записано в 1936 г. от Саидова А.

Назлым, аман 147 Нежная моя, аман



Усул—усул гель яныма, назлым, аман, *2 кере*
Даянамаюрым санъа, самур сачлым, аман,
Даянамаюрым санъа, эля козьлюм, аман.

Ол яремнинъ чытыр—пытыр диллери вар, *2 кере*
Аман не де гузель беяз, томбул эллери вар,
Аман не де гузель беяз, томбул эллери вар.

Ол яремнинъ бенден гъайры кимлери вар? *2 кере*
Даянамаюрым санъа, самур сачлым, аман,
Даянамаюрым санъа, эля козьлюм, аман.

Ал янакъта чифте—чифте бенълери вар, *2 кере*
Даянамаюрым санъа, самур сачлым, аман,
Даянамаюрым санъа, эля козьлюм, аман.

Ол яремнинъ уфаджачыкъ багъчасы вар, *2 кере*
Багъчанынъ ичинде сары пембе гуллери вар,
Багъчанынъ ичинде сары пембе гуллери вар.

Ол яремнинъ бенден гъайры кимлери вар? *2 кере*
Даянамаюрым санъа, самур сачлым, аман,
Даянамаюрым санъа, эля козьлюм, аман.

Плавной походкой подойди ко мне, нежная моя, аман, } *2 раза*

Я в нетерпении при виде твоих чудных кос, аман,
Я в нетерпении при виде твоих голубых глаз, аман.

Моя возлюбленная когда говорит, щебечет, как пташка, } *2 раза*

А до чего у ней ручки белые, пухленькие,
А до чего у ней ручки белые, пухленькие.

Кто еще есть у моей любимой, кроме меня? *2 раза*
Я в нетерпении при виде твоих чудных кос, аман,
Я в нетерпении при виде твоих голубых глаз, аман.

На алых щечках у нее родинки, *2 раза*
Я в нетерпении при виде твоих чудных кос, аман,
Я в нетерпении при виде твоих голубых глаз, аман.

У моей возлюбленной маленький садик, *2 раза*
А в саду цветут пышные чайные розы,
А в саду цветут пышные чайные розы.

Кто еще есть у моей любимой, кроме меня? *2 раза*
Я в нетерпении при виде твоих чудных кос, аман,
Я в нетерпении при виде твоих голубых глаз, аман.

Записано в 1935 г. от Эреджеповой С.

Зейнебим 148 Моя Зейнеб

Зейнебим, ах, Зейнебим,
Назлы да Зейнебим!
Гузеллернинъ арасында,
Шайлы да Зейнебим. } 2 кере

Моя Зейнеб, ах, моя Зейнеб,
Моя нежная Зейнеб!
Красавица среди красавиц,
Нежнее всех моя Зейнеб. } 2 раза

Зейнебимнинъ анасы
Бир урум къызы.
Къашларындан къарадыр,
Зейтундир кёзю. } 2 кере

Мать моей Зейнеб
Родом гречанка.
И брови у нее черные,
А глаза чернее маслин. } 2 раза

Зейнебимнинъ анасы
Бир урум къызы.
Азбарында къуюсы,
Салкъындыр сую. } 2 кере

Мать моей Зейнеб
Родом гречанка.
Во дворе у них колодец
С прохладной водой. } 2 раза

Зейнебиме яптырдым,
Фильтиштен таракъ.
Тара зильфинъни, тара,
Ананъдан сорап. } 2 кере

Заказал я моей Зейнеб гребешок
Из слоновой кости.
Причеши им свои волосы, причеши,
У матери разрешения спросив. } 2 раза

Зейнебиме яптырдым,
Кумюштен къушакъ.
Ичерсине яздырдым,
Мен санъа ашыкъ. } 2 кере

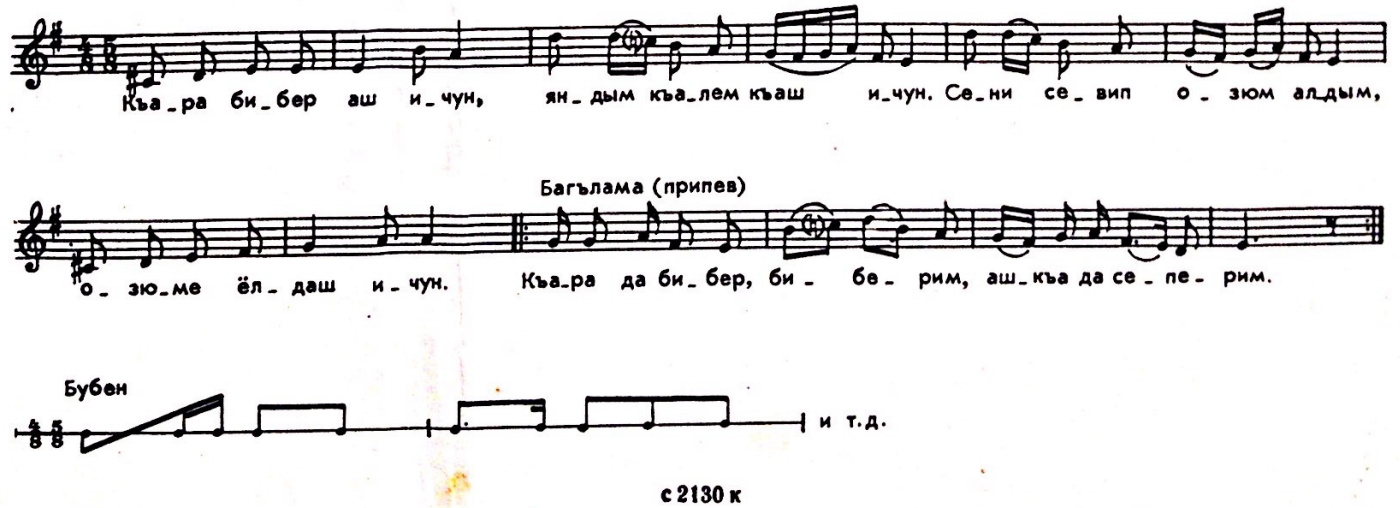
Заказал я моей Зейнеб
Пояс из серебра
С надписью на нем,
Что я ее люблю. } 2 раза

Зейнебим, ах, Зейнебим,
Назлы Зейнебим.
Дюльбер къызлар арасында,
Шанлы Зейнебим. } 2 кере

Моя Зейнеб, ах, моя Зейнеб,
Моя нежная Зейнеб.
Красавица среди красавиц,
Славнее всех моя Зейнеб. } 2 раза

Записано в 1961 г. от Зейтуллаева С.

Къара бибер 149 Черный перец



Къара бибер аш ичун,
Яндым къалем къаш ичун.
Сени севип озюм алдым,
Озюме ёлдаш ичун.

Багълама: Къара да бибер, биберим, } *2 кере*
Ашкъа да сеперим.

Сув устюнде сандыгъым,
Сени де севип сайдыгъым.
Мен севип де, эллер алса,
Меним де онъа яндыгъым.

Багълама.

Сув устюнде папийим,
Ярем де агълар къатейим.
Агълама да ярем, агълама,
Мен бир чаре этейим.

Багълама.

Геми келир ояздан
Елькени бар беяздан.
Мен яреме бир сёзюм бар,
Шимди дегиль, бираздан.

Багълама.

Геми келир учь дане,
Ичи толу кестане.
Дунья толу гузель олса,
Аладжагъым бир дане.

Багълама.

Черный перец — приправа для кушанья,
Сгорел я из-за тонких бровей.
Любя, я взял тебя,
Чтобы была спутницей моей жизни.

Припев: Черный перец, ах, мой черный перец, } *2 раза*
Приправлю я тобою пищу.

Сундук мой плывет по воде,
Как я тебя люблю и уважаю.
Если я полюбил тебя, а женится другой,
Что может быть тяжелее этого.

Припев.

Утка моя плавает на воде,
Плачет моя возлюбленная, как быть.
Не плачь, моя милая, не плачь,
Я тебя утешу.

Припев.

Издалека идет корабль,
На нем белые паруса.
Хочу сказать одно слово возлюбленной,
Не сейчас, а немного погодя.

Припев.

Идут три корабля,
Нагруженные каштанами.
Если даже свет будет полон красавиц,
Я возьму только одну.

Припев.

Записано в 1967 г. от Зейтуллаева С.

Къара козьлюм аятта 150 Моя черноглазая

Къара козьлюм аятта, } *2 кере*
Эт паралай, аллай.
Якъты мени, яндырды } *2 кере*
Къап къаралай, аллай.

Не къарайсынъ къапунынъ } *2 кере*
Арасындан, аллай?
Айланайым козюнънинъ } *2 кере*
Къарасындан, аллай.

Дунья деген мердивен, } *2 кере*
Энъиштен къыргъа, аллай.
Джетип кельген бармекен, } *2 кере*
Сен арувгъа, аллай?

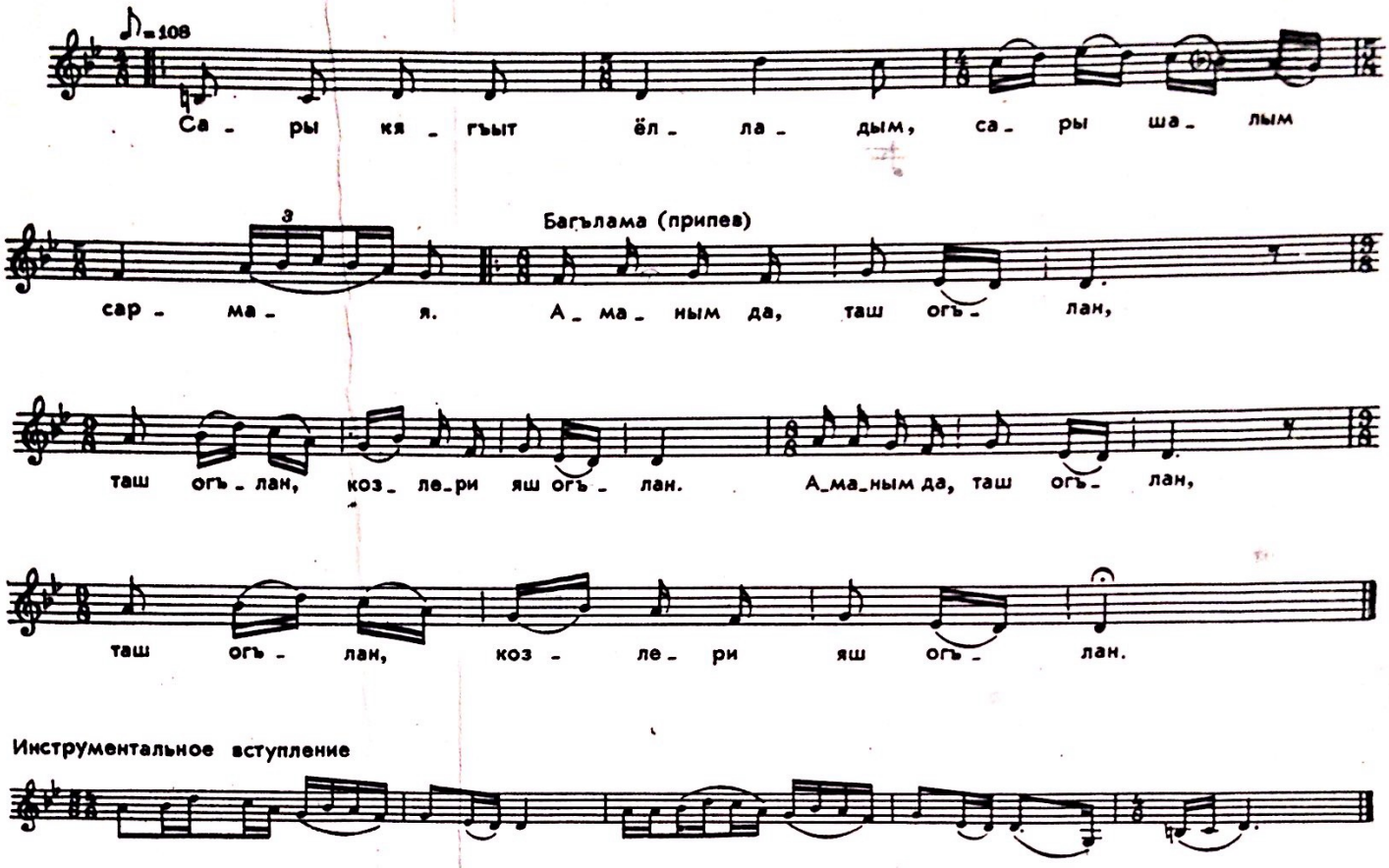
Моя черноглазая
Готовит кебаб, аллай. } *2 раза*
Она зажгла в душе моей
Огонь любви, аллай. } *2 раза*

Что ты заглядываешь,
Приоткрыв дверь, аллай? } *2 раза*
Меня заворожил взгляд
Твоих черных глаз, аллай. } *2 раза*

Жизнь подобна лестнице,
Она ведет снизу вверх, аллай. } *2 раза*
Сможет ли кто добиться
Твоей любви, аллай? } *2 раза*

Записано в 1927 г. от Арифовой К.

Таш огълан 151 Каменный юноша



Сары кягъыт ёлладым,
Сары шалым сармая. } *2 кере*

Багълама: Аманым да, таш огълан,
Таш огълан, козлери яш огълан. } *2 кере*

Бир учан къуш буламадым,
Севген яреми сормая. } *2 кере*

Багълама.

Сары кягъыт сарысы,
Тутты да башым агърсы. } *2 кере*

Багълама.

Келинъ, къызлар, сорайым,
Екъмы сизде дарысы. } *2 кере*

Багълама.

Послал желтую бумагу,
Желтую шаль завернуть. } *2 раза*

Припев: О, юноша, каменный юноша,
Слезы на глазах у каменного юноши. } *2 раза*

Не увидел я ни одной птицы,
Чтобы расспросить о своей возлюбленной. } *2 раза*

Припев.

От разлуки и желтой тоски
Болит мое сердце. } *2 раза*

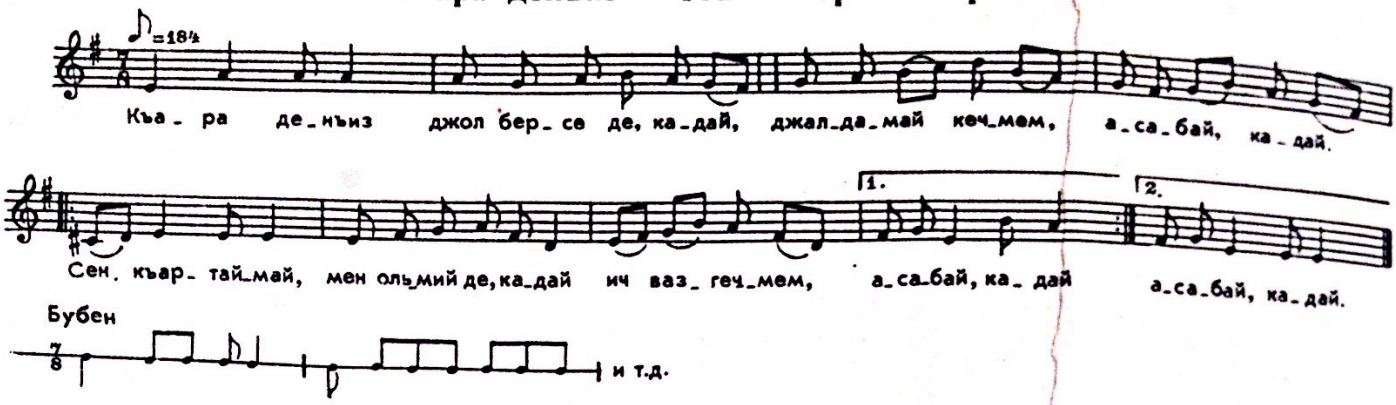
Припев.

Ах, девушки милые, хочу спросить,
Не найдете ли вы лекарство для моего
раненого сердца. } *2 раза*

Припев.

Записано в 1932 г. от Амзаева А.

Къара денъиз 152 Черное море



Къара денъиз джол берсе де, кадай,
Джалдамай кечмем, асабай, кадай.
Сен къартаймай, мен ольмий де, кадай,
Ич вазгечмем, асабай, кадай. } *2 кере*

Къарагъа къара ярашмаз да, кадай,
Шерт болмаса, асабай, кадай.
Тевеккель джигит, ах, демез де, кадай,
Дерт болмаса, асабай, кадай. } *2 кере*

Эки къолунъ бем—беяз да, кадай,
Джебинъе де сыймай, асабай, кадай.
Оледжекмен дертинъден де, кадай,
Кимселер дуймай, асабай, кадай. } *2 кере*

Если не расступится Черное море, кадай [1],
Я вплавь пущусь, кадай.
Пока ты не состаришься, а я не умру, кадай,
Не расстанусь с тобой, кадай. } *2 раза*

Черное к черному не идет, кадай,
Если не украсить галунами, кадай.
Не стал бы джигит вздыхать, кадай,
Если б не было любовного недуга, кадай. } *2 раза*

Руки твои белые, пухлые, кадай,
Не прячь их от глаз, кадай.
От любви к тебе умираю, кадай,
Никто этого не знает, кадай. } *2 раза*

[1] Кадай — сестра, сестрица.

Записано в 1924 г. от Шемшединовой С.

Орнынъ ёлу 153 Дорога к Перекопу

Вариант I

Орнынъ ёлу отаймаз,
Отайса да, мал тоймаз.
Джылама да тотай къыз, джылама,
Биз къавушмай кун тувмаз [1]. } *2 кере*

Арпа урдум баш къалды,
Джылаб эктим саз къалды.
Джылама да, тотай къыз, джылама,
Къавушмамыз аз къалды. } *2 кере*

Дорога к Перекопу не покроется травою,
Если даже покроется, скот не насытится.
Не плачь, хорошая моя, не плачь,
Пока мы не встретимся, не взойдет заря. } *2 раза*

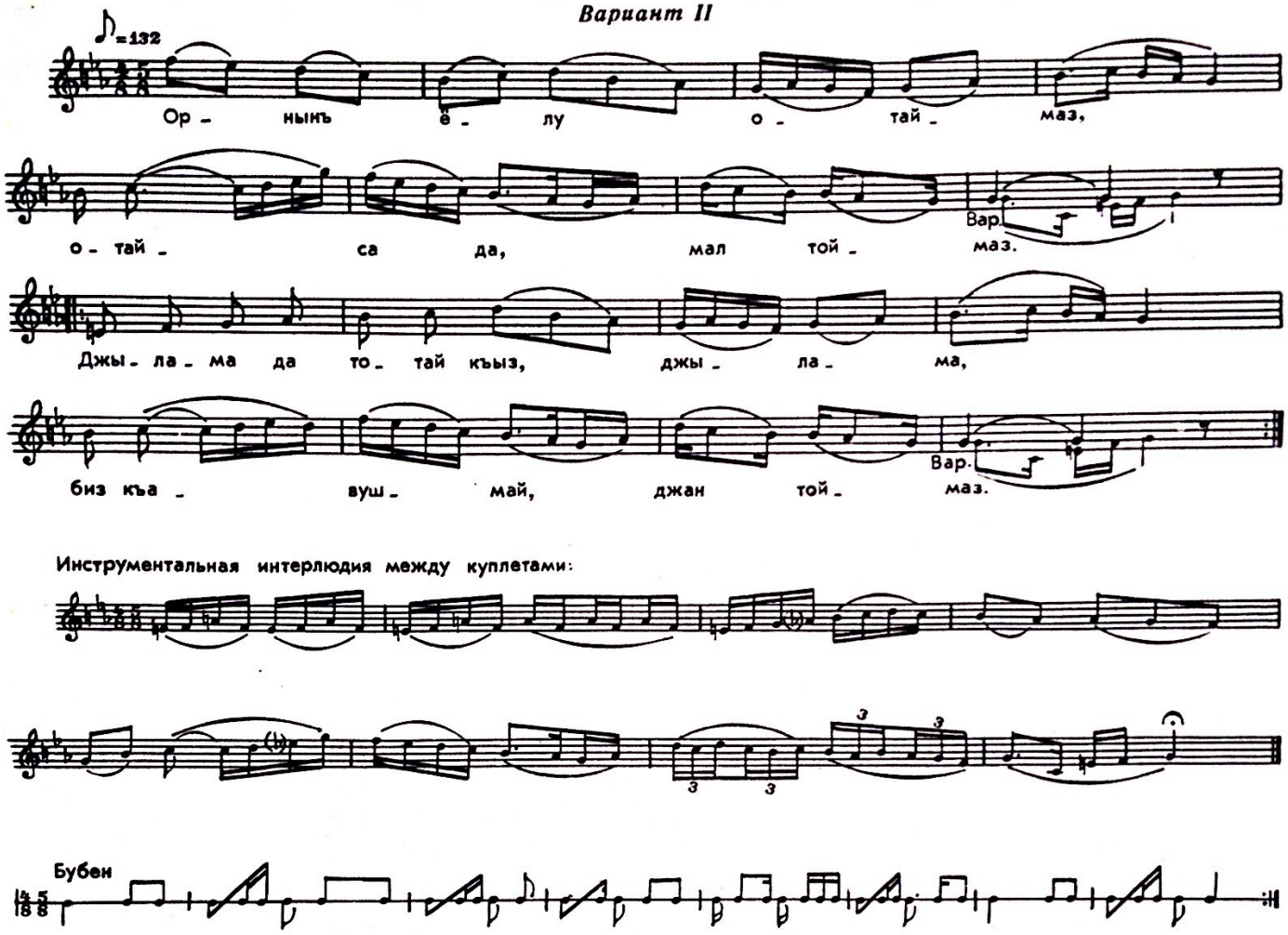
Скосил ячмень — колос в колос,
Посеял овес — осталось болото.
Не плачь, хорошая моя, не плачь,
Скоро настанет день нашего счастья. } *2 раза*

[1] Во II-м и III-м вариантах поется «джан тоймаз».

№№ 153—155 записаны в 1926 г. от Ибадуллаева А.

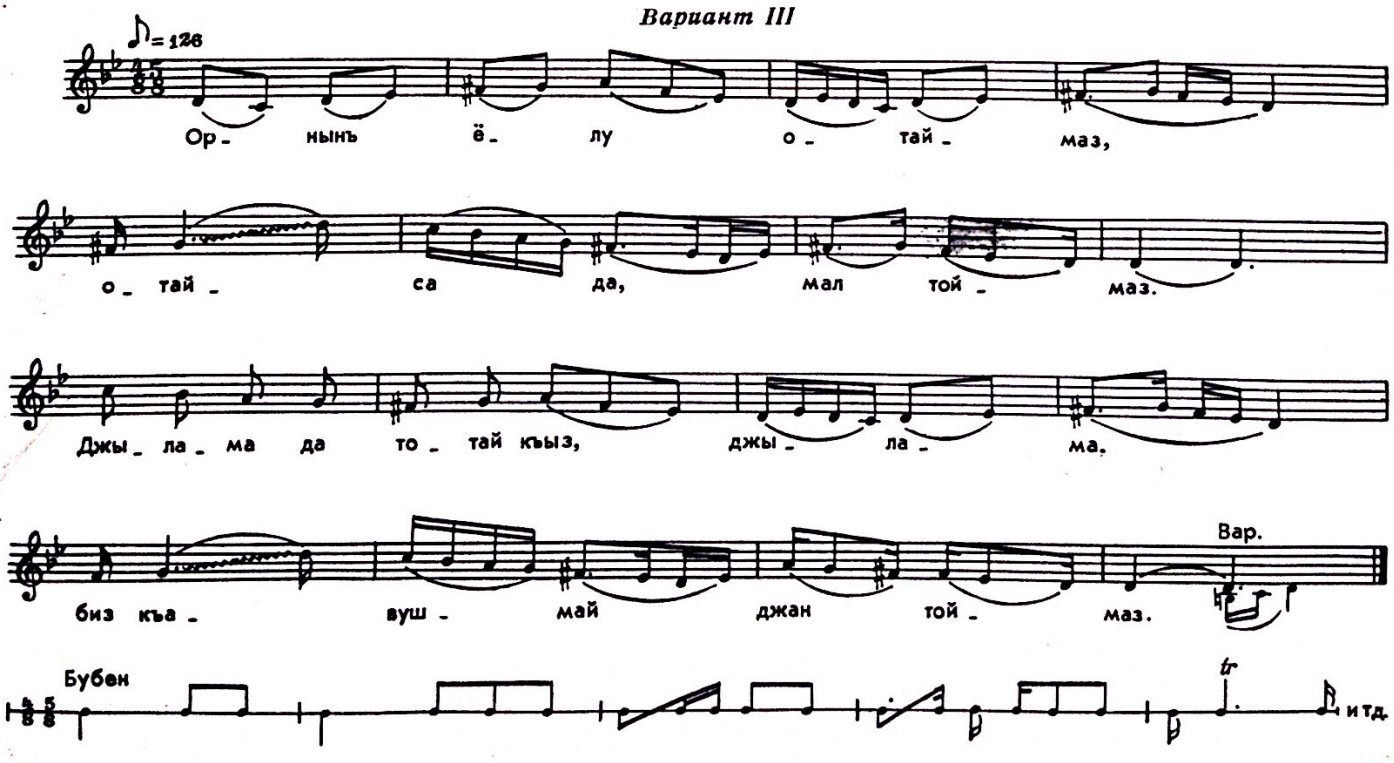
Орнынъ ёлу 154 Дорога к Перекопу

Вариант II



Орнынъ ёлу 155 Дорога к Перекопу

Вариант III



Бир гузель гузель олунджа,
Янакълары ал олур.
Опсем кираз дудачигъыны,
Шекер иле бал олур. } 2 кере

Бир йигит ярдан айырылса,
Гъает агъыр ал олур.
Къашы къара, кирпиги къара,
Бенълери сия олур. } 2 кере

Мен авадан учкъанда,
Агъ иле туттынъ мени.
Мен къапунъда бир къул эдим,
Не азат эттинъ мени? } 2 кере

Ойле бир гузельнинъ манъа,
Ситемлери аз эди?
Мен баамы билер эдим,
Бир пула саттынъ мени. } 2 кере

Когда к красавице приходит пора любви,
То щеки цветут, как алые розы.
Если поцелуешь черешневые губки,
Почувствуешь и сахар, и мед. } 2 раза

Если джигит разлучится с любимой,
Будет тяжек его удел.
Брови нахмурятся, потемнеют глаза,
Посинеют родинки. } 2 раза

Я был вольным джигитом,
А ты взором своим пленила меня.
Я был рабом у твоих дверей,
Зачем освободила ты меня? } 2 раза

Мало ли было мне упреков
Красавицы такой?
Я знал себе цену,
Ты за грош продала меня. } 2 раза

Записано в 1937 г. от Эмирова Э.

Яр сенинъ киби 160 Нет прекраснее тебя

Инструментальные интерлюдии:
между 4 и 5, а также 14 и 15 тактами
(после знака V)

между 10 и 11 тактами (после знака V)

Яр сенинъ киби гузель олмаз, *2 кере*
Асла гузеллигинъ солмаз,
Яр, яр, яр, аман.

Бу джиханда ич булунмаз, *2 кере*
Яр, булунмаз,
Яр, яр, аман.

Кель кене бу бекярлыкъ, аман, *2 кере*
Мен де сени усть корем,
Яр, яр, яр, яр, аман.

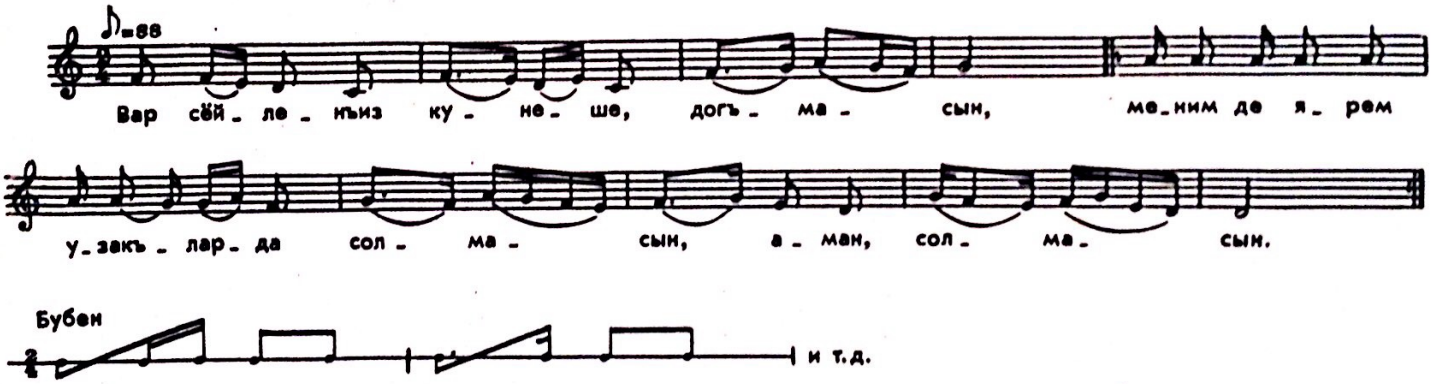
Нет прекраснее тебя, моя возлюбленная, *2 раза*
Никогда не увянет твоя красота,
Яр, яр, яр, аман.

В мире нет прекраснее тебя, *2 раза*
Ты единственная, моя любимая,
Яр, яр, аман.

Приди ко мне, я одинок, аман, *2 раза*
Ты для меня превыше всего,
Яр, яр, яр, яр, аман.

Записано в 1936 г. от Эмирова Э.

Меним ярем 161 Моя возлюбленная

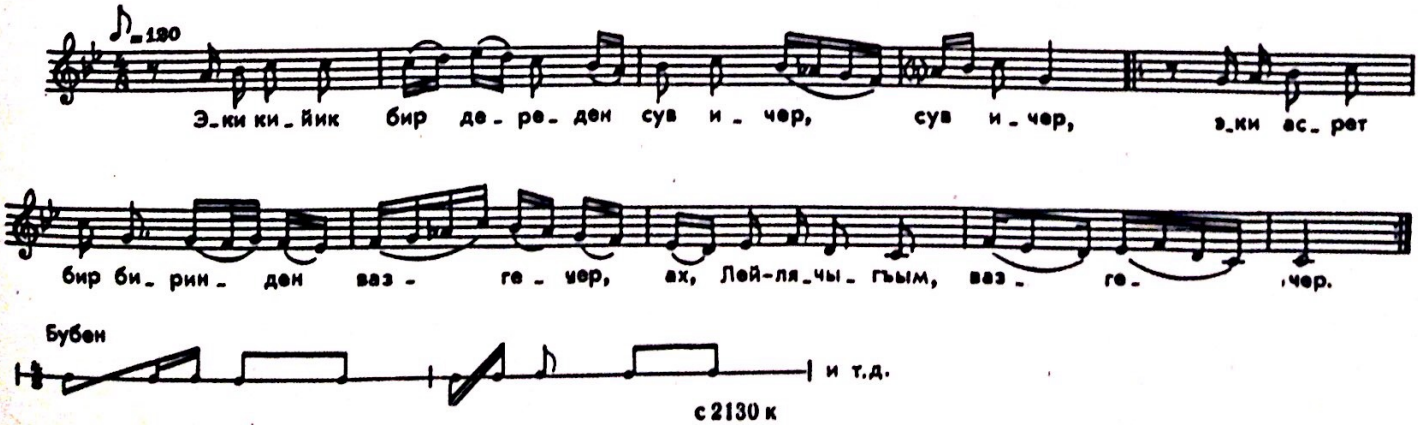


Вар сёйленъиз кунеше, догъмасын,
Меним де ярем узакъларда солмасын,
Аман, солмасын. } *2 кере*

О, скажите солнцу, пусть не всходит,
Пусть на чужбине дальней не сохнет
моя возлюбленная, } *2 раза*
Аман, не сохнет.

Записано в 1935 г. от Меджит-Аппаза.

Эки кийик 162 Две дикие козы



Эки кийик бир дереден сув ичер, сув ичер,
Эки асрет бир биринден вазгечер,
Ах, Лейлячыгъым, вазгечер. } *2 кере*

Кийик гидер, мен гидерим авуна, авуна,
Кийик де алды кетти де мени тавуна,
Ах, Лейлячыгъым, тавуна. } *2 кере*

Гиде, гиде вардым къая уджуна, уджуна,
Андан да бакъсам ярем бульбуль учура,
Ах, Лейлячыгъым, учура. } *2 кере*

Кийик гидер, мен гидерим ызына, ызына,
Уймам да дединъ, уйдунъ да эллер сёзюне,
Ах, Лейлячыгъым, сёзюне. } *2 кере*

Две дикие козы из одной речки воду пьют,
Двое тоскующих друг от друга отказываются,
Ах, моя Лейля, отказываются. } *2 раза*

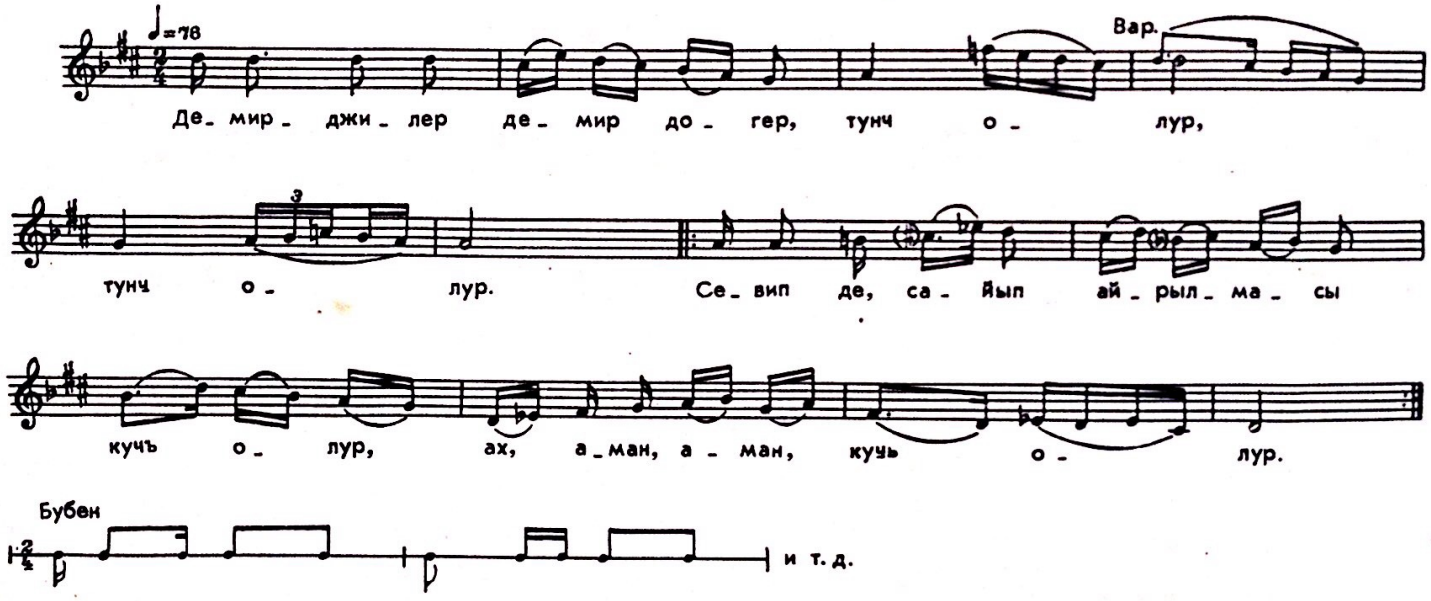
Охотясь, я шел следом за козой,
Завела она меня в лесную чащу,
Ах, моя Лейля, в лесную чащу. } *2 раза*

Идя следом за козой, я дошел до скалистой вершины,
И оттуда я увидел — моя возлюбленная соловьем любуется,
Ах, моя Лейля, любуется. } *2 раза*

Идет коза, я иду по ее следу,
Обещала не верить чужим наговорам, поверила,
Ах, моя Лейля, поверила. } *2 раза*

Записано в 1936 г. от Топчи Э.

Демирджилер 163 Кузнецы



Демирджилер демир догер,
Тунч олур, тунч олур.
Севип де, сайып айрылмасы
Кучь олур, ах, аман, аман, кучь олур. } *2 кере*

Сен гидерсенъ меним алым
Не олур, не олур.
Бульбуль къуштан, джильгели ярдан
Айырылмам, ах, аман, аман, айырылмам. } *2 кере*

Ешиль де олур шу дагъларнынъ
Диреги, диреги.
Таштан олур йигитлернинъ юреги,
Ах, аман, аман, юреги. } *2 кере*

Кузнецы куют железо,
Стучат молотом, стучат.
Дружба и любовь
Не терпят разлуки, ах, аман, аман, не терпят разлуки. } *2 раза*

Если ты покинешь меня,
Тяжело будет мне.
Нет, не разлучусь я с соловьем, с нежной возлюбленной,
Не разлучусь, ах, аман, аман, не разлучусь. } *2 раза*

Покрыты эти горы
Зелеными лесами.
А сердца джигитов из камня,
Ах, аман, аман, из камня. } *2 раза*

Записано в 1933 г. от Бекирова С.

Учма, къаргъам 164 Не летай, ворона

Учма да къаргъам тутарым сени, аман, аман,
Къанатларынъы юлкъарым сенинъ. } *2 керe*
Ельпазелер япарым, аман,
Гузель-гузель къызчыкъларгъа сатарым сени, аман, аман, } *2 керe*
Гузель-гузель къызчыкъларгъа сатарым сени.

Багълама: Аманым аман, шекерим, аман,
Эвли де дегилим, бекярым, аман, аман, аман. } *2 керe*
Гизли де севда чекерим, аман.

Тереклерде юванъ бар, къаргъам, аман, аман,
Дам устюнде баланъ бар, къаргъам. } *2 керe*
Сельби терек елленир, аман,
Балаларынъ белленир де белленир, аман, аман, } *2 керe*
Балаларынъ тепренир, белленир, аман.

Багълама.

Не летай, ворона, поймаю тебя, аман, аман,
Ощипаю тебя, оборву тебе крылья. } *2 раза*
Из перьев веер сделаю,
Красавицам-девушкам продам, аман, аман, } *2 раза*
Красавицам-девушкам продам.

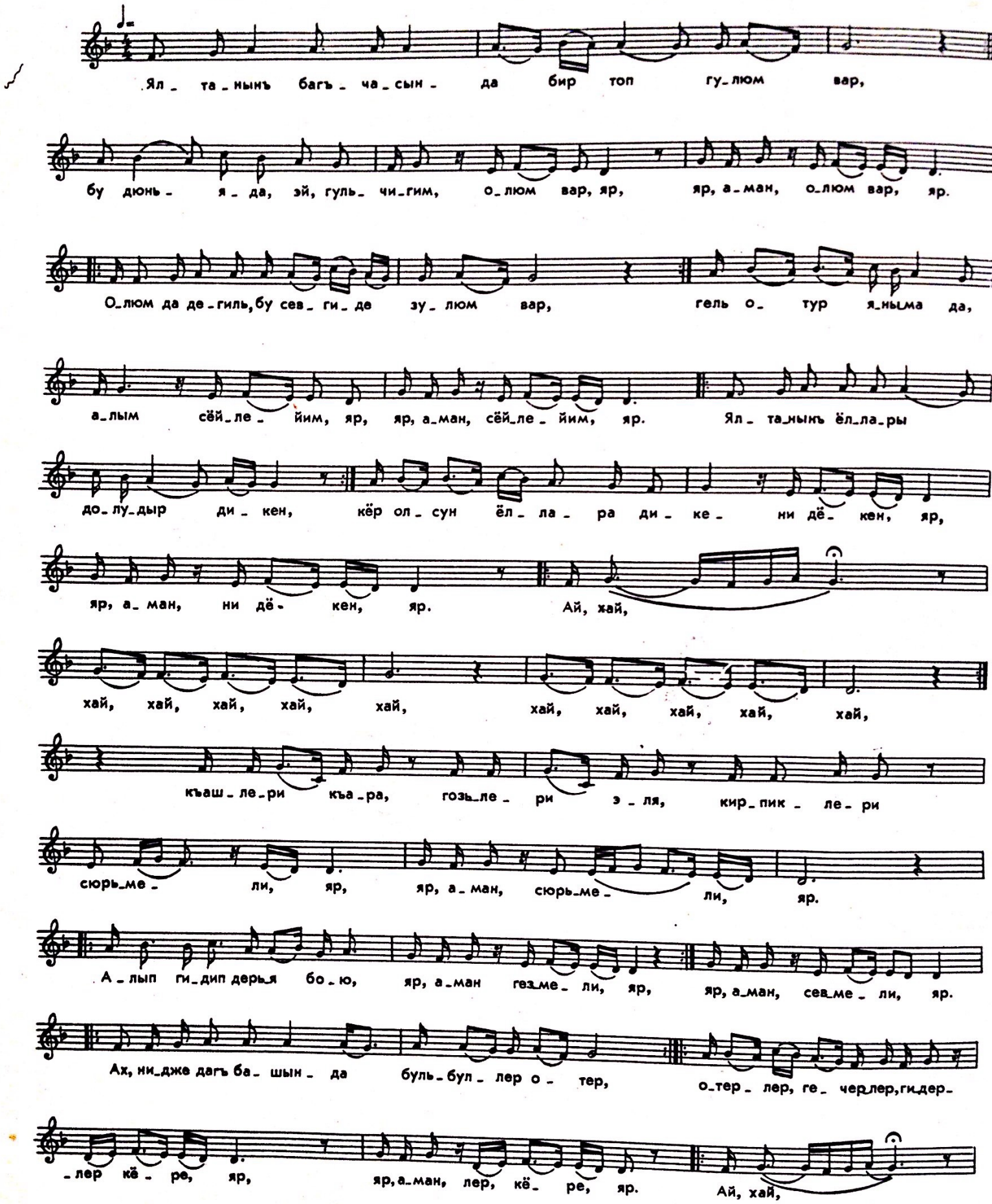
Припев: Аманым-аман, о, сахарная моя, аман,
Не женат я, я холост, аман, аман, аман, } *2 раза*
Тяжко переживаю тоску любви, аман.

На дереве гнездо твое, ворона, аман, аман,
На крыше детеныши твои, ворона. } *2 раза*
Ветер раскачивает тополь, аман,
Твои детеныши оперятся и полетят, аман, аман, } *2 раза*
Твои детеныши оперятся и полетят, аман.

Припев.

Записано в 1934 г. от Саидова А.

Ялтанынъ багъчасында 165 В садах Ялты



Ялтанынъ багъчасында бир топ гулюм вар, *2 кере*
Бу дюньяда, эй, гульчигим, олюм вар, яр,
Яр, аман, олюм вар, яр.

Олюм да дегиль, бу севгиде зулюм вар, *2 кере*
Гель отур яныма да, алым сёйлейим, яр,
Яр, аман, сёйлейим, яр.

Ялтанынъ ёллары долудыр дикен, *2 кере*
Кёр олсун ёллара дикени дёкен, яр,
Яр, аман, ни дёкен, яр.

Ай, хай, хай, хай, хай, хай, хай, хай, хай, хай, хай, *2 кере*
Къашлери къара, гозьлери эля, кирпиклери сюрьмели, яр,
Яр, аман, сюрьмели, яр.

Алып гидип дерья бою, яр, аман, гезмели, яр, *2 кере*

Яр, аман, севмели, яр.

Ах, нидже дагъ башында булбуллер отер, *2 кере*
Отерлер, гечерлер, гидерлер кёре, яр,

Яр, аман, [гидер] лер кёре.

Ай, хай, хай, хай, хай, хай, хай, *2 кере*
Къашлери къара, гозьлери эля, кирпиклери сюрьмели, яр,

Яр, аман, сюрьмели, яр.

Вермем сени диярлара, эллере, яр, *2 кере*
Яр, аман, диллере, яр.

Алып, гидип дерья да бою, гезерим, яр, *2 кере*
Яр, аман, северим, яр.

В садах Ялты и для меня цветут розы, *2 раза*
В этом прекрасном мире, эй, моя хорошенькая, есть и смерть, яр,
Яр, аман, есть и смерть, яр.

Не смерть, но жестокость в любви этой есть, *2 раза*
Приди, присядь, поведаю о своих горестях, яр,
Яр, аман, поведаю, яр.

Дороги Ялты покрыты шипами, *2 раза*
Пусть ослепнут рассыпавшие их, яр,
Яр, аман, рассыпавшие их, яр.

Ай, ай, ай, ай, ай, ай, ай, ай, ай, ай, ай, ай, *2 раза*
Брови черные, глаза голубые, ресницы сурьмой подведены, яр,
Яр, аман, сурьмой подведены, яр.

Увести бы к морю ее, яр, аман, поведать о своей любви, яр, *2 раза*
Яр, аман, о своей любви, яр.

Ах, в каких только лесах не поют соловьи, *2 раза*
Всюду поют они о любви, восхваляя красоту моей возлюбленной, яр,
Яр, аман, восхваляя ее красоту.

Ай, ай, ай, ай, ай, ай, ай, *2 раза*
Брови черные, глаза голубые, ресницы сурьмой подведены, яр,
Яр, аман, сурьмой подведены, яр.

Не отдам тебя на чужбину, не отдам никому, яр, *2 раза*
Яр, аман, никому, яр.

Увезу ее к морю, буду говорить о любви, яр, *2 раза*
Яр, аман, говорить о любви, яр.

Записано в 1961 г. от Велиджанова М.

Эльмалым 166 Эльмалы моя

Эльмалым джамдан бакъаюр,
Мени джандан якъаюр.

Багълама: Аман да джаным, Эльмалым,
Гонъулюм де санъа севдалы, ах!
Къыз, сени наслы,
Къыз, сени наслы алмалы?
Къыз, сени наслы,
Къыз, сени наслы сармалы?

Эльмалым козьлери мавы,
Ириди юрегим ягъы.

Багълама.

Эльмалы моя глядит в окно,
Душу мою огнем сжигает.

Припев: Душа моя, Эльмалы,
В сердце моем любовь к тебе, ах!
Девушка, как же,
Девушка, как же покорить тебя?
Девушка, как же,
Девушка, как же обнять тебя?

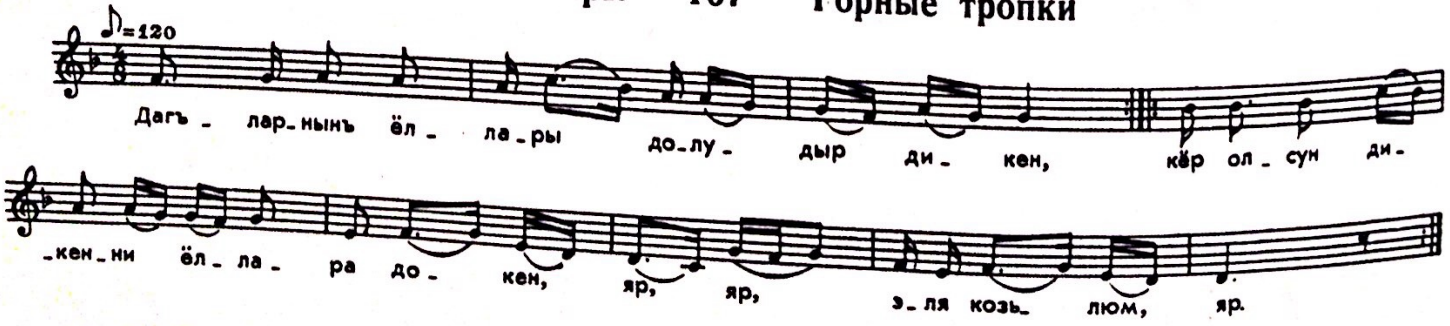
У Эльмалы моей голубые глаза,
Растопила она сердце мое.

Припев.

[1] Эльмалы — имя девушки.

Записано в 1928 г. от Умеровой К.

Дагъларнынъ ёллары 167 Горные тропки



Дагъларнынъ ёллары долудыр дикен, *2 кере*
Кёр олсун дикенни ёллара докен, *2 кере*
Яр, яр, эля козылюм, яр.

Багълама: Аман, эй,
Къашлери къара,
Козьлери эля,
Кирпиклери
Сюрьмели, яр, яр.
Эля козылюм, яр,
Яд эллере
Вермем сени
Эллере, яр, яр,
Эля козылюм, яр.

Дагъларнынъ ёллары долудыр ляле, *2 кере*
Эттинъ, ярем, мени дели-диване, яр, яр, *2 кере*
Яр, яр, эля козылюм, яр.

Багълама.

Горные тропки полны колючек, *2 раза*
Пусть ослепнет тот, кто рассыпал их здесь, *2 раза*
Яр, яр, моя голубоглазая, яр.

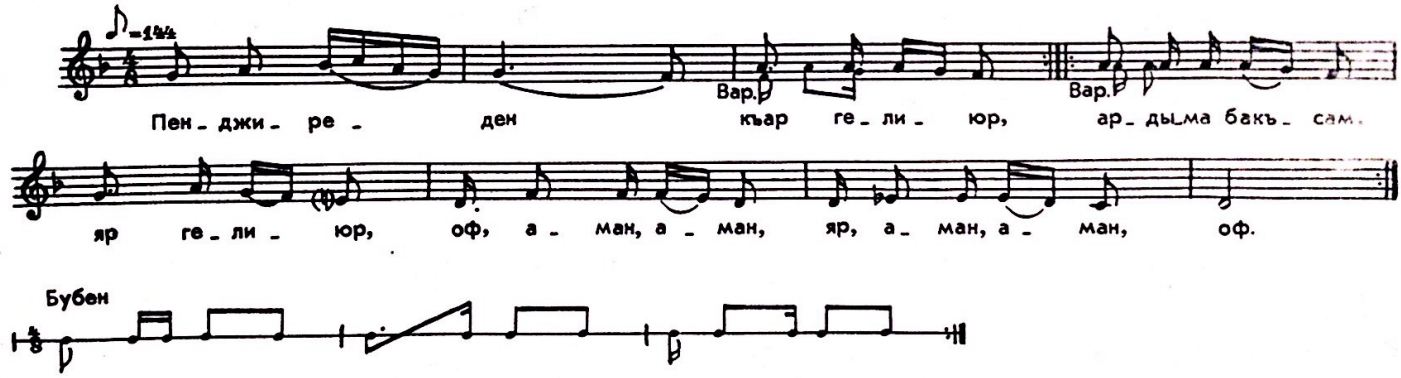
Припев: Аман, эй,
Черные брови,
Голубые глаза,
Ресницы
Сурьмой покрыты, яр, яр.
Моя голубоглазая, яр,
На чужбину
Не отдам тебя,
В чужие руки, яр, яр,
Моя любовь голубоглазая, яр.

Горные тропинки полны тюльпанов, *2 раза*
С ума ты меня свела, яр, яр, *2 раза*
Яр, яр, голубоглазая, яр.

Припев:

Записано в 1965 г. от Велиджанова М.

Пенджиреден къар гелиюр 168 В окно мое падает снег



Пенджиреден къар гелиюр, *2 кере*
Ардыма бакъсам, яр гелиюр, *2 кере*
Оф, аман, аман, яр, аман, аман, оф.

Пенджиренъде сырлы да перде, *2 кере*
Сен огъраттынъ мени дерде, *2 кере*
Оф, аман, аман, яр, аман, аман, оф.

Пенджиреси беш пармакътан, *2 кере*
Янды да джаным ялвармакътан, *2 кере*
Оф, аман, аман, яр, аман, аман, оф.

Пенджиреси ешиль де боя, *2 кере*
Коре де бильсем доя да доя, *2 кере*
Оф, аман, аман, яр, аман, аман, оф.

Эгер корьсем доя да доя, *2 кере*
Мум якъарым бойдан да боя, *2 кере*
Оф, аман, аман, яр, аман, аман, оф.

В окно мое падает снег, *2 раза*
Обернулся, вижу — возлюбленная моя идет, *2 раза*
Оф, аман, аман, яр, аман, аман, оф.

На окне твоем пестрые занавески, *2 раза*
Ты причинила мне страдания, *2 раза*
Оф, аман, аман, яр, аман, аман, оф.

Окно то с деревянной решеткой, *2 раза*
Сгорела душа моя от горя, *2 раза*
Оф, аман, аман, яр, аман, аман, оф.

Окно твое цвета зеленого, *2 раза*
Я хотел бы всегда любоваться тобою, *2 раза*
Оф, аман, аман, яр, аман, аман, оф.

Если мне суждено всегда любоваться тобою, *2 раза*
То путь твой украсил бы свечами, *2 раза*
Оф, аман, аман, яр, аман, аман, оф.

Записано в 1938 г. от Эреджеповой С.

Айшем 169 Моя Айше

Айшем, сендеки козьлер менде олайды. *2 кере*

Багълама: Козьлери сенден,
Сюрьмечиги менден,
Олерим, яр, айрылмам сенден. } *2 кере*

Айшем, сендеки сачлар менде олайды. *2 кере*

Багълама: Сачлары сенден,
Тарамасы менден,
Олерим, яр, айрылмам сенден. } *2 кере*

Айшем, сендеки беллер менде олайды. *2 кере*

Багълама: Беллери сенден,
Сармасы менден,
Олерим, яр, айрылмам сенден. } *2 кере*

Моя Айше[1], были бы мои глаза подобны твоим. *2 раза*

Припев: Глазам твоим —
Сурьма от меня,
Умру, яр, не разлучусь с тобой. } *2 раза*

Моя Айше, были бы мои волосы подобны твоим. *2 раза*

Припев: Волосы твои,
Расчесывать их буду я,
Умру, яр, не разлучусь с тобой. } *2 раза*

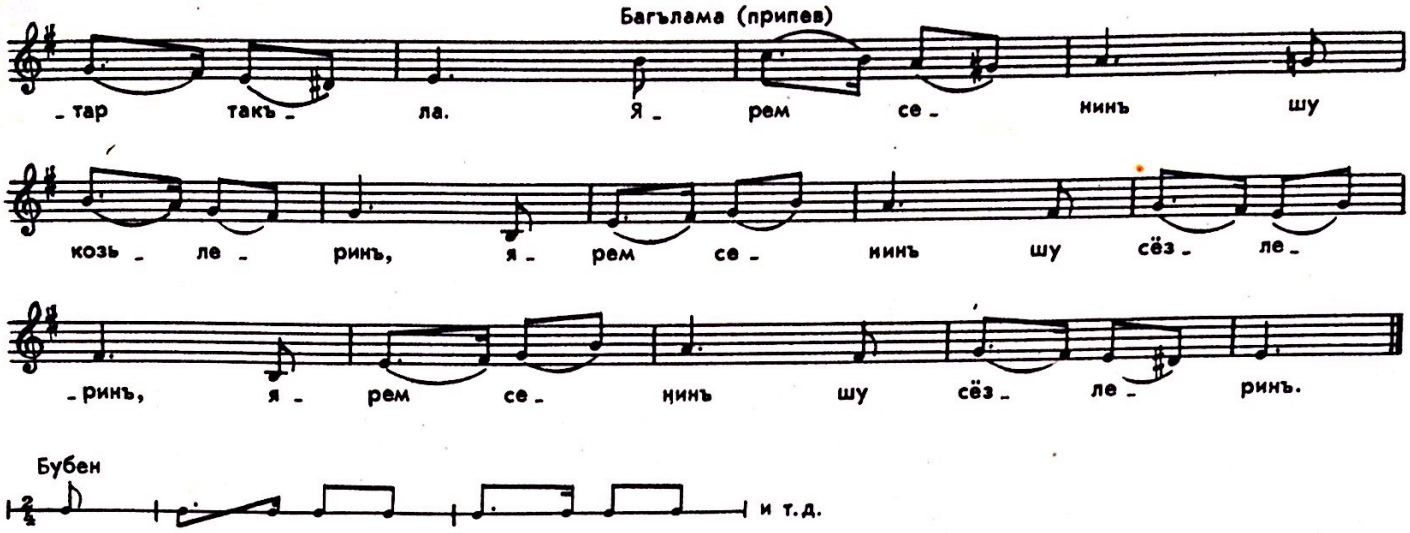
Моя Айше, была бы у меня такая тонкая талия, как у тебя. } *2 раза*

Припев: Талию твою
Хотел бы я обнять,
Умру, яр, не разлучусь с тобой. } *2 раза*

[1] Айше — женское имя.

Записано в 1932 г. от Ширинской А.

Арнавутлар экер бакъла 170 Албанцы сеют фасоль



Арнавутлар экер бакъла, *2 кере*
Гогерджинлер атар такъла. *2 кере*

Багълама: Ярем сенинъ шу козьлеринъ,
Ярем сенинъ шу сёзлеринъ! *2 кере*

Сют устюнде олур къаймакъ, *2 кере*
Олурмы гузеле тоймакъ. *2 кере*

Багълама.

Тили шекер, агъызы оймакъ, *2 кере*
Олурмы гузеле тоймакъ. *2 кере*

Багълама.

Къалем къашлы, эля козьлю, *2 кере*
Озю назлы, шырын сёзлю. *2 кере*

Багълама.

Албанцы сеют фасоль, *2 раза*
А голуби летают и кружатся. *2 раза*

Припев: О, любимая, эти твои глаза,
О, любимая, эти твои ласковые речи! *2 раза*

Молоко обычно сливками покрывается, *2 раза*
Разве можно досыта наглядеться на такую красавицу? *2 раза*

Припев.

Речи твои слаще сахара, ротик твой как наперсток, *2 раза*
Разве можно досыта наглядеться на такую красавицу? *2 раза*

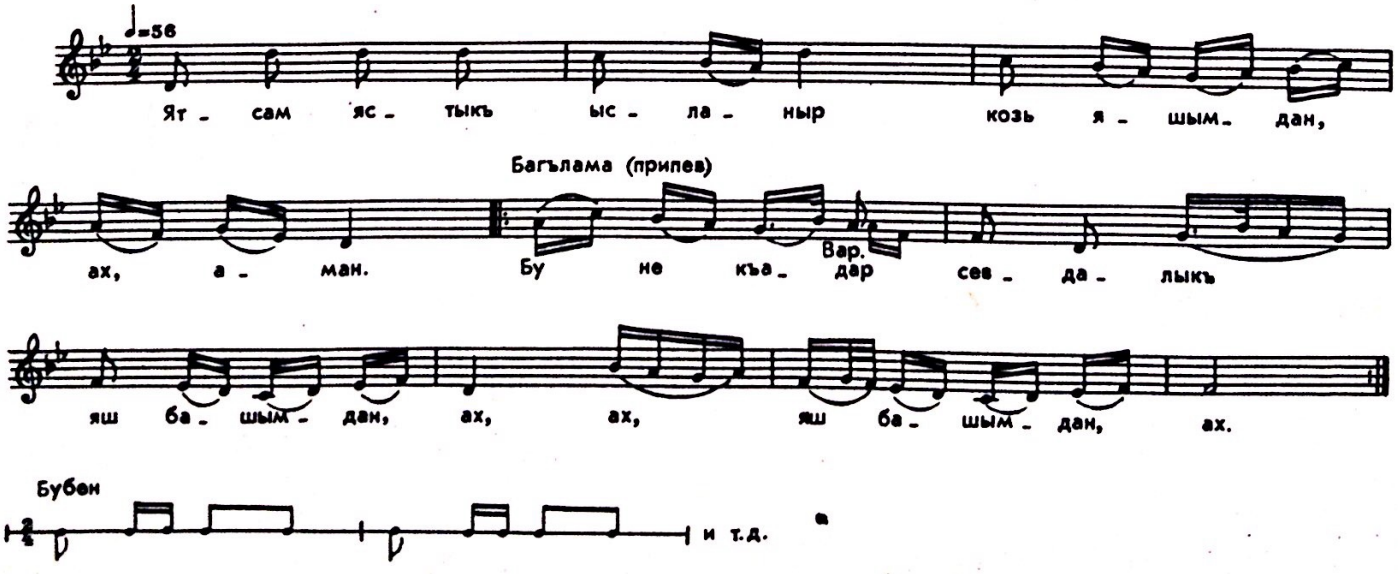
Припев.

Тонкобровая, голубоглазая, *2 раза*
Такая нежная, такая приветливая. *2 раза*

Припев.

Записано в 1935 г. от Меджит-Аппаза.

Севдалыкъ 171 Любовь



Ятсам ястыкъ ысланыр
Козь яшымдан, ах, аман.
Бу не къадар севдалыкъ
Яш башымдан, ах, ах,
Яш башымдан, ах. } *2 кере*

Атым да ольсе ич янмам,
Ах, егерым, ах, аман
Ах, дегенде корюлюр,
Ах, джигерим, ах, ах,
Ах, джигерим, ах. } *2 кере*

Энди кетсем ич къайтмам,
Йыл авышмай, ах, аман.
Танъри де джаным алмасын,
Бир къавушмай, ах, ах,
Бир къавушмай, ах. } *2 кере*

Подушка мокра
От слез моих, ах, аман.
Как сильна любовь
В молодые годы, ах, ах,
В молодые годы, ах. } *2 раза*

Падет моя лошадь — не буду горевать,
Ах, седло мое, ах, аман.
Ах, скажет она,
Ах, сердце мое, ах, ах,
Ах, сердце мое, ах. } *2 раза*

Если уеду, то вернусь не раньше
Чем через год, ах, аман.
Пусть всевышний не отнимет жизнь мою,
Пока не увижу ее хоть раз, ах, ах,
Хоть раз, ах. } *2 раза*

Записано в 1927 г. от Бекмамбетова Н.

Къадифеден кисеси 172 Кисет из бархата

Къадифеден кисеси,
Багъчадан гелир сеси,
Отурмыштыр къаве ичер, къозучыгъым,
Джигеримнинъ кошеси. } *2 кере*

Къадифеден ястыгъым ёкъ,
Оданъа бастыгъым ёкъ.
Не япайым оданада, къозучыгъым,
Эвельки достлугъынъ ёкъ. } *2 кере*

Санъа, банъа не олду да бен билялмам,
Афталар гечеюр, бен горалмам.
Бу ненинъ нетиджесидир, къозучыгъым,
Ич акъылым еталмай. } *2 кере*

Из сада доносится голос моей возлюбленной,
В руках у нее бархатный кисет.
Сидит, кофе пьет, мой ягненочек,
Часть души моей. } *2 раза*

Нет у меня бархатной подушки,
Не войду я в твою комнату.
Что мне делать в твоей комнате, мой ягненочек,
Нет прежней дружбы. } *2 раза*

Что с нами случилось, я не пойму,
Проходят недели, не вижу тебя.
Что причиной этому, мой ягненочек,
Я никак не могу понять. } *2 раза*

Записано в 1961 г. от Ногаева С.

Акъыз сени нерелерден излерим, яр 173 Где же тебя, любимая, искать

Акъыз сени нерелерден
Излерим, яр, излерим, яр,
Сенинъ гизли сырларынъы
Гизлерим, яр, гизлерим, яр, гизлерим, яр. } *2 кере*

Акъыз сенинъ не къазалы,
Не белялы башынъ да бар, башынъ да бар,
Баш устюнде эльфа, эльфа
Сачынъ да бар, къашынъ да бар, козюнъ да бар. } *2 кере*

Мейвалардан учь мейваны
Истерим, яр, истерим, яр,
Бири алма, бири армут,
Бири де нар, бири де нар, назлы да яр. } *2 кере*

Где же тебя, любимая,
Искать, яр, где искать, яр,
Твои сокровенные тайны я
Берегу, яр, берегу, яр, берегу, яр. } *2 раза*

О, девушка, несчастная
Твоя головушка, твоя головушка,
Украшают ее
Густые, пышные волосы, тонкие брови,
прекрасные глаза. } *2 раза*

Из всех чудесных плодов я желаю,
Моя возлюбленная, желаю, яр,
Яблоко, грушу
И гранат — гранат и тебя, нежная моя любовь. } *2 раза*

Записано в 1940 г. от Шерфединовой С.

Эки де чомакъ баласын... 174 Двух чумацких ребят...

Эки де чомакъ баласын, ай,
Айдадым тузгъа.
Келинчекнинъ ёсмасын, ай,
Бермем де къызгъа, эй. } *2 кере*

Кемане, даре чалдырып, ай,
Чыкътым [да] ёлгъа.
Савлыкъман къал тувгъаным, ай,
Мен кеттим Оргъа, эй. } *2 кере*

Двух чумацких ребят, ай,
Послал я за солью.
Прелести молодки, ай,
Не променяю на девушку, эй. } *2 раза*

Под звуки скрипки и бубна, ай,
Вышел я на дорогу.
До свидания, моя родная, ай,
Я уезжаю в Перекоп, эй. } *2 раза*

Записано в 1926 г. от Аджи-Мурат-уста.

Зевай 175 Зевай

Эки къая арасында,
Шишелер ялтырай,
Аман!
Бильмем шише, бильмем пычакъ,
Яш юрек къалтырай. } *2 кере*

Между двух скал
Сверкают бутылки,
Аман!
Не знаю, бутылки ли, ножи ли,
Сердце юное трепещет. } *2 раза*

Акъшамлар олду, кунь къавушты,
Меджлислер къурулды,
Аман!
Шу меджлиснинъ ичерсинде
Зевай да урулды. } *2 кере*

Солнце зашло, настал вечер,
Все для торжества готово,
Аман!
И на свадьбе своей
Был изранен Зевай. } *2 раза*

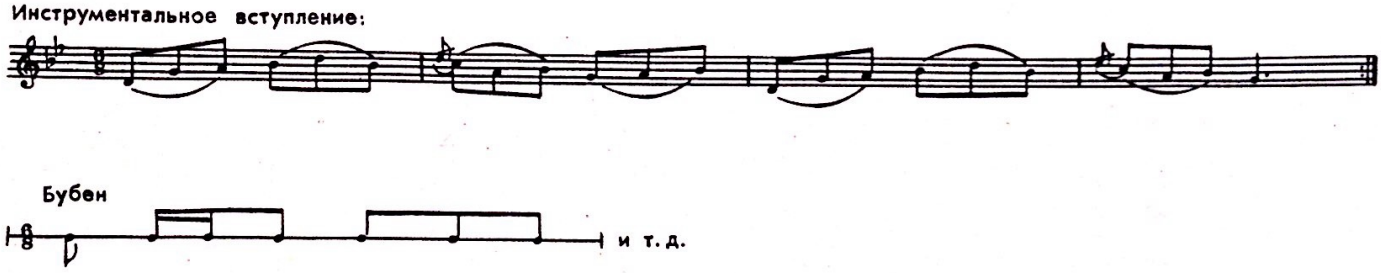
Зевай огъланнынъ беш пармагъы,
Беши де къыналы,
Аман!
Яваш да айда арабанъы,
Зевай да яралы. } *2 кере*

У Зевая-молодца
Все пальцы окрашены хной [1],
Аман!
Не гони лошадей:
Изранен Зевай. } *2 раза*

[1] Существовал обычай во время свадьбы красить хной пальцы рук жениху.

Записано в 1956 г. от Зейтуллаева С.

Босторгъай 176 Жаворонок



Босторгъай деген айваннынъ да,
Джылгъада болур ювасы.
Джавун джавса сель алыр да,
Эй, арувум,
Джылай да къалыр анасы. } *2 кере*

У жаворонка, бедной птички,
Гнездо бывает в оврагах.
Если весенние потоки снесут его,
Эй, хорошая моя,
Горько заплачет пташечка-мать. } *2 раза*

Джол янында босторгъай да,
Тары да сепсем ашамай.
Сизнинъ якънынъ къызлары да,
Эй, арувым,
Бизнинъ якъкъа ошамай. } *2 кере*

У самой дороги жаворонок,
Насыпал я проса, а он не клюет.
Девушки вашей улицы,
Эй, хорошая моя,
Не похожи на наших девушек. } *2 раза*

Эв алдында гуль терек де,
Ель эскенде саллана.
Устуне минген бир къушчыкъ да,
Эй, арувым,
Йырлай, йырлай тавлана. } *2 кере*

Перед домом куст розы
Раскачивается от ветра.
Сидит на нем пташечка,
Эй, хорошая моя,
Поет, поет и веселится. } *2 раза*

Записано в 1929 г. от Шемшединовой С.

Къонма, бульбуль 177 Не садись, соловей

Къонма да бульбуль,
Отьме де бульбуль,
Далым бар меним.
Эля да козьлю,
Къалем де къашлы } 2 кере
Ярем бар меним.

Учма да бульбуль,
Къонма да бульбуль,
Кираз далына.
Яшлыгъымны
Бермез де эдим } 2 кере
Дюнья малына.

Ялы да бою
Кенарында,
Зейтун агъачы.
Юрегиме бир
Атеш тюшти, } 2 кере
Екътыр иляджы.

Ялы да бою
Кенарында,
Гезерсинъ пияде.
Не ананъ север,
Не бабанъ север } 2 кере
Менден де зияде.

Не садись, соловей,
Не прилетай, соловей,
К моей розе.
Голубоглазая
С тонкими бровями } 2 раза
Моя возлюбленная.

Не садись, соловей,
Не прилетай, соловей,
На ветку черешни.
Молодость свою
Не променял бы я } 2 раза
На богатства этого мира.

На берегу моря
Растут
Маслины.
Сердце мое
Сгорело от тоски, } 2 раза
Нет средств излечить его раны.

Ты плавно идешь
По берегу моря,
Стройная, как кипарис.
Ни отец,
Ни мать } 2 раза
Тебя не смогут любить больше, чем я.

Записано в 1937 г. от Люмановой З.

Авада учан телли турна 178 У летящих в небе журавлей

с 2130 к

Авада учан телли де турна
Къанаты бар бурма-бурма, къанаты бурма.
Кетир, ярем, мен алайым,
Шекерли хурма, аман, шекерли хурма. } *2 кере*

Язы да язгъан янълыш да язмыш,
Уйкъу шерефинден, аман, уйкъу шерефинден.
Кетир, ярем, мен язайым,
Зильфинънинъ телинден, аман, зильфинънинъ телинден. } *2 кере*

Авада учан телли де турна,
Къанаты бурма, аман, къанаты бурма.
Назлым, сени сагъынырым,
Джаным, унутма, аман, джаным, унутма. } *2 кере*

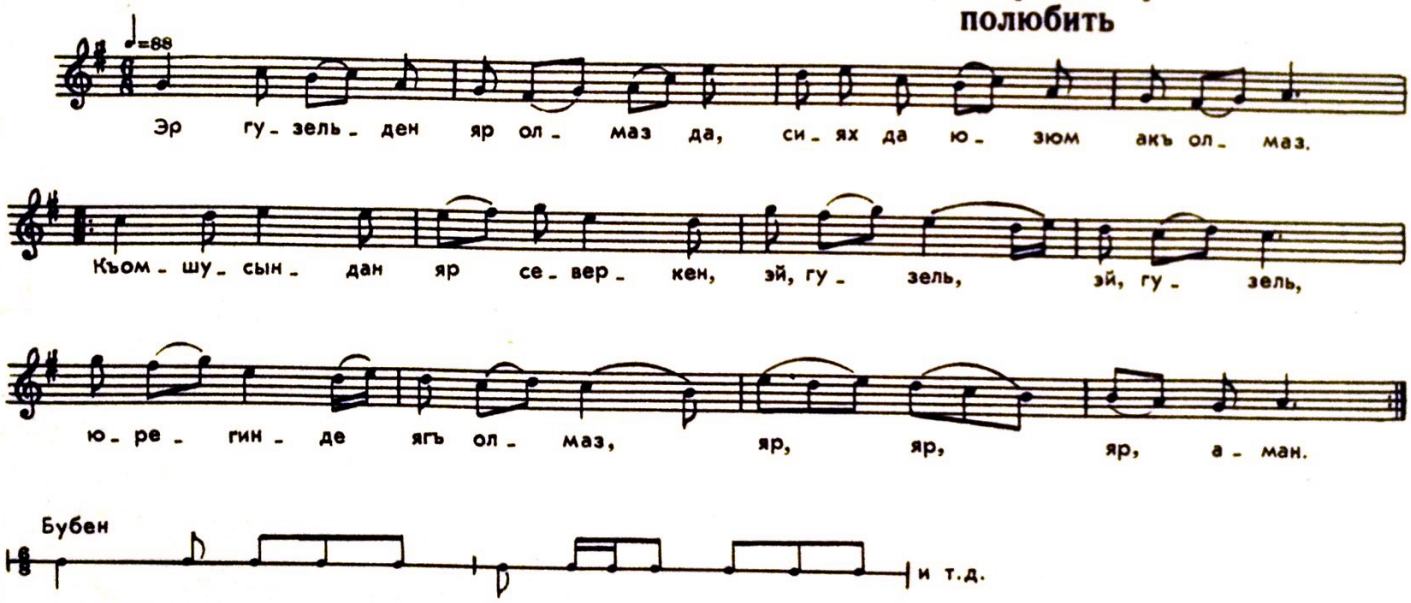
У летящих в небе журавлей
Крылья плещут, как волны, как волны.
О, возлюбленный, принеси мне
Засахаренную хурму, аман, сладкую хурму. } *2 раза*

Это письмо написано с ошибками
Из-за бессонницы, аман, из-за бессонницы.
Приди, милая, я сам напишу
Нежным волоском твоих локонов, аман, твоих локонов. } *2 раза*

У летящих в небе журавлей
Крылья плещут, как волны, как волны.
Моя нежная, тосковать я буду по тебе,
Не забудь меня, аман, душа моя, не забудь. } *2 раза*

Записано в 1935 г. от Саидова А.

Эр гузельден яр олмаз 179 Не всякую красавицу можно полюбить



Эр гузельден яр олмаз да,
Сиях да юзюм акъ олмаз.
Къомшусындан яр северкен,
Эй, гузель, эй, гузель,
Юрегинде ягъ олмаз,
Яр, яр, яр, аман. } *2 кере*

Багъчаларда кестане,
Докулир дане-дане.
Дюнья толу дюльбер олса,
Эй, гузель, эй, гузель,
Аладжагъым бир дане,
Яр, яр, яр, аман. } *2 кере*

Багъчаларда сачылыр да
Сыра, сыра фесильген.
Даа неге душунесинъ,
Эй, гузель, эй, гузель,
Чокътан сёзинъ кесильген,
Яр, яр, яр. аман. } *2 кере*

Не всякую красавицу можно полюбить,
А лицо смуглое не станет белым.
Если полюбишь девушку-соседку,
Эй, красавица, эй, красавица,
Не будет на сердце покоя,
Яр, яр, яр, аман. } *2 раза*

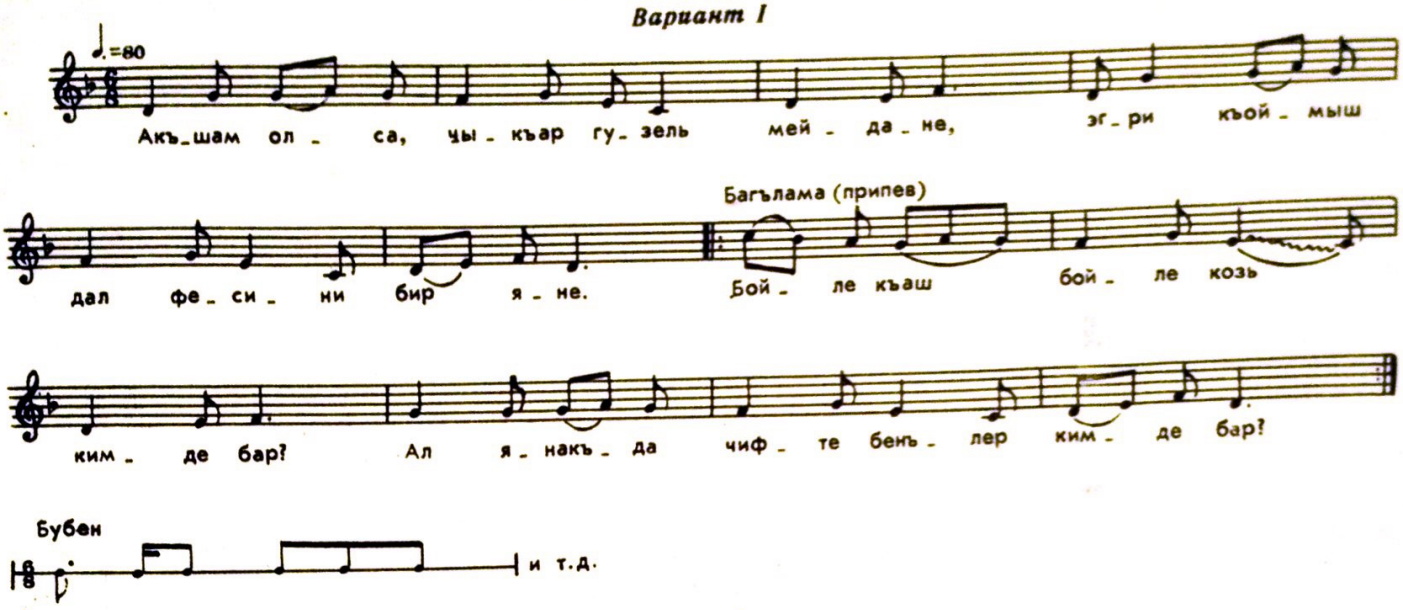
В садах каштаны
Осыпаются, падают по одному.
Пусть мир полон красавиц,
Эй, красавица, эй, красавица,
Возьму лишь одну,
Яр, яр, яр, аман. } *2 раза*

В саду сажают рядами
Ароматный цветок фесильген.
О чем еще ты думаешь,
Эй, красавица, эй, красавица,
Я уж сказал свое слово,
Яр, яр, яр, аман. } *2 раза*

Записано в 1919 г. от Шерфединовой С.

Мердане 180 Мердане

Вариант I



Акъшам олса, чыкъар гузель мейдане,
Эгри къоймыш дал фесини бир яне [1].

Багълама: Бойле къаш да бойле козь кимде бар?
Ал янакъда чифте бенълер кимде бар? } *2 кере*

Озен башы, сув башы да, Мерданем,
Янды юрегим башы да, бирданем.

Багълама.

Тильге дестан дюльберлигинъ, гузель яр,
Санъа селям, бакъшыш олсун севгим, яр.

Багълама.

Под вечер выходит красавица из дома,
Она прекрасна и молода, о единственная.

Припев: Такие брови, такие глаза есть ли у кого еще?
На алых щеках парные родинки есть ли у кого еще? } *2 раза*

У источников, у реки я встречаю тебя, Мердане,
Ты зажгла любовь в моем сердце, несравненная моя.

Припев.

В песнях воспевается твоя красота, прекрасная моя,
Привет тебе, в дар тебе я принесу мою любовь.

Припев.

[1] Вар.: Озю арув, озю яш да мердане.

№№ 180—181 записаны в 1932 г. от Шерфединовой С.

Мердане 181 Мердане

Вариант II

Бу дуньяда бир яр севдим 182 В этом мире я полюбила

Бу дуньяда бир яр севдим,
Бар гонъюлим онъа да бердим.
Бильген олсам севмез де эдим,
Бар гонъюлим бермез эдим,
Яш юрегим откъа янды, яр. } *2 кере*

Къара козьлюм, не агълайсынъ?
Мени мында не ташлайсынъ?
Мени мында не ташлайсынъ,
Баш яныгъын сен башлайсынъ,
Яш юрегим откъа янды, яр. } *2 кере*

Ай догъмадан айланалмаз,
Яш юрек санъа байланалмаз.
Эки тюрлю къальбинъ бар,
Бунъа да джанлар даяналмаз,
Яш юрегим откъа янды, яр. } *2 кере*

Эки къашынъ арасында,
Яр, меним адым язылгъандыр.
Къадир де мевлям ойле язгъан,
Сени де менден айыргъанлар,
Яш юрегим откъа янды, яр. } *2 кере*

В этом мире я полюбила,
Всю душу ему отдала.
Если бы знала, не любила бы,
Не отдала б ему всю душу свою,
Сгорело в огне любви мое юное сердце, яр. } *2 раза*

К чему слезы, мой черноглазый?
Зачем покидаешь ты меня?
Зачем покидаешь меня,
Ты причина моего горя,
Сгорело в огне мое юное сердце, яр. } *2 раза*

Месяц не останется молодым, совершая путь по небу,
Юное сердце не полюбит тебя вновь.
Ты неверен в своей любви,
Не выдержит этого душа,
Сгорело в огне мое юное сердце, яр. } *2 раза*

Между бровей твоих,
Яр, мое имя начертано.
Всевышний так предопределил,
Тебя разлучили со мной,
Сгорело в огне мое юное сердце, яр. } *2 раза*

Записано в 1961 г. от Сеит-Велиева К.

Иппийджан 183 Иппийджан

Иппийджан да бир ютум сувсынъ,
Иппийджан да бек арувсынъ, Иппийджан!
Иппийджан да анав къырнынъ артында,
Иппийджан да ашлыгъым бар, Иппийджан!
Иппийджан да алыр эдим мен сени,
Иппийджан да яшлыгъым бар, Иппийджан!

Багълама: Ачылса солмаз Иппийджан да,
Ишлесе талмаз Иппийджан.
Бек арувсынъ Иппийджан да,
Сендай болмаз Иппийджан!

Иппийджан да бульбульдай сёзинъ,
Иппийджан да эльмаздай козюнъ, Иппийджан!
Иппийджан да йырласанъ эгер,
Иппийджан да янъгърар чёллер,
Иппийджан да окюнмейип къальтейим,
Иппийджан да сараджакъ эллер, Иппийджан!

Багълама.

Иппийджан да шайлы къызсынъ,
Иппийджан да бир йылдызсынъ, Иппийджан!
Иппийджан да анав къырнынъ артында,
Иппийджан да ашлыгъым бар, Иппийджан!
Иппийджан да алыр эдим мен сени,
Иппийджан да къартлыгъым бар, Иппийджан!

Багълама.

Иппийджан [1], прекрасней тебя нет,
Иппийджан, одна ты на свете, Иппийджан!
Иппийджан, там за горою,
Иппийджан, посеяна у меня пшеница, Иппийджан!
Иппийджан, женился бы я на тебе,
Иппийджан, да молод я, Иппийджан!

Припев: Ты все цветешь, Иппийджан,
Ты благоухаешь, Иппийджан.
Ты всех прекраснее, Иппийджан,
Ты несравненна, Иппийджан.

Иппийджан, твои речи, словно пение соловья,
Иппийджан, твои глаза, словно алмазы, Иппийджан!
Иппийджан, когда ты поешь,
Иппийджан, поля отзываются эхом!
Иппийджан, как мне не горевать,
Иппийджан, если обнимут тебя чужие руки, Иппийджан!

Припев.

Иппийджан, ты всех нежнее,
Иппийджан, ты как звезда, Иппийджан!
Иппийджан, вон за теми горами,
Иппийджан, пшеница у меня растет, Иппийджан!
Иппийджан, женился бы на тебе,
Иппийджан, но стар я слишком, Иппийджан!

Припев.

[1] Иппийджан — имя девушки.

Записано в 1929 г. от Шемшединовой С.

Чал къораз 184 Серый петушок

Къоразымны ашырдылар,
Дамдан-дама шашырдылар,
Пилав иле пиширдилер, аман.

Багълама: Ания меним телли башлы,
Кокуси беяз, чал къоразым, аман? } *2 кере*

Кекиреги къолумдайын,
Юре эди йигитдайын.
Онъа да яндым олюмдайын, аман!

Багълама.

Тавукъларнынъ къоджасы эдинъ,
Чипчелернинъ бабасы эдинъ,
Дюн къоразым сагъ эди, аман!

Багълама.

Вспугнули моего петушка,
Летал он с крыши на крышу,
Поймали его, приготовили пилав, аман.

Припев: Где же мой, с золотым гребешком,
Белогрудый, серый петушок, аман? } *2 раза*

Гребешок его с ладонь,
Ходил он важно, как джигит,
Как я горевал о нем, аман!

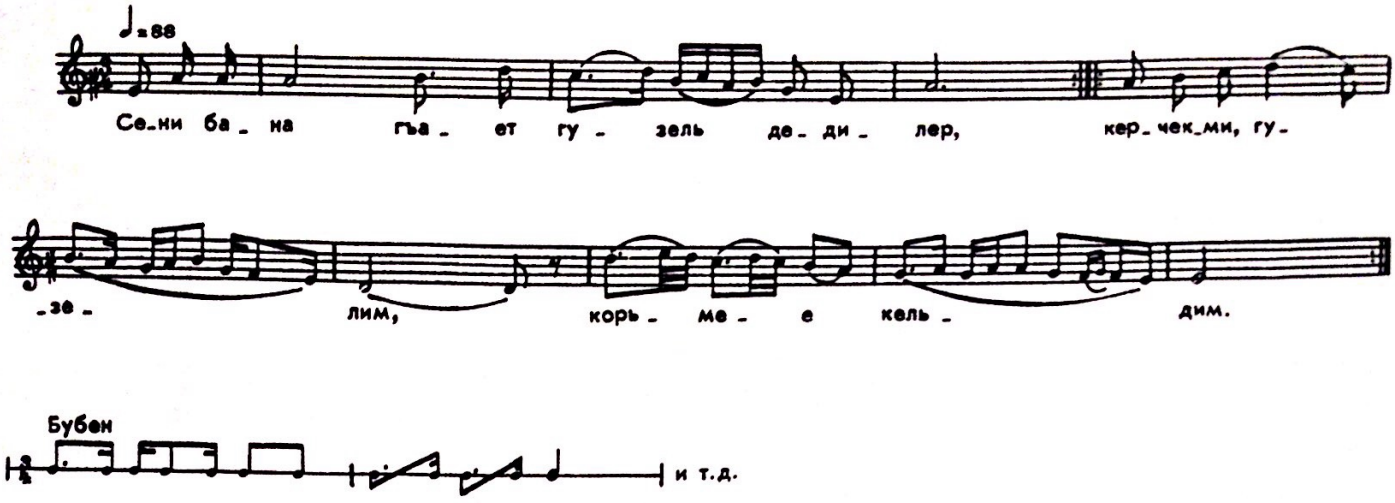
Припев.

Среди кур был он главой,
Всем цыплятам — отцом,
Вчера еще был жив мой петушок, аман!

Припев.

Записано в 1935 г. от Меджит-Аппаза.

Сени бана гъает гузель дедилер 185 Мне сказали, что ты прекрасна



Сени бана гъает гузель дедилер, *2 кере*
Керчекми, гузелим, корьмее кельдим. *2 кере*

Козюнъ нуру дерде дерман дедилер, *2 кере*
Керчекми, гузелим, бильмее кельдим. *2 кере*

Багъчаларда ачылгъан гуль экенсинъ, *2 кере*
Керчекми, гузелим, къокъламая кельдим. *2 кере*

Сени саран душкюн олмаз дедилер, *2 кере*
Керчекми, гузелим, сармая кельдим. *2 кере*

Мне сказали, что ты прекрасна, *2 раза*
Правда ли это, моя милая, я пришел посмотреть на тебя. *2 раза*

Мне сказали, что ты излечиваешь от тоски, *2 раза*
Правда ли это, моя милая, я пришел узнать. *2 раза*

Ты — роза, цветущая в саду, *2 раза*
Правда ли это, моя милая, я пришел вдохнуть твой аромат. *2 раза*

Мне сказали, кто тебя обнимет — не узнает печалей, *2 раза*
Правда ли это, моя гузель, я пришел обнять тебя. *2 раза*

Записано в 1939 г. от Шерфединовой С.

Фесим кетти дерьягъа 186 Уплыла моя феска по реке

Фесим кетти дерьягъа
Ялдай, ялдай, аллай.
Башыма нокъта урдылар,
Алдай, алдай, ах, ах! *2 кере*

Дерен къуюгъа таш атсанъ
Чынъгъырдай кетер, аллай.
Узакъ да ерге къыз берсенъ,
Джылай да кетер, аллай! *2 кере*

Уплыла моя феска по реке,
Уплыла по течению, аллай,
Меж бровей поставили точку,
Обманув меня, ах, ах! *2 раза*

Камень, брошенный в глубокий колодец,
Летит со звоном, аллай,
Если выдашь дочь замуж в дальние края,
Со слезами она покинет свой дом, аллай! *2 раза*

Записано в 1925 г. от Фетиевой М.

Эвлери бар сув башында 187 Ее домик на берегу

Эвлери бар сув башында,
Бенълери бар да сол къашында.

Багълама: Айды да аллы, гузель,
Дудагъы баллы, гузель,
Янагъы гуллю, гузель.
Айды да ойланайым,
Белинъе байланайым,
Джанынъдан айланайым.

Ее домик на берегу,
А под левой бровью — родинка.

Припев: Ты славишься своей красотой, гузель,
С губок мед сочится, гузель,
Щечки расцвели розами, гузель,
Мои мысли заняты тобой,
Обвиться бы вокруг твоей талии,
Пусть в твоей душе царит моя любовь!

Эвлери бар хане — хане,
Бенълери бар дане — дане.

Багълама.

Она украшает свои комнаты,
А родинки украшают ее лицо.

Припев.

Эвлерининъ огю мерса,
Мерсада гемилер турса.

Багълама.

Ее домик у самой пристани,
На пристани стоят корабли.

Припев.

Эвининъ огю сувсам — сувсам,
Суюны булсам да, юзюми ювсам.

Багълама.

Перед ее домом цветут ирисы,
Ароматным соком цветов умою я лицо.

Припев.

Эвлери бар сув четинде,
Бенълери бар гуль бетинде.

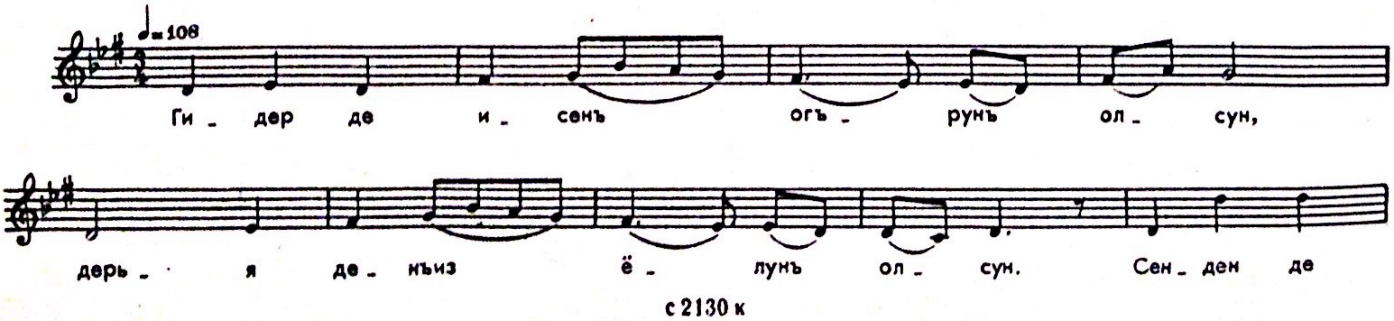
Багълама.

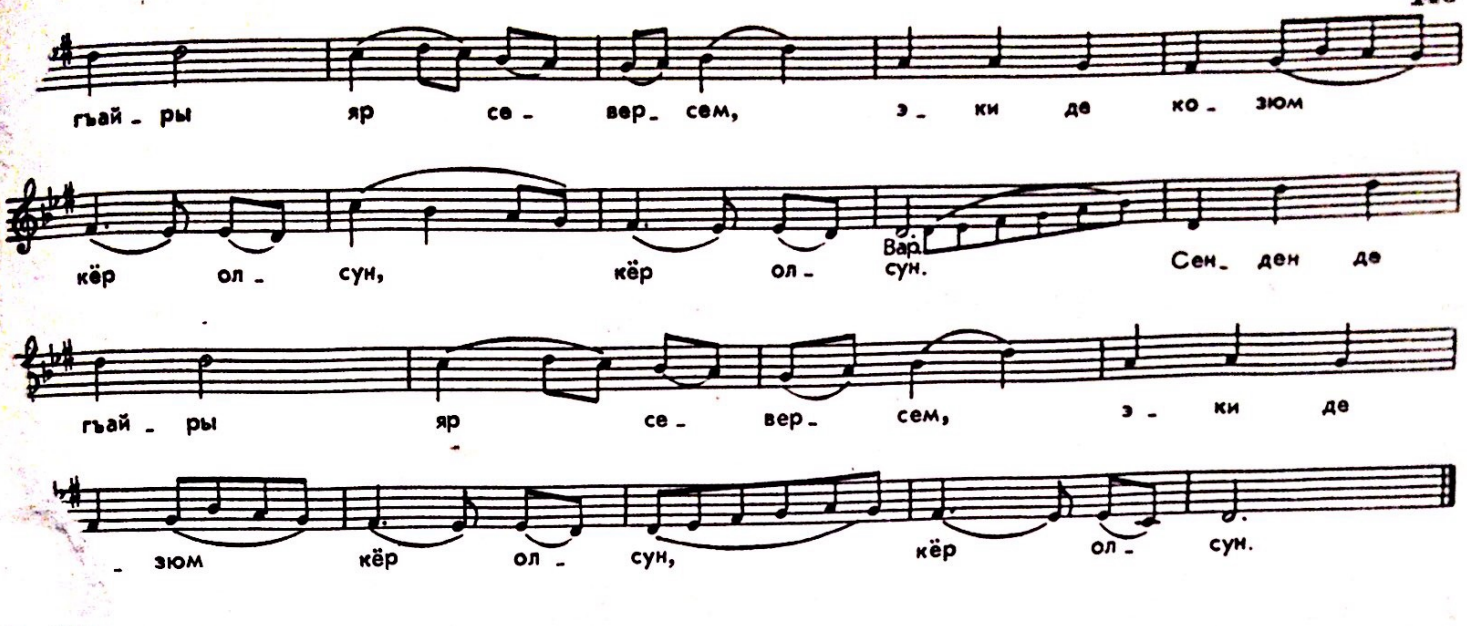
Ее домик на берегу моря,
На цветущем, как розы, лице темнеют родинки.

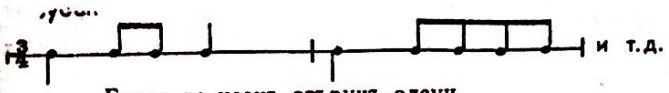
Припев.

Записано в 1932 г. от Шерфединовой С.

Гидер исенъ 188 Если собрался в дорогу







Гидер де исенъ огърунъ олсун,
Дерья денъиз ёлунъ олсун.
Сенден де гъайры яр северсем,
Эки де козюм кёр олсун, кёр олсун. } *2 кере*

Къарасув меним озь базарым,
Эм окъурым, язарым.
Сенден де гъайры яр северсем,
Атеш олсун мезарым, мезарым. } *2 кере*

Гидер исенъ огърунъ олсун,
Кимсе ёлунъны багъламаз.
Аталардан къалма сёздир,
Генди душен агъламаз, агъламаз. } *2 кере*

Если собрался в дорогу счастливого тебе пути,
Пусть простор морской будет твоей дорогой.
Но если я полюблю другую,
Пусть ослепнут мои глаза, мои глаза. } *2 раза*

Карасу-базар — мой базар,
Я сам читаю и пишу.
Но если я полюблю другую,
Пусть огонь будет моей могилой, моей могилой. } *2 раза*

Если собрался в дорогу, счастливого тебе пути,
Никто не будет ставить преград.
Испокон веков говорят —
Сам на себя беду накликавший пусть не плачет, не плачет. } *2 раза*

Записано в 1921 г. от Ибрам-уста.

Ал гуллер ачкъан 189 Где цветут алые розы

Шу Къырымда бир ер бар, ай,
Ал гуллер ачкъан.
Кадайым де санъа не болгъан, ай,
Чырайынъ, къачкъан, ай? } *2 кере*

Ах, демесем къальтейим, ай,
Джандым да, куйдим.
Къадемсизнинъ баласын, ай,
Къайдан да суйдим, ай? } *2 кере*

Мал дегенде бар эди, ай,
Бир тору атым.
Учар да эдим мен авада, ах,
Екъ къанатым, яр. } *2 кере*

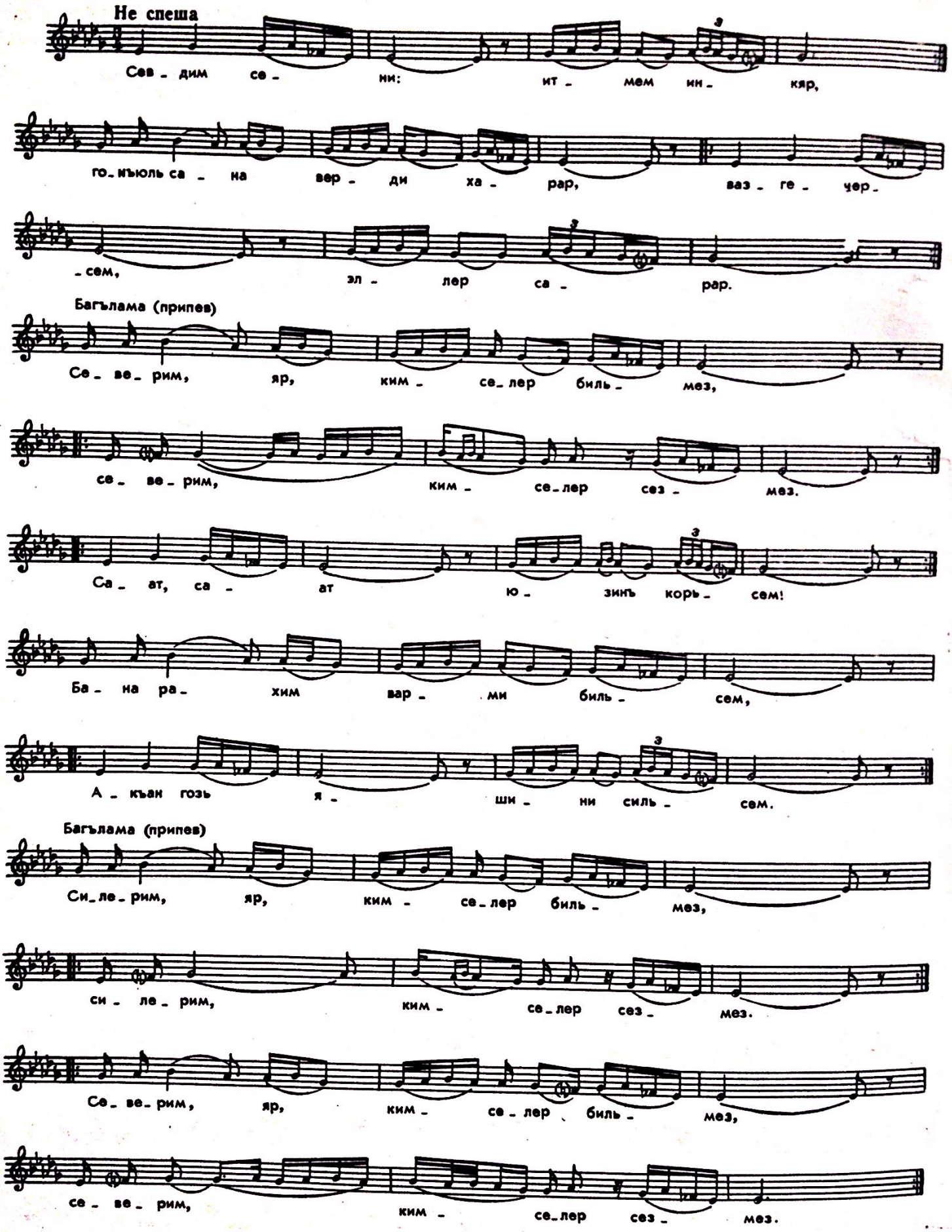
Есть в Крыму такой уголок, ай,
Где цветут алые розы.
Что с тобой случилось, друг мой, ай,
Увял ты, ай? } *2 раза*

Ах, как же мне не вздыхать, ай,
Сгорел я весь, испепелился.
Зачем я полюбил такую, ай,
Бессердечную, ай? } *2 раза*

Было у меня богатство, ай, —
Конь мой вороной.
Улетел бы я на нем, как по воздуху, ах,
Да нет крыльев, яр. } *2 раза*

Записано в 1965 г. от Пенерджи Д.

Севдим сени 190 Полюбил я



Севдим сени: итмем инкяр, *2 кере*
Гонъюль сана верди харар,
Вазгечерсем, эллер сарар. *2 кере*

Багълама: Северим, яр, кимселер бильмез,
Северим, кимселер сезмез. *2 кере*

Саат, саат юзинъ корьсем! *2 кере*
Бана рахим варми бильсем,
Акъан гозь яшини сильсем. *2 кере*

Багълама: Силерим, яр, кимселер бильмез,
Силерим, кимселер сезмез. *2 кере*
Северим, яр, кимселер бильмез,
Северим, кимселер сезмез. } *2 кере*

Севдим сени: итмем инкяр, *2 кере*
Гонъюл сана верди харар,
Севдам сана сёнмез янар. *2 кере*

Багълама: Северим, яр, кимселер бильмез,
Янарым, кимселер сезмез. *2 кере*

Не скрою: полюбил я тебя, *2 раза*
Ты избранница моей души,
Если я покину тебя, ты попадешь в чужие объятия. *2 раза*

Припев: Люблю тебя, яр, никто не знает,
Люблю тебя, никто не ведает. *2 раза*

Часами, часами бы любоваться твоим лицом! *2 раза*
Узнать бы только, что ты благосклонна ко мне, —
Осушил бы твои слезы. *2 раза*

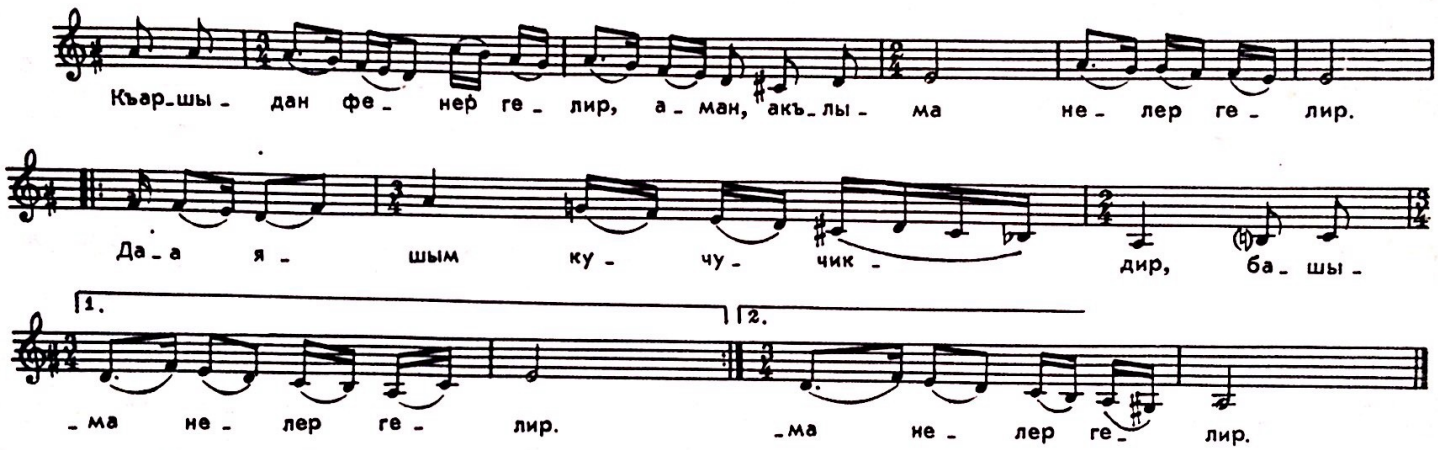
Припев: Утру я их, яр, никто не узнает,
Утру, никто не увидит. *2 раза*
Люблю тебя, яр, никто не знает,
Люблю тебя, никто не ведает. } *2 раза*

Не скрою: полюбил я тебя, *2 раза*
Ты избранница моей души,
Пламя моей любви к тебе не угаснет. *2 раза*

Припев: Люблю тебя, яр, никто не знает,
Сгораю я — никто не ведает. *2 раза*

Записано в 1965 г. от Ногаева С.

Къаршыдан фенер гелир 191 Напротив светит фонарь



Къаршыдан фенер гелир, аман,
Акълыма нелер гелир.
Даа яшым кучучикдир,
Башыма нелер гелир. } *2 кере*

Къаршыдан корьдим сени,
Бульбулим сандым сени.
Сайрай эдинъ меним ичюн,
Ят эллер алды сени. } *2 кере*

Сув акъар къум тюбюнден,
Ичильмез копюгинден.
Дунья толу дюльбер олса,
Вазгечмем севдигимден. } *2 кере*

Напротив светит фонарь, аман,
Какие только мысли не приходят мне в голову.
Несмотря на мою молодость,
Чего только я ни пережил. } *2 раза*

Увидел я тебя,
Ты стала моим соловьем.
Пела ты для меня,
Досталась другим. } *2 раза*

Из песка бьет вода,
Пенится, пить нельзя.
Сколько б ни было красавиц на свете,
Я не откажусь от своей любимой. } *2 раза*

Записано в 1936 г. от Эреджеповой С.

Сабанынъ сехар вакътынде 192 На утренней заре

Сабанынъ сехар вакътынде, аман,
Коре бильсем яреми, аман. *2 кере*
Гуль далына бульбуль къонмуш, аман,
Чекер ахи-зарыны, аман. } *2 кере*

Элимден алмакъ истерлер, аман,
Менim назлы яреми, аман. *2 кере*
Яр сефада, мен джефада, аман,
Хошнудым, яр, хошнудым, аман. } *2 кере*

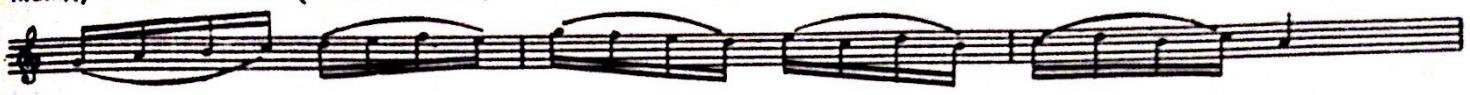
На утренней заре
Увидеть бы возлюбленную, аман. *2 раза*
На ветку розы сел соловей, аман,
Поет о тоске своей, аман. } *2 раза*

Хотят разлучить, аман,
Меня с моей нежной возлюбленной, аман. *2 раза*
Она — в неведении, ей хорошо, аман,
А мне — черная тоска, яр, черная тоска, аман. } *2 раза*

Записано в 1934 г. от Фетислямова М.

Чыкъып да юксеклерден бакъма 193 Не смотри на меня свысока

Инструментальные интерлюдии:
между 8 и 9 тактами (после знака V)



между куплетами

Чыкъып да юксеклерден бакъма,
Мени атешлере якъма.
Сагъ янынъа гуллер де такъма, } 2 кере
Халкъ ичинде нам олмазмы?

Ах, олмазмы, вах, олмазмы,
Эки де байрам бир олмазмы?
Артымдан сёйлеген душман, } 2 кере
Юзюмни корьсе, утанмазмы?

Акъыз, не къачарсынъ менден?
Олерим, айрылмам сенден.
Олюп де къара ерге кирсем, } 2 кере
О вакъыт айрылырым сенден.

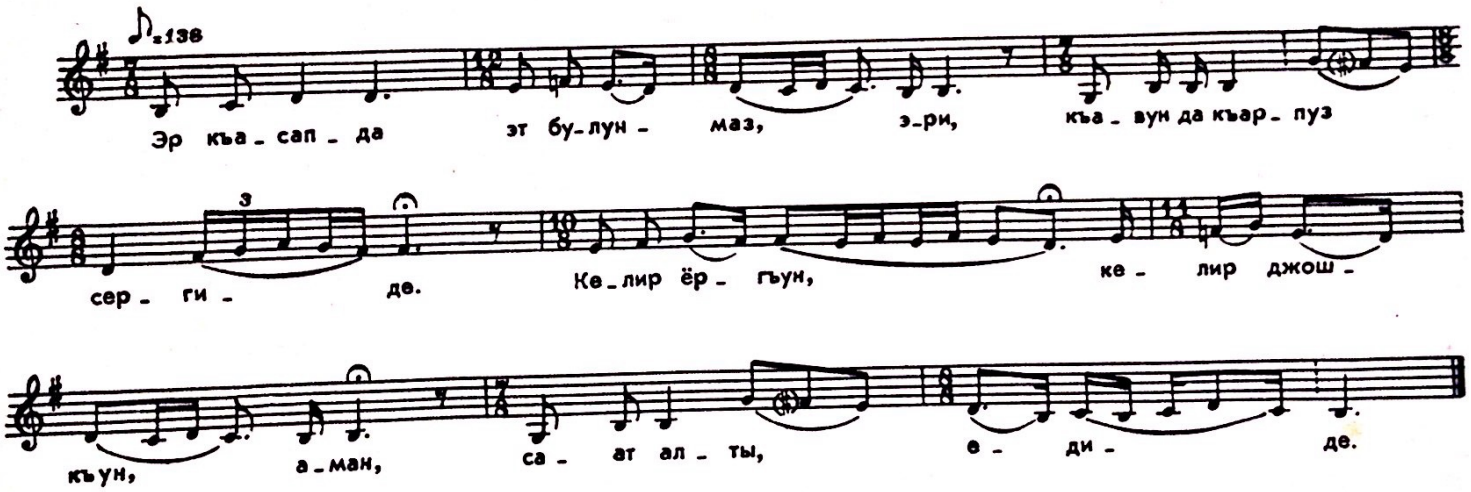
Не смотри на меня свысока,
Не сжигай меня в огне.
Не прикалывай розы к груди своей, } 2 раза
Не пойдет ли молва средь людей?

Ах, разве может быть
Два праздника в одно время?
Злые люди, наговаривающие на меня, } 2 раза
Не устыдятся ли, увидев меня?

О, девушка, что ты избегаешь меня?
Я лучше умру, чем расстанусь с тобой.
Лишь когда я умру и меня зароют в сырую землю, } 2 раза
Только тогда я расстанусь с тобой.

Записано в 1938 г. от Саидова А.

Эр къасапда 194 Не в каждой лавке



Эр къасапда эт булунмаз, эри,
Къавун да къарпуз сергиде.
Келир ёргъун, келир джошкъун, аман,
Саат алты, едиде.

Багъча-багъчадан гезерсинъ, аман,
Чичеклерни узерсинъ.
Чичеклерден, аман, мелеклерден,
Аман, гузельсинъ, яр, гузельсинъ.

Багъча-багъчадан гезерсинъ, аман,
Ляле-чичек узерсинъ.
Мен санъа джаным дедикче, аман,
Козьлеринъни сюзерсинъ.

Юрегимде севинчим, аман,
Джошты, акъты, чагълады.
Бойле севги эсир алды, аман,
Мени йипсиз багълады.

Не в каждой лавке бывает мясо,
Дыни, арбузы тоже встречаются не везде.
Придет мой милый усталый, но веселый,
К шести-семи часам вечера.

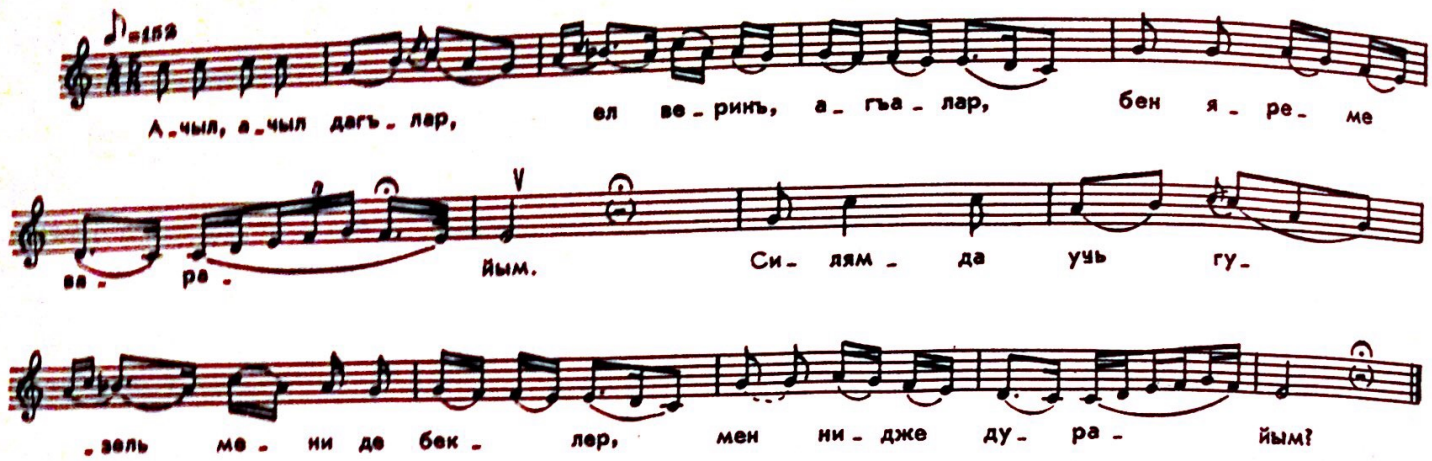
Гуляя в садах, аман,
Ты собираешь весенние цветы.
Ты прекраснее цветов, аман, и ангелов
Прекраснее, яр, прекраснее.

Гуляя в садах, аман,
Ты собираешь весенние цветы,
Когда я тебя царицей души назову, аман,
Ты кокетливо опустишь глаза.

В сердце моем радость, аман,
Разгорелась душа моя, возликовала.
Любовь пленила меня и сделала рабом, аман,
Связала невидимой нитью.

Записано в 1936 г. от Топчи Э.

Ачыл, ачыл дагълар 195 О, раздвиньтесь, горы



Интерлюдия между 7 и 8 тактами (после знака V) и между куплетами:

Ачыл, ачыл дагълар,
Ел веринъ, агъалар,
Бен яреме варайым.
Силямда учь гузель
Мени де беклер,
Мен нидже дурайым?

О, раздвиньтесь, горы,
Укажите дорогу, братцы,
Как до родных мест дойти.
Там ждут меня
Три красавицы,
Могу ль я оставаться здесь?

Шу Ялтанынъ ялысы,
Ташлыдыр, ташлы,
Севдигим къалем къашлы.
Елларындан кечдим,
Сувындан ичтим,
Учь гузельнинъ бирин севдим.

Берега у Ялты каменисты,
Круты, обрывисты,
А брови у моей возлюбленной, как крылья у ласточки.
По узким тропам я прошел,
Из источников воду пил,
Из трех красавиц одну полюбил.

Елларындан кечдим,
Сувындан ичтим,
Учь гузельнинъ бирин севдим.
Шу Ялтанынъ сарайлары,
Эм боялы, оймалы,
Яра насыл тоймалы?

По узким тропам я прошел,
Из источников воду пил,
Из трех красавиц одну полюбил.
Дворцы Ялты вот,
Узорами они покрыты, разукрашены,
Как насладиться любовью?

Записано в 1933 г. от Меджит-Аппаза.

Къаранфиль 196 Гвоздика

Къаранфилим мор бана,
Не хор бакътынъ сен бана?
Хор бакътыгъынъ бильген олсам,
Гонъюль вермездим сана. } 2 кере

Моя гвоздика, моя синеокая,
Зачем ты терзаешь меня?
Знал бы это,
Не отдал бы сердце тебе. } 2 раза

Къаранфилим, биберим,
Джумле алемден дюльберсинъ.
Дюльберлигинъ нейлейим,
Мени якъып, гезерсинъ. } 2 кере

Гвоздика моя, мой перец,
Ты, красавица, прекраснее всех на свете.
Зачем ты так красива,
Ты сжигаешь меня. } 2 раза

Къаранфиль къурутмадым,
Мен сени унутмадым.
Хатырчыгъынъ къыймаз эдим,
Устюнъе яр тутмадым. } 2 кере

Гвоздики мои не увяли,
Тебя я не забыл.
Память о тебе я берег,
О другой не думал я. } 2 раза

Къаранфиль оладжакъсынъ,
Сарарып соладжакъсынъ.
Мен ананънен таныш олдым,
Сен меним оладжакъсынъ. } 2 кере

Ты моя гвоздика,
Ты не увянешь, не пожелтеешь.
Я познакомился с твоей матерью,
Быть тебе моей. } 2 раза

Записано в 1935 г. от Пашаевой Л.

Эсмери яврум 197 Моя смуглянка

Вариант I

Ах, олейим, вах, олейим,
Яр, сенинъ иле олейим.
Эсмери яврум къучагъында,
Мен байылайдым, олейдим. } 2 кере

Ах, умираю, вах, умираю,
Я хотел бы умереть с тобой, любимая.
Хотел бы в объятиях этой смуглянки
Забыться и умереть. } 2 раза

Бир далда эки алма,
Бирин ал, бирин алма.
Яраданым, къурбан олам,
Джаным ал, ярем алма. } 2 кере

На одной ветке — два яблока,
Из двух сорви одно.
О создатель, да буду жертвой твоей,
Возьми мою душу, только не тронь мою любимую. } 2 раза

Бир далда эки кираз,
Бири ал, бири беяз.
Яраданым, къурбан олам,
Шу дульбери банъа яз. } 2 кере

На одной ветке две черешни,
Одна алая, другая белая.
О создатель, да буду я жертвой твоей,
Судьбу этой красавицы свяжи с моей. } 2 раза

№№ 197—198 записаны в 1937 г. от Эреджеповой С.

Эсмери яврум 198 Моя смуглянка

Вариант II

Чешмелер япылды 199 Сооружены фонтаны

Чешмелер япылды,
Сувлар да ичмее.
Копюрлер япылды, аман да,
Гелип-гелип гечмее. — *2 кере*

Эр саба, эр саба, аман,
Къапудан бакъарсынъ.
Гелип, кеченлерин, аман,
Юречигин якъарсынъ. — *2 кере*

Не джандан северсинъ, аман,
Не де вазгечерсинъ.
Къанымы къадее, аман,
Къоюп, къоюп ичерсинъ. — *2 кере*

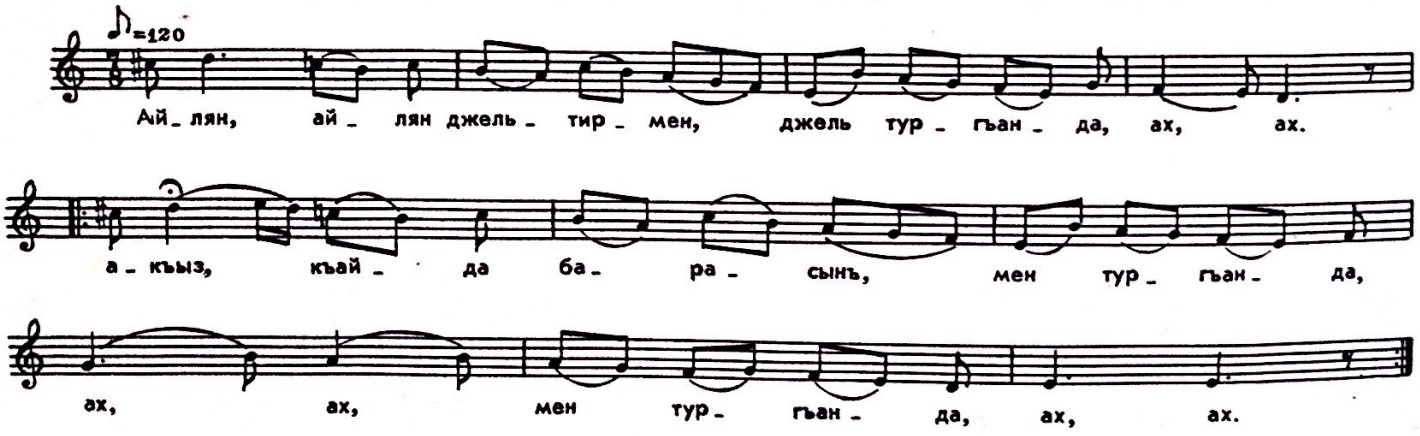
Сооружены фонтаны,
Чтобы пить студеную воду.
Сооружены мосты, аман,
Чтобы проходили люди. — *2 раза*

Каждое утро, аман,
Ты появляешься у своих дверей.
И ранишь ты, аман,
Проходящим путникам сердца. — *2 раза*

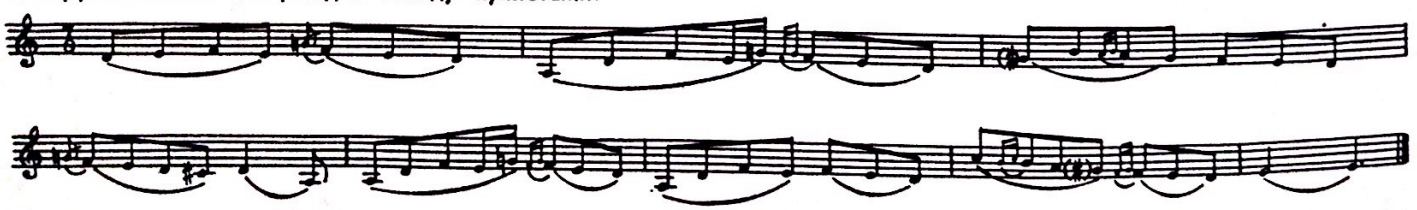
А меня ты и не любишь, аман,
И не отвергаешь.
И кровь мою пьешь, аман,
Как вино из бокала. — *2 раза*

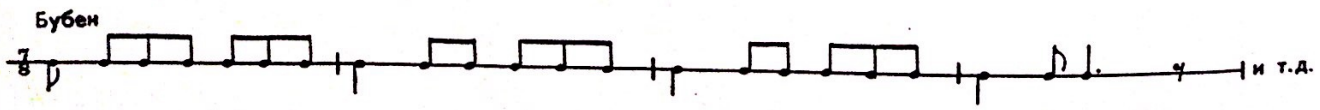
Записано в 1933 г. от Мурадасыл-уста.

Джельтирмен 200 Ветряная мельница



Инструментальная интерлюдия между куплетами:





Айлян, айлян, джельтирмен,
Джель тургъанда, ах, ах.
Акъыз, къайда барасынъ,
Мен тургъанда, ах, ах,
Мен тургъанда, ах, ах. } *2 кере*

Акъмесджиттен келемен,
Атым ойнакъ, ах, ах.
Акъыз, санъа ышанып,
Къалдым бойдакъ, ах, ах,
Къалдым бойдакъ, ах, ах. } *2 кере*

Эвим алды ешиллик,
Арты ташлыкъ, ах, ах.
Тушюнмезден сёз бердим,
Ай, гиди яшлыкъ, ах, ах,
Ай, гиди яшлыкъ, ах, ах. } *2 кере*

Шамаладжа къафтанынъа,
Шал не керек, ах, ах.
Нышанлысы арувгъа
Мал не керек, ах, ах,
Мал не керек, ах, ах. } *2 кере*

Дерен къуюгъа таш атсанъ,
Чынъгъырдай кетер, ах, ах.
Узакъ ерге къыз берсень,
Джылай да кетер, ах, ах,
Джылай да кетер, ах, ах. } *2 кере*

Крутись, крутись, мельница,
Пока ветер дует, ах, ах.
Куда ты спешишь, девчонка,
Когда я тут, ах, ах,
Когда я тут, ах, ах. } *2 раза*

Еду я из Симферополя,
Конь мой горяч, ах, ах.
О, девушка, надеясь на тебя,
Я остался холостяком, ах, ах,
Я остался холостяком, ах, ах. } *2 раза*

Перед моим домом пышная зелень,
За домом склон горы, ах, ах.
Необдуманно дал слово, ай,
О, молодость, ах, ах,
О, молодость, ах, ах. } *2 раза*

К цветастому платью
Шаль не нужна, ах, ах.
У кого хорошая невеста,
Богатство не нужно, ах, ах,
Богатство не нужно, ах, ах. } *2 раза*

Если в глубокий колодец бросишь камень,
Полетит со звоном, ах, ах.
Если девушку выдашь замуж в дальние края,
Она поедет со слезами, ах, ах,
Она поедет со слезами, ах, ах. } *2 раза*

Записано в 1938 г. от Алиевой Э.

Авелимен 201 Я птицей рею

Авелимен топенъде, ай, къоналмайман,
Не къалибде джургенинъ, ай, билялмайман.

Багълама: Авдарыл къая, бас мени,
Корьмесин козум, ай, лев-лев,
Корьмесин козум, яр, яр.
Ольсем озум олейим,
Ольмесин созум, ай, лев-лев,
Ольмесин созум, яр, яр.

Авелимен, авели, ай, къоналмайман,
Бир тюсинъни бермесенъ, ай, джуралмайман.

Багълама.

Акъкъув учар шынъгъылдап, ай, чынъгъырыр дерья,
Сен манъа ёкъ, мен санъа ёкъ-савдуда дунья.

Багълама.

Я птицей рею над тобой, ай, не смея приблизиться,
И что в твоей душе, ай, я разгадать не могу.

Припев: Обрушься, скала, придави меня,
Чтоб глаза мои не видели, ай, лев-лев,
Чтоб глаза мои не видели, яр, яр.
Если умирать — пусть умру только я,
Пусть не погибнет данное мною слово, ай, лев-лев,
Пусть живет мое слово, яр, яр.

Рею я птицей, кружусь над тобой, ай, не смея приблизиться,
Без знака твоей любви, ай, жить не могу.

Припев.

С шумом вздымая крылья, летит лебедь, ай, звенит река,
Ты не будешь моей, я не буду твоим, свет померк для нас.

Припев.

Записано в 1925 г. от Курт-Сеитова С.

Алты да къызлар 202 Шесть девушек

Алты да къызнынъ бириси Фатма,
Къашлери бар — чатма-чатма,
Кель, мени ятлара атма.

Багълама: Алты да къызлар, дживан да къызлар,
Элядыр козьлер, шырындыр сёзлер,
Ягъмур да ягъар, акъар да селлер,
Тотайдыр къызлар.

Алты да къызнынъ бириси Айше,
Бенълери бар — коше-коше.
Багъчаларда мор мелевше.

Багълама.

Алты да къызнынъ бириси Сундюс,
Козьлери бар — санки къундуз,
Ал мени, къалдырма янъгъыз.

Багълама.

Одна из шести девушек Фатма [1],
Брови у нее, как раскрытые крылья птицы,
Прими меня, не отдавай другим.

Припев: Шесть девушек, все прелестны.
Синие глаза, сладкие речи,
Пойдут дожди, потекут бурные воды,
А вы, девушки, всегда хороши.

Одна из шести девушек Айше [1],
На белом личике темнеют родинки,
Словно фиалки в садах.

Припев.

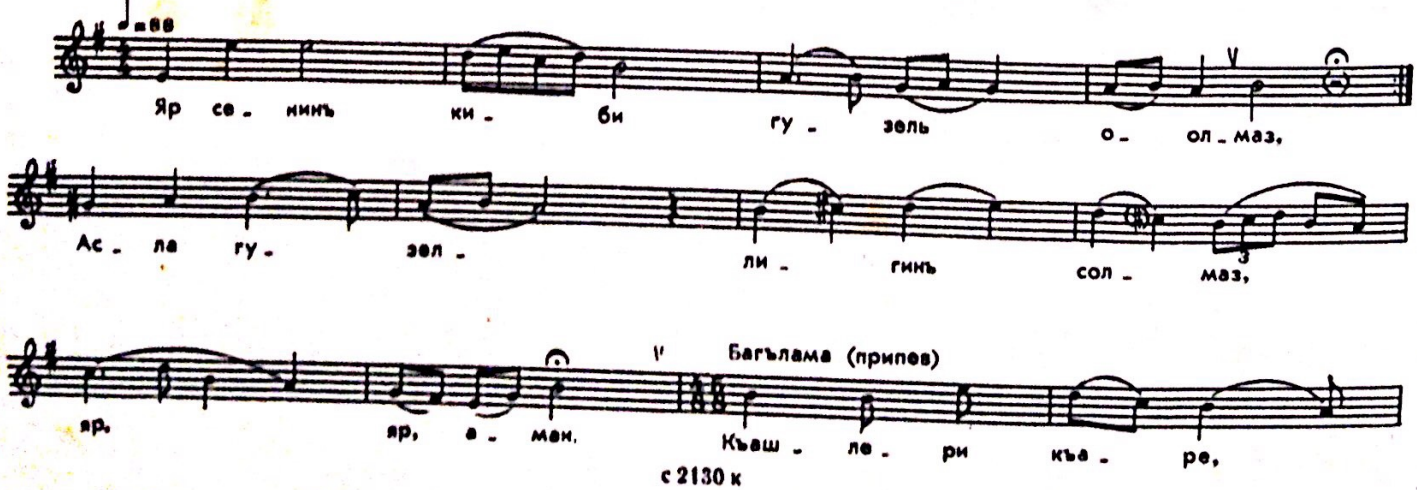
Одна из шести девушек Сундус [1],
Глаза у нее, как светлый день,
Прими меня, не оставляй одиноким.

Припев.

[1] Фатма, Айше, Сундус — женские имена.

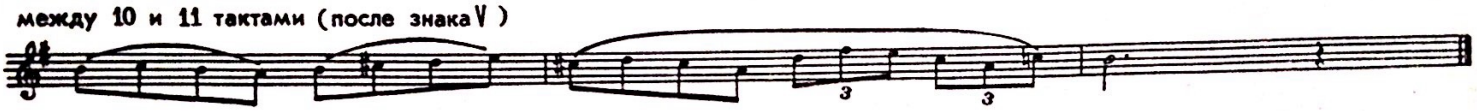
Записано в 1938 г. от Саидова А.

Яр сенинъ киби 203 Нет прекраснее тебя



Инструментальная интерлюдия:
внутри 4 такта (после знака V)

между 10 и 11 тактами (после знака V)



Яр сенинъ киби гузель олмаз, *2 кере*
Асла гузеллигинъ солмаз, яр, яр, аман.

Багълама: Къашлери къаре,
Эля да козью,
Инджде де белли,
Гель, гель, гель, аман да,
Сарайым сени,
Эгер де къысмет олур да исе,
Алайым сени.

Шу джиханда ич булунмаз, *2 кере*
Сенинъ киби бир дане, яр, яр, аман.

Багълама.

Нет прекраснее тебя, моя возлюбленная,
Никогда не увянет твоя красота, яр, яр, аман. } *2 раза*

Припев: С черными бровями,
Лучистыми глазами,
С тонкой талией,
Приди, приди, приди, аман,
Я обниму тебя,
Если дана судьбой,
Ты будешь моей.

В этом мире нет никого прекраснее тебя,
Ты единственная, любимая, яр, яр, аман. } *2 раза*

Припев.

Записано в 1930 г. от Коки-уста.

Бир омуздан бир омуза сачлары бар

204 Пышные длинные косы покрыли плечи ее

Бир омуздан бир омуза сачлары бар, сачлары,
Къалем иле чекильмишдир, къашлери, яр, яр, аманым,
аман, къашлери,
Къалем иле чекильмишдир, къашлери, яр, къашлери.

Бир таш аттым пенджереге такъ-такъ этти, такъ этти,
Бир яр ичюн юречигим, ах этти, аманым, аман, ах этти,
Бир яр ичюн юречигим, ах этти, этти.

Бир таш аттым, варды да тюшти сазлара, яр, сазлара,
Ипек олуп сарылайдым къызлара, яр, яр, аманым, аман,
къызлара,
Ипек олуп сарылайдым къызлара, яр, къызлара.

Пышные длинные косы покрыли плечи ее,
А брови будто нарисованы пером, яр, яр, аманым, аман,
А брови будто нарисованы пером, яр, нарисованы.

Бросил я камушек в окно, стукнул «так-так»,
Из-за одной девчонки сердце мое застучало «ах-ах»,
аманым, аман,
Из-за одной девчонки сердце мое застучало «ах»,
застучало.
Бросил я камушек, попал он в болото, яр, в болото,
Обвиться бы мне шелком вокруг стана прелестных девушек,
яр, яр, аманым, аман,
Обвиться бы мне шелком вокруг стана прелестных девушек,
яр, обвиться.

Записано в 1934 г. от Эреджеповой С.

Севдаи-мухаббет 205 Любовь и дружба

Гонъулюм ене бир атеш иджра,
Иджрама доландым.

Багълама: Севдаи-мухаббет башыма,
Башыма, горь, нелер ачты. } *2 кере*

Бу хали-фелек шаныма душман,
Душман биле шашты.

Багълама.

Вновь мое сердце трепещет в огне,
Я мечтал об исполнении своих желаний.

Припев: Любовь и дружба принесли
Моей бедной головушке, взгляните,
какие муки. } *2 раза*

Моими несчастьями и бедами
Даже враги были поражены.

Припев.

Записано в 1961 г. от Ногаева С.

Эльмаз 206 Эльмаз

Эльмаз киби, Эльмаз, парлаюрсынъ, *2 кере*
Севген сайын, ах, джаным, Эльмаз, назланырсынъ. *2 кере*

Багълама: Ах, джаным, Эльмаз, вах, джаным, Эльмаз,
Сана, бана яр олмаз.

Мешребемин, Эльмаз, къалайы вар, *2 кере*
Яр севменинъ, ах, джаным, Эльмаз, къолайы вар. *2 кере*

Багълама.

Сельби киби, Эльмаз, салланырсынъ, *2 кере*
Севген сайын, ах, джаным, Эльмаз, балланырсынъ. *2 кере*

Багълама.

Эльмаз[1], сверкаешь ты, как алмаз, *2 раза*
Чем больше тебя любишь, тем нежнее и кокетливей становишься ты. *2 раза*

Припев: Ах, душа моя, Эльмаз, вах, душа моя, Эльмаз,
Ты так прекрасна, что нам не суждено быть вместе.

Кружка моя, Эльмаз, луженая, *2 раза*
А любить, ах, душа моя, Эльмаз, надъ уметь. *2 раза*

Припев.

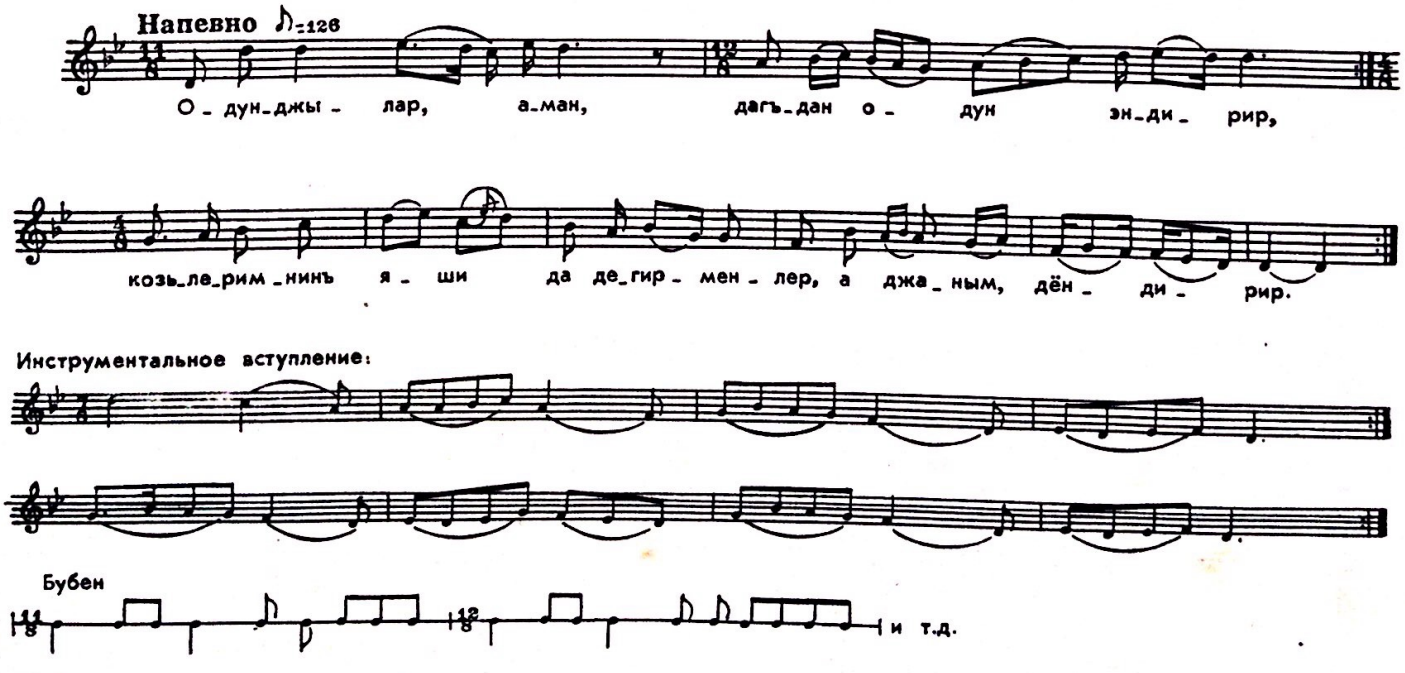
Ты, как кипарис на ветру, Эльмаз, покачиваешься, *2 раза*
Чем больше тебя любишь, Эльмаз, тем ты становишься желаннее. *2 раза*

Припев.

[1] Эльмаз — женское имя.

Записано в 1932 г. от Эмирова Э.

Одунджылар 207 Дровосеки



Одунджылар, аман, дагъдан одун эндирир, *2 кере*
Козьлеримнинъ яшы да дегирменлер, а джаным, дёндирир. *2 кере*

Бу дерт мени, аман, ифля этмез, ольдюрир, *2 кере*
Дост агълетип, душманларымы, а джаным, кульдюрир. *2 кере*

Узун олур, аман, багъчаларнынъ сельбиси, *2 кере*
Дертли олур да гузеллернинъ, а джаным, севгиси. *2 кере*

Одунджылар, аман, дагъдан одун эндирир, *2 кере*
Асрет севги де юреклерни, а джаным, яндырыр. *2 кере*

Дровосеки, аман, везут дрова из горных лесов, *2 раза*
Слезы мои могут вращать, о душа моя, мельницы. *2 раза*

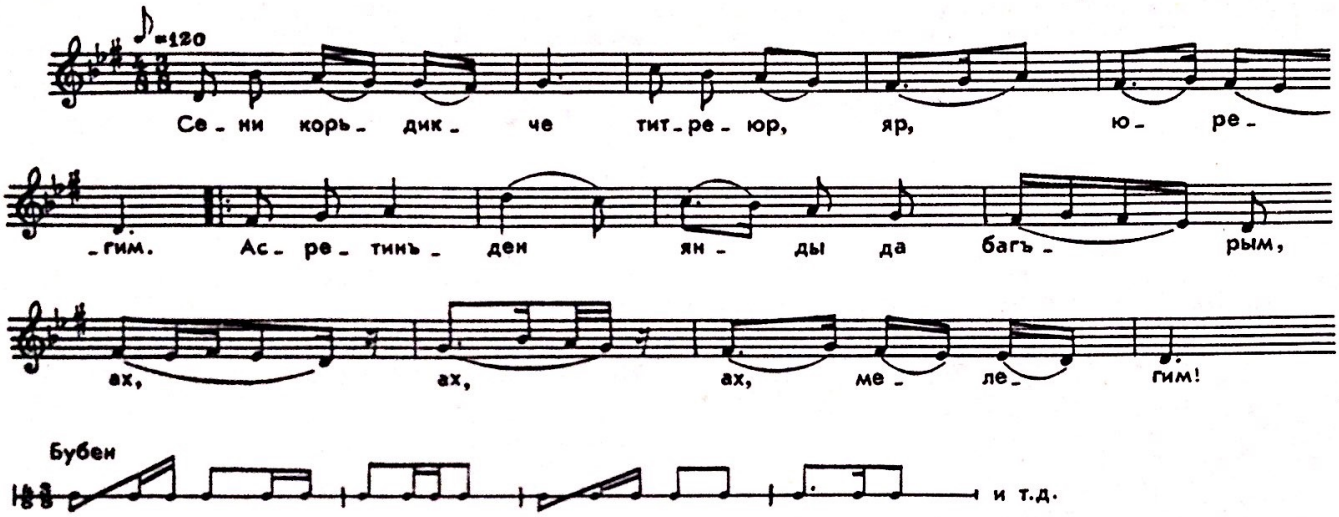
Эта тоска, аман, убьет меня, *2 раза*
Друзья оплачут, о душа моя, а враги мои будут ликовать. *2 раза*

Высоки, аман, стройные тополи в садах, *2 раза*
Любовь к красавицам, о душа моя, без страданий не бывает. *2 раза*

Дровосеки, аман, везут дрова из горных лесов, *2 раза*
Тоска любви, о душа моя, сожжет наши сердца. *2 раза*

Записано в 1938 г. от Саидова А.

Сени корьдикче 208 Как увижу тебя



Сени корьдикче титреюр, яр, юрегим.
Асретинъден янды да багърым,
Ах, ах, ах, мелегим! *2 кере*

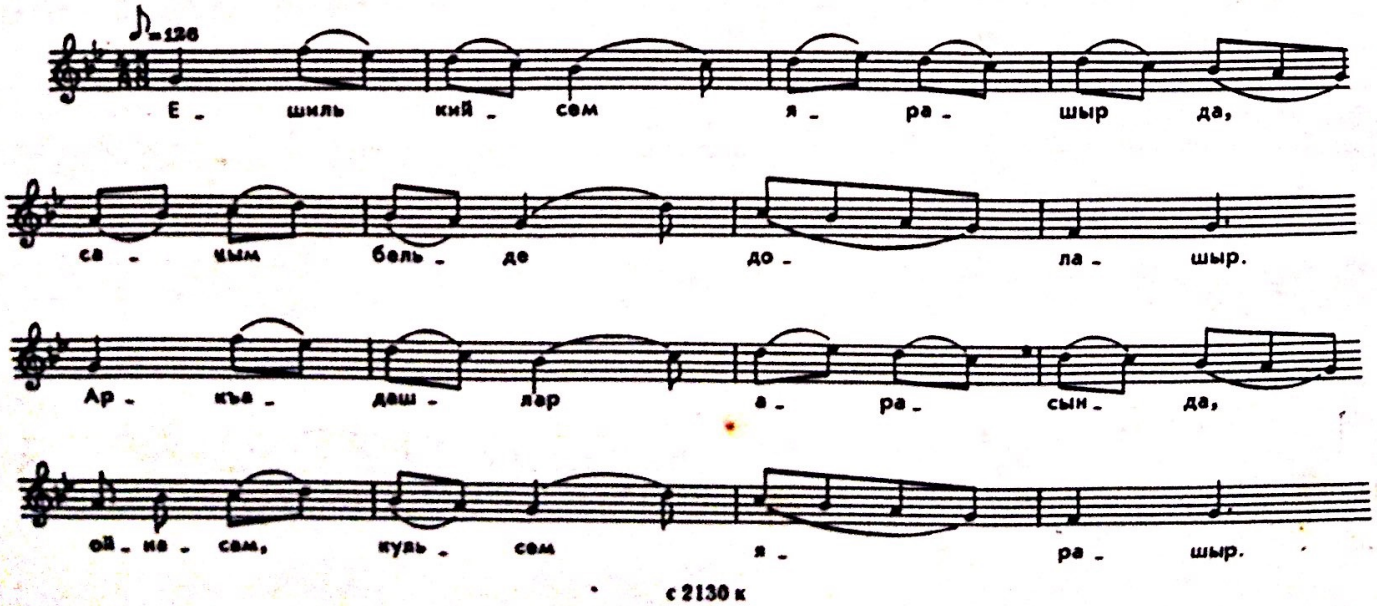
Чокъ заманлардыр корьмедигим мен сени.
Асретинъден янды да багърым,
Ах, ах, ах, мелегим! *2 кере*

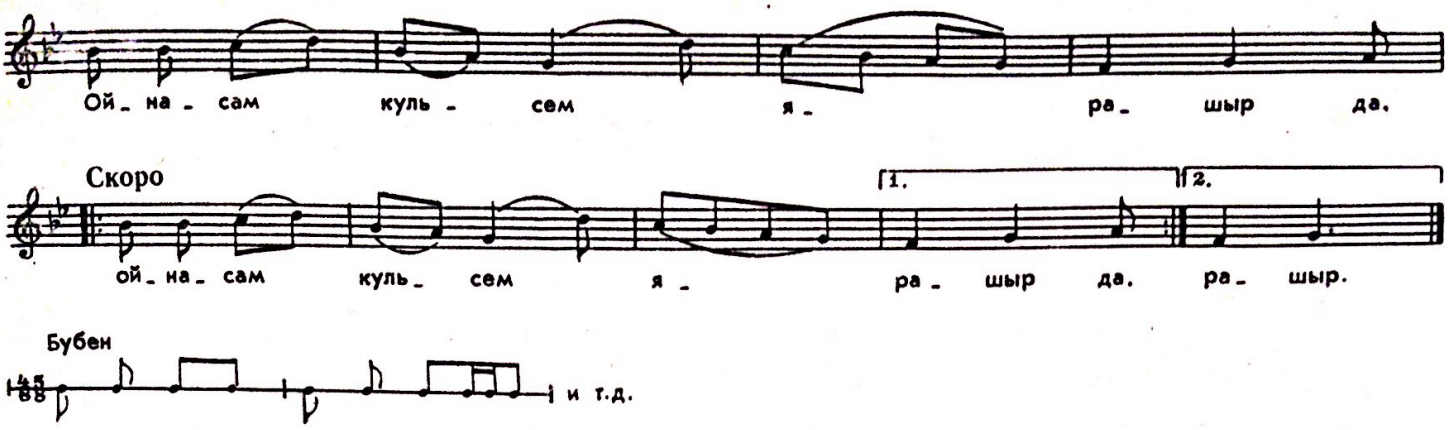
Как увижу тебя, сердце мое трепещет, яр, сердце.
От тоски по тебе грудь моя исстрадалась,
Ах, ах, ах, ангел мой! *2 раза*

Как давно я тебя не видел!
От тоски по тебе грудь моя исстрадалась,
Ах, ах, ах, ангел мой! *2 раза*

Записано в 1940 г. от Пенерджи Д.

Терлигим 209 Мои туфельки





Ешиль кийсем ярашыр да,
Сачым бельде долашыр.
Аркъадашлар арасында,
Ойнасам, кульсем ярашыр.
Ойнасам кульсем ярашыр да, *2 кере*
Ойнасам кульсем ярашыр.

Юсуфнынъ яйлясында,
От битken тарласында.
Келин-къызлар арасында
Алдырдым терлигими да.
Алдырдым терлигими да, *2 кере*
Чалдырдым терлигими.

Билезигим такътым къолгъа,
Терлик кийип бардым тойгъа.
Терлигим тойда къалды,
Козьлерим ёлда къалды да.
Алдырдым терлигими да, *2 кере*
Чалдырдым терлигими.

Зеленое украшает меня,
Косы мои длинные колышутся у талии,
Танцевать и смеяться среди подружек
Для меня большая радость.
Ведь танцы и веселье украшают жизнь мою, *2 раза*
Танцы и веселье украшают жизнь мою.

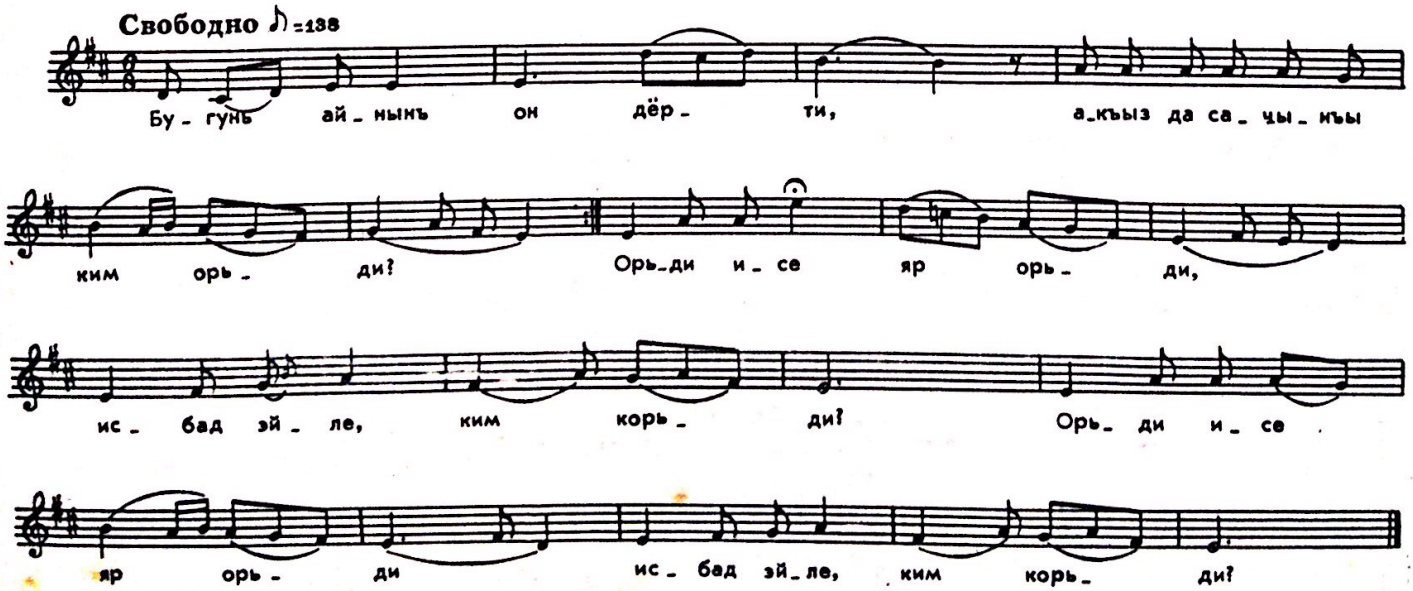
На яйле[1] Юсуфа[2]
На полянке, заросшей травой,
Средь девушек-невест
Пропали мои туфельки.
Ведь пропали мои туфельки, *2 раза*
Исчезли мои туфельки.

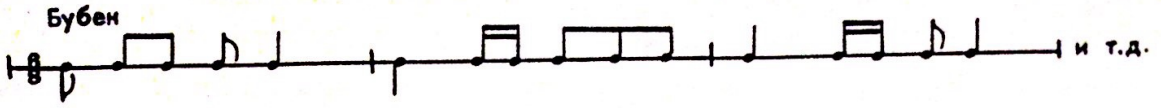
Надела я браслет на руку,
Одела туфельки и отправилась на свадьбу.
Туфельки остались на свадьбе,
Глаза смотрят на дорогу.
Ведь пропали мои туфельки, *2 раза*
Исчезли мои туфельки.

[1] Яйла — пастбище.
[2] Юсуф — мужское имя.

Записано в 1935 г. от Пашаевой Л.

Бугунь айнынъ он дёрти 210 Сегодня четырнадцатый день месяца





Бутунь айнынъ он дёрти,
Акъыз да сачынъы ким орьди?
Орьди исе яр орьди,
Исбад эйле, ким корьди?

Бугунь ава бор сары,
Башта турмаз бу сарым.
Ярем бир шефтали берсене,
Белыки ёлда сувсарым.

Къар ягъар — курек истер,
Мейвалар — терек истер.
Ярем бакъчадан келир,
Гезмеге юрек истер.

Ай догъар чини-чини,
Опьсем дудакъ четини.
Анги далгъа къонарсынъ сен,
Гонълюмнинъ гогерджини?

2 кере

Сегодня четырнадцатый день месяца,
Кто ж твои волосы заплетал?
Это милый заплетал,
А кто это видел?

2 раза

День сегодня хмурится,
Конь мой гнедой в нетерпении.
Дай мне персик, милая,
Я в дороге утолю жажду.

2 раза

Идет снег, влаги будет много,
Весною пышно расцветут сады.
Любимая из сада идет,
Сердце ищет встречи.

2 раза

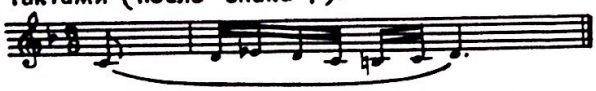
Луна всходит серебряной чашей,
О, как хочу прильнуть к твоим губам.
На какую же ветку ты сядешь,
Голубь души моей?

2 раза

Записано в 1935 г. от Эреджеповой С.

Юдже дагълар 211 Как прекрасны горы

Инструментальная интерлюдия между 4 и 5 тактами (после знака V):



Инструментальное заключение:

Юдже дагълар нидже олур,
Геджелер кунъдюз, геджелер олур.
Корь, айрылыкъ нидже олур,
Янарым, янарым, Аслым, янарым!

Эй, агъалар гонъюлъ къушы
Чыкъар хавая, чыкъар, эгленир.
Гъурбет иле душен йигит
Силер козь яшыны, силер эгленир.

2 кере

Как прекрасны горы,
Ночь сменяется днем, и вновь наступает ночь.
Смотри, до чего доводит разлука,
Горю, горю, моя Аслы, горю!

2 раза

Эй, друзья, душа моя
Птицей парит в небесах, охваченная мечтой.
У джигита, попавшего на чужбину,
Душа плачет, глаза полны слез.

2 раза

Будыр гъурбет эйленъ халы,
Назик сёйлер татлы дили!
Ах, севдигим ярем хаялы
Душер хатрине, душер, эгленир. } *2 кере*

Къарлы дагълар юдже олур,
Куньдюз гедже, гедже олур.
Корь, айрылыкъ нидже олур,
Айрылмам, гулюм, айрылмам сенден. } *2 кере*

Вот что сделала судьба со мной на чужбине,
Как нежно и сладко говорит моя возлюбленная!
Ах, моя любовь в мечтах
Всюду со мной, всегда со мной. } *2 раза*

Величественные горы покрыты снегом,
День сменяется ночью, и вновь наступает день.
Смотри, до чего доводит разлука,
Не расстанусь, не расстанусь, моя роза, я с тобой. } *2 раза*

Записано в 1932 г. от Эмирова Э.

Мына селям алейкум 212 Асселям алейкум[1]

ЯШ:
Мына селям алейкум, мен де келыдим, аллай, *2 кере*
Атымнынъ башын бийлийалмай, джете кельдим, аллай. } *2 кере*

Багълама: Алаймы экен, булаймы экен, шайлымы экен, аллай, } *2 кере*
Меним ярем мени айтып джылаймы экен[2], аллай. } *2 кере*

КЪЫЗ:
Алейкум селям, хош кельдинъ, ах, бирданем, аллай, } *2 кере*
Атынъы къайда байлайым, къыдырлез лялем, аллай. } *2 кере*

Багълама.

ЯШ:
Сенинъ джурген джолынъа ал джаярман, аллай, } *2 кере*
Эр не ерде хатырынъны шай саярман, аллай. *2 кере*

Багълама.

КЪЫЗ:
Савлыкънен бар, йигитим, хайырлы ёллар, аллай, } *2 кере*
Бол берекет джыйгъан сонъ, ярашыр тойлар, аллай. } *2 кере*

Багълама.

ЮНОША:
Асселям алейкум, вот и я, аллай, *2 раза*
Не смог укротить коня, привел его на поводу, аллай. } *2 раза*

Припев: Так ли, не так ли это, аллай, *2 раза*
Вспоминает ли меня, плача, моя возлюбленная, аллай? } *2 раза*

ДЕВУШКА:
Алейкум селям, добро пожаловать, ах, мой единственный, аллай, } *2 раза*
Где же коня твоего привязать, весенний мой тюльпан, аллай? } *2 раза*

Припев.

ЮНОША:
Алым ковром покрою я дороги, по которым ты ходишь, } *2 раза*
Исполню все твои желания, аллай. *2 раза*

Припев.

ДЕВУШКА:
До свидания, мой джигит, счастливого пути тебе, аллай, } *2 раза*
После сбора доброго урожая хороши свадьбы, аллай. } *2 раза*

Припев.

[1] Традиционное приветствие.

[2] При пении произносится: алаймекен, булаймекен, шайлымекен, менайтып, джылаймекен.

Записано в 1927 г. от Мен-Саре.

Огълан да элинъи де саллама 213 Не маши, парень, рукой

КЪЫЗ:
Огълан да элинъи де саллама, *2 кере*
Нафле де меним ичун агълама, } *2 кере*
Оф, оф, оф, аман.

ЯШ:
Анем де сени бана вермеюр, *2 кере*
Яренъ сени, джаным, беклеюр, } *2 кере*
Оф, оф, оф, аман.

КЪЫЗ:
Огълан да санъа бир къуванч, *2 кере*
Йигит олсанъ — ал да къач, } *2 кере*
Оф, оф, оф, аман.

ЯШ:
Анем де сени бана вермеюр, *2 кере*
Башынъа да явлукъ багълама, } *2 кере*
Оф, оф, оф, аман.

ДЕВУШКА:
Не маши, парень, рукой, *2 раза*
Напрасно из-за меня не плачь, } *2 раза*
Оф, оф, оф, аман.

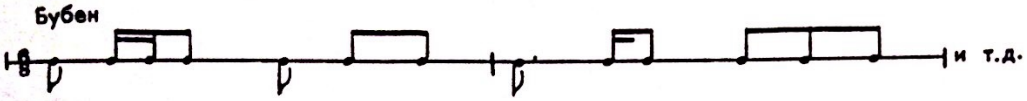
ЮНОША:
Твоя мать не отдает тебя за меня, *2 раза*
Твой суженый, душа моя, ждет тебя, } *2 раза*
Оф, оф, оф, аман.

ДЕВУШКА:
Юноша, у тебя будет радость, *2 раза*
Если ты джигит — увези меня, } *2 раза*
Оф, оф, оф, аман.

ЮНОША:
Не плачь, душа моя, не плачь, *2 раза*
Платком голову напрасно не повязывай, } *2 раза*
Оф, оф, оф, аман.

Записано в 1929 г. от Шемшединовой С.

Леппи султаным 214 Царица красоты



ЯШ:
Эй, къырал къызы,
Леппи султаным!
Кельчи боюнъ корейим,
Алайым сени. } 2 кере

КЪЫЗ:
Меним де боюм корип,
Нейлерсинъ сен?
Багъчаларда дал-фидан
Корьмединъми сен? } 2 кере

ЯШ:
Эй, къырал къызы,
Леппи султаным!
Кельчи козинъ корейим,
Алайым сени. } 2 кере

КЪЫЗ:
Меним де козюм корип,
Нейлерсинъ сен?
Багъчаларда сиях зейтун
Корьмединъми сен? } 2 кере

ЮНОША:
О, царица красоты,
Моя повелительница!
Дай полюбуюсь твоим станом,
Хочу взять тебя в жены. } 2 раза

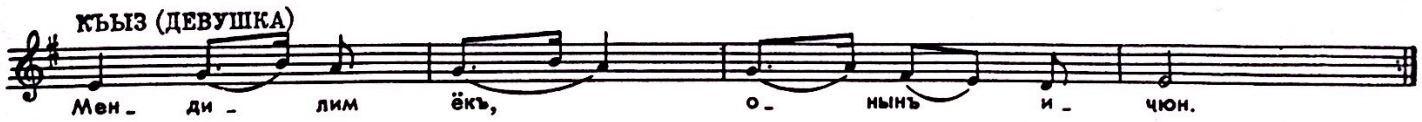
ДЕВУШКА:
К чему тебе любоваться
Моим станом?
Разве ты не видел
Молодые деревья в садах? } 2 раза

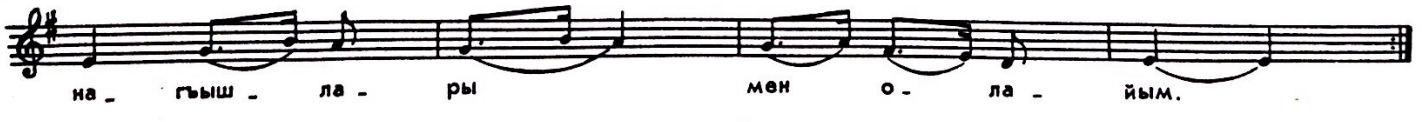
ЮНОША:
О, царица красоты,
Моя повелительница!
Дай полюбуюсь твоими глазами,
Хочу взять тебя в жены. } 2 раза

ДЕВУШКА:
К чему тебе любоваться
Моими глазами?
Разве ты не видел
Черные маслины в садах? } 2 раза

Записано в 1926 г. от Арифовой Б.

Фадимем 215 Моя Фадиме





ЯШ:
Ах, Фадимем, нечюн, нечюн?
КЪЫЗ:
Мендилим ёкъ, онынъ ичюн. } 2 кере

ЮНОША:
Ах, моя Фадиме, почему, почему?
ДЕВУШКА:
Нет у меня платка, потому. } 2 раза

ЯШ:
Мендиль санъа мен алайым,
Нагъышлары мен олайым. } 2 керe

ЯШ:
Ах, Фадимем, нечюн, нечюн?
КЪЫЗ:
Антерим ёкъ, онынъ ичюн. } 2 керe

ЯШ:
Антер санъа мен алайым,
Догмелери мен олайым. } 2 керe

ЯШ:
Ах, Фадимем, чыкъ дереден,
Костер манъа ёл нереден. } 2 керe

КЪЫЗ:
Елны санъа костерейим,
Елунъа ёлдаш мен олайым. } 2 керe

ЮНОША:
Платок я тебе подарю,
Узорами на нем буду я сам. } 2 раза

ЮНОША:
Ах, моя Фадиме, почему, почему?
ДЕВУШКА:
Нет у меня платья, потому. } 2 раза

ЮНОША:
Платье я тебе подарю,
Пуговицами на нем буду я сам. } 2 раза

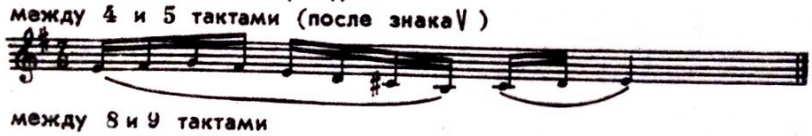
ЮНОША:
Ах, моя Фадиме, выйди из сада,
Покажи мне дорогу. } 2 раза

ДЕВУШКА:
Дорогу я тебе покажу,
Спутницей твоей буду. } 2 раза

Записано в 1956 г. от Зейтуллаева С.

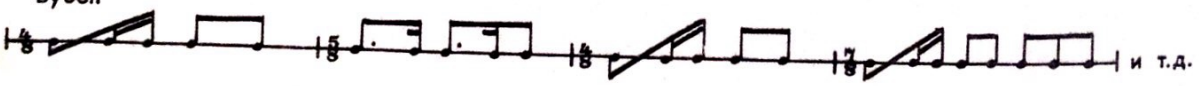
Кирамет парчалары 216 Осколки черепицы

Инструментальная интерлюдия:
между 4 и 5 тактами (после знака V)



между 8 и 9 тактами

Бубен



ЯШ:
Кирамет парчалары,
Ешиль аладжалары,
Север эдим къызлары —
Юрегимнинъ назлары.

КЪЫЗ:
Аманым, яш огълан,
Яш огълан,
Ал мени къач огълан.

ЯШ:
Ягъмур ягъса джайылыр,
Афталар манъа аз олур.
Бир кунь сени корьмесем,
Акъылчыгъым зай олур.

КЪЫЗ:
Аманым, яш огълан,
Яш огълан,
Ал мени къач огълан.

ЮНОША:
Осколки черепицы,
Карнизы зеленые,
Любил бы девушек —
Они отрада моей души.

ДЕВУШКА:
Юноша, юноша,
Парень молодой,
Если любишь, возьми да укради меня.

ЮНОША:
Идут осенние дожди,
Недели кажутся мне месяцами,
Если не увижу тебя хоть денек,
Я теряю разум.

ДЕВУШКА:
Юноша, юноша,
Парень молодой,
Если любишь, возьми да укради меня.

Записано в 1938 г. от Абибуллаева М.

VII. ТАНЦЕВАЛЬНЫЕ НАПЕВЫ (ПЕСНИ И ИНСТРУМЕНТАЛЬНАЯ МУЗЫКА)

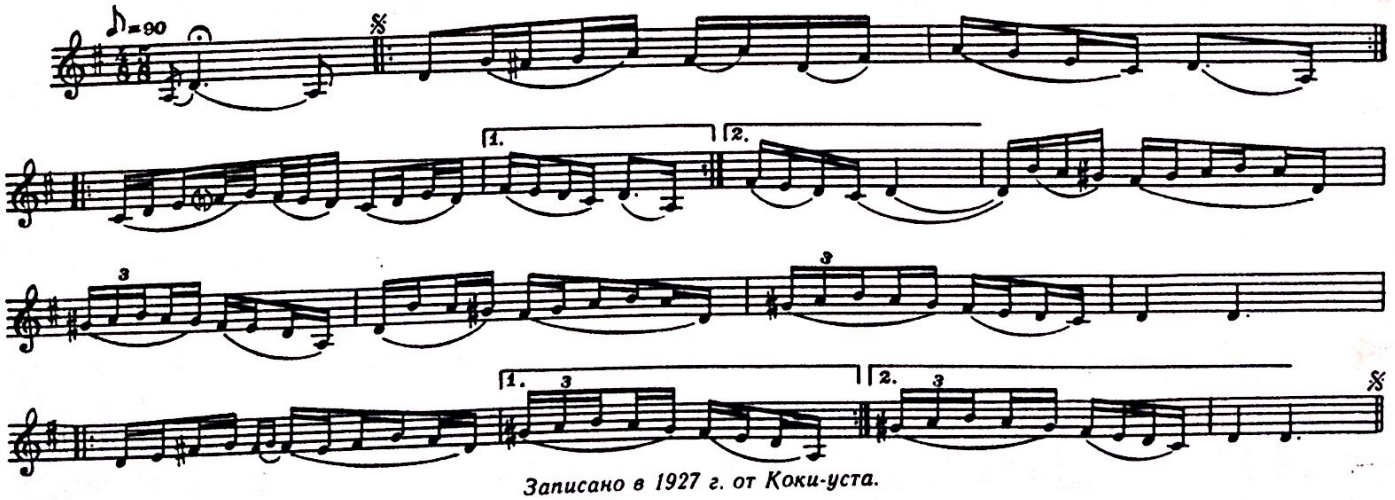
Акъай авасы 217 Танец мужчин

Записано в 1925 г. от Джумалиева К.

Акъмечит яшлары 218 Симферопольская молодежь

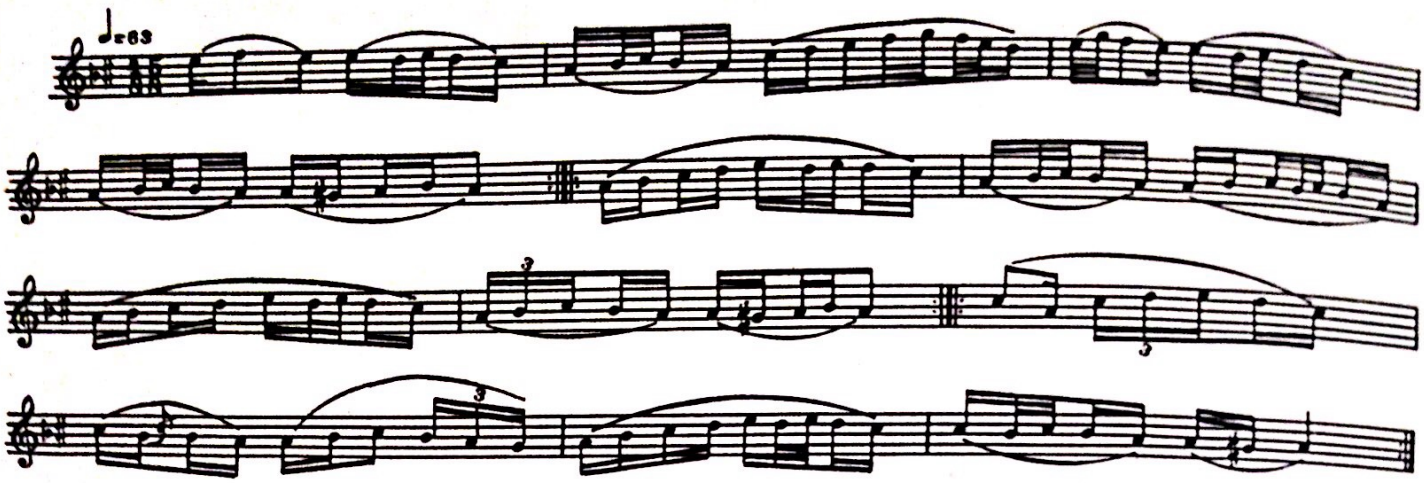
Записано в 1927 г. от Сами-уста.

Капык 219 Копейка



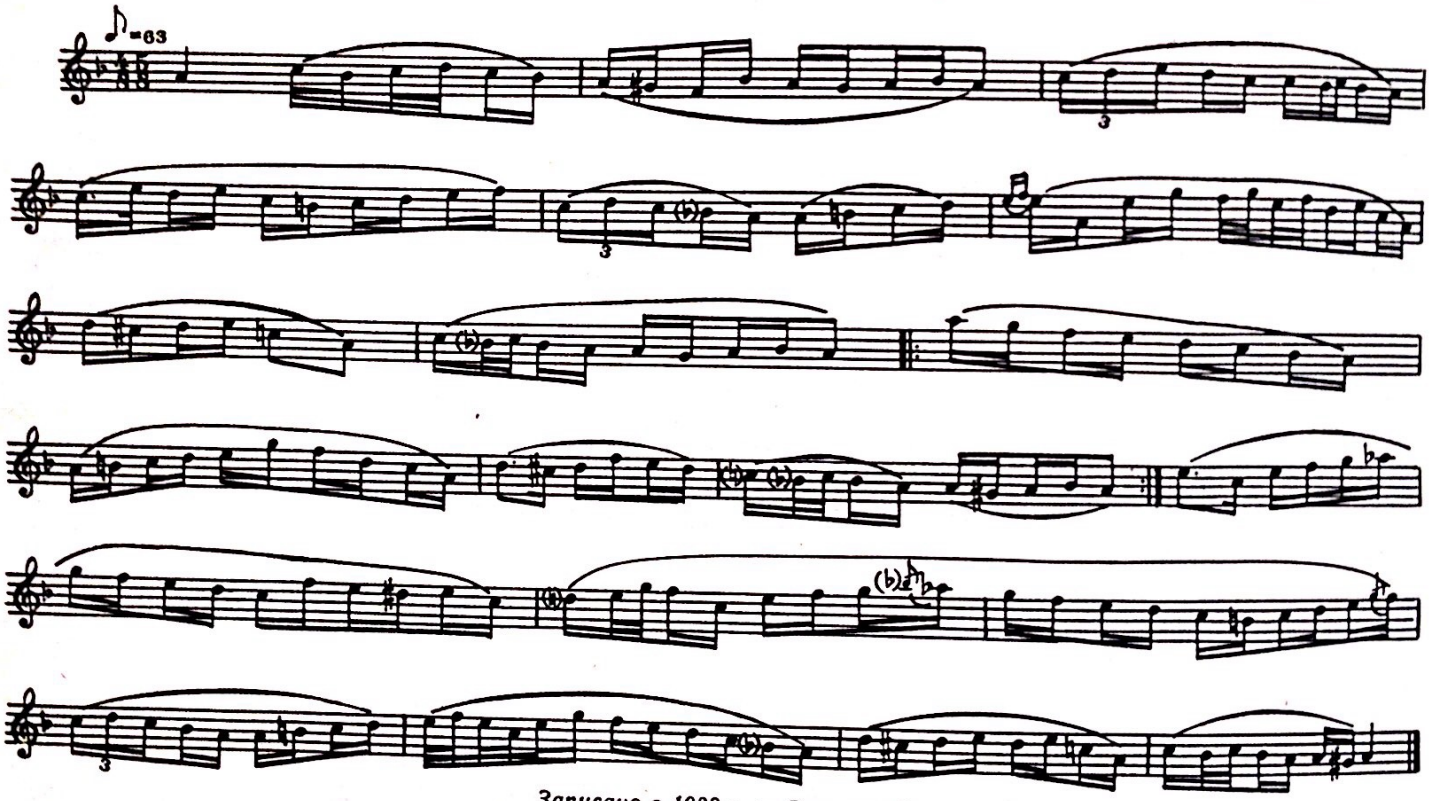
Записано в 1927 г. от Коки-уста.

Онсекизге кельди яшым 220 Мне минуло восемнадцать лет



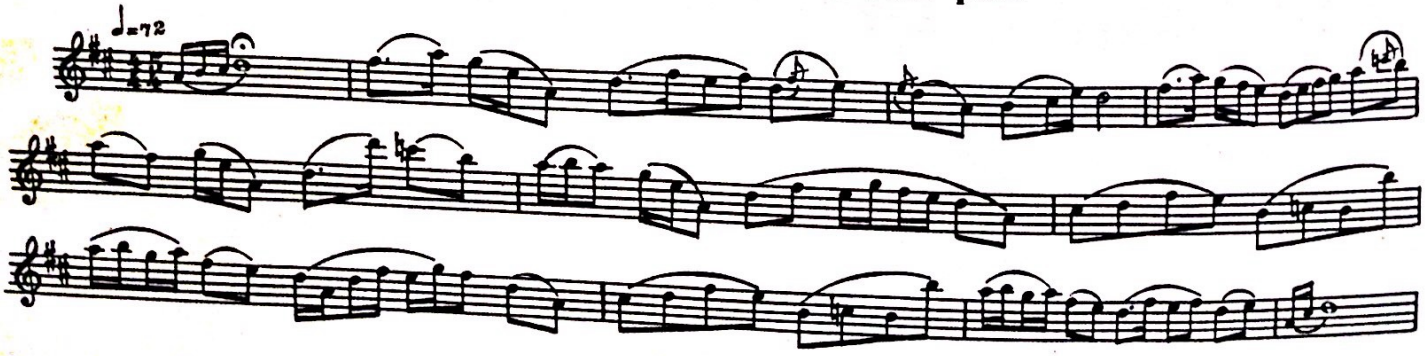
Записано в 1925 г. от Бакшиш-уста.

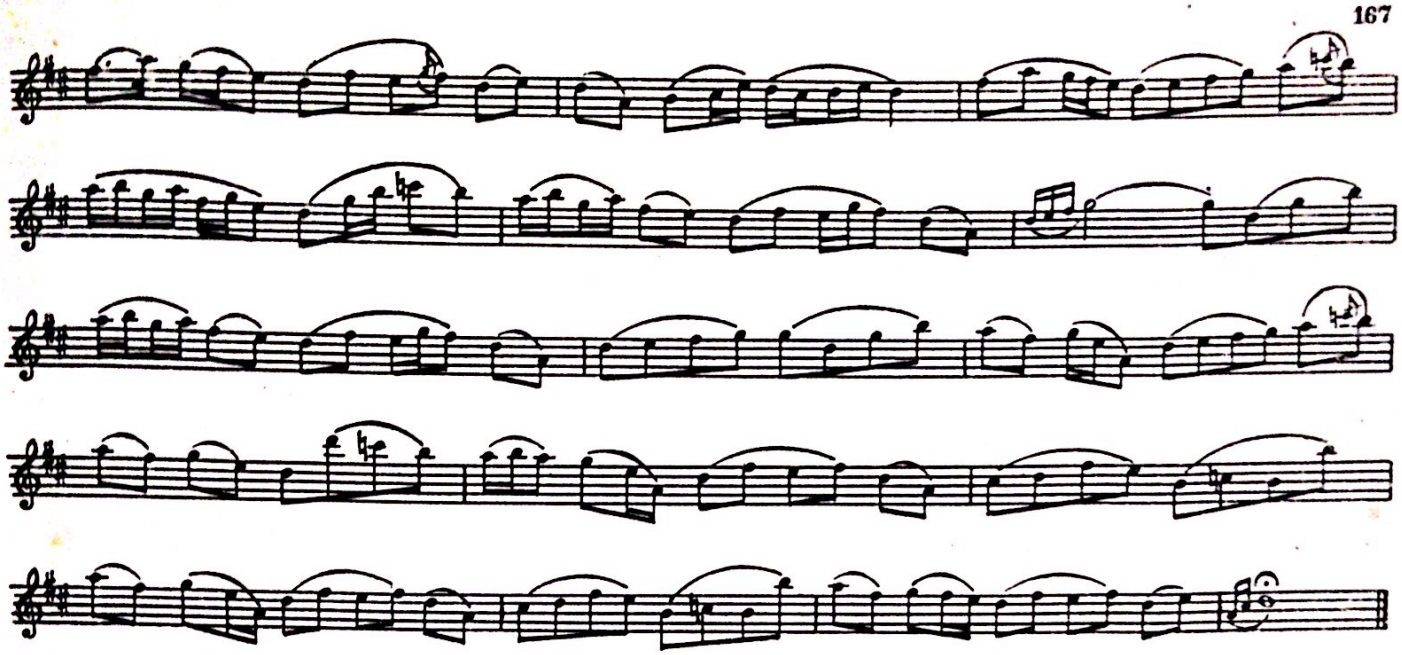
Эвель меним назлы ярем 221 Моя прежняя нежная любовь



Записано в 1938 г. от Эмирова Э.

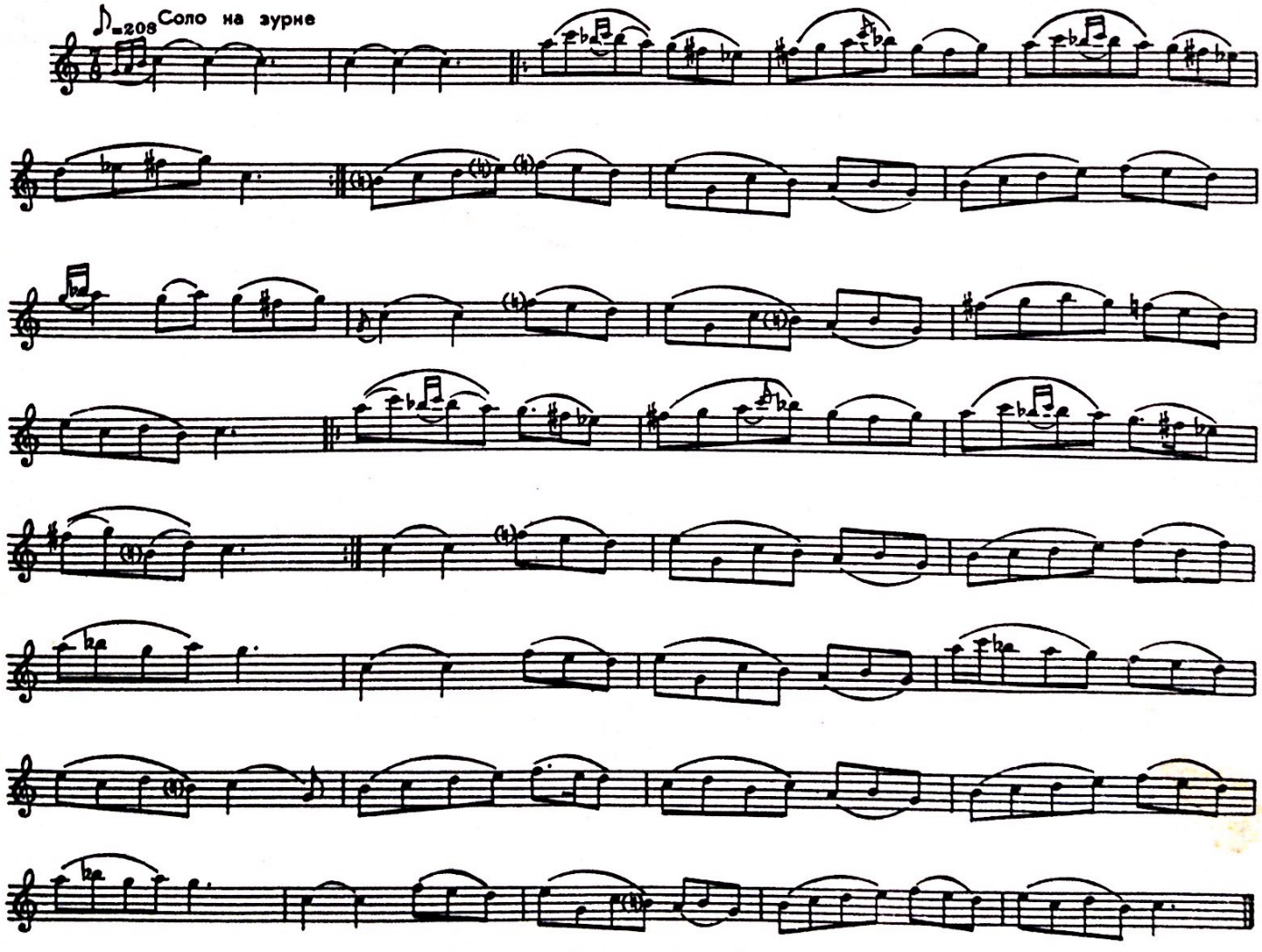
Боюнджа 222 Во весь рост





Записано в 1938 г. от Муждабаева И.

Къайтарма 223 Кайтарма



Записано в 1938 г. от Муждабаева И.

с 2130 к

Азбарында балтам къалды 224 Остался топор во дворе

Записано в 1925 г. от Джумалиева К.

Айдынъыз, яшлар, ойнайыкъ 225 Давайте, молодцы, попляшем

Записано в 1936 г. от Керем-уста.

Эски Кърым къайтармасы 226 Старокрымская кайтарма

Записано в 1925 г. от Сами-уста.

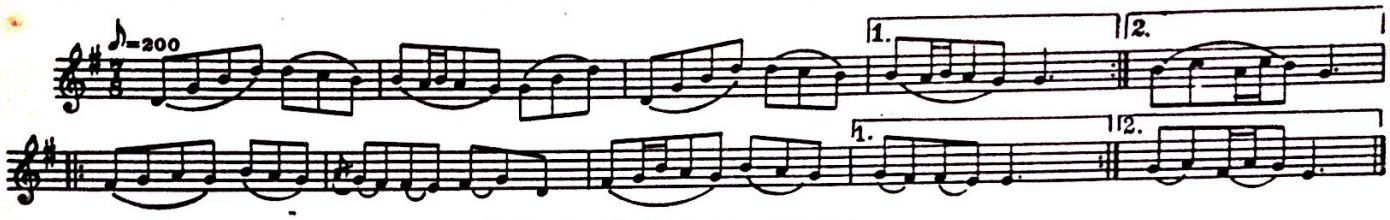
Къайтарма 227 Кайтарма

Записано в 1939 г. от Саидова А.

Къайтарма 228 Кайтарма

Записано в 1927 г. от Самедин-уста.

Къайтарма 229 Кайтарма



Записано в 1927 г. от Велишаева С.

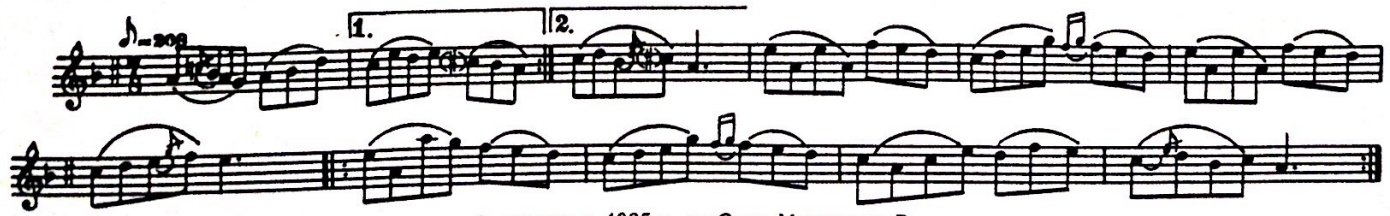
Къайтарма 230 Кайтарма

Записано в 1928 г. от Велишаева С.

Къайтарма 231 Кайтарма

Записано в 1924 г. от Джумалиева К.

Таракъташ къайтармасы 232 Таракташская кайтарма



Записано в 1925 г. от Сеит-Маметова В.

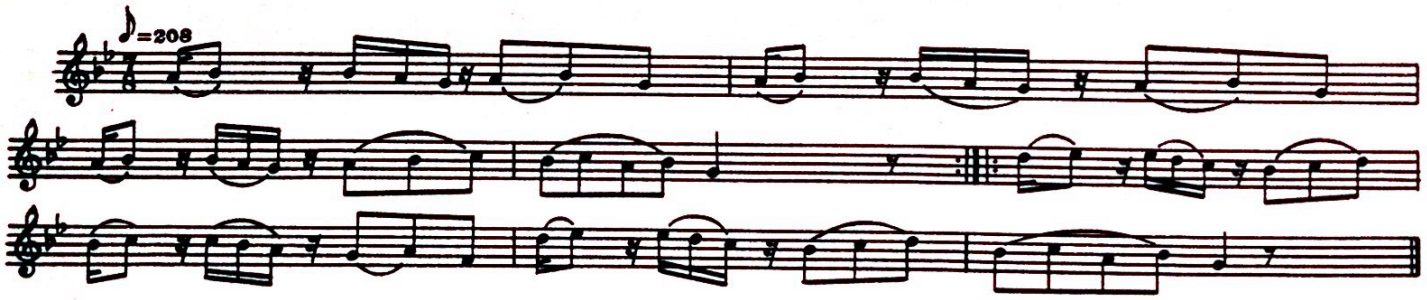
Къайтарма бинъ къоюн 233 Кайтарма тысячи овец

Записано в 1927 г. от Сами-уста.

Бувдан къайтармасы 234 Бувдан

Записано в 1924 г. от Бакшиш-уста.

Бувдан къайтармасы 235 Бувдан

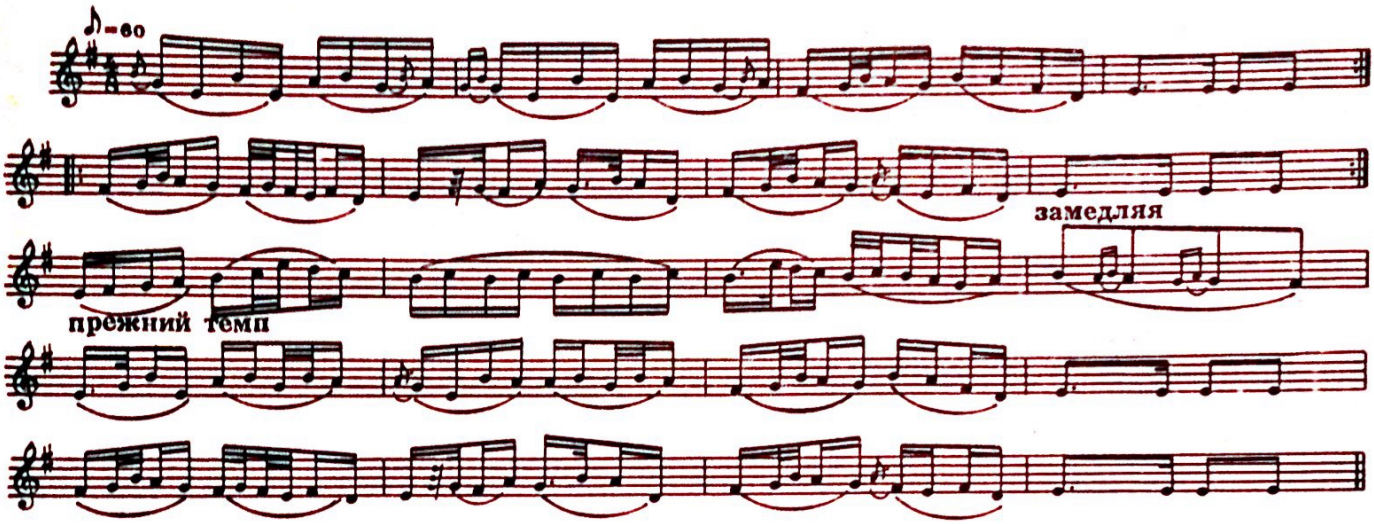


Записано в 1924 г. от Салединова Д.

Бувдан къайтармасы 236 Бувдан

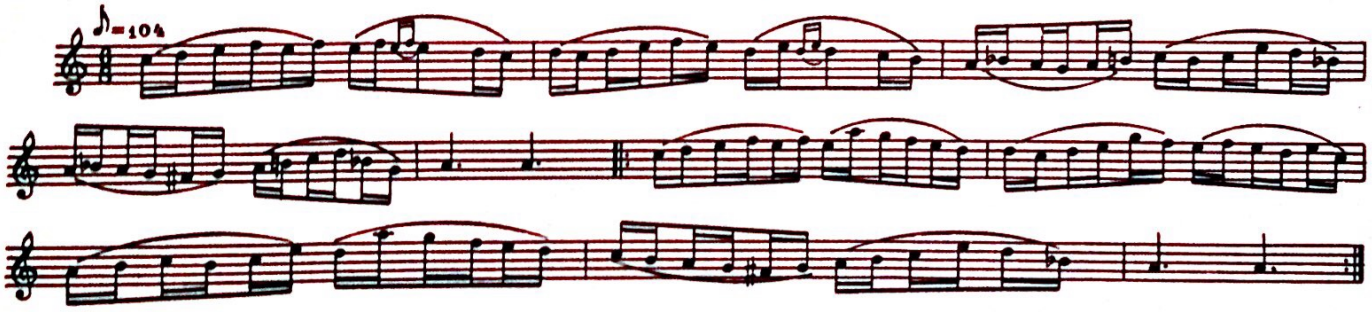
Записано в 1924 г. от Салединова Д.

Эмир Джелял 237 Эмир Джелял



Записано в 1925 г. от Сами-уста.

Эски къадынлар оюны 238 Старинный женский танец



Записано в 1926 г. от Велишаева С.

Къызлар оюны 239 Танец девушек

Записано в 1936 г. от Мешулома И.

Аювджылар оюны 240 Танец цыган

Записано в 1927 г. от Сами-уста.

Явлугъым 241 Мой платок

Записано в 1934 г. от Исмаила М.

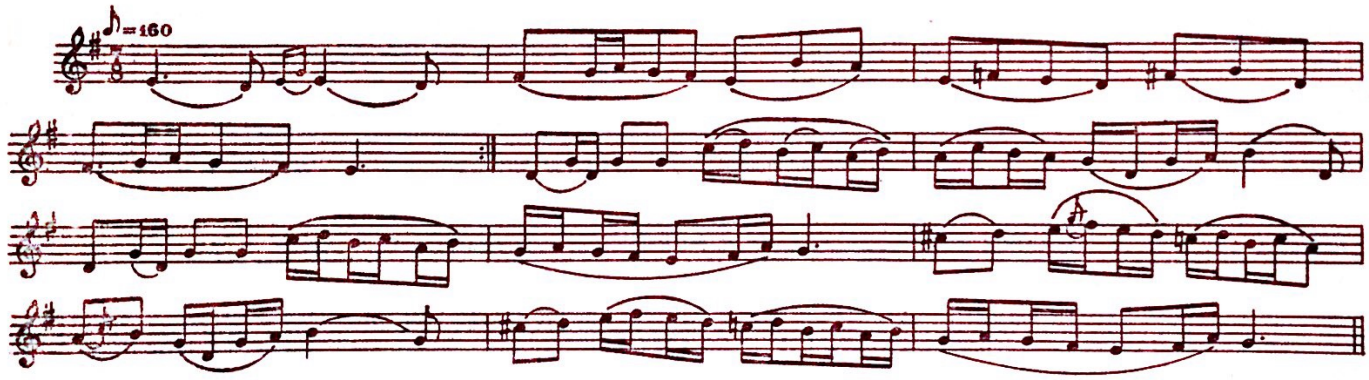
Вишневка 242 Вишневка

Записано в 1926 г. от Сами-уста.

Алма туш 243 Падай, яблоко*

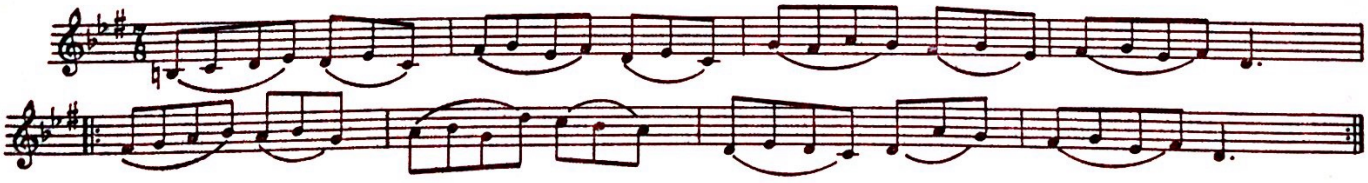
Записано в 1925 г. от Сами-уста.

Учь гузель 244 Три красавицы



Записано в 1936 г. от Исмаила М.

Сельби оюны 245 Танец «Кипарис»



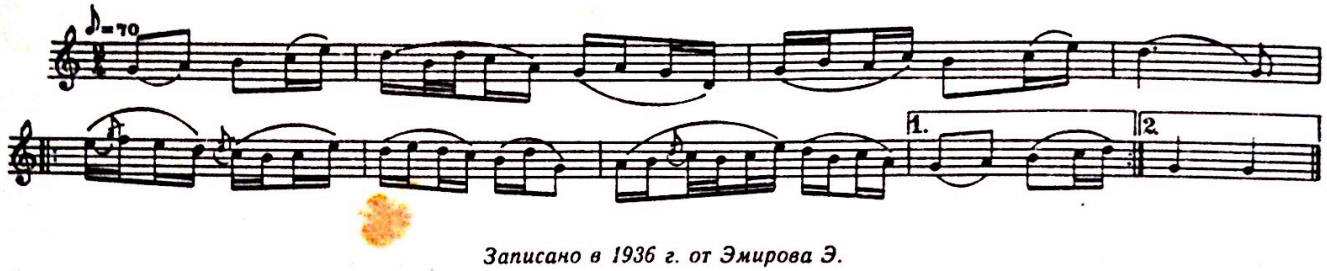
Записано в 1924 г. от Джумалиева К.

Чалкъав оюны 246 Танец раскачивания

Записано в 1926 г. от Коки-уста.

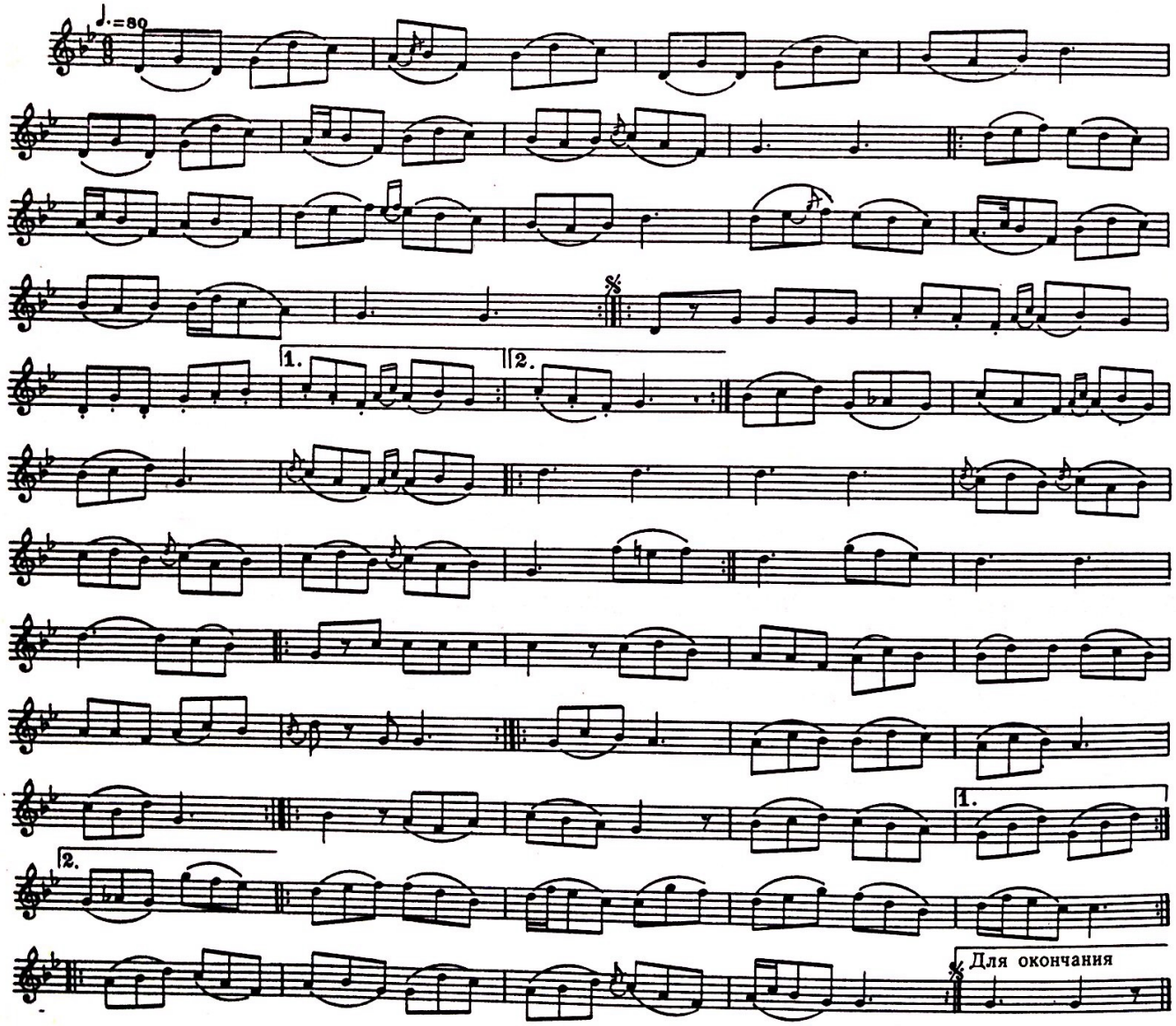
*) № 243 - 246 образуют своего рода сюиту.

Асма салынджакъ 247 Висячие качели



Записано в 1936 г. от Эмирова Э.

Тувакъ джыйыны 248 Танец деревни Тувак



Записано в 1925 г. от Бакшиш-уста.

Къайтарма 249 Кайтарма

Записано в 1927 г. от Сами-уста.

Къарасувнынъ дорт кошеси 250 Четыре угла Карасубазара[1]

Вариант I

Къарасувнынъ дорт кошеси, | *2 кере*
Вай, чардагъы, домпулдай! |
Ози киши бегенмез, | *2 кере*
Май бардагъы, домпулдай. |

Четыре угла Карасубазара, | *2 раза*
Вай, какой чердак, домпулдай[2]! |
Ему никто не нравится, | *2 раза*
Пустой кувшин, домпулдай. |

Алек-мелек куль-дабла, | *2 кере*
Комурь чувалы, домпулдай. |
Авызынъ, бурнынъ къыйшайтма, | *2 кере*
Чарпунырсынъ, домпулдай. |

Ты ни туда и ни сюда, как дабла[3], | *2 раза*
Мешок из-под древесного угля, домпулдай. |
Не морщись, не кривляйся, | *2 раза*
Останешься кривым, домпулдай. |

Къызлар машина ишлейлер, | *2 кере*
Эр кунь тикиш, домпулдай. |
Мен омурымде корьмедим, | *2 кере*
Бундай эриш, домпулдай. |

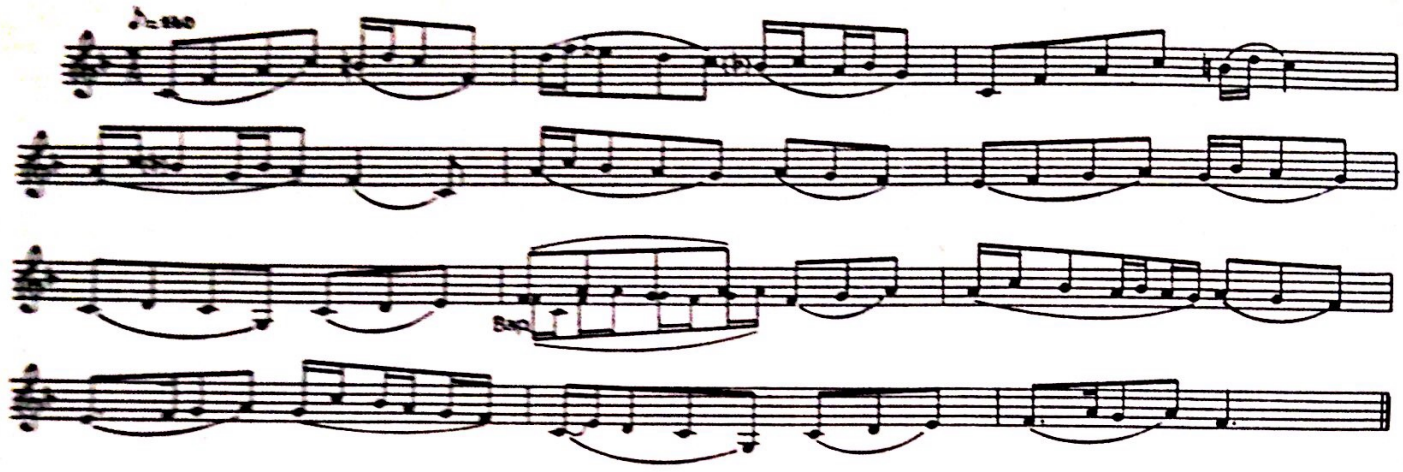
Девушки сидят у швейных машин, | *2 раза*
Все шьют и шьют, домпулдай. |
Я в жизни не встречал | *2 раза*
Такого упрямого лентяя, домпулдай. |

[1] Под мотив этой шуточной песни танцуют также «Танец четырех девушек».
[2] Домпулдай — прозвище неряхи, лентяя.
[3] Дабла — посуда для просеивания муки.

Записано в 1925 г. от Сеидали-уста.

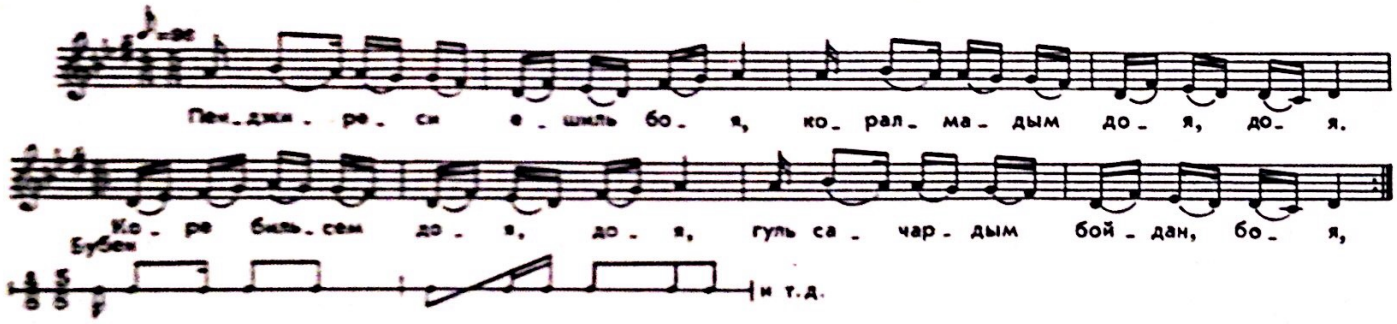
Къарасуънынъ дорт кошеси 251 Четыре угла Карасубазара

Вариант II



Записано в 1936 г. от Исмаила М.

Пенджиреси ешиль боя 252 Зеленое окно



Пенджиреси ешиль боя,
Коралмадым доя, доя.
Коре бильсем доя, доя,
Гуль сачардым бойдан, боя. | *2 кере*

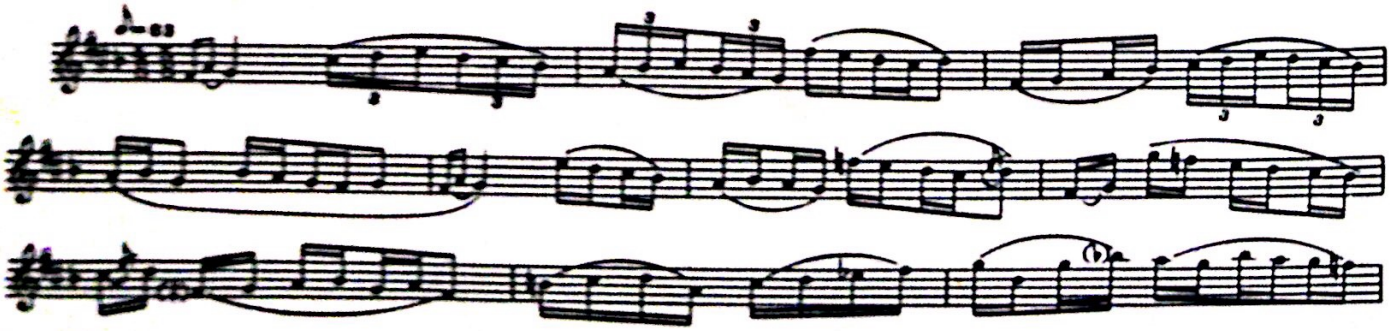
Она у зеленого окна,
Смотрю на нее, не налюбуюсь.
О, если бы наглядеться вдоволь,
Розами усыпал бы ее путь. | *2 раза*

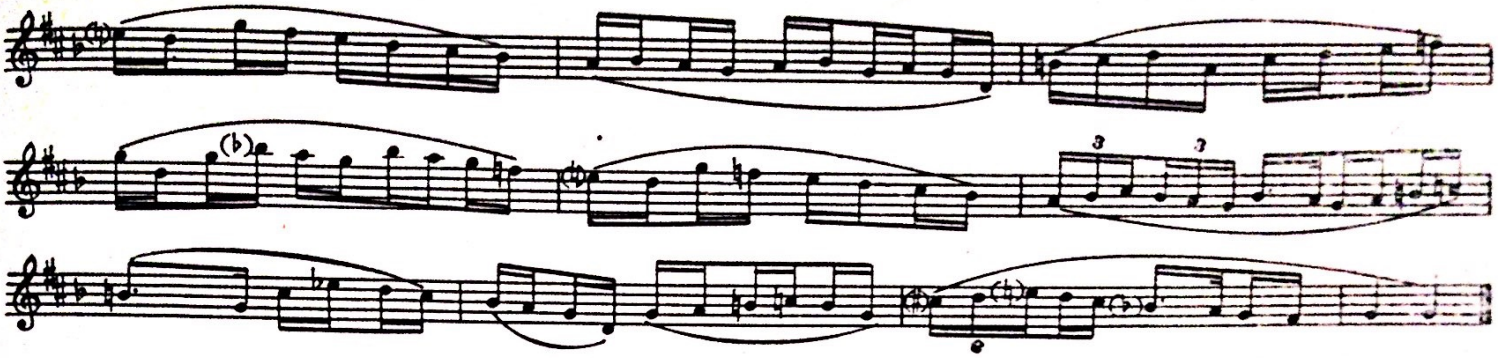
Он секизге кельди яшым,
Не белягъа къалды башым.
Якъты мени кидырды
Эли козлянъ, къалем къашынъ. | *2 кере*

Восемнадцать мне уже исполнилось,
Горе и печаль — моя доля.
Сожгли меня, испепелили
Голубые глаза твои, тонкие брови. | *2 раза*

Записано в 1929 г. от Шемшединовой С.

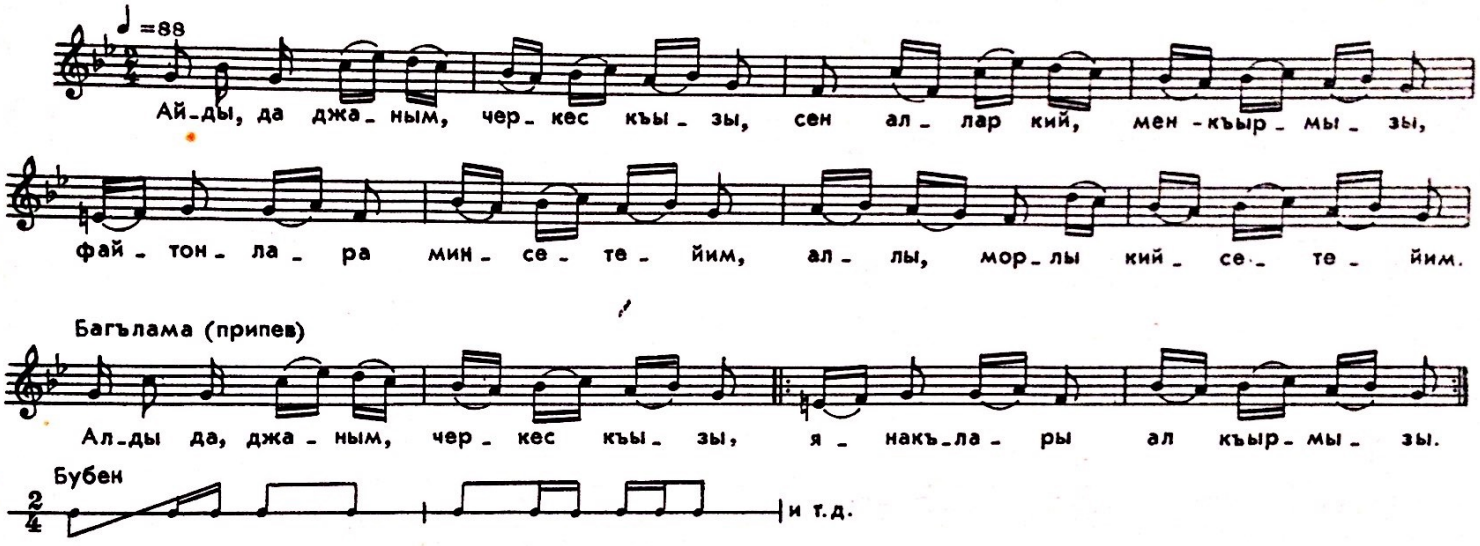
Пенджиреси ешиль боя 253 Зеленое окно





Записано в 1925 г. от Бакшиш-уста.

Черкес къызы 254 Девушка-черкешенка



Айды да, джаным, черкес къызы,
Сен аллар кий, мен — къырмызы,
Файтонлара минсетейим,
Аллы, морлы кийсетейим.

Багълама: Айды да, джаным, черкес къызы,
Янакълары ал къырмызы. *2 кере*

Башынъа ал явлукъ байлайым,
Пармакъларынъ къыналайым,
Ал фистанынъ нагъышлайым,
Мараманъы кумюшлейим.

Багълама.

Дудагъынъдан бал да акъар,
Герданынъ да гуль къокъур,
Янакълары аллы, гуллю,
Кендиси де пек сабырлы.

Багълама.

Къызыл балакъ кийдирейим,
Багъчаларда гездирейим,
Файтонлара минсетейим,
Анама, бабама корьсетейим.

Багълама.

Ах ты, душа моя, черкешенка,
Тебе бы нарядиться в алое, мне — в красное,
Посадить бы тебя в фаэтон,
Одеть в алое с фиолетовым платье.

Припев: Ах ты, душа моя, черкешенка
С алыми щечками. *2 раза*

Алый платок повязать бы на твою голову,
Окрасить твои пальцы хной,
Алое платье твое украсить вышивками,
Серебром покрыть твою мараму[1].

Припев.

С губ твоих мед сочится,
Ты источаешь аромат роз,
Щеки багрянцем пылают,
А сама скромна и стыдлива.

Припев.

Одеть бы тебя в красные шаровары,
Гулять бы тебе в садах,
Посадить бы тебя в фаэтон
И показать отцу и матери.

Припев.

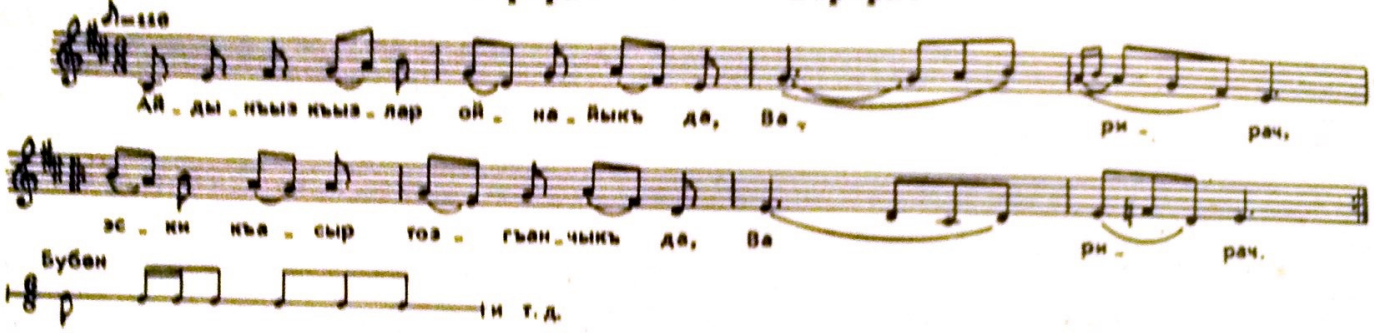
[1] Марама — длинный платок из прозрачной блестящей материи у девушек, черный — у женщин пожилого возраста.

Записано в 1934 г. от Эмирова Э.

Черкес къызы 255 Девушка-черкешенка

Записано в 1925 г. от Бакшиш-уста.

Варирач 256 Варирач



Айдыңъыз къызлар ойнайыкъ да, Варирач,
Эски къасыр тозгъанчыкъ да, Варирач. *2 кере*

Эски къасыр тозармы, Варирач,
Къызлардан девран озармы да, Варирач? *2 кере*

Мен де кийдим кок, мавы да, Варирач,
Сен де кийдиңъ кок, мавы да, Варирач. *2 кере*

Кок мавыны кий де джур де, Варирач,
Мени корь де джан да чуй де, Варирач. *2 кере*

Кок мавылар ярашыр да, Варирач,
Корыген козьлер къамашыр да, Варирач. *2 кере*

Давайте, девушки, танцевать, Варирач,
Пока не изотрутся старые циновки, Варирач. *2 раза*

Разве старые циновки изотрутся, Варирач,
Разве время обгонит девушек, Варирач? *2 раза*

Я оделась в небесно-голубое, Варирач,
И ты оделась в небесно-голубое, Варирач. *2 раза*

Тебе к лицу небесно-голубое, Варирач,
Всех ты очаровываешь своей красотой, Варирач. *2 раза*

Ты всегда носи небесно-голубое, Варирач,
Пусть у любимого воспламенится сердце, Варирач. *2 раза*

Записано в 1928 г. от Юсупова В.

Чипийим 257 Мой цыпленок

Айда-йылда бир байрам, Эвинъ акъла, чипийим. *2 кере*
Акъылчыгъым сен алдынъ, Джойма, сакъла, чипийим. *2 кере*

Багълама: Чипийим, чипийим де,
Кель козинъден опейим.
Ойнайыкъ, кулейик де,
Бурада сефа сурейик.

Къаранфильнен пакълава, Сенинъ ашынъ, чипийим. *2 кере*
Токъуз къызгъа денъишмем Чатма къашынъ чипийим. *2 кере*

Багълама.

Къазан, къазан эт астынъ, Согъанынъ ёкъмы, чипийим? *2 кере*
Озь башынъа той этип, Тувгъанынъ ёкъмы, чипийим? *2 кере*

Багълама.

Раз в году праздник такой, Побели свой дом, чипийим[1]. *2 раза*
Ты взяла мое сердце и разум, Не теряй, береги их, чипийим. *2 раза*

Припев: Чипийим, чипийим,
Подойди, поцелую твои глаза.
Потанцуем, повеселимся,
Хорошо здесь отдохнем.

Баклава[2] с гвоздикой — Твое лакомство, чипийим. *2 раза*
На девять девушек не променяю Твои прекрасные брови, чипийим. *2 раза*

Припев.

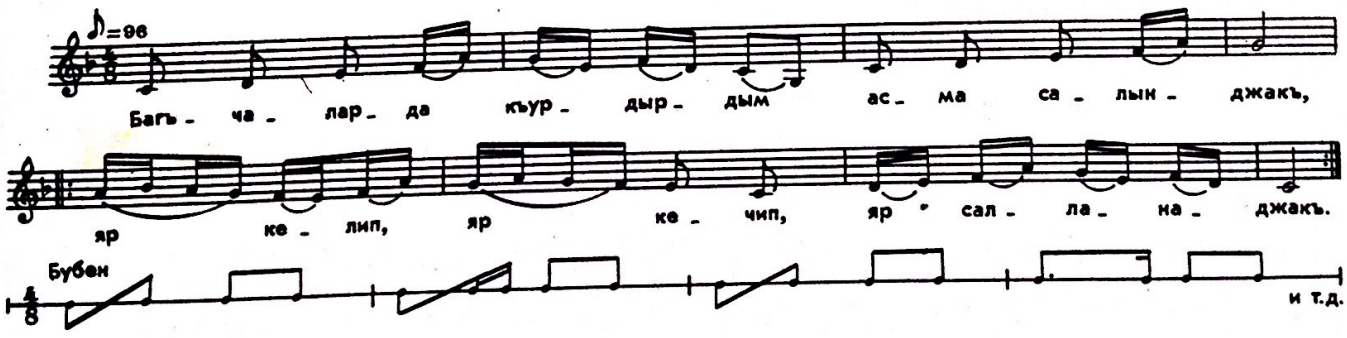
Полные казаны мяса приготовила, Разве у тебя нет луку для приправы? *2 раза*
Почему свадьба без гостей, Разве нет у тебя родственников и друзей, чипийим? *2 раза*

Припев.

[1] Чипийим — *буквально* цыпленочек, в данном случае ласковое обращение к любимой.
[2] Баклава — слойка с орехом, залитая медом.

Записано в 1932 г. от Шемшединовой С.

Асма салынджакъ 258 Висячие качели



Багъчаларда къурдырдым асма салынджакъ,
Яр келип, яр кечип, яр салланаджакъ. *2 кере*

Салынджакъкъа багъладым мас-мавы боюнджакъ,
Яр келип, яр кечип, яр салланаджакъ. *2 кере*

Пуф ястыкълар толдырдым, памукъдай юмшакъ,
Яр келип, яр кечип, яр ясланаджакъ. *2 кере*

В саду устроил я висячие качели,
Чтобы любимая пришла, любимая качалась. *2 раза*

Привязал я к качелям голубые-голубые бусы,
Чтобы любимая пришла, любимая качалась. *2 раза*

Приготовил я мягкие подушки из луха,
Чтобы любимая пришла, любимая прислонилась. *2 раза*

Записано в 1928 г. от Шемшединовой С.

Юксек минаре 259. Высокий минарет

Юксек минаре, къашлеринъ къаре, *2 кере*
Алтын, кумуш, бакъыр паре } *2 кере*
Елладым яре.

Юксек минаре, къашлеринъ къаре, *2 кере*
Эфкярымдан чалдырайым } *2 кере*
Кемане, даре.

Юксек минаре дюбинден кечтим, *2 кере*
Багъчасарай чешмесинден } *2 кере*
Салкъын сув ичтим.

Минарет высок, брови твои черны, *2 раза*
Золото, серебро и медь
Послал я возлюбленной своей. } *2 раза*

Минарет высок, брови твои черны, *2 раза*
Тоску я заглушаю
Звуками скрипки и бубна. } *2 раза*

Стройный минарет я миновал, *2 раза*
Из Бахчисарайского фонтана
Прохладной воды испил. } *2 раза*

Записано в 1957 г. от Зейтуллаева С.

Акъ-табан 260 Ак-табан

Джувурып да чыкъкъан джийриклер,
Энъ алдында Джамавлы.
Джамавлыдан файда ёкъ,
Шипан-торлу дамалы. } *2 кере*

Ай, Акъ-табан, Акъ-табан,
Мен атымны макътамам.
Мен атымны макътасам,
Койге де бармай токътамам. } *2 кере*

Джавун джавса, къар джавса,
Джер джагъалар Акъ-табан.
Къай бабанъ да сенинъ ат чапкъан,
Ал шыбырткъы, сюр сабан. } *2 кере*

Скакуны понесли вдруг,
Впереди всех Джамавлы [1].
От Джамавлы проку мало,
Подает надежду Шипан-торлу. } *2 раза*

Ай, Ак-табан, мой Ак-табан,
Коня своего хвалить не стану.
Но если уж похвалю,
То первым прибуду в деревню. } *2 раза*

Если дождь идет или снег,
К обочине прижимается Ак-табан [2].
Разве отцы и деды твои скачками занимались,
Возьми уж кнут и землю паши. } *2 раза*

[1] Джамавлы, Шипан-торлу, Ак-табан — клички коней.
[2] Ак-табан — *буквально* — «белые копыта».

Записано в 1926 г. от Джумалиева К.